叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在树梢上(on The Tree Top) 000001

2. 在树梢上(on The Tree Top) 000002

3. 在树梢上(on The Tree Top) 000003

4. 在树梢上(on The Tree Top) 000004

5. 在树梢上(on The Tree Top) 000005

6. 在树梢上(on The Tree Top) 000006

7. 在树梢上(on The Tree Top) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在树梢上(On the Tree Top)
第1/7页

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌjuːˈtiːˈɛf] - [eit] (['juːnɪˌkəʊd]) [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] .

This	text	uses	utf	-	8	(	unicode	)	file	encoding	.
这	文本	用途	utf	-	8	(	Unicode	)	文件	编码	.

本文档采用utf-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['gɑːbɪdʒ] ,

If	the	apostrophes	and	quotation	marks	in	this	paragraph	appear	as	garbage	,
如果	这	撇号	和	引述	标记	在	这	段落	出现	作为	垃圾	,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊzərz] “ ['kærəktə(r)] [set] ” [ɔː(r)] “ [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]['juːnɪˌkəʊd] ([ˌjuːˈtiːˈɛf] - [eit]) .

make	sure	that	the	browser's	“	character	set	”	or	“	file	encoding	”	is	set	to	Unicode	(	UTF	-	8	)	.
制作	当然	那	这	浏览器的	“	特点	放	”	或者	“	文件	编码	”	是	放	到	Unicode	(	UTF	-	8	)	.

请确保浏览器的“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzərz] [dɪ'fɔːlt] [fɒnt] .

You	may	also	need	to	change	your	browser's	default	font	.
你	可能	还	需要	到	改变	你的	浏览器的	默认	字体	.

您可能还需要更改浏览器的默认字体。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

A	few	typographical	errors	have	been	corrected	.
一个	很少	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已更正几处拼写错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪð] [maʊs] - ['hɒvə(r)]['pɑːpˌʌps] .

They	have	been	marked	in	the	text	with	mouse	-	hover	popups	.
他们	有	到过	标记	在	这	文本	和	老鼠	-	徘徊	弹出窗口	.

文本中已用鼠标悬停弹出窗口标记了这些内容。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə][fɪt] [ðɪs] [iː] - [tekst] .

Some	illustrations	have	been	modified	to	fit	this	e	-	text	.
一些	插图	有	到过	修改的	到	合身	这	e	-	文本	.

为了适应本电子文本，部分插图已进行修改。

['θʌmneɪl] [v'juːz] [ɒv; əv][ɔːl]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl] .

Thumbnail	views	of	all	pages	are	shown	at	the	end	of	the	file	.
缩略图	浏览	的	全部	页面	是	所示	在	这	结尾	的	这	文件	.

文件末尾会显示所有页面的缩略图。

['lɑːdʒə(r)][peɪdʒ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] [lɪŋks] ,

Larger	page	views	are	available	as	links	,
更大的	页	浏览	是	可用的	作为	链接	,

页面浏览量较大的页面可以通过链接访问。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪt'self] (['kʌlə(r)] [pleɪts]) [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ([blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['peɪdʒɪz]) .

either	from	the	picture	itself	(	color	plates	)	or	in	the	margin	(	black	-	and	-	white	pages	)	.
任何一个	从	这	图片	本身	(	颜色	盘子	)	或者	在	这	利润	(	黑色的	-	和	-	白色的	页面	)	.

可以是图片本身（彩色插图），也可以是页边空白处（黑白页面）。

[ðiːz] [wɪl] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [tæb] .
These will open in a separate window or tab .
这些 将要 打开 在 一个 分离 窗户 或者 标签页 .

这些文件将在单独的窗口或标签页中打开。

[ɒn] [ðə; ði] [triː] [tɒp]
ON THE TREE TOP
在 这 树 顶部

在树梢上

[baɪ]
BY
经过

经过

['klara] ['dəʊti] [beɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
CLARA DOTY BATES AND OTHERS .
克拉拉 多蒂 贝茨 和 其他的 .

克拉拉·多蒂·贝茨等人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [tiː] . [mə'rɪl] , ['dʒesi] ['kɜːtis] ,
ILLUSTRATED BY F . T . MERRILL , JESSIE CURTIS ,
插图 经过 F . T . 梅里尔 , 杰西 柯蒂斯 ,

由FT MERRILL、JESSIE CURTIS绘制插图

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wel] [nəʊn] ['ɑːtɪsts] .
AND OTHER WELL KNOWN ARTISTS .
和 其他 出色地 已知 艺术家 .

以及其他知名艺术家。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[diː] . ['loʊθrəp] & ['kʌmpəni]
D . LOTHROP & COMPANY
D . 洛思罗普 & 公司

D. LOTHROP & COMPANY

['fræŋklɪn] [striːt] , [kɔː(r)] .
FRANKLIN STREET , COR .
富兰克林 街道 , COR .

富兰克林街，拐角处

['hɔːli] .
HAWLEY .
霍利 .

霍利。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1881 ,
版权 , - ,

版权所有，1881年

[baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & ['kʌmpəni] .
By D . Lothrop & Company .
经过 D . 洛思罗普 & 公司 .

由 D. Lothrop & Company 出品。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

The	color	plates	are	not	listed	in	the	Table	of	Contents	.
这	颜色	盘子	是	不是	列出	在	这	桌子	的	内容	.

彩色插图未列入目录中。

[iːtʃ] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [friː] - ['stændɪŋ] ['pəʊɪm] .

Each	plate	is	a	single	free	-	standing	poem	.
每个	盘子	是	一个	单身的	自由的	-	常设	诗	.

每只盘子都是一首独立的诗。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['siːkwəns] [ɒv; əv] “ [dɪk] ['wɪtɪŋtən] ” [ænd; ənd] “ [pʊs] [ɪn] [buːts] ” ([bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)]) ,

The	inconsistent	sequence	of	“	Dick	Whittington	”	and	“	Puss	in	Boots	”	(	before	or	after	)	,
这	不一致	顺序	的	“	迪克	惠廷顿	”	和	“	猫	在	靴子	”	(	前	或者	后	)	,

《迪克·惠廷顿》和《穿靴子的猫》的播放顺序不一致（是在前还是在后），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] “ [dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] ” ([ɔː(r)][dʒɪl]) , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	the	spelling	of	“	Jack	and	Gill	”	(	or	Jill	)	,	are	unchanged	.
和	这	拼写	的	“	杰克	和	鳃	”	(	或者	吉尔	)	,	是	未更改	.

“Jack and Gill”(或 Jill）的拼写保持不变。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [gəʊld] ['spɪnə(r)] .

THE	GOLD	SPINNER	.
这	金子	旋转器	.

黄金纺纱者。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .

A	FISH	STORY	.
一个	鱼	故事	.

一个关于鱼的故事。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['pʊsi] [kæts] [' duː ɪŋz] .

PUSSY	CAT'S	DOINGS	.
猫	猫的	行为	.

小猫咪的所作所为。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

THE	THREE	LITTLE	KITTENS	.
这	三	小的	小猫	.

三只小猫咪。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] .

THE	**GROUND**	**SQUIRREL**	**.**
这	地面	松鼠	.

地松鼠。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['beɪbiz] ['trɒtɪŋ] [sɒŋ] .

BABY'S	**TROTTING**	**SONG**	**.**
婴儿的	小跑	歌曲	.

宝宝的跑步歌。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[dʒɒn] [es] . [krəʊ] .

JOHN	**S**	**.**	**CROW**	**.**
约翰	S	.	乌鸦	.

约翰·S·克罗。

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['sɪlvə(r)] [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] .

SILVER	**LOCKS**	**AND**	**THE**	**BEARS**	**.**
银	锁	和	这	熊	.

银发与熊。

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .

JACK	**AND**	**THE**	**BEAN**	**-**	**STALK**	**.**
杰克	和	这	豆	-	茎	.

杰克与魔豆。

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

LITTLE	**RED**	**RIDING**	**-**	**HOOD**	**.**
小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

小红帽。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ˌsɪndə'relə] .
CINDERELLA .
灰姑娘 .

灰姑娘。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS **IN** **BOOTS** .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
DICK **WHITTINGTON** **AND** **HIS** **CAT** .
迪克 惠廷顿 和 他的 猫 .

迪克·惠廷顿和他的猫。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[gəʊld] - [lɒks] - [driːm] [ɒv; əv] [pʊsi] - ['wɪləʊ] .
GOLD **-** **LOCKS** **'** **DREAM** **OF** **PUSSIE** **-** **WILLOW** .
金子 - 锁 - 梦 的 猫咪 - 柳 .

金锁梦见猫柳。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['təʊni] .
TONY .
托尼 .

托尼。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['kæmpɪŋ] [aʊt] .
CAMPING **OUT** .
野营 出去 .

露营。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[deɪm] ['spaɪdə(r)] .
DAME **SPIDER** .
贵妇人 蜘蛛 .

蜘蛛夫人。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII .

十八 .

十八、

['hɪkəri] ['dɪkərɪ] [dɒk] .

HICKORY **DICKORY** **DOCK** .

山胡桃木 迪科里 码头 .

滴答滴答，时钟响。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .

十九 .

十九、

[deɪm] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['peni] .

DAME **FIDGET** **AND** **HER** **SILVER** **PENNY** .

贵妇人 烦躁不安 和 她 银 一分钱 .

菲吉特夫人和她的银便士。

['eks 'eks] .

XX .

xx .

XX.

['fuːlɪʃ] ['bɒbəˌlɪŋk] .

FOOLISH **BOBOLINK** .

愚蠢 稻田鸟 .

愚蠢的黑喉草雀。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .

二十一 .

二十一世纪

[əˈlædɪn] .

ALADDIN .

阿拉丁 .

阿拉丁。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .

二十二 .

二十二、

[bluː] [bɪəd] .

BLUE **BEARD** .

蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .

二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] .

THE **SLEEPING** **PRINCESS** .

这 睡眠 公主 .

睡美人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .

二十四 .

二十四、

[dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] .

JACK	AND	GILL	.
杰克	和	鳃	.

杰克和吉尔。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .

LITTLE	BO	-	PEEP	.
小的	BO	-	窥视	.

小波比。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[hɒp] [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .

HOP	O	'	-	MY	-	THUMB	.
跳	哦	-	-	我的	-	拇指	.

跳我的拇指。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

THE	BABES	IN	THE	WOOD	.
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

THE	THREE	LITTLE	PIGS	.
这	三	小的	猪	.

三只小猪。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] .

GOODY	TWO	-	SHOES	.
好东西	二	-	鞋	.

乖乖女。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

- .

SAARCHINKOLD	.
-	.

萨尔金科尔德。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [gəʊld] - ['spɪnə(r)] .
THE GOLD - SPINNER .
这 金子 - 旋转器 .

黄金纺纱者。

[ðə; ði] [gəʊld] - ['spɪnə(r)] .
THE GOLD - SPINNER .
这 金子 - 旋转器 .

黄金纺纱者。

[ə; eɪ] ['mɪlə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
A MILLER had a daughter ,
一个 磨坊主 有 一个 女儿 ,

一位磨坊主有个女儿，

[ænd; ənd] ['lʌvli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
And lovely , too , she was ;
和 迷人的 , 也 , 她 曾是 ;

她也确实很可爱；

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
Her step was light , her smile was bright ,
她 步 曾是 光 , 她 微笑 曾是 明亮的 ,

她步伐轻盈，笑容灿烂。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [æz; əz] [glɑːs] .
Her eyes were gray as glass .
她 眼睛 是 灰色的 作为 玻璃 .

她的眼睛像玻璃一样灰白。

([səʊ] ['tʃɔːsə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [aɪz]
(So Chaucer loved to write of eyes
(所以 乔叟 喜爱 到 写 的 眼睛

（所以乔叟喜欢描写眼睛。）

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['neɪmləs] ['æʒə(r)] [laɪz]
In which that nameless azure lies
在 哪个 那 无名 蔚蓝 谎言

那无名的蔚蓝就在那里

[səʊ] [laɪk] [ʃəʊl] - ['wɔːtə(r)][ɪn][ɪts] [hjuː] ,
So like shoal - water in its hue ,
所以 喜欢 浅滩 - 水 在 它是 色调 ,

它的颜色就像浅滩的水一样，

[ðəʊ] [ɔːl] [tuː] ['krɪst(ə)l][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bluː] .)
Though all too crystal clear for blue .)
尽管 全部 也 水晶 清除 为了 蓝色的 .)

虽然清澈得不像蓝色。）

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['mɪlə(r)]
As you would suppose , the miller
作为 你 会 认为 , 这 磨坊主

正如你所料，磨坊主

[wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Was	very	proud	of	her	,
曾是	非常	自豪的	的	她	,

我为她感到非常骄傲。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [teɪl]

And	would	never	fail	to	tell	some	tale
和	会	绝不	失败	到	告诉	一些	故事

而且他总能讲出一些故事。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] .

As	to	what	her	graces	were	.
作为	到	什么	她	恩典	是	.

至于她的恩赐是什么。

[ɒn][ðə; ði] ['paʊdəri] [eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪl]

On	the	powdery	air	of	his	own	mill
在	这	粉状	空气	的	他的	自己的	磨

在他自己磨坊弥漫的粉尘空气中

['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] ;

Floated	the	whispers	of	her	skill	;
漂浮	这	低语	的	她	技能	;

她的技艺在耳边低语;

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['laundʒə] [njuː]

At	the	village	inn	the	loungers	knew
在	这	村庄	客栈	这	躺椅	知道

在村里的客栈里，那些闲逛的人都知道

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl][kʊd; kəd][duː; də] .

All	that	the	pretty	girl	could	do	.
全部	那	这	漂亮的	女孩	可以	做	.

这位漂亮女孩所能做的一切。

[ɒft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brægət] [weɪ]

Oft	in	his	braggart	way
经常	在	他的	自吹自擂者	方式

他常常以自夸的方式

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [teɪl] [hiː; hi][təʊld] ,

This	foolish	tale	he	told	,
这	愚蠢	故事	他	讲述	,

他讲的这个愚蠢的故事，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][spɪn][frɒm; frəm]['bɪts][ɒv; əv] [strɔː]

That	his	daughter	could	spin	from	bits	of	straw
那	他的	女儿	可以	旋转	从	比特	的	稻草

他的女儿能用稻草碎屑纺线。

[kən'tɪnjuəs] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] !

Continuous	threads	of	gold	!
连续的	线程	的	金子	!

连绵不断的金丝!

[səʊ] ['bəʊstfl] [hæd; həd][hiː; hi] [grəʊn] , [fə'suːθ] ,

So	boastful	had	he	grown	,	forsooth	,
所以	自夸	有	他	生长	,	真的	,

他变得如此自负，真是如此。

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] :

That	he	cared	but	little	for	the	truth	:
那	他	关心	但	小的	为了	这	真相	:

他根本不在乎真相:

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ]

But	since	this	was	a	curious	thing
但	自从	这	曾是	一个	好奇的	事物

但这毕竟是一件奇事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	came	to	the	knowledge	of	the	king	.
它	来了	到	这	知识	的	这	国王	.

此事传到了国王耳中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld] [waɪfs] ['feɪb(ə)l] ,

He	thought	it	an	old	wife's	fable	,
他	想法	它	一个	老的	妻子的	寓言	,

他认为这只是老妇人讲的寓言故事。

[bʌt; bət] ['sensləs] [stʌf] [æt; ət][best] ;

But	senseless	stuff	at	best	;
但	无意义的	东西	在	最好的	;

但充其量也只是些毫无意义的东西;

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [griːd] , [hiː; hi][kraɪd] , “ [ɪn'diːd] !

Yet	,	as	he	had	greed	,	he	cried	,	“	Indeed	!
然而	,	作为	他	有	贪婪	,	他	哭	,	“	的确	!

然而，由于他贪婪，他喊道：“真的吗!

[ai] [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə][test] .

I	will	put	her	powers	to	test	.
我	将要	放	她	权力	到	测试	.

我将考验她的能力。

” [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sed]

”	With	a	wave	of	his	hand	,	he	further	said
”	和	一个	海浪	的	他的	手	,	他	更远	说

他挥了挥手，又说道：“

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['klevə(r)][meɪd]

That	to	-	morrow	morning	the	clever	maid
那	到	-	明天	早晨	这	聪明的	女佣

第二天早上，那位聪明的女仆

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː]

Should	come	to	the	castle	,	and	he	would	see
应该	来	到	这	城堡	,	和	他	会	看

他应该来到城堡，他就会看见

[wɒt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] .

What	truth	in	the	story	there	might	be	.
什么	真相	在	这	故事	那里	可能	是	.

这个故事里究竟有多少真实成分呢?

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[nekst] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [step] ,

Next	day	,	with	a	trembling	step	,
下一个	天	,	和	一个	发抖	步	,

第二天，他迈着颤抖的步伐，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [dɔː(r)] ,

She	reached	the	palace	door	,
她	达到	这	宫殿	门	,

她走到了宫殿门口，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)]

And	was	shown	into	a	chamber	,	where
和	曾是	所示	进入	一个	房间	,	在哪里

然后他被带进一个房间，在那里

[wɒz; wəz] [strɔː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Was	straw	upon	the	floor	.
曾是	稻草	之上	这	地面	.

地上铺着稻草。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

They	brought	her	a	chair	and	a	spinning	-	wheel	,
他们	带来	她	一个	椅子	和	一个	旋转	-	车轮	,

他们给她搬来了一把椅子和一个纺车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ɒv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːl] ;

A	little	can	of	oil	,	and	a	reel	;
一个	小的	能	的	油	,	和	一个	卷轴	;

一小罐油，一个卷线器；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ən'les] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] —

And	said	that	unless	the	work	was	done	—
和	说	那	除非	这	工作	曾是	完毕	—

他说，除非这项工作完成——

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][gəʊld] - [θred] [spʌn] —

All	of	the	straw	into	the	gold	-	thread	spun	—
全部	的	这	稻草	进入	这	金子	-	线	旋转	—

所有的稻草都纺成了金线——

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ]

By	the	time	that	the	sun	was	an	hour	high
经过	这	时间	那	这	太阳	曾是	一个	小时	高的

当太阳升到高空一小时的时候

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

Next	morning	,	she	would	have	to	die	.
下一个	早晨	,	她	会	有	到	死	.

第二天早上，她就得死了。

[daʊn] [sæt][ʃiː; ʃi][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Down	sat	she	in	despair	,
向下	卫星	她	在	绝望	,

她绝望地坐在地上，

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] :

Her	tears	falling	like	rain	:
她	眼泪	坠落	喜欢	雨	:

她的眼泪像雨点般落下：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [spʌn] [ə; eɪ] [θred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

She	had	never	spun	a	thread	in	her	life	,
她	有	绝不	旋转	一个	线	在	她	生活	,

她这辈子都没纺过线。

[nɔː(r)]['evə(r)] [riːld] [ə; eɪ] [skeɪn] !

Nor	ever	reeled	a	skein	!
也不	曾经	卷曲	一个	绞	!

从未卷过线！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
the door creaked , and through a chink ,
这 门 嘎吱作响 , 和 通过 一个 裂缝 ,

门吱呀一声，从门缝里，

[wɪð] [drəʊl] [waɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['fʌni] [wɪŋk] ,
With droll wise smile and funny wink ,
和 滑稽 明智的 微笑 和 有趣的 眨眼 ,

带着一丝诙谐睿智的微笑和滑稽的眨眼，

[ɪn] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪnt] [əʊld][mæn] ,
In stepped a little quaint old man ,
在 步 一个 小的 古雅 老的 男人 ,

一位古朴的小老头走了进来，

[ɔːl] [hʌmpt] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] [tæn] .
All humped , and crooked , and browned with tan .
全部 驼背 , 和 歪 , 和 棕色 和 棕褐色 .

浑身驼背，歪歪扭扭，皮肤呈棕褐色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪz]
She looked in fear and amaze
她 看起来 在 害怕 和 惊奇

她脸上既有恐惧又有惊奇。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ;
To see what he would do ;
到 看 什么 他 会 做 ;

看看他会怎么做;

[hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv]
He said , " Little maid , what will you give
他 说 , " 小的 女佣 , 什么 将要 你 给

他说："小姑娘，你愿意付出什么？"

[ɪf] [aɪl] [spɪn] [ðə; ði] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
If I'll spin the straw for you ?
如果患病的 旋转 这 稻草 为了 你 ?

我来帮你转吸管怎么样?

" [ɑː] , [ˌem 'iː] , [fjuː] [gɪfts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)] —
" Ah , me , few gifts she had in store —
" 啊 , 我 , 很少 礼物 她 有 在 店铺 —

"唉，她留给我的礼物不多——"

[ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] !
A trinket or two , and nothing more !
一个 小饰品 或者 二 , 和 没有什么 更多的 !

一两件小玩意儿，仅此而已!

[ə; eɪ] ['nekləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [səʊ][slɪm]
A necklace from her throat so slim
一个 项链 从 她 喉 所以 苗条的

她脖子上戴着一条纤细的项链。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['ɒfəd] [hɪm] .
She took , and timidly offered him .
她 采取 , 和 胆怯地 提供 他 .

她接过东西，怯生生地递给了他。

- [twɒz] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt]

'	Twas	enough	,	it	seemed	;	for	he	sat
-	那是	足够的	,	它	似乎	;	为了	他	卫星

似乎这就足够了；因为他坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

At	the	wheel	in	front	of	her	,
在	这	车轮	在	正面	的	她	,

在她前面的驾驶座上，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

And	turned	it	three	times	round	and	round	,
和	转向	它	三	时代	圆形的	和	圆形的	,

然后把它转了三圈，

[wɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r)] - ['ɑːr'ɑːr] , [ænd; ənd] [wɜː(r)] - ['ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] —

Whirr	,	and	whirr	-	rr	,	and	whirr	-	rr	-	rr	—
呼呼	,	和	呼呼	-	rr	,	和	呼呼	-	rr	-	rr	—

嗡嗡，嗡嗡嗡，嗡嗡嗡——

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbɪnz] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

One	of	the	bobbins	was	full	;	and	then	,
一	的	这	线轴	曾是	满的	;	和	然后	,

其中一个线轴已经满了；然后，

[wɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r)] - ['ɑːr'ɑːr] , [ænd; ənd] [wɜː(r)] - ['ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] [ə'gen] ,

Whirr	,	and	whirr	-	rr	,	and	whirr	-	rr	-	rr	again	,
呼呼	,	和	呼呼	-	rr	,	和	呼呼	-	rr	-	rr	再次	,

嗡嗡声，嗡嗡嗡声，嗡嗡嗡声又响了起来，

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spred]

Until	all	the	straw	that	had	been	spread
直到	全部	这	稻草	那	有	到过	传播

直到所有铺开的稻草

[hæd; həd] [biːn] ['deftli] [spʌn] ['ɪntuː]['gəʊldən] [θred] .

Had	been	deftly	spun	into	golden	thread	.
有	到过	巧妙地	旋转	进入	金的	线	.

已被巧妙地纺成金线。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ]

At	sunrise	came	the	king
在	日出	来了	这	国王

日出时分，国王驾临。

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,

To	the	chamber	,	and	,	behold	,
到	这	房间	,	和	,	看哪	,

进入房间，瞧，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [hiːps] [ɒv; əv] [strɔː]

Instead	of	the	ugly	heaps	of	straw
反而	的	这	丑陋的	堆积如山	的	稻草

取而代之的是丑陋的稻草堆。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪnz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] !

Were	bobbins	full	of	gold	!
是	线轴	满的	的	金子	!

线轴上装满了金子!

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['griːdiə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

This	made	him	greedier	than	before	;
这	制成	他	更贪婪	比	前	;

这让他比以前更加贪婪;

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] ['meɪdn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

And	he	led	the	maiden	out	at	the	door
和	他	引领	这	少女	出去	在	这	门

他领着少女出了门。

['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Into	a	new	room	,	where	she	saw
进入	一个	新的	房间	,	在哪里	她	锯

她走进一个新的房间，在那里她看到了

[stɪl] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [strɔː] ,

Still	larger	and	larger	heaps	of	straw	,
仍然	更大的	和	更大的	堆积如山	的	稻草	,

越来越高的稻草堆，

[ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

A	chair	to	sit	in	,	a	spinning	-	wheel	,
一个	椅子	到	坐	在	,	一个	旋转	-	车轮	,

一把椅子，一台纺车

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ɒv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːl] ;

A	little	can	of	oil	,	and	a	reel	;
一个	小的	能	的	油	,	和	一个	卷轴	;

一小罐油，一个卷线器;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [strɔː] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [spʌn]

And	he	said	that	straw	,	too	,	must	be	spun
和	他	说	那	稻草	,	也	,	必须	是	旋转

他还说，就连稻草也必须纺成线。

[tuː; tə][gəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [sʌn]

To	gold	before	the	next	day's	sun
到	金子	前	这	下一个	天	太阳

在第二天太阳升起之前，淘到黄金

[wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,

Was	an	hour	high	in	the	morning	sky	,
曾是	一个	小时	高的	在	这	早晨	天空	,

曾高悬于清晨的天空一小时，

[ænd; ənd] [ɪf] - [twɒz] [nɒt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .

And	if	'	twas	not	done	,	she	must	die	.
和	如果	-	那是	不是	完毕	,	她	必须	死	.

如果这件事没办成，她就必须死。

[daʊn] [sæŋk][ʃiː; ʃi][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Down	sank	she	in	despair	,
向下	沉没	她	在	绝望	,

她绝望地沉入谷底，

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] ;

Her	tears	falling	like	rain	;
她	眼泪	坠落	喜欢	雨	;

她的眼泪像雨点般落下;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][spɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] ,

She	could	not	spin	a	single	thread	,
她	可以	不是	旋转	一个	单身的	线	,

她连一根线都不会纺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːl] [ə; eɪ] [skeɪn] .

She	could	not	reel	a	skein	.
她	可以	不是	卷轴	一个	绞	.

她连线都不会。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ,

But	the	door	swung	back	,	and	through	the	chink	,
但	这	门	摇摆	后退	,	和	通过	这	裂缝	,

但门又向后关上了，从门缝里，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [drəʊl] [smaɪl] [ænd; ənd] ['meri] [wɪŋk] ,

With	the	same	droll	smile	and	merry	wink	,
和	这	相同的	滑稽	微笑	和	欢乐	眨眼	,

他带着同样的滑稽微笑和俏皮的眨眼，

[ðə; ði] [dwɔːf] [piə] , ['seɪɪŋ] , “ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də]

The	dwarf	peered	,	saying	,	“	What	will	you	do
这	矮人	窥视	,	说	,	“	什么	将要	你	做

矮人探头望去，问道：“你要做什么？”

[ɪf] [aɪl] [spɪn][ðə; ði] [strɔː] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

If	I'll	spin	the	straw	once	more	for	you	?	”
如果患病的	旋转	这	稻草	一次	更多的	为了	你	?	”	

我再为你转一次吸管好吗?

“ [ɑː] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

“	Ah	me	,	I	can	give	not	a	single	thing	,
“	啊	我	,	我	能	给	不是	一个	单身的	事物	,

“唉，我什么都给不了。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪk'sept] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [rɪŋ] .

”	She	cried	,	“	except	my	finger	-	ring	.
”	她	哭	,	“	除了	我的	手指	-	戒指	.

她哭着说：“除了我的戒指。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['slendə(r)] [tɔɪ] ,

”	He	took	the	slender	toy	,
”	他	采取	这	苗条	玩具	,

他拿起那个细长的玩具，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] ;

And	slipped	it	over	his	thumb	;
和	滑倒了	它	超过	他的	拇指	;

然后把它套在了他的拇指上；

[ðen] [daʊn] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði] [wiːl] ,

Then	down	he	sat	and	whirled	the	wheel	,
然后	向下	他	卫星	和	旋转	这	车轮	,

然后他坐下，转动车轮。

[hʌm] , [ænd; ənd] [hʌm] - [em] , [ænd; ənd] [hʌm] - [em] - [em] ;

Hum	,	and	hum	-	m	,	and	hum	-	m	-	m	;
哼	,	和	哼	-	米	,	和	哼	-	米	-	米	;

嗯，还有嗡嗡嗡，还有嗡嗡嗡；

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd] ,

Round	and	round	with	a	droning	sound	,
圆形的	和	圆形的	和	一个	无人机	声音	,

嗡嗡作响，一圈又一圈，

['meni] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [spuːl] [hiː; hi] [wuːnd] ,

Many	a	yellow	spool	he	wound	,
许多	一个	黄色的	线轴	他	伤口	,

他缠绕了许多黄色线轴，

['meni] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [skeɪn] [hiː; hi] [riːld] ;

Many	a	glistening	skein	he	reeled	;
许多	一个	闪闪发光	绞	他	卷曲	;

他卷起了许多闪闪发光的线团；

[ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['biːz] [ɪn][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] - [fiːld] ,

And	still	,	like	bees	in	a	clover	-	field	,
和	仍然	,	喜欢	蜜蜂	在	一个	三叶草	-	场地	,

仍然像三叶草田里的蜜蜂一样，

[ðə; ði] [wiːl] [went] [hʌm] , [ænd; ənd] [hʌm] - [em][ænd; ənd] [hʌm] - [em] - [em] .

The	wheel	went	hum	,	and	hum	-	m	and	hum	-	m	-	m	.
这	车轮	去	哼	,	和	哼	-	米	和	哼	-	米	-	米	.

轮子嗡嗡作响，嗡嗡嗡，嗡嗡嗡。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ,

Next	morning	the	king	came	,
下一个	早晨	这	国王	来了	,

第二天早上国王来了。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

Almost	before	sunrise	,
几乎	前	日出	,

几乎在日出之前，

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ,

To	the	chamber	where	the	maiden	was	,
到	这	房间	在哪里	这	少女	曾是	,

前往少女所在的房间，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

And	could	scarce	believe	his	eyes
和	可以	稀少	相信	他的	眼睛

他简直不敢相信自己的眼睛

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃredz] ,

To	see	the	straw	,	to	the	smallest	shreds	,
到	看	这	稻草	,	到	这	最小	碎屑	,

要看清稻草，哪怕是最细小的碎屑，

[meɪd] ['ɪntuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['æmbə(r)] [θredz] .

Made	into	shining	amber	threads	.
制成	进入	灼灼	琥珀色	线程	.

制成闪亮的琥珀色丝线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ [wen] [wʌns] [mɔː(r)][ai][hæv; həv] [traɪd]

And	he	cried	,	“	When	once	more	I	have	tried
和	他	哭	,	“	什么时候	一次	更多的	我	有	尝试

他哭着说：“当我再次尝试之后……”

[jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] ;

Your	skill	like	this	,	you	shall	be	my	bride	;
你的	技能	喜欢	这	,	你	将	是	我的	新娘	;

你如此技艺，你将成为我的新娘；

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [sɜːtʃ] [θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf]
For **I** **might** **search** **through** **all** **my** **life**
为了 我 可能 搜索 通过 全部 我的 生活

因为我可能会在我的一生中寻找答案

[nɔː(r)][faɪnd] [ˌelsˈweə(r)] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] .
Nor **find** **elsewhere** **so** **rich** **a** **wife** **.**
也不 寻找 别处 所以 富有的 一个 妻子 .

别处也找不到比她更富有的妻子。

" [ðen] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd]
" **Then** **he** **led** **her** **by** **the** **hand**
" 然后 他 引领 她 经过 这 手

然后他牵着她的手

[θruː] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] ,
Through **still** **another** **door** **,**
通过 仍然 其他 门 ,

穿过另一扇门，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [twaɪs] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː]
To **a** **room** **filled** **twice** **as** **full** **of** **straw**
到 一个 房间 已填 两次 作为 满的 的 稻草

房间里堆满了两倍于原来的稻草

[æz; əz]['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .
As **either** **had** **been** **before** **.**
作为 任何一个 有 到过 前 .

就像他们之前那样。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
There **stood** **the** **chair** **and** **the** **spinning** **-** **wheel** **,**
那里 站立 这 椅子 和 这 旋转 - 车轮 ,

椅子和纺车就摆在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] ;
And **there** **the** **can** **of** **oil** **and** **the** **reel** **;**
和 那里 这 能 的 油 和 这 卷轴 ;

还有那罐油和卷轴；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
And **as** **he** **gently** **shut** **her** **in**
和 作为 他 轻轻地 关闭 她 在

他轻轻地把她关上门

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [spɪn] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [spɪn] .
He **whispered** **,** **"** **Spin** **,** **little** **maiden** **,** **spin** **.**
他 低声说道 , " 旋转 , 小的 少女 , 旋转 .

他低声说："旋转吧，小姑娘，旋转吧。"

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [əˈgen]
" **Again** **she** **wept** **,** **and** **again**
" 再次 她 哭泣 , 和 再次

她又哭了，又哭了。

[dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [əˈpɪə(r)] ;
Did **the** **little** **dwarf** **appear** **;**
做过 这 小的 矮人 出现 ;

小矮人出现了吗?

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	**What**	**will**	**you**	**give**	**this**	**time**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**
”	什么	将要	你	给	这	时间	,	”	他	问	,

他问道：“这次你们打算付出什么？”

“ [ɪf] [aɪ] [spɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

“	**If**	**I**	**spin**	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**?**
”	如果	我	旋转	为了	你	,	我的	亲爱的	?

“如果我为你纺纱，亲爱的？”

” [əˈlæs] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] — [əˈlæs] !

”	**Alas**	**—**	**poor**	**little**	**maid**	**—**	**alas**	**!**
”	唉	—	贫穷的	小的	女佣	—	唉	!

“唉——可怜的小姑娘——唉！”

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [glɑːs]

Out	**of**	**her**	**eyes**	**as**	**gray**	**as**	**glass**
出去	的	她	眼睛	作为	灰色的	作为	玻璃

她那双灰蒙蒙的眼睛像玻璃一样。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [tɪəz] [dɪd] [fɔːl] ,

Faster	**and**	**faster**	**tears**	**did**	**fall**	**,**
快点	和	快点	眼泪	做过	落下	,

泪水越流越快，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [məʊn] , “ [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

As	**she**	**moaned**	**,**	**“**	**I've**	**nothing**	**to**	**give**	**at**	**all**	**.**
作为	她	呻吟	,	”	我已经	没有什么	到	给	在	全部	.

她呻吟道：“我什么都给不了。”

” [ɑː] , [ˈwɪkɪd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [lʊkt] ;

”	**Ah**	**,**	**wicked**	**indeed**	**he**	**looked**	**;**
”	啊	,	邪恶	的确	他	看起来	;

“啊，他看起来真邪恶；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [hiː; hi] [smaɪld] !

But	**while**	**she**	**sighed**	**,**	**he**	**smiled**	**!**
但	尽管	她	叹了口气	,	他	微笑	!

但当她叹息时，他却笑了！

“ [ˈprɒmɪs] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Promise**	**,**	**when**	**you**	**are**	**queen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	承诺	,	什么时候	你	是	女王	,	”	他	说	,

“答应我，等你当上女王的时候，”他说。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld] !

“	**To**	**give**	**me**	**your**	**first**	**-**	**born**	**child**	**!**
”	到	给	我	你的	第一的	-	出生	孩子	!

“把你的第一个孩子给我！”

” [ˈlɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒt] [ðæt] [mait] [miːn] ,

”	**Little**	**she**	**tho't**	**what**	**that**	**might**	**mean**	**,**
”	小的	她	虽然	什么	那	可能	意思是	,

她当时丝毫没有意识到这意味着什么。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˈevə(r)] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwiːn]

Or	**if**	**ever**	**in**	**truth**	**she**	**should**	**be**	**queen**
或者	如果	曾经	在	真相	她	应该	是	女王

或者，如果她真的应该成为女王的话。

[ˈeniθɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] —

Anything	**,**	**so**	**that**	**the**	**work**	**was**	**done**	**—**
任何事物	,	所以	那	这	工作	曾是	完毕	—

任何事，只要能完成工作就行——

['eniθɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [spʌn] !

Anything	**,**	**so**	**that**	**the**	**gold**	**was**	**spun**	**!**
任何事物	,	所以	那	这	金子	曾是	旋转	!

什么都行，只要能把黄金纺出来就行!

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɑːsk] ;

She	**promised**	**all**	**that**	**he**	**chose**	**to**	**ask**	**;**
她	承诺	全部	那	他	选择	到	问	;

她答应了他提出的所有要求;

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tɑːsk] .

And	**blithely**	**he**	**began**	**the**	**task**	**.**
和	兴高采烈地	他	开始	这	任务	.

他兴高采烈地开始了这项任务。

[raʊnd] [went] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Round	**went**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**round**	**,**
圆形的	去	这	车轮	,	和	圆形的	,

车轮转啊转，

[wɪz] , [ænd; ənd] [wɪz] - [zed] , [ænd; ənd] [wɪz] - [zed] - [zed] !

Whiz	**,**	**and**	**whiz**	**-**	**z**	**,**	**and**	**whiz**	**-**	**z**	**-**	**z**	**!**
呼啸	,	和	呼啸	-	z	,	和	呼啸	-	z	-	z	!

嗖，嗖-嗖，嗖-嗖!

[səʊ] [swɪft] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [pɔɪnt]

So	**swift**	**that**	**the**	**thread**	**at**	**the**	**spindle**	**point**
所以	迅速	那	这	线	在	这	主轴	观点

如此之快，以至于主轴点的线都飞速旋转。

[fluː] [ɒf] [wɪð] [bʌz] [ænd; ənd] [hɪs] .

Flew	**off**	**with**	**buzz**	**and**	**hiss**	**.**
飞翔	离开	和	嗡嗡声	和	嘶	.

嗡嗡作响，嘶嘶作响地飞走了。

[ʃiː; ʃi] [dəuz] — [səʊ] ['taɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] —

She	**dozed**	**—**	**so**	**tired**	**her**	**eyelids**	**were**	**—**
她	打盹	—	所以	疲劳的	她	眼睑	是	—

她打了个盹——太累了，她的眼皮都快睁不开了——

[tuː; tə] [ðə; ði] ['endləs] [wɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r)] ;

To	**the**	**endless**	**whirr**	**,**	**and**	**whirr**	**,**	**and**	**whirr**	**;**
到	这	无尽的	呼呼	,	和	呼呼	,	和	呼呼	;

无休止的嗡嗡声，嗡嗡声，嗡嗡声;

[ðəʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sliːp] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm]

Though	**not**	**even**	**sleep**	**could**	**overcome**
尽管	不是	甚至	睡觉	可以	克服

即使是睡眠也无法战胜它

[ðə; ði] [wiːlz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] !

The	**wheel's**	**revolving**	**hum**	**,**	**hum**	**,**	**hum**	**!**
这	轮子的	旋转	哼	,	哼	,	哼	!

车轮转动的嗡嗡声!

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kliːn] ,

When	**at**	**last**	**she**	**woke**	**the**	**room**	**was**	**clean**	**,**
什么时候	在	最后的	她	觉醒	这	房间	曾是	干净的	,

当她最终醒来时，房间已经打扫干净了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [bɪt] [ɒv; əv] [strɔː] [wɒz; wəz] [siːn] ;

Not	**a**	**broken**	**bit**	**of**	**straw**	**was**	**seen**	**;**
不是	一个	破碎的	少量	的	稻草	曾是	已见	;

连一根断稻草都没看到;

[bʌt; bət][ɪn][hjuːdʒ] [haɪ] [hiːps] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ænd; ənd] [rəʊld]

But	in	huge	high	heaps	were	piled	and	rolled
但	在	巨大的	高的	堆积如山	是	堆积	和	滚动

但是，它们被堆成了巨大的高堆，然后滚动起来。

[greɪt] [spuːl] [ɒv; əv][gəʊld] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld] !

Great	spools	of	gold	—	nothing	but	gold	!
伟大的	线轴	的	金子	—	没有什么	但	金子	!

一大卷一大卷的金子——全是金子!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

It	was	just	at	the	earliest	peep	of	dawn	,
它	曾是	只是	在	这	最早	窥视	的	黎明	,

那是黎明破晓的最初时刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] — [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [gɒn] .

And	she	was	alone	—	the	dwarf	was	gone	.
和	她	曾是	独自的	—	这	矮人	曾是	已消失	.

她孤身一人——侏儒不见了。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ]

It	was	indeed	a	marvellous	thing
它	曾是	的确	一个	奇妙	事物

这真是一件奇妙的事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

For	a	miller's	daughter	to	wed	a	king	;
为了	一个	米勒的	女儿	到	结婚	一个	国王	;

让磨坊主的女儿嫁给国王;

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [siːn]

But	never	was	royal	lady	seen
但	绝不	曾是	皇家	女士	已见

但这位王室女士从未露面。

[mɔː(r)][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [kwiːn] .

More	fair	and	sweet	than	this	young	queen	.
更多的	公平的	和	甜的	比	这	年轻的	女王	.

比这位年轻的女王更美丽、更甜美。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [dwɔːf] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt]

The	spinning	dwarf	she	quite	forgot
这	旋转	矮人	她	相当	忘了

她完全忘记了那个旋转的小矮人。

[ɪn][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɒt] ;

In	the	ease	and	pleasure	of	her	lot	;
在	这	舒适	和	乐趣	的	她	很多	;

在她安逸快乐的生活中;

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld]

And	not	until	her	first	-	born	child
和	不是	直到	她	第一的	-	出生	孩子

直到她生下第一个孩子。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld]

Into	her	face	had	looked	and	smiled
进入	她	脸	有	看起来	和	微笑

她凝视着她的脸庞，露出了微笑。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] ;

Did	she	remember	the	promise	made	;
做过	她	记住	这	承诺	制成	;

她是否还记得自己许下的承诺?

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [sɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'freɪd] .

Then	her	heart	grew	sick	,	her	soul	afraid	.
然后	她	心	生长	生病的	,	她	灵魂	害怕的	.

然后她感到心痛，灵魂恐惧。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)]

One	day	her	chamber	door
一	天	她	房间	门

有一天，她的房门

[pʊʃt] ['əʊpən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,

Pushed	open	just	a	chink	,
推动	打开	只是	一个	裂缝	,

轻轻推开一条缝隙

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['krʊkɪd] [dwɔːf] ,

And	she	saw	the	well	-	known	crooked	dwarf	,
和	她	锯	这	出色地	-	已知	歪	矮人	,

她看到了那个著名的驼背侏儒，

[hɪz; ɪz] [waɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blɪŋk] .

His	wise	smile	and	his	blink	.
他的	明智的	微笑	和	他的	眨	.

他睿智的微笑和他的眨眼。

[hiː; hi] [kleɪmd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [tʃaɪld] ;

He	claimed	at	once	the	promised	child	;
他	声称	在	一次	这	承诺	孩子	;

他立即声称要得到承诺的孩子;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] [waɪld]

But	she	gave	a	cry	so	sad	and	wild
但	她	给予	一个	哭	所以	伤心	和	荒野

但她发出了一声悲恸而狂野的哭喊。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;

That	even	his	heart	was	touched	to	hear	;
那	甚至	他的	心	曾是	感动	到	听到	;

听到这些，连他自己都深受感动;

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

And	,	after	a	little	,	drawing	near	,
和	,	后	一个	小的	,	绘画	靠近	,

过了一会儿，渐渐靠近了，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [pledʒd]

He	whispered	and	said	:	"	You	pledged
他	低声说道	和	说	:	"	你	承诺

他低声说道："你发誓....."

[ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] ;

The	baby	,	and	I	came	;
这	婴儿	,	和	我	来了	;

孩子来了，我也来了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn]
But **if** **in** **three** **days** **you** **can** **learn**
但 如果 在 三 天 你 能 学习

但如果三天之内你就能学会

[baɪ] [faʊl] [ɔː(r)][feə(r)][maɪ] [neɪm] —
By **foul** **or** **fair** **my** **name** **—**
经过 犯规 或者 公平的 我的 姓名 —

无论我名誉好坏——

[baɪ] [faʊl] [ɔː(r)][feə(r)] , [baɪ] [waɪl] [ɔː(r)][sneə(r)] ,
By **foul** **or** **fair** **,** **by** **wile** **or** **snare** **,**
经过 犯规 或者 公平的 , 经过 诡计 或者 圈套 ,

无论用卑鄙的手段还是公平的手段，无论用诡计还是陷阱，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪts] ['siləblz] [dɪ'kleə(r)] ,
You **can** **its** **syllables** **declare** **,**
你 能 它是 音节 宣布 ,

你可以从它的音节中读出这句话。

[ðen] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [jɔːz] — ['əʊnli] [ðen] —
Then **is** **the** **child** **yours** **—** **only** **then** **—**
然后 是 这 孩子 你的 — 仅有的 然后 —

只有到那时，孩子才是你的——

[ænd; ənd][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ə'gen] !
And **me** **you** **shall** **never** **see** **again** **!**
和 我 你 将 绝不 看 再次 !

你将再也见不到我了!

〃 [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
〃 **He** **vanished** **from** **her** **sight** **,**
〃 他 消失了 从 她 视线 ,

他从她眼前消失了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz][ɪn] ;
And **she** **called** **her** **pages** **in** **;**
和 她 称为 她 页面 在 ;

她叫来了侍从;

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ;
She **sent** **one** **this** **way** **,** **and** **one** **that** **;**
她 发送 一 这 方式 , 和 一 那 ;

她派了一个往这边送，一个往那边送;

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
She **called** **her** **kith** **and** **kin** **,**
她 称为 她 亲 和 亲属 ,

她打电话给她的亲朋好友，

[beɪd] [wʌn][gəʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][gəʊ][ðeə(r)] ,
Bade **one** **go** **here** **,** **and** **one** **go** **there** **,**
巴德 一 去 这里 , 和 一 去 那里 ,

一个去这里，一个去那里，

[dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] , ['evriweə(r)] —
Despatched **them** **thither** **,** **everywhere** **—**
已派送 他们 那里 , 到处 —

把他们派往那里，到处都是——

[ðæt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kwɔːtə(r)] [iːtʃ] [mait] [brɪŋ]
That **from** **each** **quarter** **each** **might** **bring**
那 从 每个 四分之一 每个 可能 带来

这样，每个季度每个人都能带来

[ðə; ði] ['ɒdɪst] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	oddest	names	he	could	to	the	king	.
这	最奇怪的	姓名	他	可以	到	这	国王	.

他给国王起了各种各样稀奇古怪的名字。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] [ə'pɪəd] ,

Next	morning	the	dwarf	appeared	,
下一个	早晨	这	矮人	出现	,

第二天早上，矮人出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,

And	the	queen	began	to	say	,
和	这	女王	开始	到	说	,

于是女王开始说道：

“ ['kæspə(r)] , ”

“	Caspar	,	”
”	卡斯帕	,	”

“卡斯帕，”

“ [bælθəsɔˀ] , ”

“	Balthassar	,	”
”	巴尔萨泽	,	”

“巴尔萨泽，”

“ - ” —

“	Melchoir	”	—
”	-	”	—

“梅尔基奥尔”——

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːf] [kraɪd] [aʊt] , “ [neɪ] , [neɪ] !

But	the	dwarf	cried	out	,	“	Nay	,	nay	!
但	这	矮人	哭	出去	,	“	不	,	不	!

但矮人却喊道：“不，不！”

” ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [freɪm] ,

”	Shaking	his	little	crooked	frame	,
”	摇晃	他的	小的	歪	框架	,

“他摇晃着自己瘦小的、歪歪扭扭的身躯，

“ [ðæts] [nɒt][maɪ] [neɪm] , [ðæts] [nɒt][maɪ] [neɪm] !

“	That's	not	my	name	,	that's	not	my	name	!
”	那就是	不是	我的	姓名	,	那就是	不是	我的	姓名	!

“那不是我的名字，那不是我的名字！”

” [θʌm]

”	THUMB
”	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] - [twɒz] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	second	day	'	twas	the	same	;
这	第二	天	-	那是	这	相同的	;

第二天情况也一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

But	the	third	a	messenger
但	这	第三	一个	信使

但第三个是信使

[keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

Came	in	from	the	mountains	to	the	queen	,
来	在	从	这	山脉	到	这	女王	,

从山上下来觐见女王，

[ænd; ənd][təʊld] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

And	told	this	tale	to	her	:
和	讲述	这	故事	到	她	:

然后他把这个故事讲给了她：

[ðæt] , ['raɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bau] ,

That	,	riding	under	the	forest	boughs	,
那	,	骑术	在下面	这	森林	树枝	,

那时，骑马穿过森林的树枝，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] , ['kjʊəriəs] [haʊs] ;

He	came	to	a	tiny	,	curious	house	;
他	来了	到	一个	微小的	,	好奇的	房子	;

他来到了一间小巧而奇特的房子；

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [wɒn] ,

Before	it	a	feeble	fire	burned	wan	,
前	它	一个	微弱	火	烧伤	万	,

在它之前，燃着一团微弱的火苗，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ;

And	about	the	fire	was	a	little	man	;
和	关于	这	火	曾是	一个	小的	男人	;

火堆旁站着一个小矮人；

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [brændz] [ə'mʌŋ] ,

In	and	out	the	brands	among	,
在	和	出去	这	品牌	之中	,

品牌之间进进出出，

['dɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [leg] , [hiː; hi] [sʌŋ] :

Dancing	upon	one	leg	,	he	sung	:
跳舞	之上	一	腿	,	他	唱	:

他单腿跳舞，唱着：

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [stjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [beɪk] ,

“	To	-	day	I'll	stew	,	and	then	I'll	bake	,
”	到	-	天	患病的	炖	,	和	然后	患病的	烤	,

“今天我要炖一炖，然后再烤一烤。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kwiːnz] [tʃaɪld] [teɪk] ;

To	-	morrow	I	shall	the	queen's	child	take	;
到	-	明天	我	将	这	女王的	孩子	拿	;

明天我将带走女王的孩子；

[haʊ] [faɪn] [ðæt] [nʌn] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɪn] ,

How	fine	that	none	is	the	secret	in	,
如何	美好的	那	没有任何	是	这	秘密	在	,

多么奇妙，秘密竟然不在其中。

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] !

That	my	name	is	Rumpelstiltskin	!
那	我的	姓名	是	鲁姆普尔斯蒂尔特金	!

我的名字是鲁姆普尔斯蒂尔特金！

” [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

”	The	queen	was	overjoyed	,
”	这	女王	曾是	欣喜若狂	,

女王欣喜若狂，

[ænd; ənd] [wen] , [djuː] [taɪm] [nekst] [deɪ] ,

And	**when**	**,**	**due**	**time**	**next**	**day**	**,**
和	什么时候	,	到期的	时间	下一个	天	,

第二天，到了预定时间，

[ðə; ði] [dwɔːf] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːd] ,

The	**dwarf**	**returned**	**for**	**the**	**final**	**word**	**,**
这	矮人	返回	为了	这	最终的	单词	,

矮人回来补充最后一句话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] :

She	**made**	**great**	**haste**	**to**	**say**	**:**
她	制成	伟大的	匆忙	到	说	:

她急忙说道：

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnˌreɪd] ? ”

“	**Is**	**it**	**Conrade**	**?**	**”**
“	是	它	康拉德	?	”

“是康拉德吗？”

“ [nəʊ] , ” — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**No**	**,**	**”**	**—**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
“	不	,	”	—	他	摇晃	他的	头	.

“不，”他摇了摇头。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæns] ? [ɔː(r)] [hæl] ?

“	**Is**	**it**	**Hans**	**?**	**or**	**Hal**	**?**
“	是	它	汉斯	?	或者	哈尔	?

是汉斯？还是哈尔？

” [stɪl] “ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

”	**Still**	**“**	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	仍然	“	不	,	”	他	说	.

“还是′不′，”他说。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌrʌmpəlˈstɪltskɪn] ?

“	**Is**	**it**	**Rumpelstiltskin**	**?**
“	是	它	鲁姆普尔斯蒂尔特金	?

“是侏儒怪吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**then**	**she**	**cried**	**.**
”	然后	她	哭	.

然后她哭了。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	**A**	**witch**	**has**	**told**	**you**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**
“	一个	巫婆	有	讲述	你	,	”	他	回复	,

“是女巫告诉你的，”他回答说。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [səʊ] [hɑːd]

And	**shrieked**	**and**	**stamped**	**his**	**foot**	**so**	**hard**
和	尖叫	和	盖章	他的	脚	所以	难的

他尖叫着，用力跺脚。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒˈɑːd] ;

That	**the**	**very**	**marble**	**floor**	**was**	**jarred**	**;**
那	这	非常	大理石	地面	曾是	罐装	;

就连大理石地板都震动了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leg] [brəʊk] [ɒf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] ,

And	**his**	**leg**	**broke**	**off**	**above**	**the**	**knee**	**,**
和	他的	腿	打破	离开	多于	这	膝盖	,

他的腿在膝盖以上断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒf] , ['haʊlɪŋ] ['terəbli] .

And	he	hopped	off	,	howling	terribly	.
和	他	跳跃	离开	,	嚎叫	可怕	.

他跳下马，发出凄厉的嚎叫。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

He	vanished	then	and	there	,
他	消失了	然后	和	那里	,

他当场消失了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] !

And	never	more	was	seen	!
和	绝不	更多的	曾是	已见	!

之后再也没有人见过他们了！

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [neɪm] —

This	much	was	in	his	dreadful	name	—
这	很多	曾是	在	他的	可怕	姓名	—

仅此一点，就出自他那可怕的名字——

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

It	saved	her	child	to	the	queen	.
它	已保存	她	孩子	到	这	女王	.

它救了她的孩子，使她得以嫁给女王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]

And	the	little	lady	grew	to	be
和	这	小的	女士	生长	到	是

而这位小姑娘长大了

[səʊ] ['veri] [swiːt] , [səʊ][feə(r)][tuː; tə] [siː] ,

So	very	sweet	,	so	fair	to	see	,
所以	非常	甜的	,	所以	公平的	到	看	,

真好，真令人欣慰。

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [sə'pɑːs] ;

That	none	could	her	loveliness	surpass	;
那	没有任何	可以	她	可爱	超过	;

无人能及她的美貌；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [glɑːs] !

And	her	eyes	—	they	were	as	gray	as	glass	!
和	她	眼睛	—	他们	是	作为	灰色的	作为	玻璃	!

她的眼睛——像玻璃一样灰！

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .

A	FISH	STORY	.
一个	鱼	故事	.

一个关于鱼的故事。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,

SIR	Arthur	,	the	sinner	,
先生	亚瑟	,	这	罪人	,

亚瑟爵士，罪人，

[et; eɪt] [twelv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Ate	twelve	fish	for	dinner	,
吃	十二	鱼	为了	晚餐	,

晚餐吃了十二条鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [seɪ] !

And	you	may	believe	it's	just	as	I	say	!
和	你	可能	相信	它是	只是	作为	我	说	!

你或许会相信我所说的就是事实!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	if	you	but	knew	it	,
为了	如果	你	但	知道	它	,

如果你知道这一点的话，

- [twɒz] [ai] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Twas	I	saw	him	do	it	,
-	那是	我	锯	他	做	它	,

我亲眼看到他这么做的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] :

And	just	as	it	happened	,	sir	,	this	was	the	way	:
和	只是	作为	它	发生	,	先生	,	这	曾是	这	方式	:

事情就是这样发生的，先生，事情就是这样：

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [tɔːl] [fɪʃ]

One	day	this	tall	fish
一	天	这	高的	鱼

有一天，这条高大的鱼

[swˈɒləʊd] [ðɪs] [smɔːl] [fɪʃ]

Swallowed	this	small	fish
吞咽	这	小的	鱼

吞下了这条小鱼

([hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['iːt(ə)n][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] [stɪl]) ;

(	He	had	just	eaten	a	smaller	one	still	)	;
(	他	有	只是	吃	一个	较小的	一	仍然	)	;

（他刚刚还吃了一个小一点的）

[ʌp] [keɪm] [ðɪs] [kwɪə(r)][wʌn]

Up	came	this	queer	one
向上	来了	这	酷儿	一

一个古怪的人走了过来

[ænd; ənd] ['gɔbl] [ðæt] - [eə(r)][wʌn] —

And	gobbled	that	'	ere	one	—
和	狼吞虎咽	那	-	埃雷	一	—

然后狼吞虎咽地吃掉了那一个——

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði][məʊst]['mædʒɪk(ə)l] [skɪl] ?

Didn't	he	show	the	most	magical	skill	?
没有	他	展示	这	最多	神奇	技能	?

他难道没有展现出最神奇的技能吗?

[ðen] [keɪm] [ðɪs] ['ʌðə(r)]

Then	came	this	other
然后	来了	这	其他

然后又出现了另一个

[ænd; ənd] [tʃuː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

And	chewed	up	his	brother	,
和	咀嚼	向上	他的	兄弟	,

然后把他的兄弟嚼碎了。

[meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [gʌlp] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] !

Made	**but**	**one**	**gulp**	**,**	**and**	**behold**	**he**	**was**	**through**	**!**
制成	但	一	咕噜	,	和	看哪	他	曾是	通过	!

他只喝了一口，就完事了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [fɪʃ]

He	**was**	**a**	**gold**	**fish**
他	曾是	一个	金子	鱼

他是一条金鱼

[əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [fɪʃ] —

Oh	**!**	**he**	**was**	**a**	**bold**	**fish**	**—**
哦	!	他	曾是	一个	大胆的	鱼	—

哦！他真是条大胆的鱼——

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ʌp] [tuː] !

But	**before**	**he**	**could**	**wink**	**he**	**was**	**eaten**	**up**	**too**	**!**
但	前	他	可以	眨眼	他	曾是	吃	向上	也	!

但他还没来得及眨眼，就被吃掉了！

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['flaʊndə(r)] ,

Up	**came**	**a**	**flounder**	**,**
向上	来了	一个	比目鱼	,

一条比目鱼浮了上来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ten] - ['paʊndə(r)] ,

He	**was**	**a**	**ten**	**-**	**pounder**	**,**
他	曾是	一个	十	-	重锤	,

他重十磅。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [swˈɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ;

Opened	**his**	**mouth**	**,**	**swallowed**	**him**	**and**	**was**	**gone**	**;**
打开	他的	嘴	,	吞咽	他	和	曾是	已消失	;

他张开嘴，把他吞了下去，然后消失了；

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [blɪŋk] , [sɜː(r)] ,

Before	**you**	**could**	**blink**	**,**	**sir**	**,**
前	你	可以	眨	,	先生	,

先生，您还没来得及眨眼，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃrɪŋk] , [sɜː(r)] ,

Before	**he**	**could**	**shrink**	**,**	**sir**	**,**
前	他	可以	收缩	,	先生	,

先生，在他来得及缩小之前，

[ðɪs] [fɪʃ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊndə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !

This	**fish**	**came**	**by**	**and**	**the**	**flounder**	**was**	**gone**	**!**
这	鱼	来了	经过	和	这	比目鱼	曾是	已消失	!

这条鱼游过来的时候，比目鱼已经不见了！

([ə'læs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stɔːri] ,

(	**Alas**	**for**	**my**	**story**	**,**
(	唉	为了	我的	故事	,

（唉，我的故事……）

- [tɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['gɔːri] !

'	**Tis**	**getting**	**quite**	**gory**	**!**
-	的	获得	相当	血腥	!

场面越来越血腥了！

[səʊ] ['meni] ['swɔləuz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [maɪt] [meɪk] .)

So	**many**	**swallows**	**a**	**summer**	**might**	**make**	**.**	**)**
所以	许多	燕子	一个	夏天	可能	制作	.	)

一个夏天可能会造出很多燕子。）

[ðɪs] [wʌn] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] ,
This one came smiling ,
这 一 来了 微笑 ,

这个人面带微笑地走过来。

[ænd; ənd] , ['swiːtli] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
And , sweetly beguiling ,
和 , 甜蜜地 迷人的 ,

而且，甜美迷人，

['gɔbl] [ðə; ðɪ][lɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɒt] [keɪk] ;
Gobbled the last like a piece of hot cake ;
狼吞虎咽 这 最后的 喜欢 一个 片 的 热的 蛋糕 ;

狼吞虎咽地吃掉了最后一块，就像吃一块热蛋糕一样；

[ə; eɪ][ˌsiː əʊ 'diː] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] ;
A cod followed after ;
一个 鳕鱼 随后 后 ;

随后是一条鳕鱼；

- [twʊd] [muːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lɑːftə(r)]
' Twould move you to laughter
- 特沃德 移动 你 到 笑声

会让你捧腹大笑

[tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [haʊ] [ðɪs] [heɪk] [keɪm] [ʌp] ,
To see in his turn how this hake came up ,
到 看 在 他的 转动 如何 这 鳕鱼 来了 向上 ,

为了看看这条鳕鱼是怎么来的，

[swˈɒləʊd] [ðæt] [ˌsiː əʊ 'diː] , [sɜː(r)] ,
Swallowed that cod , sir ,
吞咽 那 鳕鱼 , 先生 ,

先生，我把那条鳕鱼吞下去了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [skrɒd] , [sɜː(r)] ,
As if he were scrod , sir ,
作为 如果 他 是 鳕鱼 , 先生 ,

就好像他是条鳕鱼一样，先生。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌf] !
And then went by in a kind of a huff !
和 然后 去 经过 在 一个 种类 的 一个 哼 !

然后就气呼呼地走了！

[lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] ,
Last , but not least ,
最后的 , 但 不是 至少 ,

最后但并非最不重要的，

[keɪm] [ðɪs] ['feləʊ] , [ðə; ðɪ] [biːst] —
Came this fellow , the beast —
来 这 同伴 , 这 兽 —

这家伙来了，这头野兽——

[daʊn] [went] [ðə; ðɪ] [heɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] !
Down went the hake like a small pinch of snuff !
向下 去 这 鳕鱼 喜欢 一个 小的 捏 的 鼻烟 !

鳕鱼像一小撮鼻烟一样倒了下去！

[ðen] - [dʒɪm] [kɔːt] [hɪm] ,
Then Cap'en Jim caught him ,
然后 - 吉姆 捕捉 他 ,

然后吉姆船长抓住了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] [bɔ:t] [hɪm] ,

And	then	mamma	bought	him	,
和	然后	妈妈	买	他	,

然后妈妈把他买走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['æni] [kʊkt] [hɪm] , [sɜ:vd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ;

And	then	Annie	cooked	him	,	served	up	in	a	dish	;
和	然后	安妮	煮熟	他	,	服务	向上	在	一个	盘子	;

然后安妮把他煮了，盛在盘子里端了上来;

[ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] [smɔ:l] ['sɪnə(r)]

And	so	this	small	sinner
和	所以	这	小的	罪人

于是，这个小罪人

[hu:] [hæd; həd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] —

Who	had	him	for	dinner	—
WHO	有	他	为了	晚餐	—

谁请他吃了晚饭——

- [twɒz] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [seɪ] , [sɜ:(r)] — [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [twelv] [fɪʃ] !

'	Twas	just	as	I	say	,	sir	—	had	eaten	twelve	fish	!
-	那是	只是	作为	我	说	,	先生	—	有	吃	十二	鱼	!

正如我所说，先生——我吃了十二条鱼!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['pʊsi] [kæts] ['du:ɪŋ] .

PUSSY	CAT'S	DOING	.
猫	猫的	正在做	.

猫咪在干什么。

- [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['feəri] ,

'	TWAS	a	good	little	lady	fairy	,
-	那是	一个	好的	小的	女士	仙女	,

“她真是个善良的小仙女。”

[hu:] ['sædl] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:] [waɪt] [maʊs] ,

Who	saddled	her	wee	white	mouse	,
WHO	鞍	她	哇	白色的	老鼠	,

谁给她的小白鼠套上了鞍?

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

And	rode	away	to	the	village	,
和	骑	离开	到	这	村庄	,

然后骑马回村去了。

[lɒŋ] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [snʌg] , [wi:] [haʊs] ;

Long	miles	from	her	snug	,	wee	house	;
长的	英里	从	她	舒适	,	哇	房子	;

离她舒适的小房子很远;

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [stɔ:k] ['eəri] ,

She	tied	her	steed	to	a	flower	stalk	airy	,
她	系	她	骏马	到	一个	花	茎	轻盈的	,

她把马拴在一根轻盈的花茎上，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] — [ðɪs] [məʊst] ['keələs] ['feəri] !

And	left	him	there	—	this	most	careless	fairy	!
和	左边	他	那里	—	这	最多	粗心	仙女	!

然后就把他丢在那里了——这个最粗心的仙女!

[ɪn] ['feərilænd] [nəʊ] ['dredf(ə)l] ['pʊsi:z]

In	Fairyland	no	dreadful	pussies
在	仙境	不	可怕	小猫咪

仙境里没有可怕的猫咪

[du:; də] [praʊl] , [ænd; ənd][du:; də] [graʊl] [ænd; ənd] [sleɪ] —

Do	prowl	,	and	do	growl	and	slay	—
做	潜行	,	和	做	咆哮	和	杀戮	—

潜行吧，咆哮吧，杀戮吧——

[ɪn] ['feərilænd] [ðə; ði] [maɪs] [hæv; həv] ['ɒnə(r)] ,

In	Fairyland	the	mice	have	honor	,
在	仙境	这	小鼠	有	荣誉	,

在仙境里，老鼠们享有荣誉。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [kwi:nz] ['kærɪdʒ] [geɪ] ;

And	draw	the	queen's	carriage	gay	;
和	画	这	女王的	运输	同性恋	;

把女王的马车画得欢快些;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [nɛə] [θɔ:t] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

And	the	little	lady	ne'er	thought	of	danger
和	这	小的	女士	从未	想法	的	危险

而这位小妇人却从未想过危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [fens] [sæt][ə; eɪ] [gri:n] - [aɪd] ['streɪndʒə(r)] ,

Because	on	the	fence	sat	a	green	-	eyed	stranger	,
因为	在	这	栅栏	卫星	一个	绿色的	-	眼睛	陌生人	,

因为在栅栏边坐着一个绿眼睛的陌生人，

[bʌt; bət] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]

But	hurried	away	in	a	twinkling
但	慌忙	离开	在	一个	闪烁

但转瞬即逝

[daʊn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] [stri:t] ,

Down	a	dark	and	gloomy	street	,
向下	一个	黑暗的	和	阴沉	街道	,

沿着一条阴暗潮湿的街道，

[weə(r)] ['deɪli] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]

Where	daily	the	charm	of	her	presence
在哪里	日常的	这	魅力	的	她	在场

她每日的出现都散发着迷人的魅力。

[meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dri:mz] [mɔ:(r)] [swi:t] ;

Made	the	children's	dreams	more	sweet	;
制成	这	孩子们的	梦境	更多的	甜的	;

让孩子们的梦境更加甜蜜;

[ðen] ['pʊsi] [kæt] [spræŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['mædʒɪk] !

Then	Pussy	Cat	sprang	as	quick	as	magic	!
然后	猫	猫	弹簧	作为	快的	作为	魔法	!

然后小猫咪像变魔术一样迅速跳了起来!

[wʌn] [skwi:l] ([æz; əz] [aɪv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['trædʒɪk])

One	squeal	(	as	I've	heard	the	story	tragic	)
一	尖叫	(	作为	我已经	听到	这	故事	悲惨	)

一声尖叫（因为我听说这个故事很悲惨）

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [went] [stiːd] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

And	down	his	throat	went	steed	and	saddle	,
和	向下	他的	喉	去	骏马	和	鞍	,

马鞍和马匹一起滑进了他的喉咙。

[səʊ] ['swɪftli] ; [ænd; ənd][əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

So	swiftly	;	and	O	,	dear	me	!
所以	迅速地	;	和	哦	,	亲爱的	我	!

如此迅速；哦，我的天哪!

- [sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [maʊs] , [ðə; ði]['leɪdi]

'	Stead	of	her	gallant	mouse	,	the	lady
-	斯蒂德	的	她	英勇	老鼠	,	这	女士

“与其说是她那只英勇的小老鼠，不如说是这位女士。”

[dɪ'skʌvəd] , [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Discovered	,	where	he	should	be	,
发现	,	在哪里	他	应该	是	,

发现他应该在的地方

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪð] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['ʃəʊɪŋ] ,

A	monster	with	blood	on	his	whiskers	showing	,
一个	怪物	和	血	在	他的	胡须	显示	,

一个胡须上沾着血迹的怪物，

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] ['nəʊɪŋ] !

And	dreadful	looks	in	his	eyes	so	knowing	!
和	可怕	看起来	在	他的	眼睛	所以	会心	!

他眼中流露出的可怕神色，仿佛洞悉一切!

[bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] , [ðen] ;

Back	to	Fairyland	she	must	walk	,	then	;
后退	到	仙境	她	必须	走	,	然后	;

那么，她必须步行返回仙境;

[ɪn]['wɪntə(r)][nəʊ] ['bʌtəflaɪ]

In	winter	no	butterfly
在	冬天	不	蝴蝶

冬天没有蝴蝶

[ɪz] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [wei] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] ,

Is	sailing	that	way	,	nor	a	rose	-	leaf	,
是	帆船	那	方式	,	也不	一个	玫瑰	-	叶子	,

那样航行，既不是玫瑰叶，也不是.....

[fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] ;

For	fairies	to	travel	by	;
为了	仙女	到	旅行	经过	;

供仙女出行;

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [fiːt] ['eɪkɪŋ]

She	reached	there	at	length	,	but	with	feet	aching
她	达到	那里	在	长度	,	但	和	脚	疼痛

她最终到达了那里，但双脚疼痛难忍。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)][məʊst] ['breɪkɪŋ] .

And	her	little	heart	with	fear	most	breaking	.
和	她	小的	心	和	害怕	最多	打破	.

她幼小的心灵因恐惧而破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] , ['spredɪŋ]

And	the	dreadful	story	,	spreading
和	这	可怕	故事	,	传播

而这可怕的故事，正在传播开来。

[θruː] ['elfˌlænd] ['sɜːklz] , [meɪ] [biː; bi]

Through	Elfland	circles	,	may	be
通过	精灵国	界	,	可能	是

通过精灵国度的圈子，或许

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['feəri]

The	reason	why	never	a	fairy
这	原因	为什么	绝不	一个	仙女

为什么从来没有仙女

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [wiː; wi] [siː] ,

In	these	later	years	we	see	,
在	这些	之后	年	我们	看	,

在后来的这些年里，我们看到，

[waɪl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔːriz]

While	children	in	all	the	old	,	old	stories
尽管	孩子们	在	全部	这	老的	,	老的	故事

在所有古老的故事里，孩子们.....

[faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] !

Found	them	as	plenty	as	morning	glories	!
成立	他们	作为	很多	作为	早晨	荣耀	!

它们像牵牛花一样随处可见！

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

THE	THREE	LITTLE	KITTENS	.
这	三	小的	小猫	.

三只小猫咪。

[nɪt] , [nɪt] , [nɪt] , [nɪt] !

KNIT	,	knit	,	knit	,	knit	!
针织	,	针织	,	针织	,	针织	!

织啊织啊织啊织啊织啊织啊织啊织！

[siː] [əʊld] [waɪt] - [kæpt] ['pʊsi] [sɪt] ,

See	old	white	-	capped	Pussy	sit	,
看	老的	白色的	-	封顶	猫	坐	,

看那只戴着白色帽子的老猫坐着，

['feəli] [greɪ] [wɪð] ['wʌri] [ænd; ənd][keə(r)] ,

Fairly	gray	with	worry	and	care	,
相当	灰色的	和	担心	和	关心	,

满脸忧虑和担忧，显得有些灰白。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [streɪt] - [bækt] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ?

In	her	little	straight	-	backed	rocking	-	chair	?
在	她	小的	直的	-	支持的	摇滚	-	椅子	?

她坐在那张小小的直背摇椅里吗?

[nɪt] , [nɪt] , [nɪt] ,

Knit	,	knit	,	knit	,
针织	,	针织	,	针织	,

织，织，织

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Till she is tired of it !
直到 她 是 疲劳的 的 它 !

直到她厌倦为止!

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɜːk] [səʊ] ?
Why does she work so ?
为什么 做 她 工作 所以 ?

她为什么这么努力工作?

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] ,
Look and see ,
看 和 看 ,

瞧瞧，

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['tʃɪldrən] [θriː] !
There in the corner , children three !
那里 在 这 角落 , 孩子们 三 !

角落里，三个孩子!

[plʌmp] [ænd; ənd] ['fɜːri] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,
Plump and furry and full of fun ,
丰满 和 毛茸茸的 和 满的 的 乐趣 ,

胖乎乎的，毛茸茸的，充满乐趣，

([ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evri] [wʌn] .)
(A good - for - nothing is every one .)
(一个 好的 - 为了 - 没有什么 是 每一个 一 .)

（人人都是废物。）

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['kɪtnz]
And all those kittens
和 全部 那些 小猫

还有那些小猫咪

[mʌst; məst][hæv; həv]['mɪt(ə)nz] !
Must have mittens !
必须 有 连指手套 !

必须戴连指手套!

['weðə(r)] [ɪz][kəʊld] ; [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt]
Weather is cold ; and snow and sleet
天气 是 寒冷的 ; 和 雪 和 霰

天气寒冷；下雪和雨夹雪

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ;
Make it bad for their little feet ;
制作 它 坏的 为了 他们的 小的 脚 ;

对它们的小脚丫不好;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [piːp] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And they dare not peep outside , because
和 他们 敢 不是 窥视 外部 , 因为

他们不敢向外窥视，因为

[dʒæk] [frɒst] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðeə(r)] [pɔːz] —
Jack Frost stands ready to pinch their paws —
杰克 霜 站立 准备好 到 捏 他们的 爪子 —

严寒的杰克·弗罗斯特随时准备掐他们的爪子——

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ,
That's why she sits ,
那就是 为什么 她 坐着 ,

这就是她坐着的原因。

[ænd; ənd] [nɪts] , [ænd; ənd] [nɪts] .

And	knits	,	and	knits	.
和	针织	,	和	针织	.

还有针织，针织。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] ,

If	by	any	chance	she	drops	her	ball	,
如果	经过	任何	机会	她	滴	她	球	,

如果她万一不小心把球掉地上了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

And	if	one	of	them	chases	it	at	all	,
和	如果	一	的	他们	追逐	它	在	全部	,

如果他们之中有人真的去追它的话，

[ʃiː; ʃi] [piːps] [aʊt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] - [rɪm]

She	peeps	out	over	her	glasses	'	rim
她	人群	出去	超过	她	眼镜	-	轮缘

她从眼镜框里探出头来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['dredf(ə)l] [skaʊl] [æt; ət] [hɪm] ,

With	a	savage	,	dreadful	scowl	at	him	,
和	一个	野蛮的	,	可怕	皱眉头	在	他	,

她用一种凶狠可怕的眼神瞪着他，

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] , “ [skæt] ,

And	cries	out	,	“	Scat	,
和	哭泣	出去	,	“	粪便	,

然后大喊：“斯卡特，

[juː; jʊ] ['sɔːsi] [kæt] !

You	saucy	cat	!
你	风骚的	猫	!

你这只调皮的猫！

” [ɔː(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [teɪl] [gets] [ˌʌn'kəːl]

”	Or	,	if	her	long	tail	gets	uncurled
”	或者	,	如果	她	长的	尾巴	获得	展开

或者，如果她的长尾巴散开了

[ænd; ənd] [sweɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

And	sways	but	the	least	bit	in	the	world	,
和	摇摆	但	这	至少	少量	在	这	世界	,

而且丝毫没有摇晃，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [nɪp]

And	one	of	them	makes	a	roguish	nip
和	一	的	他们	制作	一个	调皮	掐

其中一人偷偷地轻咬了一下

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pleɪz] [æt; ət] [maʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] ,

At	it	,	or	plays	at	mouse	with	the	tip	,
在	它	,	或者	演出	在	老鼠	和	这	提示	,

对着它，或者用笔尖玩鼠标，

['sʌmbədi] [h'iəz] ,

Somebody	hears	,
某人	听到	,

有人听到了，

[ə; eɪ] [laʊd] [bɒkst] [ɪəz] !

A	loud	boxed	ears	!
一个	大声	盒装	耳朵	!

一只吵闹的、装在盒子里的耳朵！

[wɪð] [ðem; ðəm] - [tɪz] ['hʌri] - ['skʌri] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

With	them	'	tis	hurry	-	scurry	and	play	,
和	他们	-	的	匆忙	-	疾走	和	玩	,

和他们在一起，就是匆匆忙忙地玩耍。

[ɔː(r)] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [kɔɪl] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ;

Or	sleep	in	a	round	coil	half	the	day	;
或者	睡觉	在	一个	圆形的	线圈	一半	这	天	;

或者半天都蜷缩成一团睡觉；

[waɪl] , - - [kriːk] , [ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] [gəʊ] ,

While	,	creakety	-	creak	,	the	rockers	go	,
尽管	,	-	-	吱嘎声	,	这	摇滚乐手	去	,

摇椅嘎吱作响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪt(ə)nz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəʊ] ,

And	the	mittens	grow	,	and	grow	,	and	grow	,
和	这	连指手套	生长	,	和	生长	,	和	生长	,

手套越长越大，越来越大。

[səʊ] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd][fɑːst] —

So	shapely	and	fast	—
所以	优美	和	快速地	—

如此优美，如此迅捷——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [æt; ət][lɑːst] !

They	are	done	at	last	!
他们	是	完毕	在	最后的	!

他们终于完成了！

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['kɪtnz] ; [iːtʃ] [wʌn] [stændz]

She	summons	the	kittens	;	each	one	stands
她	传票	这	小猫	;	每个	一	站立

她召唤小猫们；每一只都站了起来

[waɪl] [ðə; ði]['mɪt(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hændz] ;

While	the	mittens	are	tried	on	his	clumsy	hands	;
尽管	这	连指手套	是	尝试	在	他的	笨拙	双手	;

当手套在他笨拙的手上试戴时；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

Then	her	glasses	drop	to	the	end	of	her	nose	,
然后	她	眼镜	降低	到	这	结尾	的	她	鼻子	,

然后她的眼镜滑落到鼻尖上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [dəʊz] ,

And	her	wits	go	wandering	off	in	a	doze	,
和	她	智慧	去	漫游	离开	在	一个	瞌睡	,

她昏昏欲睡，神志恍惚。

[ænd; ənd][æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	as	never	before	,
和	作为	绝不	前	,

而且，与以往任何时候都不同，

[dʌz] [əʊld] [pʊs] [snɔː(r)] !

Does	old	Puss	snore	!
做	老的	猫	鼾	!

老猫打鼾吗?

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] [driːm] - [lænd]['pærədaɪs]
She is off to that dream - land paradise
她 是 离开 到 那 梦 - 土地 天堂

她要去往那梦幻般的天堂了。

[ɒv; əv][kæts] , [weə(r)] ['kʌbədz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪs] ;
Of cats , where cupboards are full of mice ;
的 猫 , 在哪里 橱柜 是 满的 的 小鼠 ;

猫，橱柜里全是老鼠；

[weə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][bɪg][æz; əz][ðə; ðiː] [siː]
Where white and sweet and big as the sea
在哪里 白色的 和 甜的 和 大的 作为 这 海

那里洁白、甜美，像大海一样广阔。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['sɔːsəz] [ɒv; əv] [wɔːm] [njuː] [mɪlk] — [ɑː] [ˌem 'iː] ,
Are the saucers of warm new milk — ah me ,
是 这 碟子 的 温暖的 新的 牛奶 — 啊 我 ,

是盛着温热新牛奶的碟子吗——啊，我

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kriːm]
There is no cream
那里 是 不 奶油

没有奶油

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] !
Like that in a dream !
喜欢 那 在 一个 梦 !

就像梦里那样！

[ðeə(r)] [ðə; ðiː] [weɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əb'sɜːd] ;
There the ways of things are very absurd ;
那里 这 方式 的 事物 是 非常 荒诞 ;

那里的事物运作方式非常荒谬；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɜːd] ,
For a bobolink , or a yellow bird ,
为了 一个 稻田鸟 , 或者 一个 黄色的 鸟 ,

对于一只稻田鸟，或者说一只黄色的小鸟来说，

['kɒmz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd][sɪts]
Comes of its own accord , and sits
来 的 它是自己的 符合 , 和 坐着

它自行出现，并停留在那里

[ɒn] ['evri] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ðæt] [nɪts] ,
On every knitting - needle that knits ,
在 每一个 针织 - 针 那 针织 ,

在每一根织毛衣的针上，

[ænd; ənd][paɪps][ænd; ənd] [sɪŋz] ,
And pipes and sings ,
和 管道 和 唱歌 ,

吹奏管乐，歌唱，

[æz; əz][ðə; ðiː]['rɒkə(r)] [swɪŋz] .
As the rocker swings .
作为 这 摇滚乐 摇摆 .

摇椅摇摆着。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [fiːt] —

Suddenly	**there**	**is**	**a**	**noise**	**of**	**feet**	**—**
突然	那里	是	一个	噪音	的	脚	—

突然传来脚步声——

['ræt(ə)l][ænd; ənd]['klætə(r)][ænd; ənd]['pætə(r)][ænd; ənd] [biːt] !

Rattle	**and**	**clatter**	**and**	**patter**	**and**	**beat**	**!**
嘎嘎作响	和	哒	和	语调	和	打	!

嘎嘎作响，咔哒作响，啪嗒啪嗒!

[əʊld] [pʊs] [meɪks] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Old	**Puss**	**makes**	**a**	**flying**	**leap**	**from**	**her**	**chair**	**,**
老的	猫	制作	一个	飞行	飞跃	从	她	椅子	,

老猫从椅子上飞身跳了起来，

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [steə(r)] ,

With	**a**	**half**	**-**	**awake**	**and**	**startled**	**stare**	**,**
和	一个	一半	-	醒	和	惊慌	盯	,

带着半梦半醒、惊恐的眼神，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Striving	**to**	**see**
努力	到	看

努力去看

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

What	**it**	**may**	**be**	**.**
什么	它	可能	是	.

它可能是什么?

['hɛltər] - ['skeltə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] [ə'pɪə(r)] ;

Helter	**-**	**skelter**	**the**	**kittens**	**appear**	**;**
杂乱	-	滑梯	这	小猫	出现	;

小猫们四散而出;

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)]

“	**Oh**	**mother**	**dear**	**,**	**we**	**very**	**much**	**fear**
“	哦	母亲	亲爱的	,	我们	非常	很多	害怕

“哦，亲爱的母亲，我们非常害怕

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['mɪt(ə)nz] !

That	**we**	**have**	**lost**	**our**	**mittens**	**!**
那	我们	有	丢失的	我们的	连指手套	!

我们的手套丢了!

” [ðeɪ] [kraɪ] .

”	**they**	**cry**	**.**
”	他们	哭	.

他们哭喊着。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	**You**	**have**	**?**
“	你	有	?

你有吗?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][paɪ] !

Then	**you**	**shall**	**have**	**no**	**pie**	**!**
然后	你	将	有	不	馅饼	!

那你就没馅饼吃了!

[lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪt(ə)nz] ?

Lost	**your**	**mittens**	**?**
丢失的	你的	连指手套	?

手套丢了?

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['kɪtnz] !
You naughty kittens !
你 淘气 小猫 !

你们这些淘气的小猫咪!

" [əʊld] ['mʌðə(r)] [pʊs] [ɪz] ['dredfəli] [krɒs] ,
" Old mother Puss is dreadfully cross ,
" 老的 母亲 猫 是 极其糟糕 叉 ,

“老猫妈妈非常生气，

[æt; ət][ðə; ði] [spɔɪld] [driːm] [fɜːst] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] ;
At the spoiled dream first , then at the loss ;
在 这 被宠坏了 梦 第一的 , 然后 在 这 损失 ;

先是梦想破灭，然后是损失;

[ænd; ənd] [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [daʊn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk]
And with floods of tears down either cheek
和 和 洪水 的 眼泪 向下 任何一个 脸颊

泪水顺着脸颊流淌下来

[iːtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['kɪt(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] :
Each frightened kitten tries to speak :
每个 害怕 小猫 尝试 到 说话 :

每只受惊的小猫都试图发出声音:

“ [muː] , [muː] , [muː] !
“ Miew , miew , miew !
" 密尤 , 密尤 , 密尤 !

“喵，喵，喵!

[muː] , [muː] , [muː] !
Miew , miew , miew !
密尤 , 密尤 , 密尤 !

喵，喵，喵!

" [ə; eɪ] [smɑːt] [kʌf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪnz]
" A smart cuff over their little brains
" 一个 聪明的 袖口 超过 他们的 小的 大脑

“给他们的小脑袋戴上一个巧妙的袖套”

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] [dein]
Is the only answer the mother deigns
是 这 仅有的 回答 这 母亲 设计

母亲唯一愿意给出的答案是什么?

“ [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ Not another word from one of you !
" 不是 其他 单词 从 一 的 你 !

你们谁都别再说一句话!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第2/7页

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [səʊ] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] ,
" It means , so without more ado ,
" 它 方法 , 所以 没有 更多的 阿多 ,

也就是说，无需赘言，

[əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [sləʊ]
Ashamed and slow
羞愧 和 慢的

羞愧而迟钝

[əˈweɪ] [ðeɪ] [gəʊ] .
Away they go .
离开 他们 去 .

他们走了。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈset(ə)lz] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [sliːp] ;
Again she settles herself and sleeps ;
再次 她 定居点 她自己 和 睡觉 ;

她再次安顿下来，睡着了；

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krautʃ] [ænd; ənd] [kriːps] ,
This time she dreams that she crouches and creeps ,
这 时间 她 梦境 那 她 蹲伏 和 令人毛骨悚然 ,

这一次她梦见自己蜷缩着身子，悄悄地爬行。

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ˈtaɪgə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
A great gray tiger along the grass ,
一个 伟大的 灰色的 老虎 沿着 这 草 ,

草丛中有一只巨大的灰色老虎，

[waɪl] [hɜːrdz][ɒv; əv] [sɒft] - [aɪd] [ˈæntiləup] [pɑːs] ,
While herds of soft - eyed antelopes pass ,
尽管 畜群 的 柔软的 - 眼睛 羚羊 经过 ,

当成群眼神柔和的羚羊经过时，

[wen] — [ˈpætə(r)] , [ˈpætə(r)] !
When — patter , patter !
什么时候 — 语调 , 语调 !

什么时候——哒哒哒！

“ [naʊ] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ Now what's the matter ?
" 现在 是什么 这 事情 ?

“现在出了什么事？”

" [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ðə; ði] [θri:] [ə'pɪə(r)] ;
" Again , with a scramble , the three appear ;
" 再次 , 和 一个 争夺 , 这 三 出现 ;

"三人再次慌忙出现;

" [əʊ] ['mæmi] [dɪə(r)] , [si:] [hɪə(r)] , [si:] [hɪə(r)] ,
" Oh mammy dear , see here , see here ,
" 哦 妈咪 亲爱的 , 看 这里 , 看 这里 ,

"哦，亲爱的妈妈，你看这里，你看这里，

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['mɪt(ə)nz] — [si:] !
We have found our mittens — see !
我们 有 成立 我们的 连指手套 — 看 !

我们找到我们的手套了——看!

" [ðeɪ] [kraɪ] .
" they cry .
" 他们 哭 .

他们哭喊着。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][paɪ] !
Then you shall have some pie !
然后 你 将 有 一些 馅饼 !

那你就可以吃点馅饼了!

[faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪt(ə)nz] ?
Found your mittens ?
成立 你的 连指手套 ?

找到你的手套了吗?

[ju:; jʊ] [naɪs] , [naɪs] ['kɪtnz] !
You nice , nice kittens !
你 好的 , 好的 小猫 !

你们这些可爱的小猫咪!

" [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][paɪ] ;
" She goes to the oven ; there is a pie ;
" 她 去 到 这 烤箱 ; 那里 是 一个 馅饼 ;

她走到烤箱前；烤箱里有一个馅饼;

[ʃi:; ʃi] [sets] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [kləʊz] [baɪ] ;
She sets it out on the floor close by ;
她 套 它 出去 在 这 地面 关闭 经过 ;

她把它放在附近的地板上;

- [tɪz] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʒu:s] ;
' Tis smoking hot , and covered with juice ;
- 的 吸烟 热的 , 和 涵盖 和 汁 ;

它滚烫滚烫，汁水淋漓;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
And she says to them , " Eat as much as you choose .
和 她 说道 到 他们 , " 吃 作为 很多 作为 你 选择 .

她对他们说："你们想吃多少就吃多少。"

" [səʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
" So up to the chin ,
" 所以 向上 到 这 下巴 ,

"所以一直到下巴，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪp] [ɪn] .
They all dip in .
他们 全部 蘸 在 .

他们都蘸了蘸。

[deɪm] [pʊs] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ,
Dame Puss goes out to wash her paws ,
贵妇人 猫 去 出去 到 洗 她 爪子 ,

猫夫人出去洗爪子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ,
And to comb her whiskers with her claws ,
和 到 梳子 她 胡须 和 她 爪子 ,

然后用爪子梳理胡须，

[wen] [ə'gen] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)lsəm] [θriː] [ə'pɪə(r)] ;
When again the troublesome three appear ;
什么时候 再次 这 麻烦的 三 出现 ;

当那三个麻烦的家伙再次出现时；

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [siː] [hɪə(r)] — [siː] [hɪə(r)] !
“ Oh mother dear , see here — see here !
“ 哦 母亲 亲爱的 , 看 这里 — 看 这里 !

“哦，亲爱的妈妈，你看这里——你看这里！

” [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ʃaɪ]
” Distressed and shy
” 苦恼 和 害羞的

“沮丧又害羞

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] .
They begin to cry .
他们 开始 到 哭 .

他们开始哭泣。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kraɪ] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt]
No wonder they cry ; they did not wait
不 想知道 他们 哭 ; 他们 做过 不是 等待

难怪他们哭泣；他们没有等待

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spuːn] , [ɔː(r)] [naɪf] , [ɔː(r)] [fɔːk] , [ɔː(r)] [pleɪt] ,
For a spoon , or knife , or fork , or plate ,
为了 一个 勺子 , 或者 刀 , 或者 叉 , 或者 盘子 ,

无论是勺子、刀子、叉子还是盘子，

[bʌt; bət] [et; eɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] !
But ate with their fingers !
但 吃 和 他们的 手指 !

但他们是用手指吃的！

[ɑː] , [haʊ] [sɔɪld] !
ah , how soiled !
啊 , 如何 脏的 !

啊，真脏！

[deɪm] [pʊs] [di'klɛə] [ðə; ðɪ]['mɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] !
Dame Puss declares the mittens are spoiled !
贵妇人 猫 声明 这 连指手套 是 被宠坏了 !

猫夫人宣布手套坏了!

" [muː] , [muː] , [muː] ,
" Miew , miew , miew ,
" 密尤 , 密尤 , 密尤 ,

“Miew，miew，miew，

[muː] , [muː] , [muː] !
Miew , miew , miew !
密尤 , 密尤 , 密尤 !

喵，喵，喵!

" [ðen] [ɔːl] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [tʌb] ,
" Then all run out to the rain - water tub ,
" 然后 全部 跑步 出去 到 这 雨 - 水 浴缸 ,

然后大家都跑到雨水收集桶旁，

[dɪp] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] [rʌb] , [ænd; ənd] [rʌb] ;
Dip in their mittens , and rub , and rub ;
蘸 在 他们的 连指手套 , 和 擦 , 和 擦 ;

把手套浸入水中，揉搓，揉搓;

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nʌk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [beə(r)] ,
Their little knuckles are fairly bare ,
他们的 小的 指关节 是 相当 裸 ,

它们的小指关节几乎光秃秃的，

[ænd; ənd] [wet] , [æz; əz] [ɪf] ['draʊnd] , [ɪz] ['evri] [heə(r)] —
And wet , as if drowned , is every hair —
和 湿的 , 作为 如果 溺水 , 是 每一个 头发 —

每根头发都湿漉漉的，仿佛被水淹过一样——

[stɪl] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tʌb] ,
Still , over the tub ,
仍然 , 超过 这 浴缸 ,

然而，在浴缸上方，

[ðeɪ] [rʌb] , [rʌb] , [rʌb] !
They rub , rub , rub !
他们 擦 , 擦 , 擦 !

它们摩擦、摩擦、摩擦!

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [heɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ;
Once more they haste to their mother dear ;
一次 更多的 他们 匆忙 到 他们的 母亲 亲爱的 ;

他们又一次急忙奔向他们亲爱的母亲;

" [əʊ] ['mæmi] [dɪə(r)] , [siː] [hɪə(r)] , [siː] [hɪə(r)] ,
" Oh mammy dear , see here , see here ,
" 哦 妈咪 亲爱的 , 看 这里 , 看 这里 ,

“哦，亲爱的妈妈，你看这里，你看这里，

[wɪv] [wɒʃt] ['aʊə(r)] ['mɪt(ə)nz] [kliːn] !
We've washed our mittens clean !
我们已经 洗过 我们的 连指手套 干净的 !

我们已经把手套洗干净了!

" [ðeɪ] [kraɪ] .
" they cry .
" 他们 哭 .

他们哭喊着。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['kɪtnz] ,
“ You darling kittens ,
“ 你 亲爱的 小猫 ,

“你们这些可爱的小猫咪，

[tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪt(ə)nz] ,
To wash your mittens ,
到 洗 你的 连指手套 ,

清洗手套时，

” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] ['fɔndl] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ðer] [draɪ] —
” She says , and fondles them till they're dry —
” 她 说道 , 和 爱抚 他们 直到 它们是 干燥 —

她说着，抚摸着它们直到它们干透——

[pɜː(r)] , [pɜː(r)] , [pɜː(r)] ,
Purr , purr , purr ,
呼噜声 , 呼噜声 , 呼噜声 ,

呼噜，呼噜，呼噜

[pɜː(r)] — [ˌpiː'juː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] — [piː] - [juː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Purr — pu - r - r — p - u - r - r !
呼噜声 — pu - r - r — p - 你 - r - r !

呼噜——呼噜——呼噜！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] .
THE GROUND SQUIRREL .
这 地面 松鼠 .

地松鼠。

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] .
THE GROUND SQUIRREL .
这 地面 松鼠 .

地松鼠。

[baɪ] [pɔːl] [eɪtʃ] . [heɪn] .
By PAUL H . HAYNE .
经过 保罗 H . 海恩 .

作者：保罗·H·海恩。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bles] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
BLESS us , and save us !
保佑 我们 , 和 节省 我们 !

保佑我们，拯救我们！

[wʌts] [hɪə(r)] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么？

[pɒp] !
Pop !
流行音乐!

流行音乐!

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
At a bound ,
在 一个 边界 ,

一跃而起，

[ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] ['kriːtʃə(r)] , [grəʊ'tesk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
A tiny brown creature , grotesque in his grace ,
一个 微小的 棕色的 生物 , 怪诞 在 他的 优雅 ,

一只棕色的小生物，姿态怪诞却又不失优雅，

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Is sitting before us , and washing his face
是 坐着 前 我们 , 和 洗涤 他的 脸

他坐在我们面前，正在洗脸。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] [pɔːz] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ;
With his little fat paws overlapping ;
和 他的 小的 胖的 爪子 重叠 ;

他那胖乎乎的小爪子重叠在一起;

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][heɪl][frɒm; frəm] ?
Where does he hail from ?
在哪里 做 他 冰雹 从 ?

他来自哪里?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[waɪ] , [ðeə(r)] ,
Why , there ,
为什么 , 那里 ,

为什么，在那里?

[ˌʌndə'graʊnd] ,
Underground ,
地下 ,

地下，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['kəʊzi] ,
From a nook just as cosey ,
从 一个 角落 只是 作为 舒适的 ,

从一个同样舒适的角落里，

[ænd; ənd]['træŋkwɪl] , [ænd; ənd]['dəʊzi] ,
And tranquil , and dozy ,
和 宁静 , 和 想睡 ,

平静而昏昏欲睡，

[æz; əz] [ɛə] [wuːd] [tuː; tə] ['sɪbəˌraɪt] [næpɪŋ]
As e'er wooed to Sybarite napping
作为 曾经 追求 到 享乐主义者 打盹

正如曾经被求爱到享乐主义者的午睡中一样

([bʌt; bət] [nʌn] ['evə(r)] [kɔːt] [hɪm][ə; eɪ] - [næpɪŋ]) .
(But none ever caught him a - napping) .
(但 没有任何 曾经 捕捉 他 一个 - 打盹) .

（但从来没有人抓到过他打盹。）

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ?

Don't	**you**	**see**	**his**	**burrow**	**so**	**quaint**	**and**	**queer**	**?**
不	你	看	他的	洞穴	所以	古雅	和	酷儿	?

你不觉得他的洞穴既古朴又奇特吗?

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[gɒn] !

Gone	**!**
已消失	!

消失了!

[laɪk] [ðə; ðiː] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] !

like	**the**	**flash**	**of**	**a**	**gun**	**!**
喜欢	这	闪光	的	一个	枪	!

就像枪口的闪光一样!

[ðɪs] ['ɒdɪst] [ɒv; əv] [tʃæps] ,

This	**oddest**	**of**	**chaps**	**,**
这	最奇怪的	的	小伙子们	,

这个古怪的家伙,

[mɜː'kjʊəriəl] ,

Mercurial	**,**
水星	,

反复无常,

[ˌdisə'piə]

Disappears
消失

消失

[hed] [ænd; ənd] [ɪəz] !

Head	**and**	**ears**	**!**
头	和	耳朵	!

头部和耳朵!

[ðen] , [slaɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɒks] ,

Then	**,**	**sly**	**as**	**a**	**fox**	**,**
然后	,	狡猾	作为	一个	狐狸	,

然后,像狐狸一样狡猾,

[swɪft] [æz; əz][dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ,

Swift	**as**	**Jack**	**in**	**his**	**box**	**,**
迅速	作为	杰克	在	他的	盒子	,

就像杰克躲在盒子里一样迅速,

[pɒps] [ʌp] ['bəʊldli] [ə'gen] !

Pops	**up**	**boldly**	**again**	**!**
流行乐	向上	大胆地	再次	!

它又大胆地出现了!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðʌs] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] ,

What	**does**	**he**	**mean**	**by**	**thus**	**frisking**	**about**	**,**
什么	做	他	意思是	经过	因此	搜身	关于	,

他这样四处搜寻是什么意思?

[naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] ,

Now	**up**	**and**	**now**	**down**	**,**	**and**	**now**	**in**	**and**	**now**	**out**	**,**
现在	向上	和	现在	向下	,	和	现在	在	和	现在	出去	,

一会儿上,一会儿下;一会儿进去,一会儿出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [dʌn] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['wɪŋkɪŋ] ?

And	all	done	quicker	than	winking	?
和	全部	完毕	更快	比	眨眼	?

而且比眨眼还快?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[waɪ] , - [tɪz] [pleɪn] — [fʌn] !

Why	,	'	tis	plain	—	fun	!
为什么	,	-	的	清楚的	—	乐趣	!

显而易见——真有趣!

['əʊnli] [fʌn] ! [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

Only	Fun	!	or	,	perhaps	,
仅有的	乐趣	!	或者	,	也许	,

只有乐趣!或者,也许,

[ðə; ði] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? —

The	pert	little	rascal's	been	drinking	?	—
这	活泼	小的	无赖的	到过	喝	?	—

这个调皮的小家伙喝酒了?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪdə(r)] - [pres] ['jɒndə(r)][ɔːl] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] !

There's	a	cider	-	press	yonder	all	say	on	the	run	!
有	一个	苹果酒	-	按	远处	全部	说	在	这	跑步	!

那边有个苹果酒压榨机,正在运行!

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['kæptʃə(r)] [hɪm] !

Capture	him	!
捕获	他	!

抓住他!

[nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

no	,	we	won't	do	it	,
不	,	我们	惯于	做	它	,

不,我们不会这么做。

[ɔː(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] !

Or	,	be	sure	in	due	time	we	would	rue	it	!
或者	,	是	当然	在	到期的	时间	我们	会	后悔	它	!

或者,可以肯定的是,我们迟早会后悔的!

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,

Such	a	piece	of	perpetual	motion	,
这样的	一个	片	的	永久	运动	,

如此永动机,

[fʊl] [ɒv; əv]['bɒðə(r)]

Full	of	bother
满的	的	打扰

麻烦不断

[ænd; ənd]['pɒðə(r)] ,
And **pother** **,**
和 其他 ,

还有其他，

[wʊd] [meɪk] [ˌpærə'lɪtɪk] [əʊld] ['brɪdʒɪt]
Would **make** **paralytic** **old** **Bridget**
会 制作 麻痹 老的 布里奇特

会让瘫痪的老布里奇特

[ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] .
A **Fidget** **.**
一个 烦躁不安 .

一个指尖陀螺。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ([tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n]) ,
So **you** **see** **(** **to** **my** **notion** **)** **,**
所以 你 看 (到 我的 概念) ,

所以你看（就我的想法而言），

['betə(r)] [liːv] ['aʊə(r)] ['daʊni]
Better **leave** **our** **downy**
更好的 离开 我们的 绒毛状

最好把我们柔软的

[dɪ'mɪnjətɪv] ['braʊni]
Diminutive **browny**
小字 棕色

小布朗尼

[ə'ləʊn] , [nɪə(r)][hɪz; ɪz] “ ['dɪgɪŋz] ;
Alone **,** **near** **his** **“** **diggings** **;**
独自的 , 靠近 他的 “ 挖掘 ;

独自一人，在他“挖掘地”附近；

” ['evə(r)] [friː] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
” **Ever** **free** **to** **pursue** **,**
” 曾经 自由的 到 追求 ,

“永远自由地追求，

[rʌʃ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'njuː]
Rush **round** **,** **and** **renew**
匆忙 圆形的 , 和 更新

匆匆一瞥，然后重新开始

[hɪz; ɪz] [lʌvd] ['vɔːltɪŋ]
His **loved** **vaulting**
他的 喜爱 拱形

他热爱跳马。

[ʌn'hɔːltɪŋ] ,
Unhalting **,**
不停歇 ,

不停歇，

[hɪz; ɪz] [hwɜːrl] ,
His **whirling** **,**
他的 旋转 ,

他的旋转，

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ,
And **curling** **,**
和 冰壶 ,

还有卷曲，

[ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ] ,

And	twirling	,
和	旋转	,

旋转，

[ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] ,

And	swirling	,
和	旋转	,

旋转着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl]

And	his	ways	,	on	the	whole
和	他的	方式	,	在	这	所有的

总的来说，他的做法是.....

[səʊ] [ʌn'stedi] !

So	unsteady	!
所以	不稳定	!

太不稳了!

- [pɒn][maɪ][səʊl] ,

'	Pon	my	soul	,
-	庞	我的	灵魂	,

我发誓，

['hævɪŋ] [geɪzd]

Having	gazed
拥有	凝视

凝视过

[kwaɪt] [ə'meɪzd] ,

Quite	amazed	,
相当	惊叹	,

非常惊讶，

[ɒn] [iːtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['æntɪk]

On	each	wonderful	antic
在	每个	精彩的	滑稽

在每个精彩的滑稽剧

[ænd; ənd] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ['fræntɪk] ,

And	summersault	frantic	,
和	空翻	疯狂的	,

疯狂地翻跟头，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][beə(r)] ['mɪnɪt] ,

For	just	a	bare	minute	,
为了	只是	一个	裸	分钟	,

仅仅一分钟而已，

[maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['wɪzi] ;

My	head	,	it	feels	whizzy	;
我的	头	,	它	感觉	飞驰	;

我感觉头晕目眩；

[maɪ] [aɪsaɪts] [grəʊn] ['dɪzi] ;

My	eyesight's	grown	dizzy	;
我的	视力	生长	晕眩的	;

我的视力变得模糊不清；

[ænd; ənd][bəuθ] [legz] , [ʌn'steɪb(ə)l]

And	both	legs	,	unstable
和	两个都	腿	,	不稳定

双腿都不稳定

[æz; əz][ə; eɪ] [goʊsts] [tɪpɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

As	a	ghost's	tipping	table	,
作为	一个	鬼魂	小费	桌子	,

作为幽灵的打赏台，

[siːm] [wɔːlts] , [ɔːl'redi] !

Seem	waltzing	,	already	!
似乎	华尔兹	,	已经	!

看起来已经开始跳华尔兹了！

[viː] .

V	:
V	.

五、

['kæptʃə(r)] [hɪm] !

Capture	him	!
捕获	他	!

抓住他！

[nəʊ][wiː; wi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

no	we	won't	do	it	,
不	我们	惯于	做	它	,

不，我们不会这么做。

[ɔː(r)] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] , [haʊ] [wɪd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] !

Or	,	in	less	than	no	time	,	how	we'd	rue	it	!
或者	,	在	较少的	比	不	时间	,	如何	我们会	后悔	它	!

或者，用不了多久，我们就会后悔莫及！

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['beɪbiz] ['trɒtɪŋ] [sɒŋ]

BABY'S	TROTTING	SONG
婴儿的	小跑	歌曲

婴儿小跑歌

[kʌm] , [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [raɪd] ,

COME	,	see	how	the	ladies	ride	,
来	,	看	如何	这	女士们	骑	,

快来看，女士们骑术如何！

[ɔːl][səʊ] ['prɪti] , [ɔːl][səʊ] [geɪ] ,

All	so	pretty	,	all	so	gay	,
全部	所以	漂亮的	,	全部	所以	同性恋	,

都好漂亮，都好快乐

[ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] , [ɪn][ðeə(r)] [praɪd] ,

In	their	beauty	,	in	their	pride	,
在	他们的	美丽	,	在	他们的	自豪	,

她们的美丽，她们的骄傲，

[daʊn] ['brɔːdweɪ] ;
Down Broadway ;
向下 百老汇 ;

沿着百老汇大街走下去；

['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] ['sɪlvə(r)] [ʃɒd] ,
Prancing horses silver shod ,
轻快地跳跃 马匹 银 鞋子 ,

迈着银蹄的骏马，

[ɔːl][səʊ] ['prɪti] , [ɔːl][səʊ] [geɪ] ;
All so pretty , all so gay ;
全部 所以 漂亮的 , 全部 所以 同性恋 ;

都那么漂亮，都那么快乐；

['prɪnsli] ['feðər] [bend][ænd; ənd][nɒd] ,
Princely feathers bend and nod ,
王子 羽毛 弯曲 和 点头 ,

王子般的羽毛弯曲点头，

[daʊn] ['brɔːdweɪ] .
Down Broadway .
向下 百老汇 .

沿着百老汇大街走。

['dʒɪgɪti] - [dʒɒg] , ['dʒɪgɪti] - [dʒɒg] ,
Jiggety - jog , jiggety - jog ,
吉吉蒂 - 慢跑 , 吉吉蒂 - 慢跑 ,

吉吉特-乔格，吉吉特-乔格，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [θruː] [ðə; ði][bɒg] —
Over the mountain , through the bog —
超过 这 山 , 通过 这 沼泽 —

翻过山，穿过沼泽——

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['fɑːrmərz][gəʊ] ,
That's the way the farmers go ,
那就是 这 方式 这 农民 去 ,

农民们都这么做。

[hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] ;
Hear the news and see the show ;
听到 这 消息 和 看 这 展示 ;

听新闻，看节目；

[p'ʌmpkɪnz] [raʊnd] [stræpt] [ɒn][bɪ'haɪnd] ,
Pumpkins round strapped on behind ,
南瓜 圆形的 绑带 在 在后面 ,

南瓜圆环绑在身后，

[egz] [ɪn] [b'ɑːskɪts] , [tuː] , [jʊl] [faɪnd] ,
Eggs in baskets , too , you'll find ,
鸡蛋 在 篮子 , 也 , 你会 寻找 ,

你还会发现，鸡蛋也放在篮子里。

[suːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['kælɪkəʊ] —
Soon to change for calico —
很快 到 改变 为了 印花布 —

即将换成印花布——

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['fɑːrmərz][gəʊ] .
That's the way the farmers go .
那就是 这 方式 这 农民 去 .

农民们都这么做。

[belz] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋgl] , ['fɪŋgəz] ['tɪŋgl] ,

Bells	a	-	jingle	,	fingers	tingle	,
钟声	一个	-	铃铛	,	手指	刺痛	,

铃铛叮当作响，手指微微发麻，

['dɪtəʊ] [təʊz] , ['laɪkwaɪz] [nəʊz] .

Ditto	toes	,	likewise	nose	.
同上	脚趾	,	同样地	鼻子	.

脚趾和鼻子也是如此。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] ,

The	wind	doth	blow	,
这	风	确实	吹	,

风在吹，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [snəʊ]

And	all	the	snow
和	全部	这	雪

还有所有的雪

[ə'raʊnd] [dʌθ] ['skætə(r)] ;

Around	doth	scatter	;
大约	确实	分散	;

四处散落；

['aʊə(r)] [tiːθ] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] ,

Our	teeth	they	chatter	,
我们的	牙齿	他们	喋喋不休	,

我们的牙齿打颤，

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['mætə(r)] —

But	that's	no	matter	—
但	那就是	不	事情	—

但这无关紧要——

[ðə; ði] [sɒŋ] [rɪŋz] [klɪə(r)]

The	song	rings	clear
这	歌曲	戒指	清除

这首歌清晰可闻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ,

With	a	Happy	New	Year	,
和	一个	快乐的	新的	年	,

新年快乐！

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] ,

And	never	a	mutter	,
和	绝不	一个	低声	,

而且一声不吭。

[æz; əz] [wiː; wi] [flai] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌtə(r)] .

As	we	fly	in	our	cutter	.
作为	我们	飞	在	我们的	刀具	.

我们乘坐切割机飞行。

['dʒɪŋgl] , [dʒɑː(r)] , [hɔːs] [kɑː(r)] ,

Jingle	,	jar	,	horse	car	,
叮当	,	罐	,	马	车	,

叮当，罐子，马车，

[liːv] [juː; jʊ] [nɪə(r)] , [ɔː(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [fɑː(r)] .

Leave	you	near	,	or	take	you	far	.
离开	你	靠近	,	或者	拿	你	远的	.

要么让你留在身边，要么带你远走。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɒn] [maɪ] [læp] ,
Take a seat upon my lap ,
拿 一个 座位 之上 我的 膝 ,

请坐到我腿上来，

[klɪŋ] [ɒn] , [swɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [stræp] ;
Cling on , swing on by the strap ;
黏着 在 , 摇摆 在 经过 这 带子 ;

紧紧抓住，抓住吊带荡下去；

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [stɒp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] —
Here a stop , and there a start —
这里 一个 停止 , 和 那里 一个 开始 —

这里停一下，那里又开始——

[let] [ˌem ˈiː] [ɒf] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːt] !
Let me off , I'll take a cart !
让 我 离开 , 患病的 拿 一个 大车 !

放我下车，我坐马车去！

[sɔːd] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] ,
Sword and pistols by their side ,
剑 和 手枪 经过 他们的 边 ,

他们腰间佩剑，配枪在身。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [raɪd] !
And that's the way the officers ride !
和 那就是 这 方式 这 警官 骑 !

这就是警官们的行进方式！

[buːts] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [viː] ,
Boots stretched out like a letter V ,
靴子 拉伸 出去 喜欢 一个 信 V ,

靴子伸展开来，像个V字形，

[wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] !
we belong to the cavalry !
我们 属于 到 这 骑兵 !

我们是骑兵！

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhɜːd(ə)lz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] , - - [lɑː] !
Over the hurdles after the hounds , tirra - la !
超过 这 障碍 后 这 猎犬 , - - 拉 !

越过障碍，追赶猎犬，tirra-la！

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːn] [saʊndz] —
the hunting - horn sounds —
这 打猎 - 喇叭 声音 —

猎号响起——

- , - , [ˈrekləs] [ænd; ənd] [fɑːst] !
Dashaway , slashaway , reckless and fast !
- , - , 鲁莽 和 快速地 !

疾驰，横冲直撞，鲁莽而迅捷！

- , - , [ˈtʌmbld] [æt; ət] [lɑːst] !
Crashaway , smashaway , tumbled at last !
- , - , 翻滚 在 最后的 !

摔倒了，摔倒了，终于摔倒了！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɒn] [es] . [krəʊ] .
JOHN S . CROW .
约翰 S . 乌鸦 .

约翰·S·克罗。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld]
ALL alone in the field
全部 独自的 在 这 场地

独自一人在田野里

[stændz] [dʒɒn] [es] . [krəʊ] ;
Stands John S . Crow ;
站立 约翰 S . 乌鸦 ;

约翰·S·克罗站在那里；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] [ɪz] [hiː; hɪ] ,
And a curious sight is he ,
和 一个 好奇的 视线 是 他 ,

他真是个奇特的身影。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] [təʊ] ,
With his head of tow ,
和 他的 头 的 拖 ,

带着他的拖船头，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] ['pʊld] [ləʊ]
And a hat pulled low
和 一个 帽子 拉 低的

帽子拉得很低

[ɒn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] .
On a face that you never see .
在 一个 脸 那 你 绝不 看 .

在一张你从未见过的脸上。

[kɪn] - [fəʊks] [ɒv; əv] [dʒɒn] [es] . [krəʊ] .
KIN - FOLKS OF JOHN S . CROW .
亲属 - 各位 的 约翰 S . 乌鸦 .

约翰·S·克罗的亲属。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['rægɪd]
His clothes are ragged
他的 衣服 是 破烂不堪

他的衣服破烂不堪。

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [əʊld] ,
And horrid and old ,
和 可怕的 和 老的 ,

而且又丑陋又老旧，

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ;
The worst that ever were worn ;
这 最差 那 曾经 是 磨损 ;

穿过的最差的鞋子；

['ðer] ['kʌvəd] [wɪð] [məʊld] ,
They're covered with mold ,
它们是 涵盖 和 模具 ,

它们上面长满了霉菌。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [fəʊld]

And	in	each	fold
和	在	每个	折叠

在每个折叠处

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rent] [ɪz] [tɔːn] .

A	terrible	rent	is	torn	.
一个	糟糕的	租	是	撕裂	.

一块可怕的房租被撕破了。

[ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [njuː]

They	once	were	new
他们	一次	是	新的

它们曾经是新的

[ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,

And	spick	and	span	,
和	斯皮克	和	跨度	,

一尘不染，

[æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [kləʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

As	nice	as	clothes	could	be	;
作为	好的	作为	衣服	可以	是	;

衣服固然好看；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [dʒɒn] ['hɑːdli] [kæn; kən]

For	though	John	hardly	can
为了	尽管	约翰	几乎	能

虽然约翰几乎无法

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] ,

Be	called	a	man	,
是	称为	一个	男人	,

被称为男人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [juː; jʊ] [siː] .

They	were	made	for	men	you	see	.
他们	是	制成	为了	男人	你	看	.

你看，它们是为男人设计的。

[ðæt] [əʊld] [bluː] [kəʊt] ,

That	old	blue	coat	,
那	老的	蓝色的	外套	,

那件旧蓝色外套，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [brest]

With	a	double	breast
和	一个	双倍的	胸部

双乳

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

And	a	brass	button	here	and	there	,
和	一个	黄铜	按钮	这里	和	那里	,

还有一些零星的黄铜纽扣，

[wɒz; wəz] ['grænd,fɑːðərz] [best] ,

Was	grandfather's	best	,
曾是	祖父的	最好的	,

是祖父最好的作品吗?

[ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ðə; ði] [vest] —

And	matches	the	vest	—
和	比赛	这	背心	—

而且和背心很搭——

[ðə; ði][wʌn]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] .

The	one	Uncle	Phil	used	to	wear	.
这	一	叔叔	菲尔	用过的	到	穿	.

菲尔叔叔以前穿的那件。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ;

The	trousers	are	short	;
这	裤子	是	短的	;

裤子太短了;

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][bɒb]

They	belonged	to	Bob
他们	属于	到	鲍勃

它们属于鲍勃。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [grəʊθ] ;

Before	he	had	got	his	growth	;
前	他	有	得到	他的	生长	;

在他长高之前;

[bʌt; bət] [dʒɒnz] [nəʊ] [snɒb] ,

But	John's	no	snob	,
但	约翰的	不	势利眼	,

但约翰并非势利眼。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [bɒb] ,

And	,	unlike	Bob	,
和	,	与此不同	鲍勃	,

而且，与鲍勃不同的是，

[kʌts] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɒθ] .

Cuts	his	legs	to	the	length	of	his	cloth	.
削减	他的	腿	到	这	长度	的	他的	布	.

他把腿剪短到和衣服一样长。

[ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] :

The	boots	are	a	mystery	:
这	靴子	是	一个	神秘	:

这双靴子是个谜:

[haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)]

How	and	where
如何	和	在哪里

如何以及在哪里

[dʒɒn][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [lɒt] ,

John	got	such	a	shabby	lot	,
约翰	得到	这样的	一个	破旧	很多	,

约翰分到的地段真是太差了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [peə(r)] ,

Such	a	shocking	pair	,
这样的	一个	令人震惊	一对	,

真是令人震惊的一对!

[aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)]

I	do	declare
我	做	宣布

我声明

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] .

Though	he	may	know	,	I	do	not	.
尽管	他	可能	知道	,	我	做	不是	.

他或许知道，但我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt] [ðæt] [hiː; hi] [weəz]
But **the** **hat** **that** **he** **wears**
但 这 帽子 那 他 穿着

但他戴的那顶帽子

[ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Is **the** **worst** **of** **all** **;**
是 这 最差 的 全部 ;

是最糟糕的;

[aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
I **wonder** **that** **John** **keeps** **it** **on** **.**
我 想知道 那 约翰 保持 它 在 .

我很好奇约翰为什么一直戴着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz] [tɔːl] ,
It **once** **was** **tall** **,**
它 一次 曾是 高的 ,

它曾经很高，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] —
But **now** **it** **is** **small** **—**
但 现在 它 是 小的 —

但现在它很小——

[laɪk] [ə; eɪ] [kləʊzd] [əkɔrdiːən] .
Like **a** **closed** **accordeon** **.**
喜欢 一个 关闭 手风琴 .

就像合拢的手风琴一样。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɒtʃmən] , [dʒɒn] [es] . [krəʊ] .
THE **FAITHFUL** **WATCHMAN** **,** **JOHN** **S** **.** **CROW** **.**
这 忠实 守望者 , 约翰 S . 乌鸦 .

忠实的守望者，约翰·S·克罗。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] [əʊld] [tʃæp]
But **a** **steady** **old** **chap**
但 一个 稳定的 老的 小伙子

但一个沉稳的老家伙

[ɪz][dʒɒn][es] . [krəʊ] ,
Is **John** **S** **.** **Crow** **,**
是 约翰 S . 乌鸦 ,

约翰·S·克罗是……

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hæz; həz] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ;
And **for** **months** **has** **stood** **at** **his** **post** **;**
和 为了 几个月 有 站立 在 他的 邮政 ;

他已坚守岗位数月之久;

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [juː; jʊ] [nəʊ]
For **corn** **you** **know**
为了 玉米 你 知道

玉米你知道

[teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ,
Takes **time** **to** **grow** **,**
需要 时间 到 生长 ,

成长需要时间，

[ænd; ənd] - [tɪz] [lɒŋ] [bɪˈtwiːn] [siːd] [ænd; ənd] [rəʊst] .
And **'** **tis** **long** **between** **seed** **and** **roast** **.**
和 - 的 长的 之间 种子 和 烤 .

从播种到烘焙，中间还有很长一段时间。

[ˈgrænfɑːðə(r)] .
GRANDFATHER **.**
祖父 .

祖父。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt]
And **it** **had** **to** **be** **watched**
和 它 有 到 是 观看

而且必须有人观看。

[ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [wɪð] [keə(r)]
And **guarded** **with** **care**
和 守卫 和 关心

并受到严密保护

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
From **the** **time** **it** **was** **put** **in** **the** **ground** **,**
从 这 时间 它 曾是 放 在 这 地面 ,

从它被埋入地下的那一刻起，

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
For **over** **there** **,**
为了 超过 那里 ,

至于那边，

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] ,
And **everywhere** **,**
和 到处 ,

而且到处都是，

[sæd] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] .
Sad **thieves** **were** **waiting** **around** **.**
伤心 窃贼 是 等待 大约 .

几个可怜的小偷在附近徘徊。

[sæd] [θiːvz] [ɪn] [blæk] ,
Sad **thieves** **in** **black** **,**
伤心 窃贼 在 黑色的 ,

悲伤的黑衣窃贼，

[ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [set] ,
A **cowardly** **set** **,**
一个 胆小 放 ,

一群懦夫，

[huː] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,
Who **waited** **for** **John** **to** **be** **gone** **,**
WHO 等待 为了 约翰 到 是 已消失 ,

谁等着约翰离开?

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [get]
That **they** **might** **get**
那 他们 可能 得到

他们可能会得到

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌʌpˈset]
A **chance** **to** **upset**
一个 机会 到 沮丧的

一个令人不安的机会

[ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplɑːntə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] .
The **plans** **of** **the** **planter** **of** **corn** **.**
这 计划 的 这 播种机 的 玉米 .

玉米种植者的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kɪn] [tuː; tə] [dʒɒn] ,
They **were** **no** **kin** **to** **John** **,**
他们 是 不 亲属 到 约翰 ,

他们和约翰没有任何亲戚关系。

[ðəʊ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Though **they** **bore** **his** **name**
尽管 他们 钻孔 他的 姓名

虽然他们带有他的名字

[ænd; ənd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [krəʊ] ;
And **belonged** **to** **the** **family** **Crow** **;**
和 属于 到 这 家庭 乌鸦 ;

属于克罗家族;

[id] [skɔːn] [tuː; tə] [kleɪm]
He'd **scorn** **to** **claim**
他会 轻蔑 到 宣称

他会不屑一顾地声称

[ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪm]
Any **part** **of** **the** **fame**
任何 部分 的 这 名声

名声的任何一部分

[ðæt] [ɪz] [ðeəz] [weərˈevə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
That **is** **theirs** **wherever** **you** **go** **.**
那 是 他们的 无论 你 去 .

无论你走到哪里，那都是他们的。

[səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]
So **he** **has** **stuck** **to** **the** **field**
所以 他 有 卡住 到 这 场地

所以他一直坚守在这个领域。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɔːn] ,
And **watched** **the** **corn** **,**
和 观看 这 玉米 ,

然后看着玉米，

[ænd; ənd] [biːn] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [krəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ;
And **been** **watched** **by** **the** **crows** **from** **the** **hill** **;**
和 到过 观看 经过 这 乌鸦 从 这 爬坡道 ;

山上的乌鸦一直在注视着我们;

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðer] [gɒn] ,
Till **at** **length** **they're** **gone** **,**
直到 在 长度 它们是 已消失 ,

直到最后他们都离开了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːn] —
And **so** **is** **the** **corn** **—**
和 所以 是 这 玉米 —

玉米也是如此——

[ðeɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

They	away	,	and	it	to	the	mill	.
他们	离开	,	和	它	到	这	磨	.

他们离开了，然后把它送到了磨坊。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

Now	the	work	is	done	,
现在	这	工作	是	完毕	,

现在工作完成了。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

And	it's	time	for	play	,
和	它是	时间	为了	玩	,

游戏时间到了！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒɒn][ɪz][glæd][aɪ] [nəʊ] ;

For	which	John	is	glad	I	know	;
为了	哪个	约翰	是	高兴的	我	知道	;

约翰很高兴我知道这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [heɪ] ,

For	though	made	of	hay	,
为了	尽管	制成	的	干草	,

虽然是用干草制成的，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

If	he	could	he	would	say	,
如果	他	可以	他	会	说	,

如果可以，他会说：

“ [ɪts] ['stjuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .

“	It's	stupid	to	be	a	scarecrow	.
“	它是	愚蠢的	到	是	一个	稻草人	.

当稻草人是件愚蠢的事。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stjuːpɪd] ,

”	But	though	it	is	stupid	,
”	但	尽管	它	是	愚蠢的	,

“虽然这很愚蠢，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] ,

And	though	it	is	slow	,
和	尽管	它	是	慢的	,

虽然速度很慢，

[tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

To	fill	such	an	humble	position	;
到	充满	这样的	一个	谦逊的	位置	;

担任如此卑微的职位；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skeəkrəʊ]

To	be	a	good	scarecrow
到	是	一个	好的	稻草人

做一个好的稻草人

[ɪz] ['betə(r)] [aɪ] [nəʊ]

Is	better	I	know
是	更好的	我	知道

我知道这样更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [skɔːn] [ə; eɪ] ['ləʊli] [kən'dɪʃn] .

Than	to	scorn	a	lowly	condition	.
比	到	轻蔑	一个	卑微的	状况	.

与其轻视卑微的地位。

[nəʊ] [kɪn] [tuː; tə] [dʒɒn] .
NO KIN TO JOHN .
不 亲属 到 约翰 .

与约翰没有亲属关系。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sɪlvə(r)] [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] .
SILVER LOCKS AND THE BEARS .
银 锁 和 这 熊 .

银发与熊。

['sɪlvə(r)] [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] .
SILVER LOCKS AND THE BEARS .
银 锁 和 这 熊 .

银发与熊。

['və:sifai] [baɪ]['mɪsɪz] .
VERSIFIED BY MRS .
诗体 经过 太太 .

经夫人核实

['klara] ['dəʊti] [beɪts] .
CLARA DOTY BATES .
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

['sɪlvə(r)] [lɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
SILVER Locks was a little girl ,
银 锁 曾是 一个 小的 女孩 ,

银发女孩是个小女孩，

['lʌvli] [ænd; ənd] [gʊd] ;
Lovely and good ;
迷人的 和 好的 ;

可爱又好；

[ʃiː; ʃi] [streɪd] [aʊt] [wʌn] [deɪ]
She strayed out one day
她 迷路了 出去 一 天

有一天，她走失了。

[ænd; ənd][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And got lost in the wood ,
和 得到 丢失的 在 这 木头 ,

然后迷失在树林里了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] ,
And was lonely and sad ,
和 曾是 孤独 和 伤心 ,

他感到孤独和悲伤。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [weə(r)] [ðeə(r)] [stʊd]
Till she came where there stood
直到 她 来了 在哪里 那里 站立

直到她来到他们站着的地方

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [beəz] .

The	house	which	belonged	to	the	Bears	.
这	房子	哪个	属于	到	这	熊	.

熊家的房子。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] ,

She	pulled	the	latch	string	,
她	拉	这	闩锁	细绳	,

她拉了拉门闩上的绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [waɪd] ;

And	the	door	opened	wide	;
和	这	门	打开	宽的	;

大门敞开了；

[ʃiː; ʃi] [piːp] ['sɒftli] [fɜːst] ,

She	peeped	softly	first	,
她	偷窥	轻轻	第一的	,

她先是轻轻地偷看了一眼，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stept] [ˌɪn'saɪd] ;

And	at	last	stepped	inside	;
和	在	最后的	步	里面	;

最后，他走了进去；

[səʊ]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt]

So	tired	her	little	feet
所以	疲劳的	她	小的	脚

她的小脚累坏了

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Were	that	she	cried	,
是	那	她	哭	,

她哭了，

[ænd; ənd][səʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] , [sɔb] [tuː; tə] [hɜː'self] .

And	so	hungry	she	,	sobbed	to	herself	.
和	所以	饥饿的	她	,	啜泣	到	她自己	.

她饿得呜咽起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

She	did	not	know
她	做过	不是	知道

她不知道

['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] ;

Whether	to	stay	or	to	go	;
无论	到	停留	或者	到	去	;

是去是留；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tʃeəz]

But	there	were	three	chairs
但	那里	是	三	椅子

但那里有三把椅子。

['stændɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

Standing	all	in	a	row	,
常设	全部	在	一个	排	,

一字排开，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bəʊlz]

And	there	were	three	bowls
和	那里	是	三	碗

有三个碗。

[fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

Full	**of**	**milk**	**white**	**as**	**snow**	**,**
满的	的	牛奶	白色的	作为	雪	,

满是像雪一样白的牛奶，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bedz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

And	**there**	**were**	**three**	**beds**	**by**	**the**	**wall**	**.**
和	那里	是	三	床	经过	这	墙	.

墙边有三张床。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] ['bɛrz] [tʃeə(r)]

But	**the**	**Father**	**Bear's**	**chair**
但	这	父亲	熊的	椅子

但是熊爸爸的椅子

[wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Was	**too**	**hard**	**to**	**sit**	**in**	**it**	**,**
曾是	也	难的	到	坐	在	它	,

坐上去太硬了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['bɛrz] [tʃeə(r)]

And	**the**	**Mother**	**Bear's**	**chair**
和	这	母亲	熊的	椅子

还有熊妈妈的椅子

[wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Was	**too**	**hard**	**to**	**sit**	**in**	**it**	**;**
曾是	也	难的	到	坐	在	它	;

坐上去太硬了；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] ['bɛrz] [tʃeə(r)]

But	**the**	**Baby**	**Bear's**	**chair**
但	这	婴儿	熊的	椅子

但是小熊的椅子

[wɒz; wəz] [səʊ] [sɒft] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Was	**so**	**soft**	**in**	**a**	**minute**
曾是	所以	柔软的	在	一个	分钟

一分钟之内就变得如此柔软。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

She	**had**	**broken**	**it**	**all**	**into**	**pieces**	**.**
她	有	破碎的	它	全部	进入	件	.

她把一切都撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] ['bɛrz] [mɪlk]

And	**the**	**Father**	**Bear's**	**milk**
和	这	父亲	熊的	牛奶

还有熊爸爸的奶

[wɒz; wəz] [tuː] ['saʊə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Was	**too**	**sour**	**to**	**drink**	**,**
曾是	也	酸的	到	喝	,

太酸了，喝不了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['bɛrz] [mɪlk]

And	**the**	**Mother**	**Bear's**	**milk**
和	这	母亲	熊的	牛奶

还有熊妈妈的奶

[wɒz; wəz] [tuː] ['saʊə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

Was	**too**	**sour**	**to**	**drink**	**;**
曾是	也	酸的	到	喝	;

太酸了，喝不了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['bɛrz] [mɪlk]

But	the	Baby	Bear's	milk
但	这	婴儿	熊的	牛奶

但是小熊的奶

[wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] , ['əʊnli] [θɪŋk] ,

Was	so	sweet	,	only	think	,
曾是	所以	甜的	,	仅有的	思考	,

太甜蜜了，只想说，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .

When	she	tasted	she	drank	it	all	up	.
什么时候	她	尝过	她	喝	它	全部	向上	.

她尝了一口就全喝光了。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['bɛrz] [bed]

And	the	Father	Bear's	bed
和	这	父亲	熊的	床

还有熊爸爸的床

[wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

Was	as	hard	as	a	stone	,
曾是	作为	难的	作为	一个	石头	,

坚硬如石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bɛrz] [bed]

And	the	Mother	Bear's	bed
和	这	母亲	熊的	床

还有熊妈妈的床

[wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ;

Was	as	hard	as	a	stone	;
曾是	作为	难的	作为	一个	石头	;

坚硬如石；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['bɛrz] [bed]

But	the	Baby	Bear's	bed
但	这	婴儿	熊的	床

但是小熊的床

[wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

Was	so	soft	she	lay	down	,
曾是	所以	柔软的	她	躺	向下	,

她躺下时感觉太柔软了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪŋk] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

And	before	she	could	wink	was	asleep	.
和	前	她	可以	眨眼	曾是	睡着了	.

她还没来得及眨眼就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [skrætʃ]

By	and	by	came	the	scratch
经过	和	经过	来了	这	划痕

不久，划痕出现了。

[ɒv; əv][əʊld]['fɑːðə(r)] ['bɛrz] [klɔː] ,

Of	old	Father	Bear's	claw	,
的	老的	父亲	熊的	爪	,

老熊爸爸的爪子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [nɒk]

And	the	fumbling	knock
和	这	笨拙	敲

还有那笨拙的敲门声

[ɒv; əv][əʊld] ['mʌðə(r)] ['bɛrz] [pɔː] ,

Of	old	Mother	Bear's	paw	,
的	老的	母亲	熊的	爪子	,

熊妈妈的老爪子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] [fluː] [ʌp] ,

And	the	latch	string	flew	up	,
和	这	闩锁	细绳	飞翔	向上	,

于是门闩的绳子弹了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)] [sɔː]

And	the	Baby	Bear	saw
和	这	婴儿	熊	锯

小熊看到了

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [ðeə(r)] .

That	a	stranger	had	surely	been	there	.
那	一个	陌生人	有	一定	到过	那里	.

肯定有个陌生人来过。

[ðen] ['fɑːðə(r)][beə(r)] [kraɪd] ,

Then	Father	Bear	cried	,
然后	父亲	熊	哭	,

熊爸爸哭了起来。

“ [huz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ?

“	Who's	been	sitting	in	my	chair	?
”	谁是	到过	坐着	在	我的	椅子	?

谁坐过我的椅子?

” [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [kraɪd] ,

”	And	Mother	Bear	cried	,
”	和	母亲	熊	哭	,

“熊妈妈哭了，

“ [huz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ?

“	Who's	been	sitting	in	my	chair	?
”	谁是	到过	坐着	在	我的	椅子	?

谁坐过我的椅子?

” [ænd; ənd]['beɪbi][beə(r)] [smaɪld] ,

”	And	Baby	Bear	smiled	,
”	和	婴儿	熊	微笑	,

“小熊宝宝笑了，”

“ [huz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,

“	Who's	been	sitting	in	my	chair	,
”	谁是	到过	坐着	在	我的	椅子	,

“谁坐过我的椅子？ ”

[ænd; ənd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] ['piːsɪz] ?

And	broken	it	all	into	pieces	?
和	破碎的	它	全部	进入	件	?

然后把它彻底粉碎?

" [ðen] ['fɑːðə(r)][beə(r)] [graul] ,
" **Then Father Bear growled ,**
" 然后 父亲 熊 咆哮 ,

"然后熊爸爸低吼了一声，

" [huz] [biːn] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [mɪlk] ?
" **Who's been tasting of my milk ?**
" 谁是 到过 品尝 的 我的 牛奶 ?

谁尝过我的牛奶?

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [graul] ,
" **And Mother Bear growled ,**
" 和 母亲 熊 咆哮 ,

"熊妈妈低声咆哮道，

" [huz] [biːn] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [mɪlk] ?
" **Who's been tasting of my milk ?**
" 谁是 到过 品尝 的 我的 牛奶 ?

谁尝过我的牛奶?

" [ænd; ənd] ['beɪbi] [beə(r)] [wˈʌndəd] ,
" **And Baby Bear wondered ,**
" 和 婴儿 熊 想知道 ,

"小熊宝宝心想，

" [huz] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][maɪ] [mɪlk] ,
" **Who's tasted of my milk ,**
" 谁是 尝过 的 我的 牛奶 ,

谁尝过我的牛奶?

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [hæz; həz][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ?
And tasting has drank it all up ?
和 品尝 有 喝 它 全部 向上 ?

品尝环节已经全部品尝完毕了吗?

" [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [beə(r)] [rɔːd] ,
" **And Father Bear roared ,**
" 和 父亲 熊 咆哮 ,

"熊爸爸咆哮道，

" [huz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bed] ?
" **Who's been lying on my bed ?**
" 谁是 到过 说谎 在 我的 床 ?

谁躺在我的床上?

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [rɔːd] ,
" **And Mother Bear roared ,**
" 和 母亲 熊 咆哮 ,

"熊妈妈咆哮道，

" [huz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bed] ?
" **Who's been lying on my bed ?**
" 谁是 到过 说谎 在 我的 床 ?

谁躺在我的床上?

" [ænd; ənd] ['beɪbi] [beə(r)] [lɑːft] ,
" **And Baby Bear laughed ,**
" 和 婴儿 熊 笑了 ,

"小熊笑了，"

" [huz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bed] ?
" **Who's been lying on my bed ?**
" 谁是 到过 说谎 在 我的 床 ?

谁躺在我的床上?

[əʊ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɑːst] [ə'sliːp] !
O , here she is , fast asleep !
哦 , 这里 她 是 , 快速地 睡着了 !

哦，她睡着了！

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əʊld]['fɑːðə(r)][beə(r)] [kraɪd] ,
" The savage old Father Bear cried ,
" 这 野蛮的 老的 父亲 熊 哭 ,

“凶猛的老熊爸爸喊道：”

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Let us eat her !
" 让 我们 吃 她 !

“让我们吃掉她吧！”

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əʊld] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [kraɪd] ,
" The savage old Mother Bear cried ,
" 这 野蛮的 老的 母亲 熊 哭 ,

“凶猛的老熊妈妈哭喊道，

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Let us eat her !
" 让 我们 吃 她 !

“让我们吃掉她吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][beə(r)] [sed] ,
" But the Baby Bear said ,
" 但 这 婴儿 熊 说 ,

“但是小熊说，

“ ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][wɒz; wəz] [s'wiːtər] .
“ Nothing ever was sweeter .
" 没有什么 曾经 曾是 更甜 .

“没有什么比这更甜蜜的了。”

[lets] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] !
Let's kiss her , and send her home !
我们来吧 吻 她 , 和 发送 她 家 !

我们吻她一下，然后送她回家吧！

" [θʌm]
" THUMB
" 拇指

“拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .
JACK AND THE BEAN - STALK .
杰克 和 这 豆 - 茎 .

杰克与魔豆。

[ə; eɪ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['keələs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒæk] , —
A LAZY and careless boy was Jack , —
一个 懒惰的 和 粗心 男生 曾是 杰克 , —

杰克是个懒惰又粗心的男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] ;
He would not work , and he would not play ;
他 会 不是 工作 , 和 他 会 不是 玩 ;

他既不工作，也不玩耍；

[ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒækɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

And	so	poor	,	that	the	jacket	on	his	back
和	所以	贫穷的	,	那	这	夹克	在	他的	后退

他穷得连背上的夹克都穿不起了

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [frɪndʒ] [ɔːl'weɪ] ;

Hung	in	a	ragged	fringe	alway	;
洪	在	一个	破烂不堪	边缘	总是	;

总是挂着破烂的流苏;

[bʌt; bət] - [twɒz] ['ʃɪli] - ['ʃæli] , ['dɪli] - ['dæli] ,

But	'	twas	shilly	-	shally	,	dilly	-	dally	,
但	-	那是	犹豫不决	-	夏利	,	迪利	-	玩弄	,

但却是犹豫不决、拖延拖延,

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

From	day	to	day	.
从	天	到	天	.

日复一日。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][waɪld] ,

At	last	his	mother	was	almost	wild	,
在	最后的	他的	母亲	曾是	几乎	荒野	,

最后他的母亲几乎变得狂野起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] ;

And	to	get	them	food	she	knew	not	how	;
和	到	得到	他们	食物	她	知道	不是	如何	;

她不知道该如何才能弄到食物给他们;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [tʃaɪld]

And	she	told	her	good	-	for	-	nothing	child
和	她	讲述	她	好的	-	为了	-	没有什么	孩子

她告诉了她那个一无是处的孩子

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðə; ðɪ] ['brɪndl] [kaʊ] .

To	drive	to	market	the	brindle	cow	.
到	驾驶	到	市场	这	斑纹	奶牛	.

把那头斑纹牛赶到市场去。

[səʊ][hiː; hi] [strəul] [ə'lɒŋ] , [wɪð] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [spŋ] ,

So	he	strolled	along	,	with	whistle	and	song	,
所以	他	漫步	沿着	,	和	哨	和	歌曲	,

于是他一边吹着口哨，一边唱歌，悠闲地漫步着。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [kaʊ] .

And	drove	the	cow	.
和	驾驶	这	奶牛	.

然后赶着牛走了。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [triːz] ,

A	man	was	under	the	wayside	trees	,
一个	男人	曾是	在下面	这	路边	树木	,

路边树下躺着一个男人。

[huː] ['kærɪd] [sʌm; səm] [biːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ɔːl] [waɪt] .

Who	carried	some	beans	in	his	hand	—	all	white	.
WHO	携带	一些	豆子	在	他的	手	—	全部	白色的	.

他手里拿着一些豆子——全是白色的。

[hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz]

He	said	,	“	My	boy	,	I'll	give	you	these
他	说	,	“	我的	男生	,	患病的	给	你	这些

他说：“孩子，我会把这些给你。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] .

For	the	brindle	cow	.
为了	这	斑纹	奶牛	.

给那头有斑纹的母牛。

" [dʒæk] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .

"	Jack	said	,	"	All	right	.
"	杰克	说	,	"	全部	正确的	.

杰克说："好的。"

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] ,

"	And	,	without	any	gold	for	the	cow	he	had	sold	,
"	和	,	没有	任何	金子	为了	这	奶牛	他	有	卖	,

"而且，他卖掉那头牛，却没拿到一分钱的黄金。"

[went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

Went	home	at	night	.
去	家	在	夜晚	.

晚上回家了。

['bɪtə(r)] [tɪəz] [dɪd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wiːp] ;

Bitter	tears	did	the	mother	weep	;
苦的	眼泪	做过	这	母亲	哭泣	;

母亲流下了苦涩的泪水；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ,

Out	of	the	window	the	beans	were	thrown	,
出去	的	这	窗户	这	豆子	是	抛掷	,

豆子被扔出了窗外。

[ænd; ənd][dʒæk] [went] ['sʌpələs] [tuː; tə] [sliːp] ;

And	Jack	went	supperless	to	sleep	;
和	杰克	去	无晚餐	到	睡觉	;

杰克没吃晚饭就睡着了；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] ,

But	,	when	the	morning	sunlight	shone	,
但	,	什么时候	这	早晨	阳光	闪耀	,

但是，当晨光洒下时，

[haɪ] , [ænd; ənd] [haɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] ,

High	,	and	high	,	to	the	very	sky	,
高的	,	和	高的	,	到	这	非常	天空	,

高高地，直达苍穹，

[ðə; ði] [biːnz] [hæd; həd] [grəʊn] .

The	beans	had	grown	.
这	豆子	有	生长	.

豆子长大了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

They	made	a	ladder	all	green	and	bright	,
他们	制成	一个	梯子	全部	绿色的	和	明亮的	,

他们用绿色和亮绿色的颜料做了一个梯子，

[ðeɪ] [twaɪnd] [ænd; ənd] [krɒst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [səʊ] ;

They	twined	and	crossed	and	twisted	so	;
他们	缠绕	和	交叉	和	扭曲	所以	;

它们缠绕、交叉、扭曲成这样；

[ænd; ənd][dʒæk] [spræŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

And	Jack	sprang	up	it	with	all	his	might	,
和	杰克	弹簧	向上	它	和	全部	他的	可能	,

杰克使出浑身力气跳了上去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] :

And	called	to	his	mother	down	below	:
和	称为	到	他的	母亲	向下	以下	:

然后他向楼下的母亲喊道：

" - - ['hætʃɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['dʒækɪt] ,

"	Hitchity	-	hatchet	,	my	little	red	jacket	,
"	-	-	斧头	,	我的	小的	红色的	夹克	,

“希奇蒂-哈切特，我的小红夹克，

[ænd; ənd] [ʌp] [aɪ] [gəʊ] !

And	up	I	go	!
和	向上	我	去	!

然后我就上去了！

" [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] , [ðen] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stiːpl] ,

"	High	as	a	tree	,	then	high	as	a	steeple	,
"	高的	作为	一个	树	,	然后	高的	作为	一个	尖顶	,

“先是高得像树，然后又高得像尖塔。”

[ðen] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ,

Then	high	as	a	kite	,	and	high	as	the	moon	,
然后	高的	作为	一个	风筝	,	和	高的	作为	这	月亮	,

然后像风筝一样高，像月亮一样高，

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

Far	out	of	sight	of	cities	and	people	,
远的	出去	的	视线	的	城市	和	人们	,

远离城市和人群的视线，

[hiː; hi] [tɔil] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tɪl] [nuːn] ;

He	toiled	and	tugged	and	climbed	till	noon	;
他	辛勤劳作	和	拉扯	和	攀登	直到	中午	;

他辛勤劳作、奋力拉拽、攀爬，直到中午才停下来；

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pænt] : " [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃænt]

And	began	to	pant	:	"	I	guess	I	shan't
和	开始	到	喘气	:	"	我	猜测	我	不会

然后开始喘息：“我想我不会……”

[get] [daʊn] ['veri] [suːn] !

Get	down	very	soon	!
得到	向下	非常	很快	!

赶紧下来！

" [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led]

"	At	last	he	came	to	a	path	that	led
"	在	最后的	他	来了	到	一个	小路	那	引领

最后，他找到了一条通往……的道路

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

To	a	house	he	had	never	seen	before	;
到	一个	房子	他	有	绝不	已见	前	;

去往一栋他从未见过的房子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [bred] ;

And	he	begged	of	a	woman	there	some	bread	;
和	他	乞求	的	一个	女士	那里	一些	面包	;

于是他向那里的一个妇人乞讨面包；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [rɔː(r)] ,

But	she	heard	her	husband	,	the	Giant	,	roar	,
但	她	听到	她	丈夫	,	这	巨大的	,	吼	,

但她听到了她丈夫，也就是巨人的咆哮声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,

And	**she**	**gave**	**him**	**a**	**shove**	**in**	**the**	**old**	**brick**	**oven**	**,**
和	她	给予	他	一个	推	在	这	老的	砖	烤箱	,

她把他推进了那座旧砖炉里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

And	**shut**	**the**	**door**	**.**
和	关闭	这	门	.

然后把门关上。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [snɪft] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,

And	**the**	**Giant**	**sniffed**	**,**	**and**	**beat**	**his**	**breast**	**,**
和	这	巨大的	嗅了嗅	,	和	打	他的	胸部	,

巨人嗅了嗅，捶打着胸膛。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [ləʊ] , “ [ˌef 'iː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] !

And	**grumbled**	**low**	**,**	**“**	**Fe**	**,**	**fi**	**,**	**fo**	**,**	**fum**	**!**
和	咕哝	低的	,	“	铁	,	菲	,	fo	,	烟雾	!

然后低声咕哝道：“Fe, fi, fo, fum!

” [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [preɪd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][rest] , —

”	**His**	**poor**	**wife**	**prayed**	**he**	**would**	**sit**	**and**	**rest**	**,**	**—**
”	他的	贫穷的	妻子	祈祷	他	会	坐	和	休息	,	—

他可怜的妻子祈祷他能坐下来休息一下，——

“ [ai] [smel] [freʃ] [miːt] !

“	**I**	**smell**	**fresh**	**meat**	**!**
”	我	闻	新鲜的	肉	!

我闻到了鲜肉的味道！

[ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] !

I	**will**	**have**	**some**	**!**
我	将要	有	一些	!

我要一些！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ðə; ði] [laʊdə] , “ [ˌef 'iː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] !

”	**He**	**cried**	**the**	**louder**	**,**	**“**	**Fe**	**,**	**fi**	**,**	**fo**	**,**	**fum**	**!**
”	他	哭	这	更大声	,	“	铁	,	菲	,	fo	,	烟雾	!

他喊得更大声了，“Fe, fi, fo, fum！”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] .

I	**will**	**have**	**some**	**.**
我	将要	有	一些	.

我要一些。

” [hiː; hi][et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fiːd] [ten] [men] ,

”	**He**	**ate**	**as**	**much**	**as**	**would**	**feed**	**ten**	**men**	**,**
”	他	吃	作为	很多	作为	会	喂养	十	男人	,

他吃的量足够十个成年人吃。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][bɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ;

And	**drank**	**a**	**barrel**	**of**	**beer**	**to**	**the**	**dregs**	**;**
和	喝	一个	桶	的	啤酒	到	这	渣	;

他把一桶啤酒喝得一干二净；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [hen] ,

Then	he	called	for	his	little	favorite	hen	,
然后	他	称为	为了	他的	小的	最喜欢的	母鸡	,

然后他叫来了他最喜欢的小母鸡。

[æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] , —

As	under	the	table	he	stretched	his	legs	,	—
作为	在下面	这	桌子	他	拉伸	他的	腿	,	—

他伸了个懒腰，双腿搭在桌子底下——

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] “ [həʊ] ! [həʊ] ! ” — [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] —

And	he	roared	“	Ho	!	ho	!	”	—	like	a	buffalo	—
和	他	咆哮	“	何	!	何	!	”	—	喜欢	一个	水牛	—

他像一头水牛一样吼叫“嗬！嗬！”

“ [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [egz] !

“	Lay	your	gold	eggs	!
“	莱	你的	金子	鸡蛋	!

“下你的金蛋吧！”

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eg] [ɒv; əv][gəʊld] ;

”	She	laid	a	beautiful	egg	of	gold	;
”	她	铺设	一个	美丽的	蛋	的	金子	;

她下了一颗漂亮的金蛋；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] ;

And	at	last	the	Giant	began	to	snore	;
和	在	最后的	这	巨大的	开始	到	鼾	;

最后，巨人开始打鼾了；

[dʒæk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ['grəʊɪŋ] [bəʊld] ,

Jack	waited	a	minute	,	then	,	growing	bold	,
杰克	等待	一个	分钟	,	然后	,	生长	大胆的	,

杰克等了一会儿，然后胆子越来越大，

[hiː; hi] [krept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	crept	from	the	oven	along	the	floor	,
他	悄悄地爬	从	这	烤箱	沿着	这	地面	,

他沿着地板从烤箱里爬了出来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][hen][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen]

And	caught	the	hen	in	his	arms	,	and	then
和	捕捉	这	母鸡	在	他的	武器	,	和	然后

他一把抱住了那只母鸡，然后

[fled] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Fled	through	the	door	.
逃亡	通过	这	门	.

逃出了门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɜːd] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	the	Giant	heard	him	leave	the	house	,
但	这	巨大的	听到	他	离开	这	房子	,

但巨人听见他离开了房子。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['beləu] “ [əʊ] - [əʊ] !

And	followed	him	out	,	and	bellowed	“	Oh	-	oh	!
和	随后	他	出去	,	和	咆哮	“	哦	-	哦	!

然后跟着他走了出去，大声喊道：“哦哦！”

” [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

”	But	Jack	was	as	nimble	as	a	mouse	,
”	但	杰克	曾是	作为	灵活	作为	一个	老鼠	,

但杰克身手敏捷得像只老鼠，

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi]['ræpɪdli] [slɪpt] [bɪ'ləʊ] :

And	sang	as	he	rapidly	slipped	below	:
和	唱	作为	他	快速	滑倒了	以下	:

他一边歌唱，一边迅速滑落下去：

" - - ['hætʃɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['dʒækɪt] ,

"	Hitchity	-	hatchet	,	my	little	red	jacket	,
"	-	-	斧头	,	我的	小的	红色的	夹克	,

"希奇蒂-哈切特，我的小红夹克，

[ænd; ənd] [daʊn] [ai][gəʊ] !

And	down	I	go	!
和	向下	我	去	!

我摔下去了!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [haul] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	And	the	Giant	howled	,	and	gnashed	his	teeth	.
"	和	这	巨大的	嚎叫	,	和	咬牙切齿	他的	牙齿	.

巨人嚎叫起来，咬牙切齿。

[dʒæk][gɒt] [daʊn] [fɜːst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Jack	got	down	first	,	and	,	in	a	flash	,
杰克	得到	向下	第一的	,	和	,	在	一个	闪光	,

杰克第一个跳了下来，转眼间，

[kʌt] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] ;

Cut	the	ladder	from	underneath	;
切	这	梯子	从	下	;

从梯子底部将其切断；

[ænd; ənd]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [biːn] - [stɔːk] , [ɪn][wʌn] [dæʃ] , —

And	Giant	and	Bean	-	stalk	,	in	one	dash	,	—
和	巨大的	和	豆	-	茎	,	在	一	短跑	,	—

巨人和豆茎，一气呵成——

[nəʊ] ['ʃɪli] - ['ʃæli] , [nəʊ] ['dɪli] - ['dæli] , —

No	shilly	-	shally	,	no	dilly	-	dally	,	—
不	犹豫不决	-	夏利	,	不	迪利	-	玩弄	,	—

不犹豫，不拖延，——

[fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

Fell	with	a	crash	.
费尔	和	一个	碰撞	.

重重摔倒了。

[ðɪs] [brɔːt] [dʒæk] [feɪm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [tuː] ;

This	brought	Jack	fame	,	and	riches	,	too	;
这	带来	杰克	名声	,	和	财富	,	也	;

这给杰克带来了名望和财富；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] - [eg] [hen] [wʊd] [leɪ]

For	the	little	gold	-	egg	hen	would	lay
为了	这	小的	金子	-	蛋	母鸡	会	躺

那只下金蛋的小母鸡会下蛋

[æn; ən] [eg] [wen'evə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,

An	egg	whenever	he	told	her	to	,
一个	蛋	每当	他	讲述	她	到	,

只要他吩咐，她就会给她一个鸡蛋。

[ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

If	he	asked	one	fifty	times	a	day	.
如果	他	问	一	五十	时代	一个	天	.

如果他一天问五十遍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

And	**he**	**and**	**his**	**mother**	**lived**	**with**	**each**	**other**
和	他	和	他的	母亲	居住地	和	每个	其他

他和他的母亲一起生活。

[ɪn] [piːs] [ɔːl'weɪ] .

In	**peace**	**alway**	**.**
在	和平	总是	.

永远平安。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

LITTLE	**RED**	**RIDING**	**-**	**HOOD**	**.**
小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

小红帽。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

LITTLE	**RED**	**RIDING**	**-**	**HOOD**	**.**
小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

小红帽。

['vəːsifai] [baɪ]['mɪsɪz] .

VERSIFIED	**BY**	**MRS**	**.**
诗体	经过	太太	.

经夫人核实

['klara] ['dəʊti] [beɪts] .

CLARA	**DOTY**	**BATES**	**.**
克拉拉	多蒂	贝茨	.

克拉拉·多蒂·贝茨。

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , [ai] [wɪl] [tel]

IF	**you**	**listen**	**,**	**children**	**,**	**I**	**will**	**tell**
如果	你	听	,	孩子们	,	我	将要	告诉

孩子们，如果你们听话，我会告诉你们

[ðə; ði] ['stɔːri] [pv; əv]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] :

The	**story**	**of**	**little**	**Red**	**Riding**	**-**	**hood**	**:**
这	故事	的	小的	红色的	骑术	-	兜帽	:

小红帽的故事：

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'fel]

Such	**wonderful**	**,**	**wonderful**	**things**	**befell**
这样的	精彩的	,	精彩的	事物	发生

如此美妙的事情发生了

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [gʊd]

Her	**and**	**her**	**grandmother**	**,**	**old**	**and**	**good**
她	和	她	祖母	,	老的	和	好的

她和她的祖母，年老而善良

([səʊ][əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [wel]) ,

(**So**	**old**	**she**	**was**	**never**	**very**	**well**	**)**	**,**
(所以	老的	她	曾是	绝不	非常	出色地	)	,

（她年纪太大，身体一直不太好），

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
Who lived in a cottage in a wood .
WHO 居住地 在 一个 小屋 在 一个 木头 .

谁住在森林里的一间小屋里?

[ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] , [ˈevri] [deɪ] ,
Little Red Riding - hood , every day ,
小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 每一个 天 ,

小红帽，每一天

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ʃaɪn] [ɔː(r)] [stɔːm] ,
Whatever the weather , shine or storm ,
任何 这 天气 , 闪耀 或者 风暴 ,

无论天气如何，晴天还是暴风雨，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [trɪpt] [əˈweɪ] ,
To see her grandmother tripped away ,
到 看 她 祖母 绊倒了 离开 ,

眼睁睁看着祖母走失，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [hʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,
With a scarlet hood to keep her warm ,
和 一个 猩红 兜帽 到 保持 她 温暖的 ,

她戴着猩红色的兜帽保暖，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l] , [sɒft] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And a little mantle , soft and gay ,
和 一个 小的 地幔 , 柔软的 和 同性恋 ,

还有一件柔软轻盈的小披风，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈgʊdiz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
And a basket of goodies on her arm .
和 一个 篮子 的 好东西 在 她 手臂 .

她胳膊上还挎着一篮好吃的。

[ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
A pat of butter , and cakes of cheese ,
一个 拍 的 黄油 , 和 蛋糕 的 奶酪 ,

一小块黄油，和几块奶酪，

[wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]['næpkɪn] , [naɪs][ænd; ənd] [niːt] ;
Were stored in the napkin , nice and neat ;
是 存储 在 这 餐巾 , 好的 和 整洁的 ;

它们整齐地放在餐巾纸里;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈlɒŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
As she danced along beneath the trees ,
作为 她 跳舞 沿着 下面 这 树木 ,

她沿着树荫翩翩起舞，

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
As light as a shadow were her feet ;
作为 光 作为 一个 阴影 是 她 脚 ;

她的脚步轻如鸿毛;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌmd] [sʌtʃ] [tjuːnz] [æz; əz][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['biːz]
And she hummed such tunes as the bumble - bees
和 她 哼唱 这样的 曲调 作为 这 大黄蜂 - 蜜蜂

她哼唱着诸如大黄蜂之类的曲调。

[hʌm] [wen] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] .
Hum when the clover - tops are sweet .
哼 什么时候 这 三叶草 - 最高额 是 甜的 .

当三叶草的嫩芽香甜时，哼起歌来。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [wʊlf] [baɪ] [tʃɑːns] [i'spai]

But	an	ugly	wolf	by	chance	espied
但	一个	丑陋的	狼	经过	机会	窥视

但一只丑陋的狼偶然发现了

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [praɪz] .

The	child	,	and	marked	her	for	his	prize	.
这	孩子	,	和	标记	她	为了	他的	奖	.

他盯上了那个孩子，并把她当作自己的奖品。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] ;

“	What	are	you	carrying	there	?	”	he	cried	;
”	什么	是	你	携带	那里	?	”	他	哭	;

“你带了什么？”他喊道；

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [freʃ] - [beɪkt] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] ?

“	Is	it	some	fresh	-	baked	cakes	and	pies	?
”	是	它	一些	新鲜的	-	烘焙	蛋糕	和	馅饼	?

“是新鲜出炉的蛋糕和馅饼吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

”	And	he	walked	along	close	by	her	side	,
”	和	他	步行	沿着	关闭	经过	她	边	,

他紧挨着她走着，

[ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪz] .

And	sniffed	and	rolled	his	hungry	eyes	.
和	嗅了嗅	和	滚动	他的	饥饿的	眼睛	.

他嗅了嗅，翻了个白眼，露出饥肠辘辘的样子。

“ [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	A	basket	of	things	for	granny	,	it	is	,
”	一个	篮子	的	事物	为了	奶奶	,	它	是	,

这是一篮子给奶奶的东西。

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['breɪtli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

”	She	answered	brightly	,	without	fear	.
”	她	回答	明亮地	,	没有	害怕	.

她爽朗地回答，毫无畏惧。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [swiːt] [mɪs] !

“	Oh	,	I	know	her	very	well	,	sweet	miss	!
”	哦	,	我	知道	她	非常	出色地	,	甜的	错过	!

“哦，我非常了解她，亲爱的小姐！”

[tuː] [rəʊdz] [brɑːntʃ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hɪə(r)] ;

Two	roads	branch	towards	her	cottage	here	;
二	道路	分支	向	她	小屋	这里	;

这里两条路通往她的小屋；

[juː; jʊ][gəʊ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] .

You	go	that	way	,	and	I'll	go	this	.
你	去	那	方式	,	和	患病的	去	这	.

你走那条路，我走这条路。

[siː] [wɪtʃ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] , [maɪ][dɪə(r)] !

See	which	will	get	there	first	,	my	dear	!
看	哪个	将要	得到	那里	第一的	,	我的	亲爱的	!

看看谁先到达终点，亲爱的!

” [θʌm]

”	THUMB
”	拇指

“拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [swɪft] [ænd; ənd] [slaɪ] ;
He fled to the cottage , swift and sly ;
他 逃亡 到 这 小屋 , 迅速 和 狡猾 ;

他迅速而狡猾地逃回了小屋；

[ræpt] ['sɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪn] .
Rapped softly , with a dreadful grin .
说唱 轻轻 , 和 一个 可怕 咧嘴笑 .

轻轻敲击，脸上带着可怕的笑容。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['græni] .
“ Who's there ? ” asked granny .
“ 谁是 那里 ? ” 问 奶奶 .

“谁在那儿？”奶奶问道。

“ ['əʊnli] [aɪ] !
“ Only I !
“ 仅有的 我 !

“只有我！”

” ['paɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] .
” Piping his voice up high and thin .
” 管道 他的 嗓音 向上 高的 和 薄的 .

“他用尖细的声音唱着歌。”

“ [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flaɪ] !
“ Pull the string , and the latch will fly !
“ 拉 这 细绳 , 和 这 闩锁 将要 飞 !

“拉动绳子，门闩就会飞起来！”

” [əʊld] ['græni] [sed] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
” Old granny said ; and he went in .
” 老的 奶奶 说 ; 和 他 去 在 .

“老奶奶说完，他就进去了。”

[hiː; hi] [glɛə] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] ;
He glared her over from foot to head ;
他 怒目而视 她 超过 从 脚 到 头 ;

他从脚到头上下打量了她一番；

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] !
In a second more the thing was done !
在 一个 第二 更多的 这 事物 曾是 完毕 !

再过一秒钟，事情就完成了！

[hiː; hi] ['gɔbl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] ,
He gobbled her up , and merely said ,
他 狼吞虎咽 她 向上 , 和 仅仅 说 ,

他把她一口吞下，只说了句：

“ [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [wʌn] !
“ She wasn't a very tender one !
“ 她 不是 一个 非常 投标 一 !

“她可不是个温柔的人！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] ,
” And then he jumped into the bed ,
” 和 然后 他 跳了起来 进入 这 床 ,

然后他就跳上了床。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sæk] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæp] [ɒn] .

And	put	her	sack	and	night	-	cap	on	.
和	放	她	解雇	和	夜晚	-	帽	在	.

然后给她披上睡袋，戴上睡帽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [sɒft] ['fʊtsteps] ['prez(ə)ntli] ,

And	he	heard	soft	footsteps	presently	,
和	他	听到	柔软的	脚步声	目前	,

他随即听到轻微的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ræp] ;

And	then	on	the	door	a	timid	rap	;
和	然后	在	这	门	一个	胆小	说唱	;

然后门上传来一阵轻微的敲门声；

[hiː; hi] [njuː] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

He	knew	Red	Riding	-	hood	was	shy	,
他	知道	红色的	骑术	-	兜帽	曾是	害羞的	,

他知道小红帽很害羞。

[səʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] :

So	he	answered	faintly	to	the	tap	:
所以	他	回答	淡淡的	到	这	轻敲	:

于是他轻轻地应了一声：

“ [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flaɪ] !

“	Pull	the	string	and	the	latch	will	fly	!
”	拉	这	细绳	和	这	闩锁	将要	飞	!

“拉动绳子，门闩就会飞起来！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] : [ænd; ənd] ['græni] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] ,

”	She	did	:	and	granny	,	in	her	night	-	cap	,
”	她	做过	:	和	奶奶	,	在	她	夜晚	-	帽	,

“她确实这么做了：奶奶戴着睡帽，

[leɪ] ['kʌvəd] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

Lay	covered	almost	up	to	her	nose	.
莱	涵盖	几乎	向上	到	她	鼻子	.

全身盖住，几乎盖到鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第3/7页

“ [əʊ] , ['græni] [dɪə(r)] !
“ Oh , granny dear !
“ 哦 , 奶奶 亲爱的 !

“哦，亲爱的奶奶！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɜːs] ? ”
” she cried , “ are you worse ? ”
” 她 哭 , “ 是 你 更糟 ? ”

她哭着问：“你的情况更糟吗？”

“ [aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [təʊz] !
“ I'm all of a shiver , even to my toes !
“ 我是 全部 的 一个 颤抖 , 甚至 到 我的 脚趾 !

“我浑身发抖，连脚趾头都冷！”

[pliːz] [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːs] ,
Please won't you be my little nurse ,
请 惯于 你 是 我的 小的 护士 ,

请你做我的小护士好吗?

[ænd; ənd] [snʌg] [ʌp] [taɪt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] ?
And snug up tight here under the clothes ?
和 舒适 向上 紧的 这里 在下面 这 衣服 ?

紧紧地裹在衣服下面?

” [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] , ” [ɒv; əv] [kɔːs] .
” Red Riding - hood answered , “ Yes , ” of course .
” 红色的 骑术 - 兜帽 回答 , “ 是的 , ” 的 课程 .

小红帽回答说：“是的，当然。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [leɪd] ,
Her innocent head on the pillow laid ,
她 清白的 头 在 这 枕头 铺设 ,

她纯真的头枕在枕头上，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [greɪt] ['prɪkt] - [ʌp] , ['heəri] [ɪəz] ,
She spied great pricked - up , hairy ears ,
她 间谍 伟大的 刺痛 - 向上 , 毛茸茸 耳朵 ,

她瞥见了竖起的、毛茸茸的大耳朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [greɪt] [maʊθ] , [waɪd]['əʊpən] [spred] ,
And a fierce great mouth , wide open spread ,
和 一个 凶猛的 伟大的 嘴 , 宽的 打开 传播 ,

还有一张张开的、凶猛的大嘴，

[ænd; ənd] [griːn] [aɪz] , [fɪld] [wɪð] ['wɪkɪd] [liə] ;
And green eyes , filled with wicked leers ;
和 绿色的 眼睛 , 已填 和 邪恶 斜视 ;

还有那双绿色的眼睛，充满了邪恶的笑容；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'freɪd] ;
And all of a sudden she grew afraid ;
和 全部 的 一个 突然 她 生长 害怕的 ;

她突然感到害怕；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['spɒftli] [ɑːskt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] :

Yet	she	softly	asked	,	in	spite	of	her	fears	:
然而	她	轻轻	问	,	在	尽管如此	的	她	恐惧	:

尽管心怀恐惧，她还是轻声问道：

“ [əʊ] , ['græni] !

“	Oh	,	granny	!
”	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！”

[wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [səʊ][bɪg] ? ”

what	makes	your	ears	so	big	?	”
什么	制作	你的	耳朵	所以	大的	?	”

是什么让你的耳朵这么大?

“ [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ! [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ! ”

“	To	hear	you	with	!	to	hear	you	with	!	”
”	到	听到	你	和	!	到	听到	你	和	!	”

“能听到你的声音！能听到你的声音！”

“ [əʊ] , ['græni] !

“	Oh	,	granny	!
”	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！”

[wɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ][bɪg] ? ”

what	make	your	eyes	so	big	?	”
什么	制作	你的	眼睛	所以	大的	?	”

是什么让你的眼睛这么大?

“ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] ! [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] ! ”

“	To	see	you	with	!	to	see	you	with	!	”
”	到	看	你	和	!	到	看	你	和	!	”

“能见到你！能见到你！”

“ [əʊ] , ['græni] !

“	Oh	,	granny	!
”	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！

[wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [səʊ][bɪg] ? ”

what	makes	your	teeth	so	big	?	”
什么	制作	你的	牙齿	所以	大的	?	”

是什么让你的牙齿这么大?

“ [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð] ! [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð] !

“	To	eat	you	with	!	to	eat	you	with	!
”	到	吃	你	和	!	到	吃	你	和	!

“把你吃掉！把你吃掉！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'laɪv] ;

”	And	he	sprang	to	swallow	her	up	alive	;
”	和	他	弹簧	到	吞	她	向上	活	;

“他猛地扑上去，要把她活活吞下去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

But	it	chanced	a	woodman	from	the	wood	,
但	它	偶然	一个	樵夫	从	这	木头	,

但这却意外地让一位伐木工从树林里走了出来。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] , [rʌʃt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Hearing	her	shriek	,	rushed	,	with	his	knife	,
听力	她	尖叫	,	匆忙	,	和	他的	刀	,

听到她的尖叫声，他冲了过去，手里拿着刀。

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

And	drenched	the	wolf	in	his	own	blood	.
和	湿透了	这	狼	在	他的	自己的	血	.

然后，他用自己的血淋透了那匹狼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf]

And	in	that	way	he	saved	the	life
和	在	那	方式	他	已保存	这	生活

就这样，他救了一条命

[ɒv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

Of	pretty	little	Red	Riding	-	hood	.
的	漂亮的	小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

可爱的小红帽。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌsɪndə'relə] .

CINDERELLA .

灰姑娘 .

灰姑娘。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

POOR	,	pretty	little	thing	she	was	,
贫穷的	,	漂亮的	小的	事物	她	曾是	,

她真是个可怜又漂亮的小家伙。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] - [feɪst] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ,

The	sweetest	-	faced	of	girls	,
这	最甜美的	-	面对	的	女孩们	,

长相最甜美的女孩，

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['lɑːkspɜː(r)] ,

With	eyes	as	blue	as	larkspurs	,
和	眼睛	作为	蓝色的	作为	翠雀	,

她有着像翠雀花一样湛蓝的眼睛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [kɜːrlz] ;

And	a	mass	of	tossing	curls	;
和	一个	大量的	的	抛掷	卷发	;

还有一大堆卷发；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

But	her	step	-	mother	had	for	her
但	她	步	-	母亲	有	为了	她

但她的继母对她却有意见。

['əʊnli] [bləʊz] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,

Only	blows	and	bitter	words	,
仅有的	打击	和	苦的	字	,

只有拳脚和恶语相向，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] ['ʌgli] [krəʊz] ,

While	she	thought	her	own	two	ugly	crows	,
尽管	她	想法	她	自己的	二	丑陋的	乌鸦	,

她心想，自己养了两只丑陋的乌鸦，

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɜ˞dz] .

The	whitest	of	all	birds	.
这	最白	的	全部	鸟类	.

所有鸟类中最白的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [drʌdʒ] ,

She	was	the	little	household	drudge	,
她	曾是	这	小的	家庭	苦力	,

她是家里的女佣，

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒtn] [gaʊn] ,

And	wore	a	cotton	gown	,
和	穿着	一个	棉布	袍	,

她身穿棉布长袍，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [klæd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,

While	the	sisters	,	clad	in	silk	and	satin	,
尽管	这	姐妹	,	覆膜	在	丝绸	和	缎	,

姐妹俩身着丝绸和缎子，

[flɔːnt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

Flaunted	through	the	town	.
炫耀	通过	这	镇	.

在镇上到处炫耀。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [pleɪs]

When	her	work	was	done	,	her	only	place
什么时候	她	工作	曾是	完毕	,	她	仅有的	地方

当她的工作完成后，她唯一的去处

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [bentʃ] .

Was	the	chimney	-	corner	bench	.
曾是	这	烟囱	-	角落	长椅	.

是壁炉角落的长凳吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˌsɪndə'relə] ,

For	which	one	called	her	“	Cinderella	,
为了	哪个	一	称为	她	“	灰姑娘	,

所以有人称她为“灰姑娘”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ ['sɪndə(r)] - [wentʃ] .

”	The	other	,	“	Cinder	-	wench	.
”	这	其他	,	“	煤渣	-	妖妇	.

另一个是“煤渣女仆”。

” [bʌt; bət] [j'iəz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]

”	But	years	went	on	,	and	Cinderella
”	但	年	去	在	,	和	灰姑娘

但岁月流逝，灰姑娘的故事也随之落幕。

[bluːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [wʊd] [rəʊz] ,

Bloomed	like	a	wild	-	wood	rose	,
盛开	喜欢	一个	荒野	-	木头	玫瑰	,

像野玫瑰一样盛开，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] - [wɜːk] ,

In	spite	of	all	her	kitchen	-	work	,
在	尽管如此	的	全部	她	厨房	-	工作	,

尽管她做了那么多厨房工作，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] , ['dɪndʒi] [kləʊðz] ;

And	her	common	,	dingy	clothes	;
和	她	常见的	,	昏暗的	衣服	;

还有她那件普通、破旧的衣服;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [step] - ['sɪstəz] , [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,

While	the	two	step	-	sisters	,	year	by	year	,
尽管	这	二	步	-	姐妹	,	年	经过	年	,

而这对继姐妹，年复一年，

[gruː] ['skrɔːniːə] [ænd; ənd]['pleɪnə(r)] ;

Grew	scrawnier	and	plainer	;
成长	更瘦弱	和	更朴素	;

变得越来越瘦弱，越来越相貌平平;

[tuː] ['piːˌkɔks] , [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ˌaʊt'spred] ,

Two	peacocks	,	with	their	tails	outspread	,
二	孔雀	,	和	他们的	尾巴	扩张	,

两只孔雀，尾巴张开，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eni] ['veɪnə(r)] .

Were	never	any	vainer	.
是	绝不	任何	虚荣的	.

我们从未如此虚荣。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ə; eɪ] [pɪŋk] ,

One	day	they	got	a	note	,	a	pink	,
一	天	他们	得到	一个	笔记	,	一个	粉色的	,

有一天，他们收到了一张纸条，粉红色的，

[swiːt] - ['sentɪd] , ['krestɪd] [wʌn] ,

Sweet	-	scented	,	crested	one	,
甜的	-	香味	,	冠状	一	,

香甜的，有冠的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Which	was	an	invitation
哪个	曾是	一个	邀请

这是一份邀请

[tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [sʌn] .

To	a	ball	,	from	the	king's	son	.
到	一个	球	,	从	这	国王的	儿子	.

国王之子为舞会献上祝福。

[əʊ] , [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɪndə'relə]

Oh	,	then	poor	Cinderella
哦	,	然后	贫穷的	灰姑娘

哦，可怜的灰姑娘

[hæd; həd][tuː; tə] [stɑːtʃ] , [ænd; ənd]['aɪən] , [ænd; ənd] [plæt] ,

Had	to	starch	,	and	iron	,	and	plait	,
有	到	淀粉	,	和	铁	,	和	编	,

需要上浆、熨烫和编织。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒv; əv] ['erəndz] , [frɪl] [ænd; ənd] [krɪmp] ,

And	run	of	errands	,	frill	and	crimp	,
和	跑步	的	跑腿	,	褶边	和	压接	,

还有跑腿办事、褶边和卷边，

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .

And	ruffle	,	early	and	late	.
和	褶边	,	早期的	和	晚的	.

早晚都会起皱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] - [naɪt] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] ,

And	when	the	ball	-	night	came	at	last	,
和	什么时候	这	球	-	夜晚	来了	在	最后的	,

舞会之夜终于来临，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

She	helped	to	paint	their	faces	,
她	帮助	到	画	他们的	面孔	,

她帮忙给他们画脸，

[tuː; tə] [leɪs] [ðeə(r)] ['sætɪn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [dek]

To	lace	their	satin	shoes	,	and	deck
到	蕾丝	他们的	缎	鞋	,	和	甲板

系好缎子鞋带，然后.....

[ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ;

Them	up	with	flowers	and	laces	;
他们	向上	和	花朵	和	鞋带	;

用鲜花和蕾丝装饰她们;

[ðen] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [rəʊl] ['grændli]

Then	watched	their	coach	roll	grandly
然后	观看	他们的	教练	卷	宏伟

然后看着他们的马车隆隆驶过。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Out	of	sight	;	and	,	after	that	,
出去	的	视线	;	和	,	后	那	,

消失在视线之外；然后，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

She	sat	down	by	the	chimney	,
她	卫星	向下	经过	这	烟囱	,

她坐在壁炉旁，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪndəz] , [wɪð] [ðə; ði] [kæt] ,

In	the	cinders	,	with	the	cat	,
在	这	煤渣	,	和	这	猫	,

在灰烬中，与猫在一起，

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

And	sobbed	as	if	her	heart	would	break	.
和	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

[hɒt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] ,

Hot	tears	were	on	her	lashes	,
热的	眼泪	是	在	她	睫毛	,

她睫毛上挂着滚烫的泪珠。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [gɒt] [blæk] [wɪð] [sʊt] ,

Her	little	hands	got	black	with	soot	,
她	小的	双手	得到	黑色的	和	煤烟	,

她的小手沾满了煤灰，变得漆黑。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪˈgraɪmd] [wɪð] [ˈæʃɪz] ,

Her	feet	begrimed	with	ashes	,
她	脚	肮脏的	和	灰烬	,

她的脚沾满了灰烬，

[wen] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ðiː] [hɑːθ] ,

When	right	before	her	,	on	the	hearth	,
什么时候	正确的	前	她	,	在	这	炉	,

就在她面前，在壁炉旁，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [nɔː(r)] [waɪ] ,

She	knew	not	how	nor	why	,
她	知道	不是	如何	也不	为什么	,

她既不知道是怎么回事，也不知道为什么。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɒd] [əʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] ,

A	little	odd	old	woman	stood	,
一个	小的	奇怪的	老的	女士	站立	,

一个古怪的老妇人站在那里，

[ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ? ”

And	said	,	“	Why	do	you	cry	?	”
和	说	,	“	为什么	做	你	哭	?	”

然后问：“你为什么哭？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈveri] [ˈləʊnli] [hɪə(r)] ,

“	It	is	so	very	lonely	here	,
”	它	是	所以	非常	孤独	这里	,

这里真是太孤独了，

” [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɪndəˈrelə] [sed] ,

”	Poor	Cinderella	said	,
”	贫穷的	灰姑娘	说	,

“可怜的灰姑娘说，”

[ænd; ənd] [sɔb] [əˈgen] .

And	sobbed	again	.
和	啜泣	再次	.

她又开始啜泣起来。

[ðə; ðiː][ˈlɪt(ə)l] [ɒd]

The	little	odd
这	小的	奇怪的

有点奇怪

[əʊld] [ˈwʊmən] [bɒbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Old	woman	bobbed	her	head	,
老的	女士	波波德	她	头	,

老妇人点了点头，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] [ˈmeri] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːf] ,

And	laughed	a	merry	kind	of	laugh	,
和	笑了	一个	欢乐	种类	的	笑	,

然后他发出了一声爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

And	whispered	,	“	Is	that	all	?
和	低声说道	,	“	是	那	全部	?

然后低声说道：“就这些吗？”

[ˌwʊdnt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsɪndəˈrelə]

Wouldn't	my	little	Cinderella
不会	我的	小的	灰姑娘

我的小灰姑娘难道不会.....

[laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] ?

Like	to	go	to	the	ball	?
喜欢	到	去	到	这	球	?

想去参加舞会吗?

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd] [fetʃ]

"	Run	to	the	garden	,	then	,	and	fetch
"	跑步	到	这	花园	,	然后	,	和	拿来

"那就跑到花园里去，去取....."

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [naɪs] ;

A	pumpkin	,	large	and	nice	;
一个	南瓜	,	大的	和	好的	;

一个又大又漂亮的南瓜;

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

Go	to	the	pantry	shelf	,	and	from
去	到	这	食品储藏室	架子	,	和	从

走到食品储藏室的架子上，然后从

[ðə; ðɪ] [maʊs] - [træps] [get] [ðə; ðɪ] [maɪs] ;

The	mouse	-	traps	get	the	mice	;
这	老鼠	-	陷阱	得到	这	小鼠	;

捕鼠器能抓住老鼠;

[ræts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ræt] - [træp] ;

Rats	you	will	find	in	the	rat	-	trap	;
老鼠	你	将要	寻找	在	这	鼠	-	陷阱	;

你会在捕鼠器里发现老鼠;

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] ,

And	,	from	the	watering	-	pot	,
和	,	从	这	浇水	-	锅	,

然后，从浇水壶里，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [bɪg] , [flæt] ['gɑːd(ə)n] [stəʊn] ,

Or	from	under	the	big	,	flat	garden	stone	,
或者	从	在下面	这	大的	,	平坦的	花园	石头	,

或者从那块又大又平的花园石头下面，

[sɪks] ['lɪzədz] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] .

Six	lizards	must	be	got	.
六	蜥蜴	必须	是	得到	.

必须弄到六只蜥蜴。

" ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] ['krɪkɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːs]

"	Nimble	as	crickets	in	the	grass
"	灵活	作为	蟋蟀	在	这	草

"像草地上的蟋蟀一样敏捷"

[ʃiː; ʃi] [ræn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

She	ran	,	till	it	was	done	,
她	跑	,	直到	它	曾是	完毕	,

她一直跑，直到事情结束。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] - ['mʌðə(r)] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd]

And	then	God	-	mother	stretched	her	wand
和	然后	上帝	-	母亲	拉伸	她	魔杖

然后教母伸出了她的魔杖。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['evrɪ] [wʌn] .

And	touched	them	every	one	.
和	感动	他们	每一个	一	.

他触摸了他们每一个人。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

The	pumpkin	changed	into	a	coach	,
这	南瓜	已更改	进入	一个	教练	,

南瓜变成了一辆教练车。

[wɪtʃ] ['glitə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ,

Which	glittered	as	it	rolled	,
哪个	闪闪发光	作为	它	滚动	,

它滚动时闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [bɪ'keɪm] [sɪks] ['hɔːsɪz] ,

And	the	mice	became	six	horses	,
和	这	小鼠	成为	六	马匹	,

老鼠变成了六匹马。

[wɪð] ['hɑːrˌnəsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

With	harnesses	of	gold	.
和	安全带	的	金子	.

用黄金制成的缰绳。

[wʌn] [ræt][ə; eɪ] ['herəld] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [bləʊ]

One	rat	a	herald	was	,	to	blow
一	鼠	一个	先驱	曾是	,	到	吹

一只老鼠是信使，要吹

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

A	trumpet	in	advance	,
一个	喇叭	在	进步	,

先吹响号角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [blɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['saʊndɪd]

And	the	first	blast	that	he	sounded
和	这	第一的	爆炸	那	他	听起来

他拉响的第一声炮响

[meɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [prɑːns] ;

Made	the	horses	plunge	and	prance	;
制成	这	马匹	暴跌	和	轻快地	;

让马儿奔腾跳跃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzədz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['fʊtˌmen] ,

And	the	lizards	were	made	footmen	,
和	这	蜥蜴	是	制成	侍从	,

蜥蜴人被任命为步兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][spraɪ] ;

Because	they	were	so	spry	;
因为	他们	是	所以	轻快	;

因为他们身手敏捷；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ræt] - ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks]

And	the	old	rat	-	coachman	on	the	box
和	这	老的	鼠	-	马车夫	在	这	盒子

还有箱子上的老老鼠车夫

[wɔː(r)] ['dʒuːəld] ['lɪvəri] .

Wore	jeweled	livery	.
穿着	珠宝	涂装	.

身着镶满珠宝的制服。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ˌsɪndə'rɛləz] [dres]

And	then	on	Cinderella's	dress
和	然后	在	灰姑娘的	裙子

然后是灰姑娘的裙子

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [wɒz; wəz] [leɪd] ,

The	magic	wand	was	laid	,
这	魔法	魔杖	曾是	铺设	,

魔杖已放置好，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði]['dɪndʒi] [gaʊn] [bɪ'keɪm]

And	straight	the	dingy	gown	became
和	直的	这	昏暗的	袍	成为

于是，那件脏兮兮的长袍就这么消失了。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [gəʊld] [brə'keɪd] .

A	glistening	gold	brocade	.
一个	闪闪发光	金子	锦缎	.

闪闪发光的金丝锦缎。

[ðə; ði][dʒemz] [ðæt] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

The	gems	that	shone	upon	her	fingers
这	宝石	那	闪耀	之上	她	手指

她手指上闪耀的宝石

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] ;

Nothing	could	surpass	;
没有什么	可以	超过	;

没有什么能超越；

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fiːt]

And	on	her	dainty	little	feet
和	在	她	纤巧	小的	脚

她那纤细的小脚丫

[wɜː(r); wə(r)] ['slɪpə(r)z] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .

Were	slippers	made	of	glass	.
是	拖鞋	制成	的	玻璃	.

拖鞋是用玻璃做的吗?

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [get] [bæk] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	Be	sure	you	get	back	here	,	my	dear	,
”	是	当然	你	得到	后退	这里	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，你一定要回来。”

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

At	twelve	o'clock	at	night	,
在	十二	点钟	在	夜晚	,

晚上十二点，

” ['gɒdmʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]

”	Godmother	said	,	and	in	a	twinkling
”	教母	说	,	和	在	一个	闪烁

教母说道，转眼间.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

She	was	out	of	sight	.
她	曾是	出去	的	视线	.

她已经不见了。

[wen] [ˌsɪndə'relə] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] ,

When	Cinderella	reached	the	ball	,
什么时候	灰姑娘	达到	这	球	,

当灰姑娘到达舞会时，

[ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

And	entered	at	the	door	,
和	进入	在	这	门	,

然后从门口走了进去，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['leɪdi]

So	beautiful	a	lady
所以	美丽的	一个	女士

多么美丽的女士

[nʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

None	had	ever	seen	before	.
没有任何	有	曾经	已见	前	.

他们以前从未见过这种情况。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊd]

The	Prince	his	admiration	showed
这	王子	他的	钦佩	显示

王子对他的钦佩之情溢于言表。

[ɪn] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [glɑːns] ;

In	every	word	and	glance	;
在	每一个	单词	和	瞥一眼	;

字里行间，眼神里；

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

He	led	her	out	to	supper	,
他	引领	她	出去	到	晚餐	,

他领着她去吃晚饭，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] ;

And	he	chose	her	for	the	dance	;
和	他	选择	她	为了	这	舞蹈	;

他选择了她陪他跳舞；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]

But	she	kept	in	mind	the	warning
但	她	保留	在	头脑	这	警告

但她牢记着这个警告

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,

That	her	Godmother	had	given	,
那	她	教母	有	给定	,

那是她教母给的

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːm] .

And	left	the	ball	,	with	all	its	charm	.
和	左边	这	球	,	和	全部	它是	魅力	.

然后，他把球，连同它所有的魅力，都留在了那里。

[æt; ət] [dʒʌst] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

At	just	half	after	eleven	.
在	只是	一半	后	十一	.

刚过十一点半。

[nekst] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl] ;

Next	night	there	was	another	ball	;
下一个	夜晚	那里	曾是	其他	球	;

第二天晚上又举办了一场舞会；

[ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tweɪn]

She	helped	her	sisters	twain
她	帮助	她	姐妹	马克·吐温

她帮助了她的两个姐妹

[tu:; tə] [pɪntʃ] [ðeə(r)] [weist] , [ænd; ənd] [kɜ:l] [ðeə(r)][heə(r)] ,

To	pinch	their	waists	,	and	curl	their	hair	,
到	捏	他们的	腰部	,	和	卷曲	他们的	头发	,

捏捏她们的腰，卷卷她们的头发，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðeə(r)] [tʃi:ks] [ə'gen] .

And	paint	their	cheeks	again	.
和	画	他们的	脸颊	再次	.

然后再次给他们的脸颊涂上油彩。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Then	came	the	fairy	Godmother	,
然后	来了	这	仙女	教母	,

然后仙女教母出现了，

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] , [wʌns] [mɔ:(r)]

And	,	with	her	wand	,	once	more
和	,	和	她	魔杖	,	一次	更多的

然后，她再次挥动魔杖

[ə'reɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['splendə(r)]

Arrayed	her	out	in	greater	splendor
排列	她	出去	在	更大的	辉煌

让她以更加华丽的装扮亮相

['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

Even	than	before	.
甚至	比	前	.

甚至比以前更甚。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪks] , [wɪð] [geɪ] ['aut,raidə] ,

The	coach	and	six	,	with	gay	outriders	,
这	教练	和	六	,	和	同性恋	护卫队	,

教练和六名乘客，还有同性恋骑兵在前面开路。

[bɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,

Bore	her	through	the	street	,
钻孔	她	通过	这	街道	,

拖着她穿过街道，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] ,

And	a	crowd	was	gathered	round	to	look	,
和	一个	人群	曾是	聚集	圆形的	到	看	,

一群人围观了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [swi:t] , —

The	lady	was	so	sweet	,	—
这	女士	曾是	所以	甜的	,	—

这位女士人真好，

[səʊ] [lait] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [mi:n] ,

So	light	of	heart	,	and	face	,	and	mien	,
所以	光	的	心	,	和	脸	,	和	面容	,

如此轻松自在，面容和神态都如此轻松自在。

[æz; əz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ;

As	happy	children	are	;
作为	快乐的	孩子们	是	;

就像快乐的孩子一样；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [stept] [daʊn] ,

And	when	her	foot	stepped	down	,
和	什么时候	她	脚	步	向下	,

当她的脚落下时，

[hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] ['twiŋkl] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

Her	slipper	twinkled	like	a	star	.
她	拖鞋	闪烁	喜欢	一个	星星	.

她的拖鞋像星星一样闪闪发光。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tʃəʊz] ['əʊnlɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Again	the	Prince	chose	only	her
再次	这	王子	选择	仅有的	她

王子再次只选择了她。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːlts] [ɔː(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] ;

For	waltz	or	tete	-	a	-	tete	;
为了	华尔兹	或者	头像	-	一个	-	头像	;

华尔兹或私下交谈；

[səʊ] [swɪft] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [fluː]

So	swift	the	minutes	flew
所以	迅速	这	分钟	飞翔

时间过得真快

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

she	did	not
她	做过	不是

她没有

[driːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪt] ,

Dream	it	could	be	late	,
梦	它	可以	是	晚的	,

梦想着也许已经太晚了，

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

But	all	at	once	,	remembering
但	全部	在	一次	,	记住

但突然间，我记起了

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

What	her	Godmother	had	said	,
什么	她	教母	有	说	,

她教母说过的话，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [twelv] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk]

And	hearing	twelve	begin	to	strike
和	听力	十二	开始	到	罢工

听到十二声钟响

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [klɒk] , [ʃiː; ʃi] [fled] .

Upon	the	clock	,	she	fled	.
之上	这	钟	,	她	逃亡	.

时间一到，她就逃走了。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ]

Swift	as	a	swallow	on	the	wing
迅速	作为	一个	吞	在	这	翼

迅如燕子展翅

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

She	darted	,	but	,	alas	!
她	飞镖	,	但	,	唉	!

她猛地冲了过去，但是，唉！

[drɒpt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [fʊt] [ðə; ði] ['taɪni]

Dropped	from	one	flying	foot	the	tiny
掉落	从	一	飞行	脚	这	微小的

从一只飞翔的脚上掉落下来的小东西

['slɪpə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] ;

Slipper	made	of	glass	;
拖鞋	制成	的	玻璃	;

玻璃拖鞋;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

But	she	got	away	,	and	well	it	was
但	她	得到	离开	,	和	出色地	它	曾是

但她逃脱了，结果.....

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]

She	did	,	for	in	a	trice
她	做过	,	为了	在	一个	瞬间

她做到了，因为就在一瞬间

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

Her	coach	changed	to	a	pumpkin	,
她	教练	已更改	到	一个	南瓜	,

她的教练变成了一个南瓜。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'keɪm] [maɪs] ;

And	her	horses	became	mice	;
和	她	马匹	成为	小鼠	;

她的马变成了老鼠;

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪndə(r)] [dres]

And	back	into	the	cinder	dress
和	后退	进入	这	煤渣	裙子

然后又穿上了那件灰烬裙。

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gəʊld] [brə'keɪd] !

Was	changed	the	gold	brocade	!
曾是	已更改	这	金子	锦缎	!

金丝锦缎被换掉了!

[ðə; ði] [prɪns] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ,

The	prince	secured	the	slipper	,
这	王子	安全	这	拖鞋	,

王子拿到了拖鞋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] :

And	this	proclamation	made	:
和	这	公告	制成	:

并发布了这项公告:

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrtʃt] ,

That	the	country	should	be	searched	,
那	这	国家	应该	是	搜索	,

应该对该国进行搜查。

[ænd; ənd] ['eni] ['leɪdi] , [fɑː(r)][ɔː(r)] [waɪd] ,

And	any	lady	,	far	or	wide	,
和	任何	女士	,	远的	或者	宽的	,

任何一位女士，无论远近，

[huː] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

Who	could	get	the	slipper	on	her	foot	,
WHO	可以	得到	这	拖鞋	在	她	脚	,

谁能帮她把拖鞋穿到脚上?

[ʃʊd; ʃəd] ['streɪtˌweɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

Should	straightway	be	his	bride	.
应该	立刻	是	他的	新娘	.

她应该立刻成为他的新娘。

[səʊ] ['evri] ['leɪdi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	every	lady	tried	it	,
所以	每一个	女士	尝试	它	,

所以每个女人都试过了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ [m'aɪz] ! ” [ænd; ənd] “ [ˌeɪtʃ'ɛs] ! ” [ænd; ənd] “ ['əʊz] !

With	her	“	Mys	!	”	and	“	Ahs	!	”	and	“	Ohs	!
和	她	“	我的	!	”	和	“	啊	!	”	和	“	哦	!

她发出“我的！”“啊！”“哦！”

” [ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstəz] [pɛə]

”	And	Cinderella's	sisters	pared
”	和	灰姑娘的	姐妹	精简

“灰姑娘的姐姐们也参与了讨论。”

[ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [pɛə] [ðeə(r)] [təʊz] , —

Their	heels	,	and	pared	their	toes	,	—
他们的	高跟鞋	,	和	精简	他们的	脚趾	,	—

她们削去了脚后跟，磨平了脚趾——

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

But	all	in	vain	!
但	全部	在	徒劳	!

但这一切都是徒劳!

['nəʊˌbɑːdiːz] [fʊt]

Nobody's	foot
没有人	脚

没人的脚

[wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Was	small	enough	for	it	,
曾是	小的	足够的	为了	它	,

足够小，可以装下它。

[tɪl] [ˌsɪndə'relə] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Till	Cinderella	tried	it	,
直到	灰姑娘	尝试	它	,

直到灰姑娘尝试过，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪt] .

And	it	was	a	perfect	fit	.
和	它	曾是	一个	完美的	合身	.

这简直是天作之合。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['herəld] ['hɑːdli]

Then	the	royal	heralds	hardly
然后	这	皇家	使者	几乎

然后皇家使节几乎

[njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][duː; də] ,

Knew	what	it	was	best	to	do	,
知道	什么	它	曾是	最好的	到	做	,

知道该怎么做才最好，

[wen] [frɒm; frəm][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] ['pɒkɪt]

When	from	out	her	tattered	pocket
什么时候	从	出去	她	破烂	口袋

她从破旧的口袋里掏出东西来

[fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] ,

Forth	she	drew	the	other	shoe	,
第四	她	画	这	其他	鞋	,

她接着拿出了另一只鞋，

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒn][ðə; ði]['lɑːkspɜː(r)] [aɪz]

While	the	eyelids	on	the	larkspur	eyes
尽管	这	眼睑	在	这	翠雀	眼睛

翠雀花的眼睑

[drɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['snəʊi] [veɪl] ,

Dropped	down	a	snowy	vail	,
掉落	向下	一个	下雪的	韦尔	,

坠入雪谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [peɪl] [tuː; tə] [red] ,

And	the	sisters	turned	from	pale	to	red	,
和	这	姐妹	转向	从	苍白	到	红色的	,

姐妹俩的脸色由苍白转为绯红，

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [peɪl] ,

And	then	from	red	to	pale	,
和	然后	从	红色的	到	苍白	,

然后颜色由红变白，

[ænd; ənd][ɪn] ['heɪtfl] ['æŋgə(r)][kraɪd] , [ænd; ənd] [stɔːm] ,

And	in	hateful	anger	cried	,	and	stormed	,
和	在	可恶	愤怒	哭	,	和	暴风雨	,

他怒不可遏地哭喊着，怒气冲冲地咆哮着。

[ænd; ənd][skəuldid] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

And	scolded	,	and	all	that	,
和	责骂	,	和	全部	那	,

还被责骂了，等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	a	courtier	,	without	thinking	,
和	一个	朝臣	,	没有	思维	,

而一位朝臣，不假思索地

['titə] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] .

Tittered	out	behind	his	hat	.
窃笑	出去	在后面	他的	帽子	.

他躲在帽子后面偷笑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns]

For	here	was	all	the	evidence
为了	这里	曾是	全部	这	证据

因为所有的证据都在这里。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ɑːskt] , [kəm'pliːt] ,

The	Prince	had	asked	,	complete	,
这	王子	有	问	,	完全的	,

王子问道，完毕。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

Two	little	slippers	made	of	glass	,
二	小的	拖鞋	制成	的	玻璃	,

两只玻璃小拖鞋，

['fɪtɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

Fitting	two	little	feet	.
配件	二	小的	脚	.

适合两只小脚。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] ,

So	the	Prince	,	with	all	his	retinue	,
所以	这	王子	,	和	全部	他的	随从	,

于是，王子带着他所有的随从，

[keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][waɪf] ;

Came	there	to	claim	his	wife	;
来	那里	到	宣称	他的	妻子	;

他来这里是为了迎娶他的妻子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]

And	he	promised	he	would	love	her
和	他	承诺	他	会	爱	她

他承诺会爱她。

[wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

With	devotion	all	his	life	.
和	虔诚	全部	他的	生活	.

他一生都虔诚奉献。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['splendɪd]

At	the	marriage	there	was	splendid
在	这	婚姻	那里	曾是	灿烂

婚礼上非常盛大

['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] , ['wedɪŋ] [keɪk] ;

Music	,	dancing	,	wedding	cake	;
音乐	,	跳舞	,	婚礼	蛋糕	;

音乐、舞蹈、结婚蛋糕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)]

And	he	kept	the	slipper	as	a	treasure
和	他	保留	这	拖鞋	作为	一个	宝藏

他把那只拖鞋珍藏了起来。

['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

Ever	,	for	her	sake	.
曾经	,	为了	她	清酒	.

永远，为了她。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

DICK	WHITTINGTON	AND	HIS	CAT	.
迪克	惠廷顿	和	他的	猫	.

迪克·惠廷顿和他的猫。

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

DICK	WHITTINGTON	AND	HIS	CAT	.
迪克	惠廷顿	和	他的	猫	.

迪克·惠廷顿和他的猫。

['və:sifai] [baɪ]['mɪsɪz] .

VERSIFIED	BY	MRS	.
诗体	经过	太太	.

经夫人核实

['klara] ['dəʊti] [beɪts] .

CLARA	DOTY	BATES	.
克拉拉	多蒂	贝茨	.

克拉拉·多蒂·贝茨。

[dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [wɒz; wəz][təʊld]

DICK	,	as	a	little	lad	,	was	told
迪克	,	作为	一个	小的	小伙子	,	曾是	讲述

迪克小时候就被告知

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] .

That	the	London	streets	were	paved	with	gold	.
那	这	伦敦	街道	是	铺砌路面	和	金子	.

伦敦的街道是用黄金铺成的。

[hi:; hi]['nevə(r)] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [si:n]

He	never	,	in	all	his	life	,	had	seen
他	绝不	,	在	全部	他的	生活	,	有	已见

他一生中从未见过

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔ:(r)][grænd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] ;

A	place	more	grand	than	the	village	green	;
一个	地方	更多的	盛大	比	这	村庄	绿色的	;

比村庄绿地更宏伟的地方;

[səʊ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] ,

So	his	thoughts	by	day	,	and	his	dreams	by	night	,
所以	他的	想法	经过	天	,	和	他的	梦境	经过	夜晚	,

所以他白天思考，夜晚做梦，

['piktʃəd] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Pictured	this	city	of	delight	,
如图所示	这	城市	的	喜	,

想象一下这座令人愉悦的城市，

[tɪl] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][dɪd] , [weər'evə(r)][hi:; hi] [went] ,

Till	whatever	he	did	,	wherever	he	went	,
直到	任何	他	做过	,	无论	他	去	,

直到他做了什么，无论他去了哪里，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] .

His	mind	was	filled	with	discontent	.
他的	头脑	曾是	已填	和	不满	.

他心中充满了不满。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [teɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bred] ,

There	was	bitter	taste	to	the	peasant	bread	,
那里	曾是	苦的	品尝	到	这	农民	面包	,

农家面包味道苦涩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] ['hɑ:dnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ;

And	a	restless	hardness	to	his	bed	;
和	一个	不安	硬度	到	他的	床	;

他躺在床上，辗转反侧，难以入眠;

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

So	,	after	a	while	,	one	summer	day	,
所以	,	后	一个	尽管	,	一	夏天	天	,

过了一段时间，在一个夏日的某一天，

['lɪt(ə)l] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ræn] [ə'weɪ] .

Little	Dick	Whittington	ran	away	.
小的	迪克	惠廷顿	跑	离开	.

小迪克·惠廷顿逃跑了。

[jes] — [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] ['sɪti] !

Yes	—	ran	away	to	London	city	!
是的	—	跑	离开	到	伦敦	城市	!

是的——逃到伦敦去了！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] !

Poor	little	lad	!
贫穷的	小的	小伙子	!

可怜的小家伙！

[hiː; hi] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ;

he	needs	your	pity	;
他	需求	你的	遗憾	;

他需要你的怜悯；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [striːt] ,

For	there	,	instead	of	a	golden	street	,
为了	那里	,	反而	的	一个	金的	街道	,

因为那里，不是一条金碧辉煌的街道，

[ðə; ði][hɒt] , [ʃɑːp] [stəʊnz] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	hot	,	sharp	stones	abused	his	feet	.
这	热的	,	锋利的	石头	受虐	他的	脚	.

滚烫锋利的石头硌得他双脚生疼。

[səʊ]['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːl] , —

So	tired	he	was	he	was	fit	to	fall	,	—
所以	疲劳的	他	曾是	他	曾是	合身	到	落下	,	—

他累得几乎要倒下。

[jet] ['nəʊbədi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ;

Yet	nobody	cared	for	him	at	all	;
然而	无人	关心	为了	他	在	全部	;

然而，却没有人关心他；

[hiː; hi] ['wɔndə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə] [ðeə(r)] ,

He	wandered	here	,	and	he	wandered	there	,
他	漫步	这里	,	和	他	漫步	那里	,

他四处游荡，一会儿到处走走。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][skweə(r)] .

With	a	heavy	heart	,	for	many	a	square	.
和	一个	重的	心	,	为了	许多	一个	正方形	.

心情沉重，因为许多方言。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] ,

And	at	last	,	when	he	could	walk	no	more	,
和	在	最后的	,	什么时候	他	可以	走	不	更多的	,

最后，当他再也走不动路的时候，

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [feɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [dɔː(r)] .

He	sank	down	faint	at	a	merchant's	door	.
他	沉没	向下	头晕的	在	一个	商人的	门	.

他昏倒在一家商铺门口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [kəm'pæʃənət] —

And	the	cook	—	for	once	compassionate	—
和	这	厨师	—	为了	一次	富有同情心	—

而厨师——难得地展现出了同情心——

[tʊk] [hɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['eəriə] - [geɪt] .

Took	him	in	at	the	area	-	gate	.
拿	他	在	在	这	区域	-	门	.

在区域大门把他带了进去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] [miːt] ,

And	she	gave	him	bits	of	broken	meat	,
和	她	给予	他	比特	的	破碎的	肉	,

她给了他一些碎肉。

[ænd; ənd] ['skætəd] [krʌsts] , [ænd; ənd] [krʌmz] , [tuː; tə] [iːt] ;

And	scattered	crusts	,	and	crumbs	,	to	eat	;
和	疏散	外壳	,	和	面包屑	,	到	吃	;

还有散落的面包皮和面包屑可以吃;

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz]

And	kept	him	there	for	her	commands
和	保留	他	那里	为了	她	命令

她把他留在那里，听从她的命令。

[tuː; tə][peə(r)] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd]['skaʊə(r)][pænz] ,

To	pare	potatoes	,	and	scour	pans	,
到	削减	土豆	,	和	冲刷	平底锅	,

削土豆皮，擦洗锅碗瓢盆，

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ðɪ] [ruːm] ;

To	wash	the	kettles	and	sweep	the	room	;
到	洗	这	水壶	和	扫	这	房间	;

清洗水壶并打扫房间;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm] ['dredfəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bruːm] ;

And	she	beat	him	dreadfully	with	the	broom	;
和	她	打	他	极其糟糕	和	这	扫帚	;

她用扫帚狠狠地打了他一顿;

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] ,

And	he	staid	as	long	as	he	could	stay	,
和	他	稳重	作为	长的	作为	他	可以	停留	,

他尽可能地待在那里。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

And	again	,	in	despair	,	he	ran	away	.
和	再次	,	在	绝望	,	他	跑	离开	.

于是，他绝望地逃走了。

[aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['haigit] [hɪl]

Out	towards	the	famous	Highgate	Hill
出去	向	这	著名的	海格特	爬坡道

朝着著名的海格特山方向走去

[hiː; hi] [fled] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;

He	fled	,	in	the	morning	gray	and	chill	;
他	逃亡	,	在	这	早晨	灰色的	和	寒意	;

清晨，天色灰暗，寒气袭人，他逃走了;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [stəʊn] ,

And	there	he	sat	on	a	wayside	stone	,
和	那里	他	卫星	在	一个	路边	石头	,

他便坐在路边的一块石头上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] , [wɪð] ['meri] [təʊn] ,

And	the	bells	of	Bow	,	with	merry	tone	,
和	这	铃铛	的	弓	,	和	欢乐	语气	,

弓教堂的钟声，奏出欢快的乐章，

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['dʒæŋg(ə)ld][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [tə'geðə(r)] ,

Jangled	a	musical	chime	together	,
叮当作响	一个	音乐	钟声	一起	,

一起敲响了音乐铃铛，

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['heðə(r)] :

Over	the	miles	of	blooming	heather	:
超过	这	英里	的	盛开	希瑟	:

绵延数英里的盛开石楠花丛：

“ [tɜːn] , [tɜːn] , [tɜːn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən] ,

“ Turn	,	turn	,	turn	again	,	Whittington	,
“ 转动	,	转动	,	转动	再次	,	惠廷顿	,

“转啊转，再转一次，惠廷顿，

[θraɪs] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] !

Thrice	Lord	Mayor	of	London	town	!
三次	主	市长	的	伦敦	镇	!

曾三次担任伦敦市长！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] — [səʊ] [tʃɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] —

”	And	he	turned	—	so	cheered	he	was	at	that	—
”	和	他	转向	—	所以	欢呼	他	曾是	在	那	—

“然后他转过身——他当时高兴极了——”

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][kæt] ,

And	,	meeting	a	boy	who	carried	a	cat	,
和	,	会议	一个	男生	WHO	携带	一个	猫	,

还有，遇到一个抱着猫的男孩，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðɪ][kæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['peni] , —

He	bought	the	cat	with	his	only	penny	,	—
他	买	这	猫	和	他的	仅有的	一分钱	,	—

他用身上仅有的一分钱买了这只猫。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ðɪ] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] .

For	where	he	had	slept	the	mice	were	many	.
为了	在哪里	他	有	睡着了	这	小鼠	是	许多	.

他睡觉的地方老鼠很多。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənts] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ,

Back	to	the	merchant's	his	way	he	took	,
后退	到	这	商人的	他的	方式	他	采取	,

他沿着原路返回了商人那里。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][pænz][ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]['kruːəl] [kʊk] ,

To	the	pans	and	potatoes	and	cruel	cook	,
到	这	平底锅	和	土豆	和	残忍的	厨师	,

致锅碗瓢盆、土豆和残酷的厨师，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [pʊs] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈvaɪs] ,

And	he	found	Miss	Puss	a	fine	device	,
和	他	成立	错过	猫	一个	美好的	设备	,

他觉得猫小姐是个不错的工具。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz] ['gærət] [klɪə(r)][ɒv; əv] [maɪs] .

For	she	kept	his	garret	clear	of	mice	.
为了	她	保留	他的	阁楼	清除	的	小鼠	.

因为她把他的阁楼里的老鼠都赶走了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'brɔːd] ,

The	merchant	was	sending	his	ship	abroad	,
这	商人	曾是	发送	他的	船	国外	,

这位商人正派船出国航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [iːtʃ] ['sɜːvənt] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] ;

And	he	let	each	servant	share	her	load	;
和	他	让	每个	仆人	分享	她	加载	;

他让每个仆人分担自己的工作;

[wʌn] [sent] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [sent] [ðæt] ,

One	sent	this	thing	,	and	one	sent	that	,
一	发送	这	事物	,	和	一	发送	那	,

一个发了这个东西，一个发了那个东西。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [sent] [hɪz; ɪz][kæt] .

And	little	Dick	Whittington	sent	his	cat	.
和	小的	迪克	惠廷顿	发送	他的	猫	.

小迪克·惠廷顿派出了他的猫。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

The	ship	sailed	out	and	over	the	sea	,
这	船	航行	出去	和	超过	这	海	,

船驶出大海，横渡大海。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ;

Till	she	touched	at	last	at	a	far	country	;
直到	她	感动	在	最后的	在	一个	远的	国家	;

直到她最终抵达遥远的国度;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] ,

And	while	she	waited	to	sell	her	store	,
和	尽管	她	等待	到	卖	她	店铺	,

在她等待出售店铺期间，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

The	captain	and	officers	went	ashore	.
这	队长	和	警官	去	岸上	.

船长和船员们上岸了。

[ðeɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] ['teɪblz] [faɪn]

They	dined	with	the	king	;	the	tables	fine
他们	用餐	和	这	国王	;	这	表格	美好的

他们与国王共进晚餐；餐桌布置精美。

[grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪn] ;

Groaned	with	the	meat	and	fruit	and	wine	;
呻吟	和	这	肉	和	水果	和	葡萄酒	;

满是肉、水果和酒;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'baʊt] ,

But	,	as	soon	as	the	guests	were	ranged	about	,
但	,	作为	很快	作为	这	客人	是	范围	关于	,

但是，当客人们散开后，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] [keɪm] [aʊt] .

Millions	of	rats	and	mice	came	out	.
百万	的	老鼠	和	小鼠	来了	出去	.

数百万只老鼠涌了出来。

[ðeɪ] [swɔ:m] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

They	swarmed	on	the	table	,	and	on	the	floor	,
他们	蜂拥而至	在	这	桌子	,	和	在	这	地面	,

它们涌上桌子，也涌上地板。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevis] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Up	from	the	crevices	,	in	at	the	door	,
向上	从	这	缝隙	,	在	在	这	门	,

从缝隙里爬出来，从门口进来，

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [fu:d] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

They	swept	the	food	away	in	a	breath	,
他们	扫荡	这	食物	离开	在	一个	气息	,

他们一口气就把食物扫走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [deθ] !

And	the	guests	were	frightened	almost	to	death	!
和	这	客人	是	害怕	几乎	到	死亡	!

客人们都吓得魂飞魄散!

[tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] ['dinəz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

To	lose	their	dinners	they	thought	a	shame	.
到	失去	他们的	晚餐	他们	想法	一个	耻辱	.

他们觉得丢了晚餐真是太可惜了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

The	captain	sent	for	the	cat	.
这	队长	发送	为了	这	猫	.

船长派人去把猫牵了过来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] !

She	came	!
她	来了	!

她来了!

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] ,

And	right	and	left	,	in	a	wonderful	way	,
和	正确的	和	左边	,	在	一个	精彩的	方式	,

左右两边，真是妙不可言。

[ʃi:; ʃi] [θru:] , [ænd; ənd] [slu:] , [ænd; ənd] [spred] [dɪs'meɪ] .

She	threw	,	and	slew	,	and	spread	dismay	.
她	扔	,	和	一万	,	和	传播	沮丧	.

她投掷、杀戮、散播恐惧。

[ðen] [ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] [spəʊk] [ʌp] [səʊ][bəʊld] :

Then	the	Moorish	king	spoke	up	so	bold	:
然后	这	摩尔式	国王	辐	向上	所以	大胆的	:

随后，摩尔国王竟大胆地开口说道:

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˌeɪ'ti:n] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] ,

“	I	will	give	you	eighteen	bags	of	gold	,
“	我	将要	给	你	十八	包	的	金子	,

“我会给你十八袋黄金，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

If	you	will	sell	me	the	little	thing	.	”
如果	你	将要	卖	我	这	小的	事物	.	”

如果你愿意把那小东西卖给我的话。”

“ [ai] [wɪl] !
“ I will !
” 我 将要 !

“我会!

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
” and the cat belonged to the king .
” 和 这 猫 属于 到 这 国王 .

“那只猫是国王的。”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪps] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the good ship's homeward voyage was done ,
什么时候 这 好的 船的 回家 航程 曾是 完毕 ,

当这艘好船的返航之旅结束后，

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] ;
The money was paid to Dick Whittington ;
这 钱 曾是 有薪酬的 到 迪克 惠廷顿 ;

这笔钱支付给了迪克·惠廷顿；

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɪʃ] - [twɒz] [pʊt] [ɪn] [treɪd] ;
At his master's wish ' twas put in trade ;
在 他的 硕士学位 希望 - 那是 放 在 贸易 ;

遵照主人的意愿，它被用于交易；

[iːtʃ] ['dɒlə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)] [meɪd] .
Each dollar another dollar made .
每个 美元 其他 美元 制成 .

每赚一美元，就能再赚一美元。

[rɪtʃə] [hiː; hi] [gruː] [iːtʃ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] ,
Richer he grew each month and year ,
富尔 他 生长 每个 月 和 年 ,

他逐月逐年变得更加富有。

['ɒnəd] [baɪ] [ɔːl] [bəuθ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ;
Honored by all both far and near ;
荣幸 经过 全部 两个都 远的 和 靠近 ;

受到远近所有人的尊敬；

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,
With his master's daughter for a wife ,
和 他的 硕士学位 女儿 为了 一个 妻子 ,

娶了主人的女儿为妻，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] , ['nəʊb(ə)l] [laɪf] .
He lived a prosperous , noble life .
他 居住地 一个 繁荣 , 高贵 生活 .

他过着富裕而高尚的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [belz] [sæŋ] [ðæt] [deɪ] ,
And the tune the Bow - bells sang that day ,
和 这 调 这 弓 - 铃铛 唱 那 天 ,

那天弓钟奏出的曲调是：

[wen] [tuː; tə] ['haigit] [hɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , —
When to Highgate Hill he ran away , —
什么时候 到 海格特 爬坡道 他 跑 离开 , —

他逃到海格特山的时候，——

“ [tɜːn] , [tɜːn] , [tɜːn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən] ,
“ Turn , turn , turn again , Whittington ,
” 转动 , 转动 , 转动 再次 , 惠廷顿 ,

“转啊转，再转一次，惠廷顿，

[θraɪs] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] , ″ —
Thrice Lord Mayor of London town , ″ —
三次 主 市长 的 伦敦 镇 , ″ —

曾三次担任伦敦市长——

[ɪn] [ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [keɪm] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] ,
In the course of time came true and right ,
在 这 课程 的 时间 来了 真的 和 正确的 ,

随着时间的推移，一切都变成了现实，一切都是对的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] [naɪt] ;
He was Mayor of London , and Sir Knight ;
他 曾是 市长 的 伦敦 , 和 先生 骑士 ;

他曾任伦敦市长，并被授予爵士头衔；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] ,
And in English history he is known ,
和 在 英语 历史 他 是 已知 ,

他在英国历史上以……而闻名。

[baɪ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] !
By the name of Sir Richard Whittington !
经过 这 姓名 的 先生 理查德 惠廷顿 !

名叫理查德·惠廷顿爵士！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

['vəːsifai] [baɪ] ['mɪsɪz] .
VERSIFIED BY MRS .
诗体 经过 太太 .

经夫人核实

['klara] ['dəʊti] [beɪts] .
CLARA DOTY BATES .
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

[ə; eɪ] ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
A MILLER had three sons ,
一个 磨坊主 有 三 儿子们 ,

一位磨坊主有三个儿子，

[ænd; ənd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
And , on his dying day ,
和 , 在 他的 垂死 天 ,

在他临终的那天，

[hiː; hi] ['wɪld] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [əʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	willed	that	all	he	owned	should	be
他	意志	那	全部	他	拥有	应该	是

他遗愿他所有的财产都应该.....

[ʃeəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

Shared	by	them	in	this	way	:
共享	经过	他们	在	这	方式	:

他们以这种方式分享:

[ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə] [ðæt] ,

The	mill	to	this	,	and	the	donkey	to	that	,
这	磨	到	这	,	和	这	驴	到	那	,

磨坊配这个，驴配那个。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['əʊnli][ðə; ði][kæt] .

And	to	the	youngest	only	the	cat	.
和	到	这	最小的	仅有的	这	猫	.

而对最小的孩子来说，只有猫。

[ðɪs] [lɑːst] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

This	last	,	poor	fellow	,	of	course
这	最后的	,	贫穷的	同伴	,	的	课程

当然，最后这位可怜的家伙。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [feɪt] ;

Thought	it	a	bitter	fate	;
想法	它	一个	苦的	命运	;

我觉得这是个悲惨的命运;

[wɪð] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [fiːd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɪn'diːd] ,

With	a	cat	to	feed	,	he	should	die	,	indeed	,
和	一个	猫	到	喂养	,	他	应该	死	,	的确	,

他还要养猫，真的应该死了。

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)] [leɪt] .

Of	hunger	,	sooner	or	late	.
的	饥饿	,	很快	或者	晚的	.

饥饿，迟早会发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːm] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wɜːd] ,

And	he	stormed	,	with	many	a	bitter	word	,
和	他	暴风雨	,	和	许多	一个	苦的	单词	,

他怒气冲冲地走了过来，嘴里说着许多难听的话。

[wɪtʃ] [pʊs] , [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [hɜːd] .

Which	Puss	,	who	lay	in	the	cupboard	,	heard	.
哪个	猫	,	WHO	躺	在	这	橱柜	,	听到	.

躲在橱柜里的猫听到了这一切。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)] ,

She	stretched	,	and	began	to	purr	,
她	拉伸	,	和	开始	到	呼噜声	,

她伸了个懒腰，开始发出呼噜声。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [niː] ,

Then	came	to	her	master's	knee	,
然后	来了	到	她	硕士学位	膝盖	,

然后她跪倒在主人的膝上，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪli] [ʌp] , [bɪ'gæn] :

And	,	looking	slyly	up	,	began	:
和	,	寻找	狡猾地	向上	,	开始	:

然后，他狡黠地抬起头，开始说道:

“ [preɪ] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ Pray be content with me !
“ 祈祷 是 内容 和 我 !

“请你们以我为满足！”

[get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [eə(r)] [naɪt] ,
Get me a pair of boots ere night ,
得到 我 一个 一对 的 靴子 埃雷 夜晚 ,

今晚之前给我弄双靴子来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
And a bag , and it will be all right !
和 一个 包 , 和 它 将要 是 全部 正确的 !

带上一个包，就没问题了！

” [ðə; ði] [juːθ] [saɪd] ['hevi] [saɪz] ,
” The youth sighed heavy sighs ,
” 这 青年 叹了口气 重的 叹息 ,

青年重重地叹了口气，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] :
And laughed a scornful laugh :
和 笑了 一个 轻蔑的 笑 :

然后发出轻蔑的笑声：

“ [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] ,
“ Of all the silly things I know ,
“ 的 全部 这 愚蠢的 事物 我 知道 ,

“在我所知道的所有愚蠢的事情中，

[jʊr; jər] [ðə; ði] [s'ɪliəst] , [baɪ] [hɑːf] !
You're the silliest , by half !
你是 这 最愚蠢的 , 经过 一半 !

你真是蠢透了！

” [stɪl] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
” Still , after a space of doubt and thought ,
” 仍然 , 后 一个 空间 的 怀疑 和 想法 ,

“然而，经过一段时间的怀疑和思考之后，

[ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] .
The pair of boots and the bag were bought .
这 一对 的 靴子 和 这 包 是 买 .

那双靴子和那个包都是买的。

[ænd; ənd] [pʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
And Puss , at the peep of dawn ,
和 猫 , 在 这 窥视 的 黎明 ,

黎明破晓之际，穿靴子的猫

[wɒz; wəz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
Was out upon the street ,
曾是 出去 之上 这 街道 ,

当时我在街上，

[wɪð] [ʃredz] [ɒv; əv] ['pɑːsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] ,
With shreds of parsley in her bag ,
和 碎屑 的 香菜 在 她 包 ,

她的包里装着一些切碎的欧芹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [buːts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
And the boots upon her feet .
和 这 靴子 之上 她 脚 .

还有她脚上的靴子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,

She	was	on	her	way	to	the	woods	,	for	game	,
她	曾是	在	她	方式	到	这	树林	,	为了	游戏	,

她正要去树林里打猎，

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] - ['wɒrən] [keɪm] .

And	soon	to	the	rabbit	-	warren	came	.
和	很快	到	这	兔子	-	沃伦	来了	.

很快，兔子们就来到了兔子窝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ræbɪts] [kraɪd] ,

And	the	simple	rabbits	cried	,
和	这	简单的	兔子	哭	,

而那些单纯的兔子们哭了起来，

“ [ðə; ði] ['pɑːsli] [smelz] [laɪk] [sprɪŋ] !

“	The	parsley	smells	like	spring	!
“	这	香菜	气味	喜欢	春天	!

“欧芹闻起来像春天！”

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ðeə(r)]['nəʊzɪz] [slɪpt] ,

”	And	into	the	bag	their	noses	slipped	,
”	和	进入	这	包	他们的	鼻子	滑倒了	,

“然后他们的鼻子就滑进了袋子里，

[ænd; ənd] ['pʊsi] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] .

And	Pussy	pulled	the	string	.
和	猫	拉	这	细绳	.

而猫咪拉动了绳子。

['əʊnli][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

Only	a	kick	,	and	a	gasp	for	breath	,
仅有的	一个	踢	,	和	一个	喘气	为了	气息	,

只是一脚踢了一下，然后倒吸了一口气。

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] .

And	,	one	by	one	,	they	were	choked	to	death	.
和	,	一	经过	一	,	他们	是	窒息	到	死亡	.

他们一个接一个地被勒死。

[səʊ][slaɪ] [buːts] [bægd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] ,

So	Sly	Boots	bagged	her	game	,
所以	狡猾	靴子	袋装	她	游戏	,

所以，狡猾的靴子赢得了她的比赛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [swɪŋ]

And	gave	it	an	easy	swing
和	给予	它	一个	简单的	摇摆

轻松地挥动了一下。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf]

Over	her	shoulder	;	and	,	starting	off
超过	她	肩膀	;	和	,	开始	离开

她越过她的肩膀；然后，开始了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

For	the	palace	of	the	king	,
为了	这	宫殿	的	这	国王	,

国王的宫殿，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ɪn] [steɪt] ,

She	found	him	upon	his	throne	,	in	state	,
她	成立	他	之上	他的	王座	,	在	状态	,

她发现他端坐在王座上，仪态万方。

[waɪl] [nɪə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [seɪt] .

While	near	him	his	lovely	daughter	sate	.
尽管	靠近	他	他的	迷人的	女儿	沙特	.

他可爱的女儿就坐在他旁边。

[pʊs] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ]

Puss	made	a	graceful	bow
猫	制成	一个	优美	弓

猫优雅地鞠了一躬

[nəʊ] ['kɔːtiə(r)] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] ,

No	courtier	could	surpass	,
不	朝臣	可以	超过	,

没有哪个朝臣能超越，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [frɒm; frəm]

And	said	,	“	I	come	to	your	Highness	from
和	说	,	“	我	来	到	你的	高度	从

他说：“我来自……”

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] .

The	Marquis	of	Carabas	.
这	侯爵	的	卡拉巴	.

卡拉巴侯爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [lʌv] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

His	loyal	love	he	sends	to	you	,
他的	忠诚	爱	他	发送	到	你	,

他将他忠贞的爱传递给你，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stjuː] .

With	a	tender	rabbit	for	a	stew	.
和	一个	投标	兔子	为了	一个	炖	.

用鲜嫩的兔肉炖一锅。

〞 [θʌm]

〞	THUMB
〞	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] ,

And	the	pretty	princess	smiled	,
和	这	漂亮的	公主	微笑	,

美丽的公主笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ ['meni] [θæŋks] .

And	the	king	said	,	“	Many	thanks	.
和	这	国王	说	,	“	许多	谢谢	.

国王说：“非常感谢。”

〞 [ænd; ənd] [pʊs] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [həʊm] ,

〞	And	Puss	strode	off	to	her	master's	home	,
〞	和	猫	大步走	离开	到	她	硕士学位	家	,

于是，猫儿大步走向她主人的家。

['pɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [præŋks] .

Purring	,	and	full	of	pranks	.
呼噜声	,	和	满的	的	恶作剧	.

发出咕噜声，而且充满恶作剧。

[ænd; ənd] [kraɪd] , “ [aɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

And	cried	,	“	I've	a	splendid	plan	for	you	!
和	哭	,	“	我已经	一个	灿烂	计划	为了	你	!

然后他喊道：“我有一个绝妙的计划要给你！”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] !

Say	nothing	,	but	do	as	I	tell	you	to	!
说	没有什么	,	但	做	作为	我	告诉	你	到	!

什么都别说，照我说的做!

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [kɪŋ]

“	To	-	morrow	,	at	noon	,	the	king
“	到	-	明天	,	在	中午	,	这	国王

“明天中午，国王

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [raɪd] ;

And	his	beautiful	daughter	ride	;
和	他的	美丽的	女儿	骑	;

他美丽的女儿也骑马；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [nɪə(r)] ,

And	you	must	go	,	as	they	draw	near	,
和	你	必须	去	,	作为	他们	画	靠近	,

当他们靠近时，你必须离开。

[ænd; ənd] [beɪð] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] .

And	bathe	at	the	river	side	.
和	洗澡	在	这	河	边	.

在河边洗澡。

” [ðə; ði] [juːθ] [sed] “ [puː] !

”	The	youth	said	“	Pooh	!
”	这	青年	说	“	呸	!

年轻人说：“噗！”

” [bʌt; bət] [stɪl] , [nekst] [deɪ] ,

”	but	still	,	next	day	,
”	但	仍然	,	下一个	天	,

但是，第二天，

[beɪðd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .

Bathed	,	when	the	king	went	by	that	way	.
洗澡	,	什么时候	这	国王	去	经过	那	方式	.

国王经过那条路时，他正在沐浴。

[pʊs] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [kləʊðz]

Puss	hid	his	dingy	clothes
猫	隐藏	他的	昏暗的	衣服

猫藏起了他那身脏兮兮的衣服。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃi] ['rɪvə(r)] - [grɑːs] .

In	the	marshy	river	-	grass	.
在	这	沼泽地	河	-	草	.

在沼泽河草丛中。

[ænd; ənd] [skriːmd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

And	screamed	,	when	the	king	came	into	sight	,
和	尖叫	,	什么时候	这	国王	来了	进入	视线	,

当国王出现时，她尖叫起来。

“ [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] —

“	The	Marquis	of	Carabas	—
“	这	侯爵	的	卡拉巴	—

“卡拉巴侯爵——

[maɪ]['mɑːstə(r)] — [ɪz] ['draʊnɪŋ] [kləʊz] [baɪ] !
My master — is drowning close by !
我的 掌握 — 是 溺水 关闭 经过 !

我的主人——就在附近溺水了!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[gʊd] [kɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] !
good king , or he will die !
好的 国王 , 或者 他 将要 死 !

做一个好国王，否则他会死!

〞 [ðen] ['sɜːvənts] ['gæləp] [fɑːst] ,
〞 Then servants galloped fast ,
〞 然后 仆人 疾驰 快速地 ,

“然后仆人们策马飞奔，

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . 〞
And dragged him from the water . 〞
和 拖拽 他 从 这 水 . 〞

然后把他从水里拖了出来。

- [tɪz][ðə; ði] [naɪt] [huː] [sent][ðə; ði] ['ræbɪt] [stjuː] ,
' Tis the knight who sent the rabbit stew ,
- 的 这 骑士 WHO 发送 这 兔子 炖 ,

是那位骑士送来了兔肉炖菜。

〞 [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
〞 The king said , to his daughter .
〞 这 国王 说 , 到 他的 女儿 .

国王对他的女儿说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [wɪð] [spiːd] ,
And a suit of clothes was brought with speed ,
和 一个 套装 的 衣服 曾是 带来 和 速度 ,

一套衣服很快就送来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [ɒn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stiːd] .
And he rode in their midst , on a royal steed .
和 他 骑 在 他们的 中间 , 在 一个 皇家 骏马 .

他骑着皇家骏马，出现在他们中间。

['miːnwaɪl] [pʊs] , [ɪn] [əd'vɑːns] ,
Meanwhile Puss , in advance ,
同时 猫 , 在 进步 ,

与此同时，猫咪提前说道：

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz] ['pæləs] [fled] ,
To the Ogre's palace fled ,
到 这 食人魔的 宫殿 逃亡 ,

他们逃到了食人魔的宫殿里。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Where he sat , with a great club in his hand ,
在哪里 他 卫星 , 和 一个 伟大的 俱乐部 在 他的 手 ,

他坐在那里，手里拿着一根巨大的棍棒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['ʌgli] [hed] .

And	a	monstrous	ugly	head	.
和	一个	滔天	丑陋的	头	.

还有一个极其丑陋的头颅。

[ʃiː; ʃi] [mjuː] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

She	mewed	politely	as	she	went	in	,
她	喵喵叫	礼貌地	作为	她	去	在	,

她走进去的时候，礼貌地喵了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [grɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪn] .

But	he	only	grinned	,	with	a	dreadful	grin	.
但	他	仅有的	咧嘴一笑	,	和	一个	可怕	咧嘴笑	.

但他只是咧嘴一笑，露出一个可怕的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [pəː] ,

“	I	have	heard	it	said	,	”	she	purred	,
“	我	有	听到	它	说	,	”	她	咕噜咕噜	,

“我听说过这种说法，”她轻声说道。

“ [ðæt] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [iːz] ,

“	That	,	with	the	greatest	ease	,
“	那	,	和	这	最	舒适	,

“如此轻而易举地，

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðə; ðiː] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

You	change	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,
你	改变	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

你转眼间就变了，

['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [pliːz] ! ”

Into	any	shape	you	please	!	”
进入	任何	形状	你	请	!	”

随你摆弄！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] !

“	Of	course	I	can	!
“	的	课程	我	能	!

“我当然可以！”

” [ðə; ðiː]['əʊgə(r)] [kraɪd] ,

”	the	Ogre	cried	,
”	这	食人魔	哭	,

“食人魔喊道，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

And	a	roaring	lion	stood	at	her	side	.
和	一个	咆哮	狮子	站立	在	她	边	.

一头咆哮的狮子站在她身边。

[pʊs] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [buːts] ,

Puss	shook	like	a	leaf	,	in	her	boots	,
猫	摇晃	喜欢	一个	叶子	,	在	她	靴子	,

猫咪穿着靴子，像一片树叶一样瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [drəʊl] !

But	said	,	“	It	is	very	droll	!
但	说	,	“	它	是	非常	滑稽	!

但他说道：“这真是太滑稽了！”

[naʊ] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] !

Now	,	please	,	if	you	can	,	change	into	a	mouse	!
现在	,	请	,	如果	你	能	,	改变	进入	一个	老鼠	!

现在，请你如果可以的话，变成一只老鼠！

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [hɪm] [həʊl] !
And she swallowed him whole !
和 她 吞咽 他 所有的 !

她把他整个吞了下去!

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [əˈpɪəd] ,
Then , as the king and his suite appeared ,
然后 , 作为 这 国王 和 他的 套房 出现 ,

随后，国王和他的随从出现了，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpæləs] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [tʃɪəd] .
She stood on the palace porch and cheered .
她 站立 在 这 宫殿 门廊 和 欢呼 .

她站在宫殿的门廊上欢呼雀跃。

- [twɒz] [ə; eɪ][grænd][əʊld] [ˈpæləs] [ɪnˈdiːd] ,
' Twas a grand old palace indeed ,
- 那是 一个 盛大 老的 宫殿 的确 ,

那真是一座宏伟的古老宫殿。

[ˈbɪldɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɑːs] .
Builded of stone and brass .
已建成 的 石头 和 黄铜 .

由石头和黄铜建造而成。

“ [ˈwelkəm] , [məʊst][ˈnəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [lɔːdz] ,
“ Welcome , most noble ladies and lords ,
" 欢迎 , 最多 高贵 女士们 和 领主们 ,

“欢迎各位尊贵的女士和先生，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˈkærəbəs] !
To the Castle of Carabas !
到 这 城堡 的 卡拉巴 !

前往卡拉巴城堡!

" [pʊs] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈkɜːtəsi] ;
" Puss said , with a sweeping courtesy ;
" 猫 说 , 和 一个 扫荡 礼貌 ;

“猫”用一种彬彬有礼的语气说道;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [fiːst] [ˈrɔɪəli] .
And they entered , and feasted royally .
和 他们 进入 , 和 盛宴 皇家 .

他们进入宴会，宴饮作宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
And the Marquis lost his heart
和 这 侯爵 丢失的 他的 心

侯爵失去了他的心

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] - [smaɪl] ;
At the beautiful princess ' smile ;
在 这 美丽的 公主 - 微笑 ;

被美丽公主的笑容所吸引;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wed] ,
And the very next day the two were wed ,
和 这 非常 下一个 天 这 二 是 结婚 ,

第二天两人就结婚了。

[ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [staɪl] .

In	wonderful	state	and	style	.
在	精彩的	状态	和	风格	.

状态和风格都非常棒。

[ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [buːts] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [peɪdʒ] ,

And	Puss	in	Boots	was	their	favorite	page	,
和	猫	在	靴子	曾是	他们的	最喜欢的	页	,

《穿靴子的猫》是他们最喜欢的一页。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] .

And	lived	with	them	to	a	good	old	age	.
和	居住地	和	他们	到	一个	好的	老的	年龄	.

并与他们一起安享晚年。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[gəʊld] - [lɒks] - [driːm] [ɒv; əv] [pʊsi] ['wɪləʊ] .

GOLD	-	LOCKS	'	DREAM	OF	PUSSIE	WILLOW	.
金子	-	锁	-	梦	的	猫咪	柳	.

金锁梦见猫柳。

[baɪ] ['klara] ['dəʊti] [beɪts] .

BY	CLARA	DOTY	BATES	.
经过	克拉拉	多蒂	贝茨	.

作者：克拉拉·多蒂·贝茨。

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

One	sunny	day	,	in	the	early	spring	,
一	阳光明媚	天	,	在	这	早期的	春天	,

早春的一个阳光灿烂的日子，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [deəd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Before	a	bluebird	dared	to	sing	,
前	一个	蓝鸟	敢于	到	唱歌	,

在蓝鸟敢于歌唱之前，

[kləuk] [ænd; ənd] [fɜːd] [æz; əz][ɪn]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] , —

Cloaked	and	furred	as	in	winter	weather	,	—
隐蔽的	和	毛茸茸的	作为	在	冬天	天气	,	—

像冬天一样披着斗篷，披着皮毛——

[siːl] - [braʊn] [hæt][ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] ['feðə(r)] , —

Seal	-	brown	hat	and	cardinal	feather	,	—
海豹	-	棕色的	帽子	和	红衣主教	羽毛	,	—

海豹棕色的帽子和红雀羽毛，——

[fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [sɒŋ] ,

Forth	with	a	piping	song	,
第四	和	一个	管道	歌曲	,

伴着悠扬的笛声，

[went] [gəʊld] - [lɒks] “ ['ɑːftə(r)] ['flaʊəz] . ”

Went	Gold	-	Locks	“	after	flowers	.	”
去	金子	-	锁	“	后	花朵	.	”

像金发姑娘一样“追随鲜花”。

“ ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

“	Tired	of	waiting	so	long	,
”	疲劳的	的	等待	所以	长的	,

“等得不耐烦了，

” [sed] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['aʊəz] .

”	Said	this	little	girl	of	ours	.
”	说	这	小的	女孩	的	我们的	.

“我们家的小女孩说道。”

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][beə(r)] [braʊn] ['medəʊ] ['əʊvə(r)] ,

She	searched	the	bare	brown	meadow	over	,
她	搜索	这	裸	棕色的	草地	超过	,

她环顾四周，发现那片光秃秃的棕色草地……

[ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ;

And	found	not	even	a	leaf	of	clover	;
和	成立	不是	甚至	一个	叶子	的	三叶草	;

连一片三叶草叶子都没找到；

[nɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][sɒd][wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [wet]

Nor	where	the	sod	was	chill	and	wet
也不	在哪里	这	草皮	曾是	寒意	和	湿的

草皮冰冷潮湿的地方也没有。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][spaɪ][wʌn] [tɪnt] [ɒv; əv]['vaɪələt] ;

Could	she	spy	one	tint	of	violet	;
可以	她	间谍	一	着色	的	紫色	;

她能否瞥见一丝紫色?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['brʊklət] [ræn]

But	where	the	brooklet	ran
但	在哪里	这	小溪	跑

但小溪流经的地方

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['swəʊlən] ['bɪləʊ] ,

A	noisy	swollen	billow	,
一个	嘈杂	肿	巨浪	,

一阵喧闹的巨浪，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]

She	picked	in	her	little	hand
她	挑选	在	她	小的	手

她用小手拨弄着什么

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pʊsi] - ['wɪləʊ] .

A	branch	of	pussie	-	willow	.
一个	分支	的	猫咪	-	柳	.

一根猫柳枝。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [weɪ] ,

She	shouted	out	,	in	a	happy	way	,
她	喊叫	出去	,	在	一个	快乐的	方式	,

她高兴地喊道：

[æt; ət][ðə; ði] ['kætkɪn] - [fɜː(r)] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [greɪ] ;

At	the	catkins	'	fur	,	so	soft	and	gray	;
在	这	柔荑花序	-	毛皮	,	所以	柔软的	和	灰色的	;

柔荑花序的绒毛，柔软而灰白；

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [pæts] ,

She	smoothed	them	down	with	loving	pats	,
她	平滑	他们	向下	和	爱	轻拍	,

她用温柔的轻拍抚平了它们，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pʊsi] - [kæts] .

And	called	them	her	little	pussie	-	cats	.
和	称为	他们	她	小的	猫咪	-	猫	.

她称它们为她的小猫咪。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt] ;

She	played	at	scratch	and	bite	;
她	玩	在	划痕	和	咬	;

她玩了抓挠和咬的游戏;

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [kriːm] ;

She	played	at	feeding	cream	;
她	玩	在	喂养	奶油	;

她玩喂奶油的游戏;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

And	when	she	went	to	bed	that	night	,
和	什么时候	她	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上她上床睡觉时,

[gəʊld] - [lɒks] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

Gold	-	Locks	dreamed	a	dream	.
金子	-	锁	梦见	一个	梦	.

金锁做了一个梦。

[kɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊzi] [hiːp] ,

Curled	in	a	little	cosy	heap	,
卷曲	在	一个	小的	舒适	堆	,

蜷缩成一小团,感觉很舒服。

['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,

Under	the	bed	-	clothes	,	fast	asleep	,
在下面	这	床	-	衣服	, 快速地		睡着了	,

盖着被子,睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [njuː] [haʊ] ,

She	heard	,	although	she	scarce	knew	how	,
她	听到	,	虽然	她	稀少	知道	如何	,

她听到了,尽管她几乎不知道是怎么听到的。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] “ [em] - [iː] - [əʊ] - ['dʌbljuː] !

A	score	of	voices	“	M	-	e	-	o	-	w	!
一个	分数	的	声音	“	M	-	e	-	o	-	西	!

一群人发出“喵!

[em] - [iː] - [əʊ] - ['dʌbljuː] !

m	-	e	-	o	-	w	!
米	-	e	-	o	-	西	!

喵!

” [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

”	And	right	before	her	bed	,
”	和	正确的	前	她	床	,

“就在她上床睡觉前,

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [triː] ,

Upon	a	branching	tree	,
之上	一个	分枝	树	,

在一棵枝繁叶茂的树上,

[wɜː(r); wə(r)] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] ,

Were	kittens	,	and	kittens	,	and	kittens	,
是	小猫	,	和	小猫	,	和	小猫	,

都是小猫,小猫,还有小猫,

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

As	thick	as	they	could	be	.
作为	厚的	作为	他们	可以	是	.

厚得不能再厚了。

[ˌmɔːlˈtiːz] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ;

Maltese	,	yellow	,	and	black	as	ink	;
马耳他语	,	黄色的	,	和	黑色的	作为	墨水	;

马耳他色，黄色和黑色如墨水；

[waɪt] , [wɪð] [bəuθ] [ɪəz] [laɪnd] [wɪð] [pɪŋk] ;

White	,	with	both	ears	lined	with	pink	;
白色的	,	和	两个都	耳朵	衬里	和	粉色的	;

白色，双耳内衬为粉红色；

[straɪpt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgərz] [skɪn] ;

Striped	,	like	a	royal	tiger's	skin	;
有条纹的	,	喜欢	一个	皇家	老虎的	皮肤	;

条纹状，如同皇家老虎的皮毛；

[jet] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [θɪn] ;

Yet	all	were	hollow	-	eyed	,	and	thin	;
然而	全部	是	空洞的	-	眼睛	,	和	薄的	;

然而，他们都双眼凹陷，而且很瘦弱；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [weɪld] [ə'laʊd] ,

And	each	one	wailed	aloud	,
和	每个	一	哀嚎	大声	,

他们每个人都放声痛哭，

[wʌns] , [ænd; ənd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] :

Once	,	and	twice	,	and	thrice	:
一次	,	和	两次	,	和	三次	:

一次，两次，三次：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['pʊsiːz] ;

“	We	are	the	willow	-	pussies	;
“	我们	是	这	柳	-	小猫咪	;

“我们是柳树猫；

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [maɪs] !

O	,	where	are	the	willow	-	mice	!
哦	,	在哪里	是	这	柳	-	小鼠	!

哦，柳鼠在哪里！

” ['miːnwaɪl] , [ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [baʊ] ,

”	Meanwhile	,	outside	,	through	branch	and	bough	,
”	同时	,	外部	,	通过	分支	和	买	,

“与此同时，在外面，透过树枝和树杈，

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd] [weɪld] , “ [em] - [iː] - [əʊ] - ['dʌbljuː] !

The	March	wind	wailed	,	“	M	-	e	-	o	-	w	!
这	行进	风	哀嚎	,	“	M	-	e	-	o	-	西	!

三月的风呜咽着：“喵！”

[em] - [iː] - [əʊ] - ['dʌbljuː] ! ”

m	-	e	-	o	-	w	!	”
米	-	e	-	o	-	西	!	”

喵！

- [twɒz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [jet] [gəʊld] - [lɒks] [ə'wəʊk] ,

'	Twas	dark	,	and	yet	Gold	-	Locks	awoke	,
-	那是	黑暗的	,	和	然而	金子	-	锁	醒来	,

天色已黑，但金发姑娘醒了。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] :

And	softly	to	her	mother	spoke	:
和	轻轻	到	她	母亲	辐	:

她轻声对母亲说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

“	If	they	were	fed	,	mamma	,
”	如果	他们	是	美联储	,	妈妈	,

“如果它们吃饱了，妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ;

It	would	be	very	nice	;
它	会	是	非常	好的	;

那太好了；

[bʌt; bət][ai][həʊp][ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['pʊsiːz]

But	I	hope	the	willow	-	pussies
但	我	希望	这	柳	-	小猫咪

但我希望柳树猫们

[woʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [maɪs] !

Won't	find	the	willow	-	mice	!
惯于	寻找	这	柳	-	小鼠	!

找不到柳鼠！

” [θʌm]

”	THUMB
”	拇指

“拇指

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['təʊni] .

TONY	.
托尼	.

托尼。

['təʊni] .

TONY	.
托尼	.

托尼。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klara] ['dəʊti] [beɪts] .

BY	MRS	.	CLARA	DOTY	BATES	.
经过	太太	.	克拉拉	多蒂	贝茨	.

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[wɪsk] ! — [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

WHISK	!	—	away	in	the	sun
拂	!	—	离开	在	这	太阳

搅动！——消失在阳光下

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fiːt]

His	little	flying	feet
他的	小的	飞行	脚

他的小飞脚

['skæmpə(r)][æz; əz] ['sɒftli] [fliːt]

Scamper	as	softly	fleet
疾走	作为	轻轻	舰队

轻快地奔跑

[æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] [rʌn] .

As	ever	the	rabbits	run	.
作为	曾经	这	兔子	跑步	.

兔子们一如既往地奔跑着。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	is	gone	like	a	flash	,	and	then
他	是	已消失	喜欢	一个	闪光	,	和	然后

他像闪电一样消失了，然后.....

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ɪz] [bæk] [ə'gen] .

In	a	breath	is	back	again	.
在	一个	气息	是	后退	再次	.

一口气又回来了。

[ðə; ði] ['sɪlki] ['flɔs] [ʃaɪn]

The	silky	flosses	shine
这	丝滑	牙线	闪耀

丝滑的牙线闪闪发光

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [təʊz] :

Down	to	his	very	toes	:
向下	到	他的	非常	脚趾	:

一直到他的脚趾头：

[tɪpt] [wɪð] [waɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [nəʊz] :

Tipped	with	white	is	his	nose	:
倾斜	和	白色的	是	他的	鼻子	:

他的鼻尖是白色的：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːsɪz] [faɪn] ,

And	his	ears	are	fleeces	fine	,
和	他的	耳朵	是	羊毛	美好的	,

他的耳朵像羊毛一样柔软。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第4/7页

['blәʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [greɪs]
Blowing a shadow - grace
吹 一个 阴影 - 优雅

吹拂着影子般的优雅

[briːz] - [laɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Breeze - like about his face .
微风 - 喜欢 关于 他的 脸 .

他脸上带着一丝淡淡的微笑。

[kwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hwisl] [kɔːl]
Quick to a whistled call
快的 到 一个 吹口哨 称呼

对哨声反应迅速

['hɑːkən] [hɪz; ɪz] ['redi] [ɪə(r)] ,
Hearkens his ready ear ,
倾听 他的 准备好 耳朵 ,

他侧耳倾听，

['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
Scarcely waiting to hear ;
几乎 等待 到 听到 ;

几乎等不及了；

[sɪlk] [lɒks] , [waɪt] [fiːt] , [ɔːl]
Silk locks , white feet , all
丝绸 锁 , 白色的 脚 , 全部

丝滑的秀发，洁白的双脚，一切

[rʌʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːri] [elf]
Rush , like a furry elf
匆忙 , 喜欢 一个 毛茸茸的 精灵

冲刺，像个毛茸茸的小精灵

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
Tumbling over himself .
翻滚 超过 他自己 .

他自己摔倒了。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [sliːp] ?
How does he sleep ?
如何 做 他 睡觉 ?

他睡得怎么样?

[hiː; hi] [wɪŋks]
He winks
他 眨眼

他眨了眨眼

[twaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [aɪz] ;
Twice with his mischief eyes ;
两次 和 他的 恶作剧 眼睛 ;

他两次用那双调皮的眼睛看着我；

[dəuz] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðen] [laɪz]
Dozes a bit ; then lies
打盹 一个 少量 ; 然后 谎言

打了个盹儿；然后躺下

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ðen] [θɪŋks]
Down with a sigh ; then thinks
向下 和 一个 叹 ; 然后 思考

他叹了口气，然后沉思起来。

['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['rəʊgɪʃ] [pleɪ] ,
Over some roguish play ,
超过 一些 调皮 玩 ,

经过一些不正当的手段，

[ænd; ənd][ɪz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
And is up and away !
和 是 向上 和 离开 !

飞起来了！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kæmpɪŋ] [aʊt] .
CAMPING OUT .
野营 出去 .

露营。

['kæmpɪŋ] [aʊt] .
CAMPING OUT .
野营 出去 .

露营。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klara] ['dəʊti] [beɪts] .
BY MRS . CLARA DOTY BATES .
经过 太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[deɪm] ['spaɪdə(r)][hæd; həd] [spʌn] [hɜː'self] [læŋk][ænd; ənd] [θɪn]
DAME SPIDER had spun herself lank and thin
贵妇人 蜘蛛 有 旋转 她自己 空白 和 薄的

蜘蛛夫人把自己织成了一个瘦长而纤细的身躯。

[wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɪn] ;
With trying to take her neighbors in ;
和 尝试 到 拿 她 邻居 在 ;

她试图把邻居们也拉进来；

['grɑːshɒpə(r)] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ][fɑːst]
Grasshopper had traveled so far and so fast
蚱蜢 有 旅行 所以 远的 和 所以 快速地

蚱蜢走了很远的路，速度也很快。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][æt; ət][lɑːst] ;
That he found he must give up at last ;
那 他 成立 他 必须 给 向上 在 最后的 ;

他发现自己最终不得不放弃；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ænt][hæd; həd] ['bʌsl] [ə'baʊt]

And	the	maiden	Ant	had	bustled	about
和	这	少女	蚂蚁	有	熙熙攘攘	关于

少女蚂蚁忙碌地四处走动。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [wɔːn] [aʊt] .

The	village	till	she	was	all	worn	out	.
这	村庄	直到	她	曾是	全部	磨损	出去	.

直到她筋疲力尽，她才离开这个村子。

[əʊld]['bʌmb(ə)l] [biː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [swiːt]

Old	Bumble	Bee	had	lived	on	sweet
老的	大黄蜂	蜜蜂	有	居住地	在	甜的

老大黄蜂靠甜食为生

[tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [ˌəʊvər'iːt] ;

Till	he	couldn't	help	but	overeat	;
直到	他	不能	帮助	但	暴饮暴食	;

直到他忍不住暴饮暴食；

[mɪs] [wɜːm] [hæd; həd] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːni][leŋkθ; leŋθ]

Miss	Worm	had	measured	her	puny	length
错过	蠕虫	有	测量	她	弱小	长度

沃姆小姐量了量她那可怜的身子。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [streŋθ] ;

Till	she	had	no	longer	any	strength	;
直到	她	有	不	更长	任何	力量	;

直到她再也没有力气了；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːtl] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd]

And	Mr	.	Beetle	was	shocked	to	find
和	先生	.	甲虫	曾是	震惊	到	寻找

甲虫先生震惊地发现

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][blaɪnd] .

His	eyes	were	failing	and	almost	blind	.
他的	眼睛	是	失败	和	几乎	瞎的	.

他的眼睛逐渐衰弱，几乎失明。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk]

So	they	all	decided	that	they	must	seek
所以	他们	全部	决定	那	他们	必须	寻找

所以他们都决定必须寻找

[ðeə(r)] [helθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

Their	health	in	the	country	for	a	week	.
他们的	健康	在	这	国家	为了	一个	星期	.

他们在该国待了一周，健康状况良好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪkst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] [θrɒŋ] ,

And	they	made	a	mixed	but	a	merry	throng	,
和	他们	制成	一个	混合	但	一个	欢乐	人群	,

他们组成了一群形形色色但兴高采烈的人群。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

For	those	who	had	children	took	them	along	.
为了	那些	WHO	有	孩子们	采取	他们	沿着	.

有孩子的都带上了。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp] ,

They	pitched	their	tent	and	made	their	camp	,
他们	投球	他们的	帐篷	和	制成	他们的	营	,

他们搭起帐篷，安营扎寨。

['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm]['pɒsəb(ə)l][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] .

Shelter	**from**	**possible**	**cold**	**and**	**damp**	**.**
庇护所	从	可能的	寒冷的	和	潮湿	.

遮风避雨，免受寒冷和潮湿的侵袭。

- [twɒz] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ]

'	**Twas**	**novel**	**,**	**and**	**each**	**in**	**his**	**own**	**way**
-	那是	小说	,	和	每个	在	他的	自己的	方式

这很新颖，而且各有各的方式。

[sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] .

Sought	**to**	**make**	**happy**	**the**	**holiday**	**.**
寻求	到	制作	快乐的	这	假期	.

希望能让大家度过一个快乐的假期。

['grɑ:shɒpə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)]

Grasshopper	**took**	**his**	**youngest**	**daughter**
蚱蜢	采取	他的	最小的	女儿

蚱蜢带走了他最小的女儿

[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

Out	**for**	**a**	**stroll**	**along**	**the**	**water**	**;**
出去	为了	一个	漫步	沿着	这	水	;

沿着水边散步；

[ʃi:; ʃi] [ʃri:k] [wɪð] [dʒɔɪ] , “ [əʊ] , [si:] [ðə; ði] ['tʃeriz] !

She	**shrieked**	**with**	**joy**	**,**	**“**	**O**	**,**	**see**	**the**	**cherries**	**!**
她	尖叫	和	喜悦	,	“	哦	,	看	这	樱桃	!

她高兴地尖叫道：“哦，看，樱桃！”

” [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ləʊ] - [bʊʃ] ['hʌklbəri] .

”	**When**	**they**	**found**	**some**	**low**	**-**	**bush**	**huckleberries**	**.**
”	什么时候	他们	成立	一些	低的	-	衬套	越橘	.

“当他们发现一些矮丛越橘时。”

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[deɪm] ['spaɪdə(r)] , [wɪð] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

Dame	**Spider**	**,**	**with**	**mischief**	**in**	**her**	**eye**	**,**
贵妇人	蜘蛛	,	和	恶作剧	在	她	眼睛	,

蜘蛛夫人，眼中带着一丝狡黠的笑意，

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['æŋg(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][flaɪ] ;

Thought	**she**	**would**	**angle**	**for**	**a**	**fly**	**;**
想法	她	会	角度	为了	一个	飞	;

她以为她会用鱼钩钓到一只苍蝇；

[səʊ] , ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [θred] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ,

So	**,**	**spinning**	**a**	**silk**	**thread**	**,**	**long**	**and**	**fine**	**,**
所以	,	旋转	一个	丝绸	线	,	长的	和	美好的	,

于是，纺出一根又长又细的丝线，

[wɪð] ['wɪkɪd] [skɪl] [ʃi:; ʃi][kɑ:st][ðə; ði] [laɪn] ;

With	**wicked**	**skill**	**she**	**cast**	**the**	**line**	**;**
和	邪恶	技能	她	投掷	这	线	;

她以精湛的技艺抛下了鱼线；

[waɪl] ['bʌmb(ə)l] [biː] , [ɪn][hɪz; ɪz][gəʊld] - [leɪst] [kləʊðz] ,

While	Bumble	Bee	,	in	his	gold	-	laced	clothes	,
尽管	大黄蜂	蜜蜂	,	在	他的	金子	-	系带	衣服	,

而大黄蜂，身着镶金边的衣服，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] [liːf] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəʊz] .

In	the	shade	of	a	clover	leaf	lay	for	a	doze	.
在	这	阴影	的	一个	三叶草	叶子	躺	为了	一个	瞌睡	.

在三叶草叶子的阴凉处小憩。

[mɪs] [wɜːm] , [huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

Miss	Worm	,	who	was	full	of	sentiment	,
错过	蠕虫	,	WHO	曾是	满的	的	情绪	,

沃姆小姐，一位充满感伤情怀的女士，

[wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] [ænt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [went] ;

With	the	maiden	Ant	for	a	ramble	went	;
和	这	少女	蚂蚁	为了	一个	漫谈	去	;

与少女蚂蚁一起漫步；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] —

Here	was	a	flower	,	and	there	a	flower	—
这里	曾是	一个	花	,	和	那里	一个	花	—

这里有一朵花，那里也有一朵花——

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] .

But	suddenly	rose	a	thunder	shower	.
但	突然	玫瑰	一个	雷	淋浴	.

但突然间，雷雨倾盆而下。

[ðeɪ] [skriːmd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][ɒn] ['veri] [wel] ,

They	screamed	;	but	they	got	on	very	well	,
他们	尖叫	;	但	他们	得到	在	非常	出色地	,

他们尖叫着，但相处得非常好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðə; ði][ænt] [kɔːld] [æn; ən] “ - .

For	they	found	what	the	Ant	called	an	“	umberell	.
为了	他们	成立	什么	这	蚂蚁	称为	一个	“	-	.

因为他们发现了一种蚂蚁称之为“蚂蚁笼”的东西。

” [ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] [ə'fləʊt] ,

”	A	leaf	on	the	water	lay	afloat	,
”	一个	叶子	在	这	水	躺	漂浮	,

一片树叶漂浮在水面上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['biːtl] [θɔːt] [ə; eɪ] [bəʊt] .

Which	the	blundering	Beetle	thought	a	boat	.
哪个	这	笨拙	甲虫	想法	一个	船	.

而那只笨拙的甲虫却把它当成了一艘船。

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [wɪʃ]

Far	down	in	his	heart	his	dearest	wish
远的	向下	在	他的	心	他的	亲爱的	希望

他内心深处最真挚的愿望

[wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'faʊnd] [fɪʃ] .

Was	to	find	some	hitherto	unfound	fish	.
曾是	到	寻找	一些	迄今为止	未找到	鱼	.

目的是找到一些以前从未发现过的鱼类。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [swɪm] ,

He	never	came	back	from	that	fatal	swim	,
他	绝不	来了	后退	从	那	致命的	游泳	,

那次致命的游泳之后，他再也没有回来。

[səʊ] - [twɒz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [faʊnd] [hɪm] .

So	'	twas	always	thought	that	a	fish	found	him	.
所以	-	那是	总是	想法	那	一个	鱼	成立	他	.

所以人们一直认为他是被鱼发现的。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lɪt]

At	night	when	the	cheery	fire	was	lit
在	夜晚	什么时候	这	欢快的	火	曾是	点燃

夜里，当温暖的炉火燃起时

[ðeɪ] [hiːpt] [draɪ] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

They	heaped	dry	branches	over	it	,
他们	堆积如山	干燥	分支	超过	它	,

他们在上面堆放了干树枝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [bleɪz]

And	in	the	light	of	the	crackling	blaze
和	在	这	光	的	这	噼啪作响	火焰

在噼啪作响的火焰映照下

[təʊld] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

Told	funny	stories	of	other	days	,
讲述	有趣的	故事	的	其他	天	,

讲了一些以前发生的趣事，

[ænd; ənd] [sməʊkt] , [tɪl] [ðə; ði][ænt] [jɔːn] [waɪd] [ænd; ənd] [sed] : “

And	smoked	,	till	the	Ant	yawned	wide	and	said	:	“
和	熏制	,	直到	这	蚂蚁	打哈欠	宽的	和	说	:	“

于是，蚂蚁开始冒烟，直到它打了个大大的哈欠，说道：“

- [tɪz] [taɪm] [wiː; wi] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'bed] !

'	Tis	time	we	folks	were	all	abed	!
-	的	时间	我们	各位	是	全部	阿贝德	!

大家都该睡觉了！

” [bʌt; bət] [skeəs] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] [leɪd] ,

”	But	scarce	was	each	to	his	slumber	laid	,
”	但	稀少	曾是	每个	到	他的	睡眠	铺设	,

“但每个人入睡的时间都寥寥无几，

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] [keɪm] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] ;

When	the	country	folks	came	to	serenade	;
什么时候	这	国家	各位	来了	到	小夜曲	;

当乡亲们前来演奏小夜曲时；

[wɪð] [twæŋ] [ɒv; əv] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [tuːt] [ɒv; əv] [hɔːn] ,

With	twang	of	fiddle	,	and	toot	of	horn	,
和	颤音	的	小提琴	,	和	嘟	的	喇叭	,

伴着小提琴的拨弦声和号角的鸣响，

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] [faɪf] , [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [mɔːn] !

And	shriek	of	fife	,	they	stayed	till	morn	!
和	尖叫	的	法夫郡	,	他们	入住	直到	早晨	!

他们吹着笛子，一直待到天亮！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæmpəz] !

Poor	Campers	!
贫穷的	露营者	!

可怜的露营者们！

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪŋk] [gɒt] [ðeɪ] !

never	a	wink	got	they	!
绝不	一个	眨眼	得到	他们	!

他们连眨眼的功夫都没有！

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

So	they	started	for	home	at	break	of	day	.
所以	他们	开始	为了	家	在	休息	的	天	.

于是，天刚亮，他们就启程回家了。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[deɪm] ['spaɪdə(r)] .

DAME	SPIDER	.
贵妇人	蜘蛛	.

蜘蛛夫人。

[deɪm] ['spaɪdə(r)] .

DAME	SPIDER	.
贵妇人	蜘蛛	.

蜘蛛夫人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klara] ['dəʊti] [beɪts] .

BY	MRS	.	CLARA	DOTY	BATES	.
经过	太太	.	克拉拉	多蒂	贝茨	.

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['spaɪdə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

Little	Dame	Spider	had	finished	her	spinning	,
小的	贵妇人	蜘蛛	有	完成的	她	旋转	,

小蜘蛛夫人已经纺完了线。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Just	as	the	warm	summer	day	was	beginning	,
只是	作为	这	温暖的	夏天	天	曾是	开始	,

温暖的夏日刚刚开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [θredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːt(ə)n]

And	the	white	threads	of	her	beautiful	curtain
和	这	白色的	线程	的	她	美丽的	窗帘

还有她美丽窗帘上的白色丝线

[taɪd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [gluːd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .

Tied	she	and	glued	she	to	make	them	more	certain	.
系	她	和	胶合	她	到	制作	他们	更多的	肯定	.

把她绑起来，再把她粘起来，让他们更加确定。

[drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feðər] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] ,

Dressed	in	her	old	-	fashioned	feathers	and	fringes	,
穿着	在	她	老的	-	造型	羽毛	和	边缘	,

她身着老式的羽毛和流苏服饰，

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] ; [ɒn] ['sɪlkən] ['hɪndʒɪz]

Then	she	sat	down	to	wait	;	on	silken	hinges
然后	她	卫星	向下	到	等待	;	在	丝	铰链

然后她坐下来等待；丝绸般的铰链

[swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fliːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːnʃaɪnɪ] ['glɪs(ə)n] ;

Swung	the	light	fleece	with	a	moonshiny	glisten	;
摇摆	这	光	羊毛	和	一个	月光	闪亮	;

轻盈的羊毛毯在月光下闪闪发光；

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Nothing	**for**	**her**	**but**	**to**	**watch**	**and**	**to**	**listen**	**.**
没有什么	为了	她	但	到	手表	和	到	听	.

她只能旁观和聆听。

['prez(ə)ntli] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɜːli] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , —

Presently	**,**	**going**	**off**	**early**	**to**	**labor**	**,**	**—**
目前	,	去	离开	早期的	到	劳动	,	—

目前，早早去工作了——

['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] , [æz; əz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] ,

Bowing	**politely**	**,**	**as**	**neighbor**	**to**	**neighbor**	**,**
鞠躬	礼貌地	,	作为	邻居	到	邻居	,

邻里之间礼貌地鞠躬

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , —

When	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**this**	**little**	**old**	**woman**	**,**	**—**
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	小的	老的	女士	,	—

当他看到这位老太太时，——

[seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] , [sɜːdʒ] - [klæd][ænd; ənd] ['kɒmən] .

Sailed	**by**	**a**	**honey**	**-**	**bee**	**,**	**serge**	**-**	**clad**	**and**	**common**	**.**
航行	经过	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	,	哔叽	-	覆膜	和	常见的	.

一只穿着粗呢外套的普通蜜蜂驾驭着它。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['skɔːnf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['hʌmb(ə)l] ?

“	**Are**	**you**	**so**	**scornful**	**because**	**I**	**am**	**humble**	**?**
”	是	你	所以	轻蔑的	因为	我	是	谦逊的	?

“你因为我谦逊就如此轻蔑吗？”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] ['relətɪvz] , ['bʌmb(ə)l] ,

Many	**a**	**time**	**your**	**rich**	**relatives**	**,**	**Bumble**	**,**
许多	一个	时间	你的	富有的	亲属	,	大黄蜂	,

很多时候，你的富裕亲戚，Bumble，

[pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] !

Pause	**in**	**their**	**flying**	**to**	**chat**	**for**	**an**	**hour**	**!**
暂停	在	他们的	飞行	到	聊天	为了	一个	小时	!

他们暂停飞行，聊了一个小时！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] , [hɑːf] [geɪ] , [hɑːf]['saʊə(r)] .

”	**She**	**called**	**out**	**after**	**him**	**,**	**half**	**gay**	**,**	**half**	**sour**	**.**
”	她	称为	出去	后	他	,	一半	同性恋	,	一半	酸的	.

她冲着他的背影喊了起来，语气一半是欢快，一半是怨恨。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**O**	**,**	**no**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
”	哦	,	不	,	”	他	哭	.

“哦，不！”他喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

“	**I**	**am**	**off**	**to**	**discover**
”	我	是	离开	到	发现

我要去探索

[wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [waɪt] ['kləʊvə(r)] ;

What	**I**	**can**	**find**	**fresh**	**in**	**the**	**way**	**of**	**white**	**clover**	**;**
什么	我	能	寻找	新鲜的	在	这	方式	的	白色的	三叶草	;

我能找到的新鲜白三叶草；

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪz]['kəʊzi][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

But	**since**	**your**	**window**	**is**	**cosy**	**and**	**shady**	**,**
但	自从	你的	窗户	是	舒适	和	阴凉	,

但是，既然你的窗户舒适阴凉，

[ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] ['leɪdi] .

I	will	sit	down	half	a	minute	,	dear	Lady	.
我	将要	坐	向下	一半	一个	分钟	,	亲爱的	女士	.

女士，我坐下休息半分钟。

〃 ['lɪt(ə)l] [deɪm] ['spaɪdə(r)][ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] ,

〃	Little	Dame	Spider	arose	with	a	rustle	,
〃	小的	贵妇人	蜘蛛	出现	和	一个	沙沙	,

“小蜘蛛夫人窸窸窣窣地站了起来，

['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ˌserə'məʊniəs] ['bʌs(ə)l] ;

Welcomed	him	with	ceremonious	bustle	;
欢迎	他	和	隆重	忙碌	;

以隆重的仪式迎接他；

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Quick	as	a	flash	threw	her	long	arms	around	him	,
快的	作为	一个	闪光	扔	她	长的	武器	大约	他	,

她迅如闪电般地伸出长臂抱住了他，

[hiːd] [nəʊ] ['bʌzɪŋ] , [bʌt; bət][held] [hɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] ;

Heeded	no	buzzing	,	but	held	him	and	bound	him	;
听从了	不	嗡嗡声	,	但	握住	他	和	边界	他	;

他没有理会嗡嗡声，而是抓住他并把他捆绑起来；

[taɪd] [nɒts] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː][ðem; ðəm] ;

Tied	knots	so	tight	that	he	could	not	undo	them	;
系	绳结	所以	紧的	那	他	可以	不是	撤销	他们	;

他打的结太紧了，以至于无法解开；

[wəʊv] [snɛə] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] ;

Wove	snares	so	strong	that	he	could	not	break	through	them	;
编织	陷阱	所以	强的	那	他	可以	不是	休息	通过	他们	;

他编织的陷阱如此坚固，以至于他无法挣脱；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] , [stʊd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,

Then	,	with	a	relish	,	stood	chuckling	and	grinning	,
然后	,	和	一个	尽情享用	,	站立	轻笑	和	咧嘴笑	,

然后，他得意洋洋地站在那里，咯咯地笑着，咧嘴笑着。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɜːli] ['spɪnɪŋ] !

“	This	is	to	pay	me	for	my	early	spinning	!
〃	这	是	到	支付	我	为了	我的	早期的	旋转	!

这是给我早早纺纱的报酬！

〃 [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] - [haɪv][ðə; ði] ['biːz] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

〃	At	the	home	-	hive	the	bees	going	and	coming
〃	在	这	家	-	蜂巢	这	蜜蜂	去	和	未来

“在蜂巢里，蜜蜂来来往往。”

[kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['hʌmɪŋ] ,

Kept	up	all	day	their	industrious	humming	,
保留	向上全部	天	他们的	勤劳	哼唱	,	

他们整天勤劳地嗡嗡作响，

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪzi] [hedz] ['bɒðə(r)]

Nor	did	it	one	of	their	busy	heads	bother
也不	做过	它	一	的	他们的	忙碌的	头部	打扰

他们那些忙碌的领导中也没有人费心去管这件事。

[ðæt] ['mædəm] ['spaɪdə(r)][hæd; həd] [daɪnd] [ɒf] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .

That	Madame	Spider	had	dined	off	their	brother	.
那	夫人	蜘蛛	有	用餐	离开	他们的	兄弟	.

那只蜘蛛夫人吃掉了他们的兄弟。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['hɪkəri] ['dɪkərɪ] [dɒk] .
HICKORY DICKORY DOCK .
山胡桃木 迪科里 码头 .

滴答滴答，时钟响。

['ɪk] - [tæk] ! [tɪk] - [tæk] !
ICK - TACK ! tick - tack !
恶心 - 钉 ! 打钩 - 钉 !

滴答！滴答！

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] , ['fɔːwəd] , [bæk] ,
This way , that way , forward , back ,
这 方式 , 那 方式 , 向前 , 后退 ,

这边走，那边走，前进，后退

[swɪŋz] [ðə; ði] ['pendʒələm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Swings the pendulum to and fro ,
秋千 这 摆 到 和 弗 ,

使钟摆来回摆动，

['ɔːlweɪz] ['regjələ(r)] , ['ɔːlweɪz] [sləʊ] .
Always regular , always slow .
总是 常规的 , 总是 慢的 .

始终规律，始终缓慢。

[greɪv] [ænd; ənd] ['spləm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , —
Grave and solemn on the wall , —
严重 和 庄严 在 这 墙 , —

墙上庄严肃穆，——

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspə(r)] !
Hear it whisper !
听到 它 耳语 !

听它低语！

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] !
hear it call !
听到 它 称呼 !

听见它的呼唤！

['lɪt(ə)l] - [nəʊz] [nɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Little Ginx knows naught of Time ,
小的 - 知道 零 的 时间 ,

小金克斯对时间一无所知，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪm] , —
But has heard the mystic rhyme , —
但 有 听到 这 神秘 韵 , —

但他听过那神秘的韵律，——

“ ['hɪkəri] , ['dɪkərɪ] , [dɒk] !
“ Hickory , dickory , dock !
“ 山核桃 , 迪科里 , 码头 !

“滴答滴答，时钟响！”

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɒk] !
The mouse ran up the clock !
这 老鼠 跑 向上 这 钟 !

老鼠爬上了钟!

〞 [tɪk] - [tæk] ! [tɪk] - [tæk] !
〞 Tick - tack ! tick - tack !
〞 打钩 - 钉 ! 打钩 - 钉 !

“滴答！滴答！”

[waɪt] [əʊld] [feɪs] [wɪð] ['fɪgəz] [blæk] !
White old face with figures black !
白色的 老的 脸 和 数据 黑色的 !

一张苍白的老脸，却有着黑色的身影!

[səʊ] [wen] ['dɪzməl] , ['stɔːmi] [deɪz]
So when dismal , stormy days
所以 什么时候 惨淡 , 暴风雨 天

所以，在阴沉、暴风雨的日子里

[kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [dɔː(r)] [pleɪz] ,
Keep him from his out - door plays ,
保持 他 从 他的 出去 - 门 演出 ,

阻止他进行户外游戏。

[məʊst] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt]
Most that he cares for is to sit
最多 那 他 关心 为了 是 到 坐

他最在乎的就是坐着。

['wɒtʃɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Watching , always watching it .
观看 , 总是 观看 它 .

一直在看着，一直在看着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [straɪks] [hiː; hi] [θɪŋks] , —
And when the hour strikes he thinks , —
和 什么时候 这 小时 罢工 他 思考 , —

当那一刻来临，他心想——

([ə; eɪ] [dɪə(r)] , [waɪz] [hed] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - !)
(A dear , wise head has the little Ginx !)
(一个 亲爱的 , 明智的 头 有 这 小的 - !)

（小金克斯长着一颗聪明睿智的脑袋！）

“ [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [wʌn] ,
“ The clock strikes one ,
〞 这 钟 罢工 一 ,

时钟敲响一点，

[ðə; ði] [maɪs] [ræn] [daʊn] !
The mice ran down !
这 小鼠 跑 向下 !

老鼠跑下来了!

〞 [tɪk] - [tæk] ! [tɪk] - [tæk] !
〞 Tick - tack ! tick - tack !
〞 打钩 - 钉 ! 打钩 - 钉 !

“滴答！滴答！”

[ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [weɪ] , ['fɔːwəd] , [bæk] !
This way , that way , forward , back !
这 方式 , 那 方式 , 向前 , 后退 !

这边走，那边走，前进，后退!

[ðəʊ] [səʊ] ['meʒəd] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,

Though	so	measured	and	precise	,
尽管	所以	测量	和	精确的	,

虽然如此谨慎和精确，

- [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪs] .

Ginx	believes	it	full	of	mice	.
-	相信	它	满的	的	小鼠	.

金克斯认为里面全是老鼠。

[ə; eɪ] [maʊs] [rʌnz] [ʌp] [æt; ət] ['evri] [tɪk] ,

A	mouse	runs	up	at	every	tick	,
一个	老鼠	跑步	向上	在	每一个	打钩	,

每逢滴答声，就有一只老鼠跑过来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [strəʊk] ['kɒmz] , ['skæmpə] [kwɪk] ,

But	when	the	stroke	comes	,	scampering	quick	,
但	什么时候	这	中风	来	,	四处奔跑	快的	,

但当中风来袭时，迅速逃窜，

[maɪs] [rʌn] [daʊn] [ə'gen] ; [səʊ] [ðeɪ] [gəʊ] ,

Mice	run	down	again	;	so	they	go	,
小鼠	跑步	向下	再次	;	所以	他们	去	,

老鼠又跑下去了；就这样，它们走了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] !

Up	and	down	,	and	to	and	fro	!
向上	和	向下	,	和	到	和	弗	!

上上下下，来回往复!

['hɪkəri] , ['dɪkərɪ] , [dɒk] ,

Hickory	,	dickory	,	dock	,
山核桃	,	迪科里	,	码头	,

滴答滴答，码头，

[fʊl] [ɒv; əv] [maɪs] [ɪz] [ðə; ði] [klɒk] !

Full	of	mice	is	the	clock	!
满的	的	小鼠	是	这	钟	!

钟里全是老鼠!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[deɪm] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['peni] .

DAME	FIDGET	AND	HER	SILVER	PENNY	.
贵妇人	烦躁不安	和	她	银	一分钱	.

菲吉特夫人和她的银便士。

[ə; eɪ] [wiː] , [wiː] ['wʊmən]

A	WEE	,	wee	woman
一个	WE	,	哇	女士

一个娇小的女人

[wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [deɪm] ['fɪdʒɪt] ,

Was	little	old	Dame	Fidget	,
曾是	小的	老的	贵妇人	烦躁不安	,

是小老太太菲吉特，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɜː'self]

And	she	lived	by	herself
和	她	居住地	经过	她自己

她独自生活。

[ɪn][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [ruːm] ,

In	a	wee ,	wee	room ,
在	一个	哇 ,	哇	房间 ,

在一个非常小的房间里，

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

And	early	every	morning ,
和	早期的	每一个	早晨 ,

每天清晨，

[səʊ]['taɪdi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] ,

So	tidy	was	her	habit ,
所以	整齐的	曾是	她	习惯 ,

她有非常整洁的习惯。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

She	began	to	sweep	it	out
她	开始	到	扫	它	出去

她开始把它扫走

[wɪð] [ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [bruːm] .

With	a	wee ,	wee	broom .
和	一个	哇 ,	哇	扫帚 .

用一把小小的扫帚。

[tuː; tə] [swiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪndəz] ,

To	sweep	for	the	cinders ,
到	扫	为了	这	煤渣 ,

清扫煤渣，

[ðəʊ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ,

Though	never	were	there	any ,
尽管	绝不	是	那里	任何 ,

虽然从来没有过，

[ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'baʊt] ,

She	whisked	about ,	and	brushed	about ,
她	搅拌	关于 ,	和	刷过	关于 ,

她飞快地四处走动，拂过.....

['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] ;

Humming	like	a	bee ;
哼唱	喜欢	一个	蜜蜂 ;

像蜜蜂一样嗡嗡叫；

[wen] , [ɒd] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [deɪ]

When ,	odd	enough ,	one	day
什么时候 ,	奇怪的	足够的 ,	一	天

奇怪的是，有一天

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['peni] ,

She	found	a	silver	penny ,
她	成立	一个	银	一分钱 ,

她捡到一枚银便士。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Shining	in	a	corner ,
灼灼	在	一个	角落 ,

在角落里闪耀，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [braɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

As	bright	as	bright	could	be	.
作为	明亮的	作为	明亮的	可以	是	.

亮得不能再亮了。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

She	eyed	it	,	she	took	it
她	眼睛	它	,	她	采取	它

她看了看，然后拿走了

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ;

Between	her	thumb	and	finger	;
之间	她	拇指	和	手指	;

在她的拇指和食指之间;

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl]

She	put	it	in	the	sugar	bowl
她	放	它	在	这	糖	碗

她把它放进了糖罐里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] ;

And	quickly	shut	the	lid	;
和	迅速地	关闭	这	盖	;

然后迅速盖上盖子;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['plænɪŋ] ['əʊvə(r)] ['keəfəli]

And	after	planning	over	carefully
和	后	规划	超过	小心

经过仔细计划后

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	way	to	spend	it	,
这	方式	到	花费	它	,

如何花掉它，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt]

She	resolved	to	go	to	market
她	已解决	到	去	到	市场

她决定去集市。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [hɜː'self] [ə; eɪ][kɪd] .

And	to	buy	herself	a	kid	.
和	到	买	她自己	一个	孩子	.

她还想给自己买个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [ɑː] ,

And	that	she	did	next	day	;	but	,	ah	,
和	那	她	做过	下一个	天	;	但	,	啊	,

第二天她就这么做了；但是，唉，

[ðə; ði][kɪd] [pruːvd] ['veri] ['leɪzi] !

The	kid	proved	very	lazy	!
这	孩子	已证实	非常	懒惰的	!

这孩子真是太懒了!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [təˈwɔːd] [həʊm] [səʊ] ['sləʊli]

And	it	moved	toward	home	so	slowly
和	它	已搬	朝向	家	所以	缓慢地

它缓缓地向家的方向移动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] ;

She	could	scarcely	see	it	crawl	;
她	可以	几乎	看	它	爬行	;

她几乎看不见它爬行;

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kəuks] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**first**	**she**	**coaxed**	**and**	**petted**	**it**	**,**
在	第一的	她	哄骗	和	被宠爱	它	,

起初她哄着它，抚摸着它，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔːm] [ænd; ənd] [skəuldid] ,

And	**then**	**she**	**stormed**	**and**	**scolded**	**,**
和	然后	她	暴风雨	和	责骂	,

然后她就勃然大怒，大声斥责。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Till	**at**	**last**	**,**	**when**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**bridge**	**,**
直到	在	最后的	,	什么时候	他们	有	达到	这	桥	,

最后，当他们到达桥边时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

It	**would**	**not**	**go**	**at**	**all**	**.**
它	会	不是	去	在	全部	.

根本不可能。

[dʒʌst] [ðen] [deɪm] ['fɪdʒɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [dɒg] [rʌn] [baɪ] ,

Just	**then**	**Dame**	**Fidget**	**saw**	**a**	**dog**	**run**	**by**	**,**
只是	然后	贵妇人	烦躁不安	锯	一个	狗	跑步	经过	,

就在这时，菲吉特夫人看到一只狗跑了过去。

[ænd; ənd] ['hwisl] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	**whistled**	**to**	**him**	**,**
和	吹口哨	到	他	,

然后他吹了声口哨。

[ænd; ənd] [kraɪd] : — “ [preɪ] [dɒg] [baɪt] [kɪd] ,

And	**cried**	**:**	**—**	**“**	**Pray**	**dog**	**bite**	**kid**	**,**
和	哭	:	—	”	祈祷	狗	咬	孩子	,

然后哭着说：“祈祷狗咬孩子，

[kɪd] [woʊnt] [gəʊ] !

Kid	**won't**	**go**	**!**
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去！

[ai] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

I	**see**	**by**	**the**	**moonlight**
我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] ,

'	**Tis**	**almost**	**midnight**	**,**
-	的	几乎	午夜	,

快到午夜了，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

And	**time**	**kid**	**and**	**I**	**were**	**home**
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] !

Half	**an**	**hour**	**ago**	**!**
一半	一个	小时	前	!

半小时前！

” [bʌt; bət] [nəʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ;

”	**But**	**no**	**,**	**he**	**said**	**he**	**wouldn't**	**;**
”	但	不	,	他	说	他	不会	;

“但是，他说他不会；

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] : —

So	to	the	stick	she	pleaded	:	—
所以	到	这	戳	她	恳求	:	—

于是她对着棍子哀求道：——

“ [preɪ] [stɪk] [biːt] [dɒg] , [dɒg] [woʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

“	Pray	stick	beat	dog	,	dog	won't	bite	kid	,
”	祈祷	戳	打	狗	,	狗	惯于	咬	孩子	,

“祈祷棍子打狗，狗就不会咬孩子了。”

[kɪd] [woʊnt] [gəʊ] !

Kid	won't	go	!
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去!

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

I	see	by	the	moonlight
我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] ,

'	Tis	almost	midnight	,
-	的	几乎	午夜	,

快到午夜了，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

And	time	kid	and	I	were	home
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] !

Half	an	hour	ago	!
一半	一个	小时	前	!

半小时前!

” [θʌm]

”	THUMB
”	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪk] ['dɪd(ə)nt] [stɜː(r)] ,

But	the	stick	didn't	stir	,
但	这	戳	没有	搅拌	,

但木棍纹丝不动。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] : —

So	she	called	upon	the	fire	:	—
所以	她	称为	之上	这	火	:	—

于是她呼唤火焰：

“ [preɪ] ['faɪə(r)] [bɜːn] [stɪk] , [stɪk] [woʊnt] [biːt] [dɒg] ,

“	Pray	fire	burn	stick	,	stick	won't	beat	dog	,
”	祈祷	火	烧伤	戳	,	戳	惯于	打	狗	,

“祈祷火烧掉棍子，棍子不会打狗。”

[dɒg] [woʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

Dog	won't	bite	kid	,
狗	惯于	咬	孩子	,

狗不会咬小孩。

[kɪd] [woʊnt] [gəʊ] !
Kid won't go !
孩子 惯于 去 !

孩子不肯去!

[ænd; ənd] [ai] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
And I see by the moonlight
和 我 看 经过 这 月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] ,
' Tis almost midnight ,
- 的 几乎 午夜 ,

快到午夜了，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm]
And time kid and I were home
和 时间 孩子 和 我 是 家

我和孩子回到了家

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] !
Half an hour ago !
一半 一个 小时 前 !

半小时前!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['əʊnli] [sməʊkt] ,
" But the fire only smoked ,
" 但 这 火 仅有的 熏制 ,

但火只冒出了烟，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] : —
So she turned and begged the water : —
所以 她 转向 和 乞求 这 水 : —

于是她转身向水乞求:

“ [preɪ] ['wɔːtə(r)] [kwentʃ] ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] [woʊnt] [bɜːn] [stɪk] ,
“ Pray water quench fire , fire won't burn stick ,
“ 祈祷 水 淬火 火 , 火 惯于 烧伤 戳 ,

“祈求水能灭火，火不能烧棍子。”

[stɪk] [woʊnt] [biːt] [dɒg] , [dɒg] [woʊnt] [baɪt] [kɪd] ,
Stick won't beat dog , dog won't bite kid ,
戳 惯于 打 狗 , 狗 惯于 咬 孩子 ,

棍子打不了狗，狗也不会咬小孩。

[kɪd] [woʊnt] [gəʊ] !
Kid won't go !
孩子 惯于 去 !

孩子不肯去!

[ai] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
I see by the moonlight
我 看 经过 这 月光

我透过月光看见

- [tɪz] [ɔːl'redi] ['mɪdnaɪt] ,
' Tis already midnight ,
- 的 已经 午夜 ,

已经午夜了，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm]
And time kid and I were home
和 时间 孩子 和 我 是 家

我和孩子回到了家

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] ! ”

An	hour	and	a	half	ago	!	”
一个	小时	和	一个	一半	前	!	”

一个半小时前!

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	!

“哈哈!”

” [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)ld] ,

”	the	water	gurgled	,
”	这	水	咕噜咕噜	,

水汩汩流淌，

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɒks] [ə'piːlɪŋ] : —

So	to	the	ox	appealing	:	—
所以	到	这	牛	上诉	:	—

所以，牛在申诉：——

“ [preɪ] [ɒks] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)][woʊnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ,

“	Pray	ox	drink	water	,	water	won't	quench	fire	,
”	祈祷	牛	喝	水	,	水	惯于	淬火	火	,

“祈求牛喝水，水不能灭火。”

['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [stɪk] , [stɪk] [woʊnt] [biːt] [dɒg] ,

Fire	won't	burn	stick	,	stick	won't	beat	dog	,
火	惯于	烧伤	戳	,	戳	惯于	打	狗	,

火烧不着棍子，棍子打不了狗。

[dɒg] [woʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

Dog	won't	bite	kid	,
狗	惯于	咬	孩子	,

狗不会咬小孩。

[kɪd] [woʊnt][gəʊ] !

Kid	won't	go	!
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去!

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

And	I	see	by	the	moonlight
和	我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] [ɔːl'redɪ] ['mɪdnaɪt] ,

'	Tis	already	midnight	,
-	的	已经	午夜	,

已经午夜了，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

And	time	kid	and	I	were	home
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] !

An	hour	and	a	half	ago	!
一个	小时	和	一个	一半	前	!

一个半小时前!

” [bʌt; bət][ðə; ði][ɒks] ['beləu] “ [nəʊ] !

”	But	the	ox	bellowed	“	no	!
”	但	这	牛	咆哮	“	不	!

“但是牛吼道：‘不！’”

〃 [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] : —

〃	So	she	shouted	to	the	butcher	:	—
〃	所以	她	喊叫	到	这	屠夫	:	—

于是她朝屠夫喊道：——

“ [preɪ] ['bʊtʃə(r)] [kɪl] [ɒks] , [ɒks][woʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ,

“	Pray	butcher	kill	ox	,	ox	won't	drink	water	,
〃	祈祷	屠夫	杀	牛	,	牛	惯于	喝	水	,

“请屠夫宰杀牛，因为牛不会喝水。”

['wɔːtə(r)][woʊnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [stɪk] ,

Water	won't	quench	fire	,	fire	won't	burn	stick	,
水	惯于	淬火	火	,	火	惯于	烧伤	戳	,

水不能扑灭火焰，火也不能烧断木棍。

[stɪk] [woʊnt] [biːt] [dɒg] , [dɒg] [woʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

Stick	won't	beat	dog	,	dog	won't	bite	kid	,
戳	惯于	打	狗	,	狗	惯于	咬	孩子	,

棍子打不了狗，狗也不会咬小孩。

[kɪd] [woʊnt][gəʊ] !

Kid	won't	go	!
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去!

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

I	see	by	the	moonlight
我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['getɪŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

'	Tis	getting	past	midnight	,
-	的	获得	过去的	午夜	,

已经过了午夜，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

And	time	kid	and	I	were	home
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] !

An	hour	and	a	half	ago	!
一个	小时	和	一个	一半	前	!

一个半小时前!

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

〃	But	the	butcher	only	laughed	at	her	,
〃	但	这	屠夫	仅有的	笑了	在	她	,

但屠夫只是嘲笑她，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] : —

And	to	the	rope	she	hurried	:	—
和	到	这	绳索	她	慌忙	:	—

她急忙走向绳子：——

“ [preɪ] [rəʊp] [hæŋ] ['bʊtʃə(r)] , ['bʊtʃə(r)] [woʊnt] [kɪl] [ɒks] ,

“	Pray	rope	hang	butcher	,	butcher	won't	kill	ox	,
〃	祈祷	绳索	悬挂	屠夫	,	屠夫	惯于	杀	牛	,

“祈求用绳子吊死屠夫，屠夫就不会杀牛了。”

[ɒks][woʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)][woʊnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ,

Ox	won't	drink	water	,	water	won't	quench	fire	,
牛	惯于	喝	水	,	水	惯于	淬火	火	,

牛不喝水，水不能灭火。

['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [stɪk] , [stɪk] [woʊnt] [biːt] [dɒg] ,

Fire	won't	burn	stick	,	stick	won't	beat	dog	,
火	惯于	烧伤	戳	,	戳	惯于	打	狗	,

火烧不着棍子，棍子打不了狗。

[dɒg] [woʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

Dog	won't	bite	kid	,
狗	惯于	咬	孩子	,

狗不会咬小孩。

[kɪd] [woʊnt][gəʊ] !

Kid	won't	go	!
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去!

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

And	I	see	by	the	moonlight
和	我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['getɪŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

'	Tis	getting	past	midnight	,
-	的	获得	过去的	午夜	,

已经过了午夜，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

And	time	kid	and	I	were	home
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] .

An	hour	and	a	half	ago	.
一个	小时	和	一个	一半	前	.

一个半小时前。

〃 [θʌm]

〃	THUMB
〃	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [rəʊp] [sweɪd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] “ [neɪ] !

The	rope	swayed	round	for	“	nay	!
这	绳索	摇摆	圆形的	为了	〃	不	!

绳子摇来摇去，表示“不！〃

〃 [səʊ][tuː; tə][ðə; ði][ræt][ʃiː; ʃi] ['bekən] : —

〃	So	to	the	rat	she	beckoned	:	—
〃	所以	到	这	鼠	她	招手	:	—

于是她向老鼠招了招手：——

“ [preɪ] [ræt] [nɔː] [rəʊp] , [rəʊp] [woʊnt] [hæŋ] ['bʊtʃə(r)] ,

“	Pray	rat	gnaw	rope	,	rope	won't	hang	butcher	,
〃	祈祷	鼠	啃	绳索	,	绳索	惯于	悬挂	屠夫	,

“祈祷老鼠啃断绳子，绳子就不会吊死屠夫了。”

['bʊtʃə(r)] [woʊnt] [kɪl] [ɒks] , [ɒks][woʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ,

Butcher	won't	kill	ox	,	ox	won't	drink	water	,
屠夫	惯于	杀	牛	,	牛	惯于	喝	水	,

屠夫不杀牛，牛不喝水。

['wɔːtə(r)][woʊnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [stɪk] ,

Water	**won't**	**quench**	**fire**	**,**	**fire**	**won't**	**burn**	**stick**	**,**
水	惯于	淬火	火	,	火	惯于	烧伤	戳	,

水不能扑灭火焰，火也不能烧断木棍。

[stɪk] [woʊnt] [biːt] [dɒg] , [dɒg] [woʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

Stick	**won't**	**beat**	**dog**	**,**	**dog**	**won't**	**bite**	**kid**	**,**
戳	惯于	打	狗	,	狗	惯于	咬	孩子	,

棍子打不了狗，狗也不会咬小孩。

[kɪd] [woʊnt] [gəʊ] !

Kid	**won't**	**go**	**!**
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去!

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt]

And	**I**	**see**	**by**	**the**	**moonlight**
和	我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

'	**Tis**	**long**	**past**	**midnight**	**,**
-	的	长的	过去的	午夜	,

早已过了午夜，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

And	**time**	**kid**	**and**	**I**	**were**	**home**
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] !

A	**couple**	**of**	**hours**	**ago**	**!**
一个	夫妻	的	小时	前	!

几个小时前!

" [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [skwiːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [dein] ,

"	**A**	**scornful**	**squeak**	**was**	**all**	**he**	**deigned**	**,**
"	一个	轻蔑的	吱	曾是	全部	他	设计	,

他只发出了一声轻蔑的吱吱声，仅此而已。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] : —

And	**so**	**she**	**called**	**the**	**kitten**	**:**	**—**
和	所以	她	称为	这	小猫	:	—

于是她给小猫打了个电话：——

“ [preɪ] [kæt] [iːt] [ræt] , [ræt] [woʊnt] [nɔː] [rəʊp] ,

“	**Pray**	**cat**	**eat**	**rat**	**,**	**rat**	**won't**	**gnaw**	**rope**	**,**
"	祈祷	猫	吃	鼠	,	鼠	惯于	啃	绳索	,

“祈祷猫吃老鼠，老鼠不会咬绳子。”

[rəʊp] [woʊnt] [hæŋ] ['bʊtʃə(r)] , ['bʊtʃə(r)] [woʊnt] [kɪl] [ɒks] ,

Rope	**won't**	**hang**	**butcher**	**,**	**butcher**	**won't**	**kill**	**ox**	**,**
绳索	惯于	悬挂	屠夫	,	屠夫	惯于	杀	牛	,

绳子吊不住屠夫，屠夫杀不了牛。

[ɒks] [woʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] [woʊnt] [kwentʃ] ['faɪə(r)] ,

Ox	**won't**	**drink**	**water**	**,**	**water**	**won't**	**quench**	**fire**	**,**
牛	惯于	喝	水	,	水	惯于	淬火	火	,

牛不喝水，水不能灭火。

['faɪə(r)] [woʊnt] [bɜːn] [stɪk] , [stɪk] [woʊnt] [biːt] [dɒg] ,

Fire	**won't**	**burn**	**stick**	**,**	**stick**	**won't**	**beat**	**dog**	**,**
火	惯于	烧伤	戳	,	戳	惯于	打	狗	,

火烧不着棍子，棍子打不了狗。

[dɒg] [woʊnt] [baɪt] [kɪd] ,
Dog won't bite kid ,
狗 惯于 咬 孩子 ,

狗不会咬小孩。

[kɪd] [woʊnt] [gəʊ] !
Kid won't go !
孩子 惯于 去 !

孩子不肯去!

[ænd; ənd] [ai] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
And I see by the moonlight
和 我 看 经过 这 月光

我透过月光看见

- [tɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,
' Tis long past midnight ,
- 的 长的 过去的 午夜 ,

早已过了午夜，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm]
And time kid and I were home
和 时间 孩子 和 我 是 家

我和孩子回到了家

['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ə'gəʊ] !
Hours and hours ago !
小时 和 小时 前 !

几个小时前!

" [naʊ] ['pʊsi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ræt] ,
" Now pussy loved a rat ,
" 现在 猫 喜爱 一个 鼠 ,

“现在，小猫咪爱上了一只老鼠，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
So she seized him in a minute :
所以 她 查获 他 在 一个 分钟 :

于是她立刻抓住了他:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ræt] ,
And the cat began to eat the rat ,
和 这 猫 开始 到 吃 这 鼠 ,

于是猫开始吃老鼠。

[ðə; ði] [ræt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [rəʊp] ,
The rat began to gnaw the rope ,
这 鼠 开始 到 啃 这 绳索 ,

老鼠开始啃咬绳子。

[ðə; ði] [rəʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
The rope began to hang the butcher ,
这 绳索 开始 到 悬挂 这 屠夫 ,

绳子开始勒住屠夫，

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɒks] ,
The butcher began to kill the ox ,
这 屠夫 开始 到 杀 这 牛 ,

屠夫开始宰杀这头牛。

[ðə; ði] [ɒks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
The ox began to drink the water ,
这 牛 开始 到 喝 这 水 ,

牛开始喝水。

[ðə; ðiˈwɔːtə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	water	began	to	quench	the	fire	,
这	水	开始	到	淬火	这	火	,

水开始扑灭火焰，

[ðə; ði]['faɪə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [stɪk] ,

The	fire	began	to	burn	the	stick	,
这	火	开始	到	烧伤	这	戳	,

火开始燃烧木棍，

[ðə; ði] [stɪk] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][dɒg] ,

The	stick	began	to	beat	the	dog	,
这	戳	开始	到	打	这	狗	,

棍子开始抽打狗，

[ðə; ði][dɒg] [bɪˈgæn][tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði][kɪd] ,

The	dog	began	to	bite	the	kid	,
这	狗	开始	到	咬	这	孩子	,

狗开始咬孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [bɪˈgæn][tuː; tə][gəʊ] !

And	the	kid	began	to	go	!
和	这	孩子	开始	到	去	!

然后孩子就走了！

[ænd; ənd] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

And	home	through	the	moonlight	,
和	家	通过	这	月光	,

沐浴着月光回家，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

Long	after	midnight	,
长的	后	午夜	,

午夜过后很久，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kɪd]

The	little	dame	and	little	kid
这	小的	贵妇人	和	小的	孩子

小妇人和小孩子

[went] [trʌdʒ] — [əʊ] , [səʊ] [sləʊ] !

Went	trudging	—	oh	,	so	slow	!
去	艰难跋涉	—	哦	,	所以	慢的	!

艰难跋涉——哦，好慢啊！

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['fuːlɪʃ] ['bɒbəˌlɪŋk] .

FOOLISH	BOBOLINK	.
愚蠢	稻田鸟	.

愚蠢的黑喉草雀。

['fuːlɪʃ] ['bɒbəˌlɪŋk] .
FOOLISH BOBOLINK .
愚蠢 稻田鸟 .

愚蠢的黑喉草雀。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klara] ['dəʊti] [beɪts] .
BY MRS . CLARA DOTY BATES .
经过 太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['bɒbəˌlɪŋk] ,
WHAT a silly bobolink ,
什么 一个 愚蠢的 稻田鸟 ,

多么愚蠢的黑喉草雀啊！

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [græs] !
Down in the meadow grasses !
向下 在 这 草地 草 !

在草地上！

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['feləʊ] [θɪŋk] ,
What can the noisy fellow think ,
什么 能 这 嘈杂 同伴 思考 ,

这个吵闹的家伙到底在想什么？

[wen] , [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] ['pɑːsɪz] ,
When , to everyone who passes ,
什么时候 , 到 每个人 WHO 通过 ,

当，对于每一个路过的人来说，

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] ['tʃɪərəli] ,
He calls out cheerily ,
他 呼叫 出去 兴高采烈地 ,

他兴高采烈地喊道：

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [nest] !
“ Here , here is my nest !
” 这里 , 这里 是 我的 巢 !

“这里，这里是我的巢穴！”

[siː] !
See !
看 !

看！

[siː] !
see !
看 !

看！

” [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [θruː]
” He could hide the summer through
” 他 可以 隐藏 这 夏天 通过

他可以把夏天隐藏起来

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] , [swiːt] - ['smelɪŋ] ['kləʊvə(r)] ,
In the thick , sweet - smelling clover ,
在 这 厚的 , 甜的 - 闻起来 三叶草 ,

在浓密芬芳的三叶草丛中，

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [djuː] ,
Nor could anyone from dawn to dew ,
也不 可以 任何人 从 黎明 到 露 ,

从黎明到露水，谁也无法做到。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [dɪ'skʌvə(r)] ,

His	**little**	**house**	**discover**	**,**
他的	小的	房子	发现	,

他的小房子被发现了，

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [meɪk] [səʊ] [friː]

Did	**he**	**not**	**make**	**so**	**free**
做过	他	不是	制作	所以	自由的

他难道没有如此自由吗?

[wɪð] [ðə; ðiː]['siːkrət] — “ [hɪə(r)] !

With	**the**	**secret**	**—**	**“**	**Here**	**!**
和	这	秘密	—	“	这里	!

秘诀就在这里——“就是这里!

[siː] !

see	**!**
看	!

看!

[siː] !

see	**!**
看	!

看!

” ['lɪt(ə)l] [ted][hæz; həz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

“	**Little**	**Ted**	**has**	**ears**	**and**	**eyes**	**,**
”	小的	泰德	有	耳朵	和	眼睛	,

“小泰德有耳朵和眼睛，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kiːp] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ]

And	**how**	**can**	**he**	**keep**	**from**	**knowing**
和	如何	能	他	保持	从	会心

他又怎能不知情呢?

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðiː]['kəʊzi] ['treʒə(r)] [laɪz] ,

Just	**where**	**the**	**cosy**	**treasure**	**lies**	**,**
只是	在哪里	这	舒适	宝藏	谎言	,

就在那份温馨宝藏的所在之处，

[wen] ['bɒbəˌlɪŋk] , ['kʌmɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ,

When	**bobolink**	**,**	**coming**	**,**	**going**	**,**
什么时候	稻田鸟	,	未来	,	去	,

当黑喉莺来来往往时

[ʃaʊts] , [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kæn; kən][biː; bi] ,

Shouts	**,**	**plain**	**as**	**plain**	**can**	**be**	**,**
喊叫	,	清楚的	作为	清楚的	能	是	,

喊叫声，清晰无比。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nest] !

“	**Here**	**,**	**here**	**is**	**a**	**nest**	**!**
”	这里	,	这里	是	一个	巢	!

“看，看，这里有个鸟巢！”

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[siː] !

see	**!**
看	!

看!

" [ænd; ənd] ['tedi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kriːp]

"	And	Teddy	would	like	to	creep
"	和	泰迪	会	喜欢	到	潜行者

“泰迪想偷偷摸摸地溜进去。”

[tɪp] - [təʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

Tip	-	toe	across	the	meadow	,
提示	-	脚趾	穿过	这	草地	,

踮着脚尖穿过草地，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [stuːp] [ænd; ənd] [piːp]

And	for	just	one	minute	stoop	and	peep
和	为了	只是	一	分钟	哈腰	和	窥视

哪怕只有一分钟，弯下腰偷看一眼

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['ʃædəʊ] .

Under	the	clover	shadow	.
在下面	这	三叶草	阴影	.

在三叶草的阴影下。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] — [nɒt] [hiː; hi] !

He	would	do	no	harm	—	not	he	!
他	会	做	不	伤害	—	不是	他	!

他不会作恶——绝对不会!

[bʌt; bət] [wʊd] ['əʊnli] [siː] , [siː] , [siː] !

But	would	only	see	,	see	,	see	!
但	会	仅有的	看	,	看	,	看	!

但我只会看到，看到，看到!

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [bɪ'ləʊ]

And	what	would	he	find	below
和	什么	会	他	寻找	以下

他会在下面发现什么呢?

[ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [grɑːs] , [juː; jʊ]['wʌndə(r)] ?

The	sheltering	grass	,	you	wonder	?
这	庇护所	草	,	你	想知道	?

你会想，是那片遮风挡雨的草地吗?

[waɪ] , [ə; eɪ] [nest] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg] [ɔː(r)][səʊ] ,

Why	,	a	nest	,	of	course	,	and	an	egg	or	so	,
为什么	,	一个	巢	,	的	课程	,	和	一个	蛋	或者	所以	,

当然，是一个鸟巢，还有一枚蛋。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɑːk] [wɪŋz] ['ʌndə(r)] .

A	mother's	dark	wings	under	.
一个	母亲的	黑暗的	翅膀	在下面	.

母亲的黑色翅膀在下方。

[bʌt; bət] ['bɒbəˌlɪŋk] — [hiː; hi] [wʊd] [fliː]

But	bobolink	—	he	would	flee
但	稻田鸟	—	他	会	逃跑

但黑喉草雀——他会逃走

[ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] — “ [ə; eɪ] [bɔɪ] !

In	a	fright	—	“	A	boy	!
在	一个	惊吓	—	“	一个	男生	!

吓了一跳——“一个男孩!

[siː] !

see	!
看	!

看!

[siː] !
see !
看 !

看!

" [səʊ] ['tedi] , [huːz] [hɑːt] [ɪz][kaɪnd] ,
" So Teddy , whose heart is kind ,
" 所以 泰迪 , 谁 心 是 种类 ,

"所以，心地善良的泰迪，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] ,
Though he longs to venture near him ,
尽管 他 长 到 风险投资 靠近 他 ,

虽然他很想靠近他，

[saɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑː] , ['nevə(r)][maɪnd] !
Sighs to himself , " Ah , never mind !
叹息 到 他自己 , " 啊 , 绝不 头脑 !

他叹了口气，自言自语道："啊，算了！"

" [ænd; ənd] ['lisən] , [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]
" And listens , glad to hear him
" 和 听着 , 高兴的 到 听到 他

"然后听着，很高兴听到他的话。"

['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn] ['taɪələs] [gliː] ,
Shouting , in tireless glee ,
喊叫 , 在 不知疲倦 高兴 ,

欢呼雀跃，不知疲倦

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [nest] !
" Here , here is my nest !
" 这里 , 这里 是 我的 巢 !

"这里，这里是我的巢穴！"

[siː] !
See !
看 !

看!

[siː] !
see !
看 !

看!

" [θʌm]
" THUMB
" 拇指

"拇指

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə'lædɪn] .
ALADDIN .
阿拉丁 .

阿拉丁。

[ai] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'baʊt] [maɪ][tʃeə(r)] ,
I SEE a little group about my chair ,
我 看 一个 小的 团体 关于 我的 椅子 ,

我看到一小群人围着我的椅子，

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɔːl] !
Lovers of stories all !
恋人 的 故事 全部 !

各位故事爱好者!

[fɜːst] , ['sæksn] ['iːdɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [sɪlk] [heə(r)] ,
First , Saxon Edith , of the corn - silk hair ,
第一的 , 撒克逊 伊迪丝 , 的 这 玉米 - 丝绸 头发 ,

首先是撒克逊的伊迪丝，她有着玉米须般的头发。

['grəʊɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] !
Growing so strong and tall !
生长 所以 强的 和 高的 !

长得好壮好高啊!

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ɒn] [huːz] ['stɜːdi] [feɪs]
Then little brother , on whose sturdy face
然后 小的 兄弟 , 在 谁 结实的 脸

然后是弟弟，在他那张结实的脸上

[sɒft] ['beɪbi] ['dɪmplz] [flaɪ] ,
Soft baby dimples fly ,
柔软的 婴儿 酒窝 飞 ,

婴儿柔软的酒窝飞舞，

[æz; əz][fɪə(r)][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [pleɪs]
As fear or pleasure give each other place
作为 害怕 或者 乐趣 给 每个 其他 地方

恐惧或快乐彼此占据一席之地

[wen] ['wʌndər] ['mʌltɪplaɪ] ;
When wonders multiply ;
什么时候 奇迹 乘 ;

当奇迹不断增多时;

[ðen] [gəʊld] - [lɒks] — ['sʌməz] [naɪn] [ðeə(r)] ['gəʊld(ə)n]
Then Gold - locks — summers nine their goldenest
然后 金子 - 锁 — 夏天 九 他们的 最黄金

然后是金锁——九个夏天是他们最黄金的夏天

[hæv; həv] ['ʃaʊəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Have showered on her head ,
有 淋浴 在 她 头 ,

把水洒在她头上，

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [best] ,
And tinted it , of all the colors best ,
和 有色 它 , 的 全部 这 颜色 最好的 ,

而且，在所有颜色中，它被染成了最好的颜色。

[wɔːm] ['rɒbɪn] - [red] [brest] [red] ;
Warm robin - red breast red ;
温暖的 罗宾 - 红色的 胸部 红色的 ;

暖红色的知更鸟胸脯;

[ðen] , [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ɒn] ['ləʊli] [hɔːntʃ] [set] ,
Then , close at hand , on lowly haunches set ,
然后 , 关闭 在 手 , 在 卑微的 臀部 放 ,

然后，就在附近，蹲伏在低矮的臀部上，

[wɪð] ['prɪkt] [ʌp] , ['tæsəld] [ɪə(r)] ,
With pricked up , tasseled ear ,
和 刺痛 向上 , 带流苏的 耳朵 ,

耳朵竖起，长着穗状的耳毛，

[ɪz]['təʊni] , ['lɪt(ə)l] [klɪəd] - [aɪd] ['spænjəl] [pet] ,
Is Tony , little cleared - eyed spaniel pet ,
是 托尼 , 小的 已清除 - 眼睛 西班牙猎犬 宠物 ,

托尼，这只眼神清澈的小猎犬宠物，

['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɪə(r)] .
Waiting , like them , to hear .
等待 , 喜欢 他们 , 到 听到 .

和他们一样，等待着消息。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['stɔːri] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][təʊld] !
I say I have no story — all are told !
我 说 我 有 不 故事 — 全部 是 讲述 !

我说我没有故事——所有的故事都已经讲完了！

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɔːnt] [ðʌs] ,
Not to be daunted thus ,
不是 到 是 畏惧 因此 ,

但不要因此而气馁，

[ðeɪ] ['əʊnli] [kraʊd] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][bəʊld] ,
They only crowd more confident and bold ,
他们 仅有的 人群 更多的 自信的 和 大胆的 ,

他们只会变得更加自信和大胆。

[ænd; ənd] [lɑːf] , [ɪn'kredjələs] .
And laugh , incredulous .
和 笑 , 难以置信 .

然后，他们难以置信地大笑起来。

[ænd; ənd][səʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] , [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
And so , remembering how , once on a time ,
和 所以 , 记住 如何 , 一次 在 一个 时间 ,

于是，回想起很久很久以前，

[aɪ] , [tuː] , [lʌvd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] ,
I , too , loved such delights ,
我 , 也 , 喜爱 这样的 美味 ,

我也很喜欢这样的乐趣。

[aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [raɪm] ,
I choose this one and put it into rhyme ,
我 选择 这 一 和 放 它 进入 韵 ,

我选了这一个，并把它谱成韵文。

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] .
From the “ Arabian Nights .
从 这 “ 阿拉伯 夜晚 .

出自《一千零一夜》。

” [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz] [ə'lædɪn] !
” A poor little lad was Aladdin !
” 一个 贫穷的 小的 小伙子 曾是 阿拉丁 !

“可怜的小男孩就是阿拉丁！”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
His mother was wretchedly poor ;
他的 母亲 曾是 可悲地 贫穷的 ;

他的母亲极其贫穷；

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [huː] [skeəs] ['evə(r)][hæd; həd][ɪn]
A widow , who scarce ever had in
一个 寡妇 , WHO 稀少 曾经 有 在

一位寡妇，几乎从未.....

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)]
Her cupboard enough of a store
她 橱柜 足够的 的 一个 店铺

她的橱柜足够大了。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
To frighten the wolf from the door .
到 吓唬 这 狼 从 这 门 .

吓走门口的狼。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ]
No doubt he was quite a fine fellow
不 怀疑 他 曾是 相当 一个 美好的 同伴

毫无疑问，他是个相当不错的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] — [bʌt; bət] , [ɑː] !
For the country he lived in — but , ah !
为了 这 国家 他 居住地 在 — 但 , 啊 !

对于他所居住的国家来说——但是，啊！

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['dʌski] ['jeləʊ] ,
His skin was a dull , dusky yellow ,
他的 皮肤 曾是 一个 乏味的 , 昏暗 黄色的 ,

他的皮肤呈暗淡的黄褐色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [twʊd] [grəʊ] .
And his hair was as long as ' twould grow .
和 他的 头发 曾是 作为 长的 作为 - 特沃德 生长 .

他的头发长得不能再长了。

(- [tɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .)
(' Tis the fashion in China , you know .)
(- 的 这 时尚 在 中国 , 你 知道 .)

（你知道，这是中国的时尚。）

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɔː(r)] [haʊ'evə(r)]
But however he looked , or however
但 然而 他 看起来 , 或者 然而

但无论他看起来如何，或者无论

[hiː; hi] ['feəd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
He fared , a strange fortune was his .
他 表现 , 一个 奇怪的 财富 曾是 他的 .

他运气不错，得到了一笔奇特的财富。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪəz] , [ðəʊ] [feə(r)] - [feɪst] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,
None of you , dears , though fair - faced and clever ,
没有任何 的 你 , 亲爱的们 , 尽管 公平的 - 面对 和 聪明的 ,

你们这些亲爱的，虽然长相俊美、聪明伶俐，却一个也没有。

[kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk][tuː; tə] [ðɪs] ,
Can have anything like to this ,
能 有 任何事物 喜欢 到 这 ,

可以像这样，

[səʊ][grænd][ænd; ənd][səʊ] ['mɑːvələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
So grand and so marvelous it is !
所以 盛大 和 所以 奇妙 它 是 !

真是太壮观、太奇妙了！

[wel] , [wʌn] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] —
Well , one day — for so runs the tradition —
出色地 , 一 天 — 为了 所以 跑步 这 传统 —

嗯，总有一天——按照传统来说——

[waɪl] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt]
While idling and lingering about
尽管 怠速 和 挥之不去的 关于

闲逛和徘徊

[ðə; ði] [ləʊ] ['sɪti] [striːts] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]
The low city streets , a Magician
这 低的 城市 街道 , 一个 魔术师

低矮的城市街道，一位魔术师

[frɒm; frəm]['æfrɪkə] , ['swɔːðɪ] [ænd; ənd] [staʊt] ,
From Africa , swarthy and stout ,
从 非洲 , 黝黑的 和 肥硕 ,

来自非洲，肤色黝黑，体格健壮，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪz] , ['praɪɪŋ] [aɪz] [spaɪd] [hɪm] [aʊt] ,
With his wise , prying eyes spied him out ,
和 他的 明智的 , 窥探 眼睛 间谍 他 出去 ,

他用敏锐的目光发现了这个人，

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] [pə'laɪtli] ,
And went up to him very politely ,
和 去 向上 到 他 非常 礼貌地 ,

然后我非常有礼貌地走上前去，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [kraɪd] :
And asked what his name was and cried :
和 问 什么 他的 姓名 曾是 和 哭 :

她问他叫什么名字，然后哭了起来：

“ [maɪ] [læd] , [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['raɪtli] ,
“ My lad , if I judge of you rightly ,
“ 我的 小伙子 , 如果 我 法官 的 你 没错 ,

“孩子，如果我对你的判断没错，

[jʊr; jər] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [daɪd] —
You're the son of my brother who died —
你是 这 儿子 的 我的 兄弟 WHO 死亡 —

你是我已故哥哥的儿子——

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mustaːfaː] ! ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .
My poor Mustafa ! ” — and he sighed .
我的 贫穷的 穆斯塔法 ! ” — 和 他 叹了口气 .

“我可怜的穆斯塔法！”——他叹了口气。

“ [ɑː] , [jes] , ['mustaːfaː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
“ Ah , yes , Mustafa was my father ,
“ 啊 , 是的 , 穆斯塔法 曾是 我的 父亲 ,

“啊，是的，穆斯塔法是我的父亲。”

” [ə'lædɪn] [kraɪd] [bæk] , “ [ænd; ənd] [hiːz] [ded] ! ”

”	Aladdin	cried	back	,	“	and	he's	dead	!	”
”	阿拉丁	哭	后退	,	“	和	他是	死的	!	”

阿拉丁喊道：“他死了！”

“ [wel] , [ðen] , [bəuθ] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

“	Well	,	then	,	both	yourself	and	your	mother
”	出色地	,	然后	,	两个都	你自己	和	你的	母亲

“那么，你和你母亲都是如此。”

[ai] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][fər'evə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	will	care	for	forever	,	”	he	said	,
我	将要	关心	为了	永远	,	”	他	说	,

“我会永远关心你，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [læk] [waɪn] [nɔː(r)] [bred] .

“	And	you	never	shall	lack	wine	nor	bread	.
”	和	你	绝不	将	缺少	葡萄酒	也不	面包	.

“你们永远不会缺少酒和面包。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['waɪli][əʊld] ['wɪzəd]

”	And	thus	did	the	wily	old	wizard
”	和	因此	做过	这	狡猾的	老的	巫师

于是，狡猾的老巫师就这么做了。

[dɪ'siːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [tuː]

Deceive	with	his	kindness	the	two
欺骗	和	他的	仁慈	这	二

他以善意欺骗了两人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [dɑːk] ['perəl][ænd; ənd] ['hæzəd]

For	a	deed	of	dark	peril	and	hazard
为了	一个	契据	的	黑暗的	危险	和	冒险

一项充满黑暗危险和风险的罪行

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ə'lædɪn] [tuː; tə][duː; də] ,

He	had	for	Aladdin	to	do	,
他	有	为了	阿拉丁	到	做	,

他得让阿拉丁去做这件事。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː] , [hiː; hi] [njuː] .

At	the	risk	of	his	life	,	too	,	he	knew	.
在	这	风险	的	他的	生活	,	也	,	他	知道	.

即使冒着生命危险，他也知道这一点。

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['veri] ['sentə(r)]

Far	down	in	the	earth's	very	centre
远的	向下	在	这	地球的	非常	中心

在地球深处的中心

[ðeə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læmp][æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] ;

There	burned	a	strange	lamp	at	a	shrine	;
那里	烧伤	一个	奇怪的	灯	在	一个	神社	;

神龛里燃着一盏奇怪的灯；

[greɪt] [stəʊnz] [mɑːkt] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]['entə(r)] ;

Great	stones	marked	the	one	place	to	enter	;
伟大的	石头	标记	这	一	地方	到	进入	;

巨大的石头标示着唯一的入口；

[daʊn] ['ʌndə(r)] [twʌz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪn] ;

Down	under	t'was	dark	as	a	mine	;
向下	在下面	那是	黑暗的	作为	一个	矿	;

地下漆黑一片，如同矿井一般；

[wɒt] ['fɜːðə(r)] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] !

What	further	—	no	one	could	divine	!
什么	更远	—	不	一	可以	神圣的	!

更远的事情——谁也无法预料!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ə'lædɪn]

And	that	was	the	treasure	Aladdin
和	那	曾是	这	宝藏	阿拉丁

那就是阿拉丁的宝藏。

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

Was	sent	to	secure	.
曾是	发送	到	安全的	.

已派往安全部门。

[fɜːst] [hiː; hi][tɔː(r)]

First	he	tore
第一的	他	撕裂

他先是撕破了衣服。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊnz] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

The	huge	stones	away	,	for	he	had	in
这	巨大的	石头	离开	,	为了	他	有	在

移开巨石，因为他已经.....

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)] ;

An	instant	the	strength	of	a	score	;
一个	立即的	这	力量	的	一个	分数	;

瞬间决定得分的强度;

[ðen] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] - [laɪk] [dɔː(r)] .

Then	he	stepped	through	the	cavern	-	like	door	.
然后	他	步	通过	这	洞穴	-	喜欢	门	.

然后他穿过了那扇如同洞穴般的门。

[daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [səʊ] ['tʃɪli] !

Down	,	down	,	through	the	darkness	so	chilly	!
向下	,	向下	,	通过	这	黑暗	所以	寒冷	!

向下，向下，穿过寒冷的黑暗!

[ɒn] , [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləriz] !

On	,	on	,	through	the	long	galleries	!
在	,	在	,	通过	这	长的	画廊	!

继续前进，穿过长长的展厅!

['kʌmɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,

Coming	now	upon	gardens	of	lilies	,
未来	现在	之上	花园	的	百合花	,

现在来到百合花园，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn] [fruːt] - ['bəːdnd] [triːz] ,

And	now	upon	fruit	-	burdened	trees	,
和	现在	之上	水果	-	负担	树木	,

现在，在挂满果实的树上，

[fɪld] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] .

Filled	full	of	the	humming	of	bees	.
已填	满的	的	这	哼唱	的	蜜蜂	.

里面充满了蜜蜂的嗡嗡声。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]

But	,	ah	,	should	one	tip	of	his	finger
但	,	啊	,	应该	一	提示	的	他的	手指

但是，啊，如果他的指尖轻轻一触

[tʌtʃ] [ɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deθ] !

Touch	aught	as	he	passed	,	it	was	death	!
触碰	零	作为	他	通过了	,	它	曾是	死亡	!

他经过时，若触碰任何东西，便是死亡！

[nɒt] [ə; eɪ] [fruːt] [ɒn][ðə; ði] [bau] [meɪd] [hɪm]['lɪŋgə(r)] ,

Not	a	fruit	on	the	boughs	made	him	linger	,
不是	一个	水果	在	这	树枝	制成	他	萦绕	,

树枝上的果实没有一个能让他驻足停留。

[nɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] [ˌʌndə'niːθ] .

Nor	the	great	heaps	of	gold	underneath	.
也不	这	伟大的	堆积如山	的	金子	下	.

也没有埋藏在地下的大量黄金。

[bʌt; bət][ɒn][hiː; hi][fled] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,

But	on	he	fled	,	holding	his	breath	,
但	在	他	逃亡	,	保持	他的	气息	,

但他屏住呼吸，继续逃亡。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [i'spai] , ['braɪtli] ['bɜːnɪŋ] ,

Until	he	espied	,	brightly	burning	,
直到	他	窥视	,	明亮地	燃烧	,

直到他瞥见，熊熊燃烧，

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [læmp][ɪn][ɪts] [pleɪs] !

The	mystical	lamp	in	its	place	!
这	神秘	灯	在	它是	地方	!

神秘的灯就在那里！

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði][hɒt] [wɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,

He	plucked	the	hot	wick	out	,	and	,	turning	,
他	拨弦	这	热的	灯芯	出去	,	和	,	转弯	,

他拔出滚烫的灯芯，然后转身，

[wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	triumph	and	joy	in	his	face	,
和	胜利	和	喜悦	在	他的	脸	,

他脸上带着胜利和喜悦的表情，

[set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] .

Set	out	his	long	way	to	retrace	.
放	出去	他的	长的	方式	到	回溯	.

他踏上了漫长的返程之路。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] ['deɪlaɪt] [ʃed] [ə; eɪ]

At	last	he	saw	where	daylight	shed	a
在	最后的	他	锯	在哪里	日光	棚	一个

最后他看到了日光洒落的地方。

[sɒft] [reɪ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ˌəʊvə'hed] ,

Soft	ray	through	a	chink	overhead	,
柔软的	射线	通过	一个	裂缝	开销	,

柔和的光线透过头顶的缝隙照射进来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['krɑːfti] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['redi]

Where	the	crafty	Magician	was	ready
在哪里	这	狡猾	魔术师	曾是	准备好

狡猾的魔术师早已准备就绪

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tred] .

To	catch	the	first	sound	of	his	tread	.
到	抓住	这	第一的	声音	的	他的	踏	.

聆听他脚步的第一声。

“ [riːtʃ] [ðə; ði][læmp][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɜːst] !
“ Reach the lamp up to me , first !
” 抵达 这 灯 向上 到 我 , 第一的 !

“先把灯递给我！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[əˈlædɪn] [wɪð] [lʌk] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈbəʊldə(r)] ,
Aladdin with luck had grown bolder ,
阿拉丁 和 运气 有 生长 更大胆 ,

阿拉丁运气好，胆子也越来越大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , “ [weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] !
And he cried , “ Wait a bit , and we'll see !
和 他 哭 , “ 等待 一个 少量 , 和 出色地 看 !

他喊道：“再等等，我们看看！”

” [ðen] [wɪð] [hjuːdʒ] , [ˈʌgli] [pʊʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
” Then with huge , ugly push of his shoulder ,
” 然后 和 巨大的 , 丑陋的 推 的 他的 肩膀 ,

然后他用肩膀猛地、丑陋地推了我们一把，

[ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] , [ˈhevi] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niː] ,
And with strong , heavy thrust of his knee ,
和 和 强的 , 重的 推力 的 他的 膝盖 ,

他用膝盖猛地一顶，

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] — [səʊ][ˈæŋgri][wɒz; wəz][hiː; hi] —
The wizard — so angry was he —
这 巫师 — 所以 生气的 曾是 他 —

巫师——他非常生气——

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[prai] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] , [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)]
Pried up the great rock , rolled it over
撬开 向上 这 伟大的 岩石 , 滚动 它 超过

撬起巨石，把它滚了过去

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp] ;
The door with an oath and a stamp ;
这 门 和 一个 誓言 和 一个 邮票 ;

门上刻有誓词和印章；

“ [steɪ] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈkʌvə(r)] ,
“ Stay there under that little cover ,
” 停留 那里 在下面 那 小的 覆盖 ,

“待在那儿，躲在那块小掩体后面。”

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪldjuː] [ænd; ənd][dæmp] ,
And die of the mildew and damp ,
和 死 的 这 霉菌 和 潮湿 ,

死于霉变和潮湿，

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , " [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][læmp] !

"	He	shouted	,	"	or	give	me	the	lamp	!
"	他	喊叫	,	"	或者	给	我	这	灯	!

他喊道："或者把灯给我！"

" [əˈlædɪn] [sɔː] [ˈdɑːknəs] [fɔːl]

"	Aladdin	saw	darkness	fall
"	阿拉丁	锯	黑暗	落下

阿拉丁目睹了黑暗降临

[ˈor] [hɪm] ;

o'er	him	;
超过	他	;

凌驾于他之上；

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	clutched	at	the	lamp	in	his	hand	,
他	紧握	在	这	灯	在	他的	手	,

他紧紧攥着手里的灯，

[ænd; ənd] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

And	,	happening	to	rub	it	,	before	him
和	,	发生	到	擦	它	,	前	他

而且，碰巧在他面前擦了擦。

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [stʊd] , [ˈsteɪtli] [ænd; ənd][grænd] .

A	Genius	stood	,	stately	and	grand	.
一个	天才	站立	,	庄严	和	盛大	.

一位天才人物巍然屹立，气度非凡。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

Whence	he	came	he	could	not	understand	.
何处	他	来了	他	可以	不是	理解	.

他无法理解自己从何而来。

" [aɪ] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)]

"	I	obey	you	,	"	it	said	,	"	and	whatever
"	我	服从	你	,	"	它	说	,	"	和	任何

"我服从你，"它说，"无论什么

[juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [wɪʃ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

You	ask	for	,	or	wish	,	you	shall	have	!
你	问	为了	,	或者	希望	,	你	将	有	!

你所要求的，你所希望的，都将得到！

[rʌb] [ðə; ði][læmp][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [bɪt][səʊˈevə(r)] ,

Rub	the	lamp	but	the	least	bit	soever	,
擦	这	灯	但	这	至少	少量	无论如何	,

轻轻擦拭灯，但不要用力。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪts] [sleɪv] !

It	calls	me	,	for	I	am	its	slave	!
它	呼叫	我	,	为了	我	是	它是	奴隶	!

它呼唤我，因为我是它的奴隶！

" [əˈlædɪn] [sed] , " [ˈəʊpən] [ðɪs] [keɪv] !

"	Aladdin	said	,	"	Open	this	cave	!
"	阿拉丁	说	,	"	打开	这	洞穴	!

阿拉丁说："打开这个山洞！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;

"	He	was	freed	from	the	place	in	a	minute	;
"	他	曾是	自由	从	这	地方	在	一个	分钟	;

"他一分钟之内就被释放了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [wʌns] [ə'gen] : “ [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !

And	he	rubbed	once	again	:	“	Take	me	home	!
和	他	摩擦	一次	再次	:	”	拿	我	家	!

他又擦了擦眼睛：“带我回家！”

” [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

”	Home	he	was	.
”	家	他	曾是	.

他到家了。

[ænd; ənd][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪnɪt]

And	as	blithe	as	a	linnet
和	作为	快乐的	作为	一个	麻雀

像金翅雀一样轻快快乐

[rʌbd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪð] : “ [kʌm] ,

Rubbed	again	for	the	Genius	with	:	“	Come	,
摩擦	再次	为了	这	天才	和	:	”	来	,

再次为天才摩擦：“来吧，

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] !

I	am	dying	for	food	;	get	me	some	!
我	是	垂死	为了	食物	;	得到	我	一些	!

我饿死了，快给我弄点吃的！

” [ðʌs] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][bʌt; bət]['væljuːd][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)]

”	Thus	at	first	he	but	valued	his	treasure
”	因此	在	第一的	他	但	有价值的	他的	宝藏

因此，起初他只珍视自己的财宝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] .

Because	simple	wants	it	supplied	.
因为	简单的	想要	它	供应	.

因为简单来说，它需要供应。

[grəʊn] ['əʊldə][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] ['pleʒə(r)] ;

Grown	older	it	furnished	him	pleasure	;
生长	老	它	提供	他	乐趣	;

随着年龄增长，它给他带来了快乐；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['rɪtʃɪz] [bɪ'saɪd] ;

And	then	it	brought	riches	beside	;
和	然后	它	带来	财富	旁	;

然后，它带来了财富；

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][hɪz; ɪz][braɪd] .

And	,	at	last	,	it	secured	him	his	bride	.
和	,	在	最后的	,	它	安全	他	他的	新娘	.

最终，他如愿以偿地娶到了新娘。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [məʊst] ['lʌvli] [ɒv; əv] ['eni]

Now	the	Princess	most	lovely	of	any
现在	这	公主	最多	迷人的	的	任何

现在，这位公主是最可爱的一位。

[wɒz; wəz] - , ([wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !)

Was	Badroulboudour	,	(	what	a	name	!	)
曾是	-	,	(	什么	一个	姓名	!	)

是巴德鲁布杜尔吗？（多么奇特的名字！）

[huː] , [ðəʊ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['meni] ,

Who	,	though	sought	for	and	sued	for	by	many	,
WHO	,	尽管	寻求	为了	和	被起诉	为了	经过	许多	,

尽管许多人都在追捕他，并对他提起诉讼，但他

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['grændli] [ðeɪ] [keɪm] ,

No	matter	how	grandly	they	came	,
不	事情	如何	宏伟	他们	来了	,

无论他们来得多么盛大，

[jet] ['merəli] [lɑːft] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] ,

Yet	merrily	laughed	them	to	shame	,
然而	兴高采烈地	笑了	他们	到	耻辱	,

然而，他们却嘲笑他们，让他们羞愧难当。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['splendə(r)] ,

Until	with	his	riches	and	splendor	,
直到	和	他的	财富	和	辉煌	,

直到他拥有了财富和荣耀，

[ə'lædɪn] [æz; əz]['lʌvə(r)] [ɪn'rəʊld] !

Aladdin	as	lover	enrolled	!
阿拉丁	作为	情人	已注册	!

阿拉丁作为恋人报名！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)]

For	the	first	thing	he	did	was	to	send	her
为了	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	发送	她

他做的第一件事就是把她送走。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [greɪt] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Some	forty	great	baskets	of	gold	,
一些	四十	伟大的	篮子	的	金子	,

大约四十大篮黄金，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪn][dʒemz] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] .

And	all	the	fine	gems	they	would	hold	.
和	全部	这	美好的	宝石	他们	会	抓住	.

以及它们所珍藏的所有精美宝石。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pæləs] , [set] ['θɪkli]

Then	he	built	her	a	palace	,	set	thickly
然后	他	建造	她	一个	宫殿	,	放	浓密

然后他为她建造了一座宫殿，宫殿周围绿树成荫。

[wɪð] ['dʒuːəlz][æt; ət] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)] ;

With	jewels	at	window	and	door	;
和	珠宝	在	窗户	和	门	;

窗户和门上都挂满了珠宝；

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [səʊ] ['kwɪkli]

And	all	was	completed	so	quickly
和	全部	曾是	完全的	所以	迅速地

一切都完成得如此迅速。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bænəd] ['bætlmənts] [sɔː(r)]

She	saw	bannered	battlements	soar
她	锯	横幅	城垛	翱翔

她看见旗帜飘扬的城垛

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Where	was	nothing	an	hour	before	.
在哪里	曾是	没有什么	一个	小时	前	.

一小时前这里还是一片空旷。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðeə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ə'tendɪd] ,
There millions of servants attended ,
那里 百万 的 仆人 参加 ,

那里有数百万仆人侍奉，

[blæk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [waɪt] [sleɪvz] , [θɪk] [æz; əz] ['biːz] ,
Black slaves and white slaves , thick as bees ,
黑色的 奴隶 和 白色的 奴隶 , 厚的 作为 蜜蜂 ,

黑奴和白奴，亲密无间，

[ə'biːdiənt] , [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] ['splendɪd]
Obedient , attentive , and splendid
听话 , 细心 , 和 灿烂

听话、专注、出色

[ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] ['lɪvəri] ,
In purple and gold liveries ,
在 紫色的 和 金子 涂装 ,

身披紫色和金色涂装，

[faɪn] [tuː; tə] [siː] , [swɪft] [tuː; tə] [sɜːv] , [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pliːz] !
Fine to see , swift to serve , sure to please !
美好的 到 看 , 迅速 到 服务 , 当然 到 请 !

赏心悦目，服务快捷，定能让您满意！

[hɪm] [ʃiː; ʃi] ['wedɪd] .
Him she wedded .
他 她 已婚 .

她嫁给了他。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l]
They lived without trouble
他们 居住地 没有 麻烦

他们过着无忧无虑的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第5/7页

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ;

As	long	as	the	lamp	was	their	own	;
作为	长的	作为	这	灯	曾是	他们的	自己的	;

只要那盏灯是他们自己的;

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,

But	one	day	,	like	the	burst	of	a	bubble	,
但	一	天	,	喜欢	这	爆裂	的	一个	气泡	,

但有一天，就像泡沫破裂一样，

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

The	palace	and	Princess	were	gone	;
这	宫殿	和	公主	是	已消失	;

宫殿和公主都不见了;

[wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] !

Without	wings	to	fly	they	had	flown	!
没有	翅膀	到	飞	他们	有	飞行	!

没有翅膀，它们也飞翔了!

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] , [dɪs'meɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

And	Aladdin	,	dismayed	to	discover
和	阿拉丁	,	沮丧	到	发现

阿拉丁沮丧地发现

[ðæt] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ə'weɪ] ,

That	the	lamp	had	been	stolen	away	,
那	这	灯	有	到过	被盗	离开	,

灯被偷走了。

[bent] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

Bent	all	of	his	strength	to	recover
弯曲	全部	的	他的	力量	到	恢复

他竭尽全力恢复

[ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

The	treasure	,	and	day	after	day	,
这	宝藏	,	和	天	后	天	,

宝藏，以及日复一日，

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ;

He	journeyed	this	way	and	that	way	;
他	旅程	这	方式	和	那	方式	;

他四处游历;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)]['terəb(ə)l] ['hæzəd] ,

And	at	last	,	after	terrible	hazard	,
和	在	最后的	,	后	糟糕的	冒险	,

最后，在经历了可怕的危险之后，

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['perəl][ænd; ənd] [straɪf] ,

After	many	a	peril	and	strife	,
后	许多	一个	危险	和	冲突	,

历经无数危险和磨难之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [əʊld] ['wɪzəd] ,

He	found	that	the	vengeful	old	wizard	,
他	成立	那	这	复仇的	老的	巫师	,

他发现那个充满复仇心的老巫师，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Who	had	made	the	attempt	on	his	life	,
WHO	有	制成	这	试图	在	他的	生活	,

谁曾试图谋害他?

[hæd; həd] ['stəʊlən] [læmp] , [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [waɪf] .

Had	stolen	lamp	,	princess	and	wife	.
有	被盗	灯	,	公主	和	妻子	.

偷走了灯、公主和妻子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]

With	a	shrewdness	which	would	have	done	credit
和	一个	城府	哪个	会	有	完毕	信用

带着那种足以赢得赞誉的精明。

[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] , [hiː; hi]

To	even	a	Yankee	boy	,	he
到	甚至	一个	扬基	男生	,	他

即使对一个北方佬来说，他也.....

[sɔːt] [ðə; ði] [læmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sought	the	lamp	where	the	wizard	had	hid	it	,
寻求	这	灯	在哪里	这	巫师	有	隐藏	它	,

找到巫师藏起来的灯，

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [kiː] ,

And	,	turning	a	mystical	key	,
和	,	转弯	一个	神秘	钥匙	,

然后，转动一把神秘的钥匙，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌbɪŋ] [wɪð] [gliː] ,

Brought	it	forth	,	and	then	,	rubbing	with	glee	,
带来	它	前进	,	和	然后	,	擦	和	高兴	,

他把它拿出来，然后兴高采烈地揉搓着，

“ [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] !

“	Back	to	China	!
”	后退	到	中国	!

“回中国去！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

In	a	minute
在	一个	分钟

一分钟后

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['pæləs] [ʌp'rəʊz] ,

The	marvellous	palace	uprose	,
这	奇妙	宫殿	玫瑰	,

宏伟的宫殿拔地而起，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

With	the	Princess	Badroulboudour	in	it
和	这	公主	-	在	它

巴德鲁布杜尔公主也在其中

[ʌn'rʌfld] [ɪn] ['rɔɪəl] [rɪ'pəʊz] ,
Unruffled in royal repose ,
镇定自若 在 皇家 休息 ,

皇家仪态，镇定自若。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] [kləʊðz] ;
With her jewels and cloth - of - gold clothes ;
和 她 珠宝 和 布 - 的 - 金子 衣服 ;

她佩戴着珠宝，身穿金丝织锦衣；

[ænd; ənd] [wɪð] [geɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['bænəz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
And with gay clouds of banners and towers ,
和 和 同性恋 云 的 横幅 和 塔楼 ,

伴随着绚丽多彩的旗帜和塔楼，

[wɪð] [ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
With its millions of slaves , white and black .
和 它是 百万 的 奴隶 , 白色的 和 黑色的 .

拥有数百万奴隶，包括白人和黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] [ə'biːdiənt] [p'aʊəz] ,
It was borne by obedient Powers ,
它 曾是 出生 经过 听话 权力 ,

它由顺从的权力所承载，

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ɪts] [træk] ,
As swift as the wind on its track ,
作为 迅速 作为 这 风 在 它是 追踪 ,

像风一样迅疾，

[ænd; ənd][eə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] !
And ere one could count ten it was back !
和 埃雷 一 可以 数数 十 它 曾是 后退 !

还没等数到十，它又回来了！

[ænd; ənd]['evə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ə'lædɪn]
And ever thereafter , Aladdin
和 曾经 此后 , 阿拉丁

此后，阿拉丁

[klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][læmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Clung close to the lamp of his fate ,
紧紧抓住 关闭 到 这 灯 的 他的 命运 ,

他紧紧抓住命运之灯，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rəʊb] [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] ,
Whatever the robe he was clad in ,
任何 这 长袍 他 曾是 覆膜 在 ,

无论他身穿何种长袍，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][fɑːst, fæst][ɔː(r)][et; eɪt] ;
Or whether he fasted or ate ;
或者 无论 他 禁食 或者 吃 ;

或者他是否禁食或进食；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] !
And at all hours , early and late !
和 在 全部 小时 , 早期的 和 晚的 !

而且无论何时，早晚！

[raɪt] ['lʌki] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ə'lædɪn] !
Right lucky was Lord Aladdin !
正确的 幸运的 曾是 主 阿拉丁 !

阿拉丁大人真是太幸运了！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bluː] - [bɪəd] .
BLUE - BEARD .
蓝色的 - 胡须 .

蓝胡子。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ʌgli]
ONCE on a time there was a man so hideous and ugly
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 所以 可怕 和 丑陋的

从前，有一个人长得极其丑陋。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ;
That little children shrank and tried to hide when he appeared ;
那 小的 孩子们 缩小 和 尝试 到 隐藏 什么时候 他 出现 ;

他出现时，小孩子们都吓得缩成一团，躲了起来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [stɪf] [laɪk] ['brɪslz] ,
His eyes were fierce and prominent , his long hair stiff like bristles ,
他的 眼睛 是 凶猛的 和 著名的 , 他的 长的 头发 僵硬的 喜欢 刷毛 ,

他眼神凶狠而锐利，长发像鬃毛一样僵硬。

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [bɪəd] —
His stature was enormous , and he wore a long blue beard —
他的 身材 曾是 巨大的 , 和 他 穿着 一个 长的 蓝色的 胡须 —

他身材魁梧，留着长长的蓝色胡须——

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] , —
He took his name from that through all the country round about him , —
他 采取 他的 姓名 从 那 通过 全部 这 国家 圆形的 关于 他 , —

他的名字来源于他周围整个国家所流传下来的那个地方——

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [diːdz] [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɪəd] .
And whispered tales of dreadful deeds but helped to make him feared .
和 低声说道 故事 的 可怕 契约 但 帮助 到 制作 他 害怕 .

他们低声讲述着他的可怕事迹，但这反而使他更加令人畏惧。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [əʊ] ! ['veri] [rɪtʃ] ; [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
Yet he was rich , O ! very rich ; his home was in a castle ,
然而 他 曾是 富有的 , 哦 ! 非常 富有的 ; 他的 家 曾是 在 一个 城堡 ,

但他很富有，哦！非常富有；他的家在一座城堡里，

[huːz] ['tɜːrɪts] ['daːkənd] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] , [səʊ][græn d][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][bəʊld]
Whose turrets darkened on the sky , so grand and black and bold
谁 炮塔 变暗 在 这 天空 , 所以 盛大 和 黑色的 和 大胆的

它们的塔楼在天空中隐没，如此宏伟、漆黑、气势磅礴。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .
That like a thunder - cloud it looked upon the blue horizon .
那 喜欢 一个 雷 - 云 它 看起来 之上 这 蓝色的 地平线 .

它像一团雷云，凝望着蔚蓝的地平线。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːtaɪl] [lændz][ænd; ənd][p'ɑːks][ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd]

He	had	fertile	lands	and	parks	and	towns	and	hunting	-	grounds	and
他	有	沃	土地	和	公园	和	城镇	和	打猎	-	理由	和

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

他拥有肥沃的土地、公园、城镇、猎场和黄金，

[ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [ə; eɪ] [kwiːn] [mait] ['kʌvət] , [s'tætʃuːz] , ['pɪktʃəz] , ['dʒuːəlz] ,

And	tapestries	a	queen	might	covet	,	statues	,	pictures	,	jewels	,
和	挂毯	一个	女王	可能	贪图	,	雕像	,	图片	,	珠宝	,

还有女王可能垂涎的挂毯、雕像、画像、珠宝，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['nʌmbəd] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)][ænd; ənd][əʊld] .

While	his	servants	numbered	hundreds	,	and	his	wines	were	rare	and	old	.
尽管	他的	仆人	编号	数百	,	和	他的	葡萄酒	是	稀有的	和	老的	.

他的仆人有数百人，他的葡萄酒也是珍稀陈年之作。

[naʊ] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [bluː] - [bɪrdz] ['kɑːs(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['leɪdi] ['neɪbə(r)] ,

Now	near	to	this	old	Blue	-	beard's	castle	lived	a	lady	neighbor	,
现在	靠近	到	这	老的	蓝色的	-	胡子	城堡	居住地	一个	女士	邻居	,

在这座老蓝胡子城堡附近住着一位女邻居。

[huː] [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['lɪliz] [ɒn][ə; eɪ] [stem] ;

Who	had	two	daughters	,	beautiful	as	lilies	on	a	stem	;
WHO	有	二	女儿们	,	美丽的	作为	百合花	在	一个	干	;

她有两个女儿，美丽如百合花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] —

And	he	asked	that	one	of	them	be	given	him	in	marriage	—
和	他	问	那	一	的	他们	是	给定	他	在	婚姻	—

他要求将她们中的一个嫁给他——

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][left][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	did	not	care	which	one	it	was	,	but	left	the	choice	to	them	.
他	做过	不是	关心	哪个	一	它	曾是	,	但	左边	这	选择	到	他们	.

他并不在意是哪一个，而是把选择权留给了他们。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ðɪ]['terə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [felt] , [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm] ,

But	,	oh	,	the	terror	that	they	felt	,	their	efforts	to	evade	him	,
但	,	哦	,	这	恐怖	那	他们	毛毡	,	他们的	努力	到	逃避	他	,

但是，哦，他们当时感受到的恐惧，他们为了躲避他所做的努力，

[wɪð] ['keələs] [ɑːt] , [wɪð] ['kɒkɪtri] , [wɪð] [waɪl] [ænd; ənd]['strætədʒəm] !

With	careless	art	,	with	coquetry	,	with	wile	and	stratagem	!
和	粗心	艺术	,	和	卖弄风情	,	和	诡计	和	策略	!

用漫不经心的艺术，用卖弄风情，用诡计和计谋！

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [haɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [skɔːnd] [hɪm] , [jet] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

He	saw	their	high	young	spirits	scorned	him	,	yet	he	meant	to	conquer	.
他	锯	他们的	高的	年轻的	烈酒	被鄙视	他	,	然而	他	意思是	到	征服	.

他看到他们桀骜不驯的年轻人对他不屑一顾，但他决心要征服他们。

[hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , — [ɔː(r)] , - [twɒz]['rɑːðə(r)][wʌn] [lɒŋ] [feɪt] ;

He	planned	a	visit	for	them	,	—	or	,	'	twas	rather	one	long	fête	;
他	计划	一个	访问	为了	他们	,	—	或者	,	-	那是	相当	一	长的	宴请	;

他为他们安排了一次访问，——或者说，这是一场漫长的盛宴；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɑːmɪŋ] [gests] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fiːst] , [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ,

And	to	charming	guests	and	lovely	feasts	,	to	music	and	to	dancing	,
和	到	迷人	客人	和	迷人的	盛宴	,	到	音乐	和	到	跳舞	,

致可爱的宾客和丰盛的宴席，致美妙的音乐和舞蹈，

[swʌŋ] [waɪd] [ə'pɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] [grɪm] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] .

Swung	wide	upon	its	hinges	grim	the	gloomy	castle	gate	.
摇摆	宽的	之上	它是	铰链	严峻	这	阴沉	城堡	门	.

阴森森的城堡大门在铰链上大幅度地摆动着。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [endid] , ['blaɪndɪd] , ['dæzld] ,

And	,	sure	enough	,	before	a	week	was	ended	,	blinded	,	dazzled	,
和	,	当然	足够的	,	前	一个	星期	曾是	结束	,	失明	,	眼花缭乱	,

果不其然，不到一周，我就被眼前的景象惊呆了，目眩神迷了。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['meɪdn] ['wɪspəd] “ [jes] , ” [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

The	youngest	maiden	whispered	“	yes	,	”	and	yielded	to	her	fate	.
这	最小的	少女	低声说道	“	是的	,	”	和	产生	到	她	命运	.

最小的少女低声说了声“是”，然后顺从了自己的命运。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['wedɪd] [bluː] - [bɪəd] — [laɪk][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['waɪli]['spaɪdə(r)]

And	so	she	wedded	Blue	-	beard	—	like	a	wise	and	wily	spider
和	所以	她	已婚	蓝色的	-	胡须	—	喜欢	一个	明智的	和	狡猾的	蜘蛛

于是，她嫁给了蓝胡子——就像一只狡猾的蜘蛛。

[hiː; hi][hæd; həd] [lˈɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][web][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] , ['sɪli] ['lɪt(ə)l][flai] !

He	had	lured	into	his	web	the	wished	-	for	,	silly	little	fly	!
他	有	诱饵	进入	他的	网站	这	希望	-	为了	,	愚蠢的	小的	飞	!

他成功地用蛛网诱捕到了梦寐以求的那只傻乎乎的小苍蝇！

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	,	before	the	honeymoon	was	gone	,	one	day	he	stood	beside	her	,
和	,	前	这	蜜月	曾是	已消失	,	一	天	他	站立	旁	她	,

蜜月还没结束，有一天他站在她身边，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔɪli] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

And	with	oily	words	of	sorrow	,	but	with	evil	in	his	eye	,
和	和	油腻的	字	的	悲哀	,	但	和	邪恶的	在	他的	眼睛	,

他口中说着甜言蜜语，满脸悲伤，但眼中却充满邪恶。

[sed] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wʊd] [kɔːl] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Said	his	business	for	a	month	or	more	would	call	him	to	a	distance	,
说	他的	商业	为了	一个	月	或者	更多的	会	称呼	他	到	一个	距离	,

他说，他的生意需要他外出工作一个月或更长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] — ['sɒri] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][kraɪ] !

And	he	must	leave	her	—	sorry	to	—	but	then	,	she	must	not	cry	!
和	他	必须	离开	她	—	对不起	到	—	但	然后	,	她	必须	不是	哭	!

他必须离开她——很遗憾——但是，她不能哭！

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

He	bade	her	have	her	friends	,	as	many	as	she	liked	,	about	her
他	巴德	她	有	她	朋友们	,	作为	许多	作为	她	喜欢	,	关于	她

,

,

,

他吩咐她让朋友们围绕在身边，想带多少就带多少。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['seɪɪŋ] , “ [ðiːz]

And	handed	her	a	jingling	bunch	of	something	,	saying	,	“	These
和	递交	她	一个	叮当	束	的	某物	,	说	,	“	这些

然后递给她一大把叮当作响的东西，说：“这些

[wɪl] ['əʊpən] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['seləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] ['bɒksɪz]

Will	open	vaults	and	cellars	and	the	heavy	iron	boxes
将要	打开	金库	和	地窖	和	这	重的	铁	盒子

将会打开金库、地窖和沉重的铁箱

[weə(r)] [ɔːl] [maɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [dɔː(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

Where	all	my	gold	and	jewels	are	,	or	any	door	you	please	.
在哪里	全部	我的	金子	和	珠宝	是	,	或者	任何	门	你	请	.

我的所有金银珠宝都在哪里？或者，随便你开哪扇门。

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪk'septɪd] !

Go	where	you	like	,	do	what	you	will	,	one	single	thing	excepted	!
去	在哪里	你	喜欢	,	做	什么	你	将要	,	一	单身的	事物	例外	!

你想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么，只有一件事例外！

” [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kiː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .

”	And	here	he	look	a	little	key	from	out	the	bunch	of	keys	.
”	和	这里	他	看	一个	小的	钥匙	从	出去	这	束	的	钥匙	.

“然后他从一串钥匙中拿出一把小钥匙。”

“ [ðɪs] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ,

“	This	will	unlock	the	closet	at	the	end	of	the	long	passage	,
”	这	将要	开锁	这	壁橱	在	这	结尾	的	这	长的	通道	,

“这将打开长通道尽头的壁橱，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['entə(r)] !

But	that	you	must	not	enter	!
但	那	你	必须	不是	进入	!

但你绝对不能进去！

[aɪ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [fraʊnd] .

I	forbid	it	!	”	—	and	he	frowned	.
我	禁止	它	!	”	—	和	他	皱眉	.

“我禁止这样做！”——他皱起了眉头。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

So	she	promised	that	she	would	not	,	and	he	went	upon	his	journey	.
所以	她	承诺	那	她	会	不是	,	和	他	去	之上	他的	旅行	.

于是她答应不会，他就继续上路了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [gɒn] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [frendz] [ə'raʊnd]

And	no	sooner	was	he	gone	than	all	her	merry	friends	around
和	不	很快	曾是	他	已消失	比	全部	她	欢乐	朋友们	大约

他刚一走，她所有快乐的朋友们就都围了过来。

[keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪm] [əʊld] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz]

Came	to	visit	her	,	and	made	the	dim	old	corridors	and	chambers
来	到	访问	她	,	和	制成	这	暗淡	老的	走廊	和	房间

来探望她，并将昏暗的旧走廊和房间……

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlkən] [dresɪz] ['wɪspə(r)] , [wɪð] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɒŋ] [rɪ'zaʊnd] .

With	their	silken	dresses	whisper	,	with	laugh	and	song	resound	.
和	他们的	丝	连衣裙	耳语	,	和	笑	和	歌曲	回响	.

她们身着丝绸长裙，轻声细语，欢笑声和歌声回荡在耳畔。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊkən] ['steəweɪ] [flit] ['deɪnti] - ['fʊtɪd] ['leɪdɪz] ,

Up	and	down	the	oaken	stairways	flitted	dainty	-	footed	ladies	,
向上	和	向下	这	橡木	楼梯	飞掠	纤巧	-	有脚的	女士们	,

身姿轻盈的女士们沿着橡木台阶上上下下地轻快地走着，

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['twaɪlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bluːm] ;

Lighting	up	the	shadowy	twilight	with	the	lustre	of	their	bloom	;
灯光	向上	这	阴暗的	暮	和	这	光泽	的	他们的	盛开	;

花朵绽放，照亮了昏暗的暮色；

[laɪk] [ðə; ði] ['veərɪd] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [æn; ən] [əʊld] [kə'θiːdrəl] ['wɪndəʊ]

Like	the	varied	sunlight	streaming	through	an	old	cathedral	window
喜欢	这	多种多样	阳光	流媒体	通过	一个	老的	大教堂	窗户

就像阳光透过古老教堂的窗户洒进来的变幻色彩。

[went] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [gluːm] ,

Went	their	brightness	glancing	through	the	unaccustomed	gloom	,
去	他们的	亮度	瞥了一眼	通过	这	不习惯	愁云	,

它们的光芒穿透了不寻常的昏暗，

[bʌt; bət] [bluː] - [bɪrdz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)]

But	Blue	-	beard's	wife	was	restless	,	and	a	strong	desire	possessed	her
但	蓝色的	-	胡子	妻子	曾是	不安	,	和	一个	强的	欲望	拥有	她

但蓝胡子的妻子心神不宁，一股强烈的欲望驱使着她。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːp] [æt; ət] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [ruːm] .

Through	it	all	to	get	a	single	peep	at	that	forbidden	room	.
通过	它	全部	到	得到	一个	单身的	窥视	在	那	禁止	房间	.

历经千辛万苦，只为一睹那间禁忌房间的真容。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gests] , [ʌn'nəʊtɪd] ,

And	so	one	day	she	slipped	away	from	all	her	guests	,	unnoted	,
和	所以	一	天	她	滑倒了	离开	从	全部	她	客人	,	未注明	,

于是有一天，她悄悄地离开了所有客人，没有被人察觉。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pæsɪdʒ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɔː(r)] ,

Down	through	the	lower	passage	,	till	she	reached	the	fatal	door	,
向下	通过	这	降低	通道	,	直到	她	达到	这	致命的	门	,

她沿着下方的通道向下走，直到到达那扇致命的门前。

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] —

Put	in	the	key	and	turned	the	lock	,	and	gently	pushed	it	open	—
放	在	这	钥匙	和	转向	这	锁	,	和	轻轻地	推动	它	打开	—

插入钥匙，转动锁芯，轻轻地将门推开——

[bʌt; bət] , [əʊ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

But	,	oh	the	horrid	sight	that	met	her	eyes	!
但	,	哦	这	可怕的	视线	那	遇见	她	眼睛	!

但是，她眼前所见的景象真是可怕!

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

Upon	the	floor
之上	这	地面

在地板上

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] - [steɪnz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [dresɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb]

There	were	blood	-	stains	dark	and	dreadful	,	and	like	dresses	in	a	wardrobe
那里	是	血	-	污渍	黑暗的	和	可怕	,	和	喜欢	连衣裙	在	一个	衣柜

,

,

,

那里有深色而可怕的血迹，就像衣橱里的连衣裙一样，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [gɔː(r)] !

There	were	women	hung	up	by	their	hair	,	and	dripping	in	their	gore	!
那里	是	女性	悬挂	向上	经过	他们的	头发	,	和	滴落	在	他们的	血块	!

有些妇女被吊了起来，头发被揪着，鲜血淋漓!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðen] , [æt; ət] [wʌns] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
Then , at once , upon her mind the unknown fate that had befallen
然后 , 在 一次 , 之上 她 头脑 这 未知 命运 那 有 发生

然后，她脑海中立刻浮现出那未知的命运……

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [ɒv; əv] [bluː] - [bɪəd] [flæʃt] — - [twɒz] [naʊ] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] !
The other wives of Blue - beard flashed — ' twas now no mystery !
这 其他 妻子们 的 蓝色的 - 胡须 闪光灯 — - 那是 现在 不 神秘 !

蓝胡子的其他妻子们都闪闪发光——这已经不再是秘密了！

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] ['aɪsɪklz] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] ,
She started back as cold as icicles , as white as ashes ,
她 开始 后退 作为 寒冷的 作为 冰柱 , 作为 白色的 作为 灰烬 ,

她转身回来时，冷得像冰柱，脸色苍白得像灰烬。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klæmi] [flɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [drɒpt] [ðə; ði] [kiː] .
And upon the clammy floor her trembling fingers dropped the key .
和 之上 这 湿冷的 地面 她 发抖 手指 掉落 这 钥匙 .

她颤抖的手指将钥匙掉落在了潮湿的地板上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ðə; ði] [bəʊlt] [tuː; tə] , [ʃʌt] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She caught it up , she whirled the bolt to , shut the sight behind her ,
她 捕捉 它 向上 , 她 旋转 这 螺栓 到 , 关闭 这 视线 在后面 她 ,

她抓住它，猛地拉上枪栓，关上了身后的瞄准器。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [dɪə(r)] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌntərz] [gʌn] , [fled] [ʃiː; ʃi] !
And like a startled deer at sound of hunter's gun , fled she !
和 喜欢 一个 惊慌 鹿 在 声音 的 猎人的 枪 , 逃亡 她 !

她像受惊的鹿听到猎人的枪声一样，逃走了！

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ['gɑːspɪŋ] [breθ] , — [bɪ'həʊld] , [ə'nʌðə(r)] ['terə(r)] !
She reached her room with gasping breath , — behold , another terror !
她 达到 她 房间 和 喘息 气息 , — 看哪 , 其他 恐怖 !

她气喘吁吁地回到房间——瞧，又一个恐怖！

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kiː] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [steɪn] ;
Upon the key within her hand ; she saw a ghastly stain ;
之上 这 钥匙 之内 她 手 ; 她 锯 一个 阴森 弄脏 ;

她看到手里的钥匙上有一块可怕的污渍；

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ɪn] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
She rubbed it with her handkerchief , she washed in soap and water ,
她 摩擦 它 和 她 手帕 , 她 洗过 在 肥皂 和 水 ,

她用手帕擦了擦，又用肥皂和水洗了洗。

[ʃiː; ʃi] ['skaʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [veɪn] !
She scoured it with sand and stone , but all was done in vain !
她 彻底清洗 它 和 沙 和 石头 , 但 全部 曾是 完毕 在 徒劳 !

她用沙子和石头仔细擦洗，但一切都是徒劳！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn] [saɪd] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [gruː] [braɪt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
For when one side , by dint of work , grew bright , upon the other
为了 什么时候 一 边 , 经过 凹痕 的 工作 , 生长 明亮的 , 之上 这 其他

当一面经年累月变得明亮时，另一面也变得明亮起来。

([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,) [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ˈʌgli] [spɒt] [əˈgen] !

(	It	was	bewitched	,	you	know	,	)	came	out	that	ugly	spot	again	!
(	它	曾是	着迷	,	你	知道	,	)	来了	出去	那	丑陋的	点	再次	!

（你知道，它中了邪，）又从那个丑陋的地方出来了！

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] ,

And	then	,	unlooked	-	for	,	who	should	come	next	morning	,	bright	and	early	,
和	然后	,	未曾注意的	-	为了	,	WHO	应该	来	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

然后，出乎意料的是，第二天一大早，有人来了，

[bʌt; bət][əʊld] [bluː] - [bɪəd] [hɪmˈself] [huː] [ˈhædnt] [biːn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [wiːk] !

But	old	Blue	-	beard	himself	who	hadn't	been	away	a	week	!
但	老的	蓝色的	-	胡须	他自己	WHO	之前没有	到过	离开	一个	星期	!

但是老蓝胡子本人，他离开还不到一个星期呢！

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] :

He	kissed	his	wife	,	and	,	after	a	brief	pause	,	said	,	smiling	blandly	:
他	亲吻	他的	妻子	,	和	,	后	一个	简短的	暂停	,	说	,	微笑	平淡地	:

他吻了吻妻子，短暂的停顿后，面无表情地笑着说：

“ [aɪˈd] [laɪk] [maɪ] [kiːz] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	I'd	like	my	keys	,	my	dear	.
“	ID	喜欢	我的	钥匙	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我要我的钥匙。”

” [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

”	He	saw	a	tear	upon	her	cheek	,
”	他	锯	一个	撕	之上	她	脸颊	,

他看到她脸颊上挂着一滴泪，

[ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

And	guessed	the	truth	.
和	猜对了	这	真相	.

我猜对了真相。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

She	gave	him	all	but	one	.
她	给予	他	全部	但	一	.

她把除了一个以外的所有东西都给了他。

[hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] :

He	scowled	and	grumbled	:
他	皱着眉头	和	咕哝	:

他皱着眉头咕哝道：

“ [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] !

“	I	want	the	key	to	the	small	room	!
“	我	想	这	钥匙	到	这	小的	房间	!

“我想要那间小房间的钥匙！”

” [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] !

”	Poor	thing	,	she	could	not	speak	!
”	贫穷的	事物	,	她	可以	不是	说话	!

“可怜的她，她不会说话！”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [steɪn] [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd]['peɪlə(r)] ,

He	saw	at	once	the	stain	it	bore	while	she	turned	pale	and	paler	,
他	锯	在	一次	这	弄脏	它	钻孔	尽管	她	转向	苍白	和	肤色较浅	,

他一眼就看到了她脸上的污渍，而她的脸色却越来越苍白。

“ [juːv] [biːn] [weə(r)] [ai][fəˈbæd; fəˈbeɪd][juː; jʊ] !

“	You've	been	where	I	forbade	you	!
“	你已经	到过	在哪里	我	禁止	你	!

“你竟然去了我禁止你去的地方！”

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] !

Now	you	shall	go	there	to	stay	!
现在	你	将	去	那里	到	停留	！

现在你就去那里住吧！

[prɪˈpeə(r)] [jɔːˈself] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] !

Prepare	yourself	to	die	at	once	!
准备	你自己	到	死	在	一次	！

做好立刻赴死的准备吧！

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .

〞	he	cried	.
〞	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈleɪdi]

The	frightened	lady
这	害怕	女士

受惊的女士

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][fɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈpliːdɪŋ] : “ [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] !

Could	only	fall	before	him	pleading	:	“	Give	me	time	to	pray	!
可以	仅有的	落下	前	他	恳求	:	〞	给	我	时间	到	祈祷	！

他只能跪倒在他面前哀求道：“给我点时间祈祷！”

〞 [dʒʌst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [hiː; hi] [ˈgrɑːntɪd] .

〞	Just	fifteen	minutes	by	the	clock	he	granted	.
〞	只是	十五	分钟	经过	这	钟	他	的确	.

“他按时间说，只给十五分钟。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)]

To	her	chamber
到	她	房间

到她的房间

[ʃiː; ʃi] [fled] , [bʌt; bət] [stɒpt] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [æn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

She	fled	,	but	stopped	to	call	her	sister	Anne	by	the	way	.
她	逃亡	,	但	停止	到	称呼	她	姐姐	安妮	经过	这	方式	.

她逃走了，但顺便给妹妹安妮打了个电话。

“ [əʊ] , [ˈsɪstə(r)] [æn] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] !

“	O	,	sister	Anne	,	go	to	the	tower	and	watch	!
〞	哦	,	姐姐	安妮	,	去	到	这	塔	和	手表	！

“哦，安妮姐姐，去塔楼上看看吧！”

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz]

〞	she	cried	,	“	Our	brothers
〞	她	哭	,	〞	我们的	兄弟

她哭着说：“我们的兄弟们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][daɪ] !

Were	coming	here	to	-	day	,	and	I	have	got	to	die	!
是	未来	这里	到	-	天	,	和	我	有	得到	到	死	！

我们今天就要来这里，而我必须死在这里！

[əʊ] , [flai] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [weɪv] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] !

Oh	,	fly	,	and	if	you	see	them	,	wave	a	signal	!
哦	,	飞	,	和	如果	你	看	他们	,	海浪	一个	信号	！

哦，飞吧，如果你看到它们，就挥动信号！

[ˈheɪs(ə)n] !

Hasten	!
趋	！

趋！

['heɪs(ə)n] !
hasten **!**
趋 !

趋!

" [ænd; ənd] [æn] [went] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [haɪ] .
" **And** **Anne** **went** **flying** **like** **a** **bird** **up** **to** **the** **tower** **high** **.**
" 和 安妮 去 飞行 喜欢 一个 鸟 向上 到 这 塔 高的 .

"安妮像鸟儿一样飞上了高塔。"

" [əʊ] , [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ?
" **Oh** **,** **Anne** **,** **sister** **Anne** **,** **do** **you** **see** **anybody** **coming** **?**
" 哦 , 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何人 未来 ?

"哦，安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？"

" [kɔːld] [ðə; ði] [preŋ] ['leɪdi] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊə(r)] - [steəz] [wɪð] ['pɪtiəs] [kraɪ] .
" **Called** **the** **praying** **lady** **up** **the** **tower** **-** **stairs** **with** **piteous** **cry** **.**
" 称为 这 祈祷 女士 向上 这 塔 - 楼梯 和 可怜的 哭 .

"用凄厉的呼喊声，把祈祷的女士叫上了塔楼的台阶。"

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [əʊ] [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ? "
" **Oh** **Anne** **,** **sister** **Anne** **,** **do** **you** **see** **anybody** **coming** **?** **"**
" 哦 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何人 未来 ? "

"哦，安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？"

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] !
" **I** **see** **the** **burning** **sun** **,** **"** **she** **answered** **,** **"** **and** **the** **waving** **grass** **!**
" 我 看 这 燃烧 太阳 , " 她 回答 , " 和 这 挥手 草 !

"我看到了燃烧的太阳，"她回答说，"还有摇曳的青草！"

" ['miːnwaɪl] [əʊld] [bluː] - [bɪəd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['wetɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,
" **Meanwhile** **old** **Blue** **-** **beard** **down** **below** **was** **whetting** **up** **his** **cutlass** **,**
" 同时 老的 蓝色的 - 胡须 向下 以下 曾是 磨面 向上 他的 弯刀 ,

"与此同时，下面的老蓝胡子正在磨利他的弯刀。"

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : " [kʌm] [daʊn] [kwɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [læs] ! "
And **shouting** **:** **"** **Come** **down** **quick** **,** **or** **I'll** **come** **after** **you** **,** **my** **lass** **!** **"**
和 喊叫 : " 来 向下 快的 , 或者 患病的 来 后 你 , 我的 小姐 ! "

并喊道："快下来，不然我就追你，姑娘！"

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [preɪ] , [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] !
" **One** **little** **minute** **more** **to** **pray** **,** **one** **minute** **more** **!**
" 一 小的 分钟 更多的 到 祈祷 , 一 分钟 更多的 !

"再花一分钟时间祈祷，再花一分钟！"

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] —
" **she** **pleaded** **—**
" 她 恳求 —

她恳求道——

[tuː; tə] [həʊp] [haʊ] [sləʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [dred] [haʊ] [swɪft] [ðeɪ] [pɑːs] !
To **hope** **how** **slow** **the** **minutes** **are** **,** **to** **dread** **how** **swift** **they** **pass** **!**
到 希望 如何 慢的 这 分钟 是 , 到 恐惧 如何 迅速 他们 经过 !

希望时间过得慢一些，又害怕时间过得飞快!

“ [əʊ] [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ?
“ Oh Anne , sister Anne , do you see anybody coming ?
” 哦 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何人 未来 ?

“哦，安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] : “ [jes] [ai] [si:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [mu:vz] [ðɪs] [wei] . ”
” She answered : “ Yes I see a cloud of dust that moves this way . ”
” 她 回答 : “ 是的 我 看 一个 云 的 灰尘 那 移动 这 方式 . ”

她回答说：“是的，我看到一团尘土正朝这个方向移动。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['aʊə(r)] ['brʌðəz] , [æn] ? ” [im'plɔ:] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Is it our brothers , Anne ? ” implored the lady .
” 是 它 我们的 兄弟 , 安妮 ? ” 恳求 这 女士 .

“是我们的兄弟吗，安妮？”那位女士恳求道。

“ [nəʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] ,
“ No , my sister ,
” 不 , 我的 姐姐 ,

“不，我的妹妹，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] .
It is a flock of sheep .
它 是 一个 群 的 羊 .

这是一群羊。

” [hɪə(r)] [blu:] - [bɪəd] ['θʌndə] [aʊt] : “ [ai] [seɪ] ,
” Here Blue - beard thundered out : “ I say ,
” 这里 蓝色的 - 胡须 雷鸣 出去 : “ 我 说 ,

蓝胡子怒吼道：“我说，

[kʌm] [daʊn] [ɔ:(r)] [aɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] !
Come down or I'll come after you !
来 向下 或者 患病的 来 后 你 !

下来，否则我就追你！

” [ə'gen] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] :
” Again the only answer :
” 再次 这 仅有的 回答 :

“唯一的答案依然是：

“ [əʊ] , [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] , — [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)][tu:; tə] [preɪ] ! ”
“ Oh , just one little minute more , — one minute more to pray ! ”
” 哦 , 只是 一 小的 分钟 更多的 , — 一 分钟 更多的 到 祈祷 ! ”

“哦，再给我一分钟吧——再给我一分钟祷告！”

“ [əʊ] , [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ Oh , Anne , sister Anne , do you see anybody coming ? ”
” 哦 , 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何人 未来 ? ”

“哦，安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

“ [ai] [si:] [tu:] ['hɔ:smən] ['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɑ:(r)] !
“ I see two horsemen riding , but they yet are very far !
” 我 看 二 骑兵 骑术 , 但 他们 然而 是 非常 远的 !

“我看见两个骑马的人，但他们还很远！”

” [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ; [ˌaɪ 'ti:] [beɪd] [ðem; ðəm] , “ ['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] !
” She waved them with her handkerchief ; it bade them , “ hasten , hasten !
” 她 挥手 他们 和 她 手帕 ; 它 巴德 他们 , “ 趋 , 趋 !

她挥舞着手帕，示意他们“快点，快点！”

” [ðen] [blu:] - [bɪəd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [səʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [dʒɑ:(r)] ;
” Then Blue - beard stamped his foot so hard it made the whole house jar ;
” 然后 蓝色的 - 胡须 盖章 他的 脚 所以 难的 它 制成 这 所有的 房子 罐 ;

“然后蓝胡子用力跺脚，震得整栋房子都晃动起来；

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nelt] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['kʌtləs] ,

And	,	rushing	up	to	where	his	wife	knelt	,	swung	his	glittering	cutlass	,
和	,	匆忙	向上	到	在哪里	他的	妻子	跪下	,	摇摆	他的	闪闪发光	弯刀	,

他冲到跪着的妻子面前，挥舞着闪闪发光的弯刀。

[æz; əz] ['ɪndiənz] [duː; də] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] , [ænd; ənd] [ʃriːk] : " [haʊ] [sləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

As	Indians	do	a	tomahawk	,	and	shrieked	:	"	How	slow	you	are	!
作为	印度人	做	一个	钺	,	和	尖叫	:	"	如何	慢的	你	是	!

印第安人挥舞着战斧，尖叫道："你们太慢了！"

" [dʒʌst] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [huːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	Just	then	,	without	,	was	heard	the	beat	of	hoofs	upon	the	pavement	,
"	只是	然后	,	没有	,	曾是	听到	这	打	的	蹄子	之上	这	路面	,

就在这时，外面传来马蹄踏在人行道上的声音。

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [bæk] , [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔːz] [ræŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌrid] [tred] .

The	doors	flew	back	,	the	marble	floors	rang	to	a	hurried	tread	.
这	门	飞翔	后退	,	这	大理石	楼层	响铃	到	一个	慌忙	踏	.

大门猛地向后打开，大理石地板上传来急促的脚步声。

[tuː] ['hɔːsmən] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn] [hænd] , [keɪm] ['stɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

Two	horsemen	,	with	their	swords	in	hand	,	came	storming	up	the	stairway	,
二	骑兵	,	和	他们的	剑	在	手	,	来了	暴风雨	向上	这	楼梯	,

两名骑兵手持利剑，气势汹汹地冲上楼梯。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swuːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [bluː] - [bɪrdz] [hed] !

And	with	one	swoop	of	their	good	swords	they	cut	off	Blue	-	beard's	head	!
和	和	一	俯冲	的	他们的	好的	剑	他们	切	离开	蓝色的	-	胡子	头	!

他们挥舞着锋利的宝剑，一剑砍下了蓝胡子的头颅！

[daʊn] [fel] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [ɑːm] , [ðə; ði] ['hevi] ['kʌtləs] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Down	fell	his	cruel	arm	,	the	heavy	cutlass	falling	with	it	,
向下	跌倒	他的	残忍的	手臂	,	这	重的	弯刀	坠落	和	它	,

他残忍的手臂垂了下来，沉重的弯刀也随之掉落。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld] , ['ʌgli] [bluː] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['blʌdi] [red] !

And	,	instead	of	its	old	,	ugly	blue	,	his	beard	was	bloody	red	!
和	,	反而	的	它是	老的	,	丑陋的	蓝色的	,	他的	胡须	曾是	血腥	红色的	!

而且，他原本难看的蓝色胡子，现在变成了血红色！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['taɪrənt] [ded] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [pə'zeʃənz] ;

Of	course	,	the	tyrant	dead	,	his	wife	had	all	his	vast	possessions	;
的	课程	,	这	暴君	死的	,	他的	妻子	有	全部	他的	广阔的	财产	;

当然，暴君死后，他的妻子继承了他所有的巨额财产；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æn] [ə; eɪ] ['daʊə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

She	gave	her	sister	Anne	a	dower	to	marry	where	she	would	;
她	给予	她	姐姐	安妮	一个	嫁妆	到	结婚	在哪里	她	会	;

她给了妹妹安妮一份嫁妆，让她可以自由选择嫁到哪里；

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [wɪð] [kə'mɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ;

The	brothers	were	rewarded	with	commissions	in	the	army	;
这	兄弟	是	奖励	和	佣金	在	这	军队	;

兄弟俩因此获得了军队的委任状；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] - [bɪrdz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , —

And	as	for	Blue	-	beard's	wife	,	she	did	exactly	as	she	should	,	—
和	作为	为了	蓝色的	-	胡子	妻子	,	她	做过	确切地	作为	她	应该	,	—

至于蓝胡子的妻子，她也完全按照自己应该做的做了——

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [wiːdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] ; [bʌt; bət] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]

She	wore	no	weeds	,	she	shed	no	tears	;	but	very	shortly	after
她	穿着	不	杂草	,	她	棚	不	眼泪	;	但	非常	不久	后

她没有穿丧服，也没有流泪；但不久之后

['mærid] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][feə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [gʊd] .

Married	**a**	**man**	**as**	**fair**	**to**	**look**	**at**	**as**	**his**	**heart**	**was**	**good**	**.**
已婚	一个	男人	作为	公平的	到	看	在	作为	他的	心	曾是	好的	.

嫁给了一个外表英俊、心地善良的男人。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ˌprɪn'ses] .

THE	**SLEEPING**	**PRINCESS**	**.**
这	睡眠	公主	.

睡美人。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['kænən]

THE	**ringing**	**bells**	**and**	**the**	**booming**	**cannon**
这	铃声	铃铛	和	这	蓬勃发展	大炮

钟声响起，炮声隆隆

[prə'kleɪmd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɔ:n]

Proclaimed	**on**	**a**	**summer**	**morn**
宣布	在	一个	夏天	早晨

在一个夏日的早晨宣布

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋz] ['rɔɪəl] ['pæləs]

That	**in**	**the**	**good**	**king's**	**royal**	**palace**
那	在	这	好的	国王的	皇家	宫殿

那是在贤君的王宫里

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .

A	**Princess**	**had**	**been**	**born**	**.**
一个	公主	有	到过	出生	.

一位公主诞生了。

[ðə; ði] ['taʊəz] [flʌŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] ['bænəz] ,

The	**towers**	**flung**	**out**	**their**	**brightest**	**banners**	**,**
这	塔楼	扔	出去	他们的	最亮的	横幅	,

塔楼上飘扬出最鲜艳的旗帜，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðeə(r)] ['strimər] [geɪ] ,

The	**ships**	**their**	**streamers**	**gay**	**,**
这	船舶	他们的	主播	同性恋	,

这些船只的彩带是同性恋的，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [frɒm; frəm] [lɔ:d] [tu:; tə] ['pez(ə)nt] ,

And	**every**	**one**	**,**	**from**	**lord**	**to**	**peasant**	**,**
和	每一个	一	,	从	主	到	农民	,

每个人，从领主到农民，

[meɪd] ['dʒɔɪfl] ['hɒlədeɪ] .

Made	**joyful**	**holiday**	**.**
制成	快乐	假期	.

度过了一个愉快的假期。

[greɪt] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ]

Great	plans	for	feasting	and	merry	-	making
伟大的	计划	为了	盛宴	和	欢乐	-	制作

盛宴和欢庆的盛大计划

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [kɪŋ] ;

Were	made	by	the	happy	king	;
是	制成	经过	这	快乐的	国王	;

由快乐的国王所造；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['sev(ə)n] ['fɛəriz]

And	,	to	bring	good	fortune	,	seven	fairies
和	,	到	带来	好的	财富	,	七	仙女

为了带来好运，还有七位仙女

[wɜː(r); wə(r)][bɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

Were	bid	to	the	christening	.
是	出价	到	这	洗礼	.

受邀参加洗礼仪式。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɪʃɪz]

And	for	them	the	king	had	seven	dishes
和	为了	他们	这	国王	有	七	菜肴

国王为他们准备了七道菜。

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [red] [gəʊld] ,

Made	out	of	the	best	red	gold	,
制成	出去	的	这	最好的	红色的	金子	,

采用最优质的红金制成，

[set] ['θɪkli] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['kʌvəz]

Set	thickly	round	on	the	sides	and	covers
放	浓密	圆形的	在	这	侧面	和	封面

侧面和盖子上厚厚地铺着圆形垫片

[wɪð] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] [praɪs] [ˌʌn'təʊld] .

With	jewels	of	price	untold	.
和	珠宝	的	价格	不明	.

拥有价值连城的珠宝。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['bjuːgəlz]

When	the	day	of	the	christening	came	,	the	bugles
什么时候	这	天	的	这	洗礼	来了	,	这	号角

洗礼之日到来时，号角声响起。

[bluː] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['ʃrɪlɪst] [nəʊts] ;

Blew	forth	their	shrillest	notes	;
吹	前进	他们的	最尖锐的	笔记	;

他们发出最尖锐的鸣叫；

[drʌmz] [θrɔb] , [ænd; ənd] ['endləs] [laɪnz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]

Drums	throbbed	,	and	endless	lines	of	soldiers
鼓	悸动	,	和	无尽的	线条	的	士兵

鼓声隆隆，士兵们排成无尽的长队。

[faɪld] [pɑːst][ɪn] ['skɑːlət] [kəʊts] .

Filed	past	in	scarlet	coats	.
已提交	过去的	在	猩红	外套	.

身穿猩红色外套的士兵列队走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['bɪdn] ,

And	the	fairies	were	there	the	king	had	bidden	,
和	这	仙女	是	那里	这	国王	有	拜登	,

国王吩咐仙女们到场了。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [gʊd] —

Bearing	their	gifts	of	good	—
轴承	他们的	礼物	的	好的	—

带着他们美好的礼物——

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən]

But	right	in	the	midst	a	strange	old	woman
但	正确的	在	这	中间	一个	奇怪的	老的	女士

但就在这时，一个奇怪的老妇人出现了

['sɜːli] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [stʊd] .

Surly	and	scowling	stood	.
粗鲁	和	皱眉	站立	.

他一脸不悦，怒气冲冲地站着。

[ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ['feəri] ,

They	knew	her	to	be	the	old	,	old	fairy	,
他们	知道	她	到	是	这	老的	,	老的	仙女	,

他们都知道她是位老仙女，

[ɔːl] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,

All	nose	and	eyes	and	ears	,
全部	鼻子	和	眼睛	和	耳朵	,

鼻子、眼睛和耳朵，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [piːp] , [tɪl] [naʊ] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən]

Who	had	not	peeped	,	till	now	,	from	her	dungeon
WHO	有	不是	偷窥	,	直到	现在	,	从	她	地牢

直到现在，谁也没有从她的地牢里偷窥过?

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'ɪəz] .

For	more	than	fifty	years	.
为了	更多的	比	五十	年	.

超过五十年。

['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn]

Angry	she	was	to	have	been	forgotten
生气的	她	曾是	到	有	到过	被遗忘的

她很生气自己会被人遗忘。

[weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [gests] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd]

Where	others	were	guests	,	and	to	find
在哪里	其他的	是	客人	,	和	到	寻找

其他人都是客人，而我却在寻找

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

That	neither	a	seat	nor	a	dish	at	the	banquet
那	两者都不	一个	座位	也不	一个	盘子	在	这	宴会

宴会上既没有座位也没有菜肴

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] .

To	her	had	been	assigned	.
到	她	有	到过	分配	.

她被指派了这项任务。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] - [bi'stəu] ;

Now	came	the	hour	for	the	gift	-	bestowing	;
现在	来了	这	小时	为了	这	礼物	-	授予	;

现在到了赠送礼物的时候了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [fɜːst][ɪn] [pleɪs]

And	the	fairy	first	in	place
和	这	仙女	第一的	在	地方

而仙女则排在第一位。

[tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Touched	with	her	wand	the	child	and	gave	her
感动	和	她	魔杖	这	孩子	和	给予	她

她用魔杖触碰了孩子，然后把她给了他。

“ ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] !

“	Beauty	of	form	and	face	!
“	美丽	的	形式	和	脸	!

“外形和面容之美！”

” ['feəri] [ðə; ði]['sekənd] [beɪd] , “ [biː; bi] ['wɪti] !

”	Fairy	the	second	bade	,	“	Be	witty	!
”	仙女	这	第二	巴德	,	“	是	机智	!

“仙女二号吩咐道：‘要机智！’”

” [ðə; ði] [θɜːd] [sed] , “ ['nevə(r)][feɪl] !

”	The	third	said	,	“	Never	fail	!
”	这	第三	说	,	“	绝不	失败	!

第三个人说：“绝不失败！”

” [ðə; ði] [fɔːθ] , “ [dɑːns] [wel] !

”	The	fourth	,	“	Dance	well	!
”	这	第四	,	“	舞蹈	出色地	!

第四句，“好好跳舞！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] , “ [əʊ] [ˌprɪn'ses] ,

”	and	the	fifth	,	“	O	Princess	,
”	和	这	第五	,	“	哦	公主	,

第五首是“哦，公主殿下，

[sɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] !

Sing	like	the	nightingale	!
唱歌	喜欢	这	夜莺	!

像夜莺一样歌唱！

” [ðə; ði][sɪksθ] [geɪv] , “ [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [fər'evə(r)] !

”	The	sixth	gave	,	“	Joy	in	the	heart	forever	!
”	这	第六	给予	,	“	喜悦	在	这	心	永远	!

第六个说：“愿你心中永远充满喜乐！”

” [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][kʊd; kəd] [spiːk] ,

”	But	before	the	seventh	could	speak	,
”	但	前	这	第七	可以	说话	,

“但第七个人还没来得及开口，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] , [blæk] [əʊld] [deɪm] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

The	crooked	,	black	old	Dame	came	forward	,
这	歪	,	黑色的	老的	贵妇人	来了	向前	,

那个歪斜的黑人老妇人走了过来，

[ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiz] [tʃiːk] ,

And	,	tapping	the	baby's	cheek	,
和	,	窃听	这	婴儿的	脸颊	,

然后，轻轻拍了拍婴儿的脸颊，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [prɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

“	You	shall	prick	your	finger	upon	a	spindle	,
”	你	将	刺	你的	手指	之上	一个	主轴	,

你要用纺锤刺破手指，

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	die	of	it	!
和	死	的	它	!

然后死于此病！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ɔːl] [tremblɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

All	trembling	were	the	lords	and	ladies	,
全部	发抖	是	这	领主们	和	女士们	,

所有贵族老爷和贵妇都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'saɪd] .

And	the	king	and	queen	beside	.
和	这	国王	和	女王	旁	.

国王和王后就站在旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['feəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

But	the	seventh	fairy	interrupted	,
但	这	第七	仙女	中断	,

但第七位仙女打断了她。

“ [duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l][nɔː(r)] [wiːp] !

“	Do	not	tremble	nor	weep	!
”	做	不是	颤抖	也不	哭泣	!

不要颤抖，也不要哭泣！

[ðæt] ['kruːəl] [kɜːs] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɒfn] ,

That	cruel	curse	I	can	change	and	soften	,
那	残忍的	诅咒	我	能	改变	和	软化	,

我可以改变并减轻那残酷的诅咒，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [deθ] [gɪv] [sliːp] !

And	instead	of	death	give	sleep	!
和	反而	的	死亡	给	睡觉	!

与其让死亡降临，不如赐予安眠！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] , [ðəʊ] [aɪ][duː; də][maɪ][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst] ,

“	But	the	sleep	,	though	I	do	my	best	and	kindest	,
”	但	这	睡觉	,	尽管	我	做	我的	最好的	和	最善良的	,

“但是，尽管我尽了最大的努力，用最温柔的方式对待睡眠，

[mʌst; məst][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] !

Must	last	for	an	hundred	years	!
必须	最后的	为了	一个	百	年	!

必须能持续一百年！

” [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [stɜːn] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pælə(r)] ,

”	On	the	king's	stern	face	was	a	dreadful	pallor	,
”	在	这	国王的	船尾	脸	曾是	一个	可怕	苍白	,

国王的脸上露出可怕的苍白，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] .

In	the	eyes	of	the	queen	were	tears	.
在	这	眼睛	的	这	女王	是	眼泪	.

女王眼中噙满了泪水。

“ [jet] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] , ” —

“	Yet	after	the	hundred	years	are	vanished	,	”	—
”	然而	后	这	百	年	是	消失了	,	”	—

“然而，百年之后……”

[ðə; ði] ['feəri] ['ædɪd] [bɪ'saɪd] , —

The	fairy	added	beside	,	—
这	仙女	额外	旁	,	—

仙女在旁边补充道：

“ [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪn][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

“	A	Prince	of	a	noble	line	shall	find	her	,
”	一个	王子	的	一个	高贵	线	将	寻找	她	,

“一位出身高贵的王子将会找到她，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] .

And	take	her	for	his	bride	.
和	拿	她	为了	他的	新娘	.

并娶她为妻。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

”	But	the	king	,	with	a	hope	to	change	the	future	,
”	但	这	国王	,	和	一个	希望	到	改变	这	未来	,

但是国王怀着改变未来的希望，

[prə'kleɪmd] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] :

Proclaimed	this	law	to	be	:
宣布	这	法律	到	是	:

宣布该法律为：

[ðæt] , [ɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kept] [wʌn]['spɪnd(ə)l] ,

That	,	if	in	all	the	land	there	was	kept	one	spindle	,
那	,	如果	在	全部	这	土地	那里	曾是	保留	一	主轴	,

即使全国只有一根纺锤，

[ʃʊə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['penəlti] .

Sure	death	was	the	penalty	.
当然	死亡	曾是	这	惩罚	.

死刑是必然的刑罚。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gruː] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kreɪd(ə)l]

The	Princess	grew	,	from	her	very	cradle
这	公主	生长	,	从	她	非常	摇篮

公主从摇篮里就开始成长

['lʌvli] [ænd; ənd] ['wɪti] [ænd; ənd] [gʊd] ;

Lovely	and	witty	and	good	;
迷人的	和	机智	和	好的	;

可爱、风趣、善良；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [hæd; həd] ['blɒsəmd]

And	at	last	,	in	the	course	of	years	,	had	blossomed
和	在	最后的	,	在	这	课程	的	年	,	有	盛开

最终，经过多年的发展，它绽放了。

['ɪntuː] [fʊl] [swiːt] ['meɪdənˌhʊd] .

Into	full	sweet	maidenhood	.
进入	满的	甜的	少女时代	.

步入甜蜜的少女时代。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sʌmə(r)] ['pæləs] ,

And	one	day	,	in	her	father's	summer	palace	,
和	一	天	,	在	她	父亲的	夏天	宫殿	,

有一天，在她父亲的颐和园里，

[æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] ,

As	blithe	as	the	very	air	,
作为	快乐的	作为	这	非常	空气	,

像空气一样轻快，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['tʌrət] ,

She	climbed	to	the	top	of	the	highest	turret	,
她	攀登	到	这	顶部	的	这	最高	炮塔	,

她爬上了最高的塔楼顶端，

['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [wɔːn] [steə(r)]

Over	an	old	worn	stair
超过	一个	老的	磨损	楼梯

在一条老旧破损的楼梯上方

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['kɒbwebd] ['gærət] ,

And	there	in	the	dusky	cobwebbed	garret	,
和	那里	在	这	昏暗	蛛网密布	阁楼	,

就在那间昏暗、蛛网密布的阁楼里，

[weə(r)] ['dɪmli] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃɒn] ,

Where	dimly	the	daylight	shone	,
在哪里	依稀	这	日光	闪耀	,

在微弱的日光照射下，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dəʊlf(ə)l] , [hʌntʃ] - [bækt] ['wʊmən]

A	little	,	doleful	,	hunch	-	backed	woman
一个	小的	,	悲伤的	,	直觉	-	支持的	女士

一个矮小、忧郁、驼背的女人

[sæt] ['spɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

Sat	spinning	all	alone	.
星期六	旋转	全部	独自的	.

独自一人坐在那里旋转。

“ [əʊ] ['gʊdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	O	Goody	,	”	she	cried	,	“	what	are	you	doing	?	”
“	哦	古迪	,	”	她	哭	,	“	什么	是	你	正在做	?	”

“哦，古迪，”她喊道，“你在做什么？”

“ [waɪ] , ['spɪnɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌns] !

“	Why	,	spinning	,	you	little	dunce	!
“	为什么	,	旋转	,	你	小的	笨蛋	!

“哎呀，你这笨蛋，转圈圈呢！”

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] : “

”	The	Princess	laughed	:	“
”	这	公主	笑了	:	“

公主笑了：“

- [tɪz] [səʊ] ['veri] ['fʌni] ,

'	Tis	so	very	funny	,
-	的	所以	非常	有趣的	,

真是太搞笑了，

[preɪ] [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] !

Pray	let	me	try	it	once	!
祈祷	让	我	尝试	它	一次	！

请让我试一次！

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [tʌtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˈgʊdi]

"	With	a	careless	touch	,	from	the	hand	of	Goody
"	和	一个	粗心	触碰	,	从	这	手	的	古迪

“轻轻一碰，出自古迪之手”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːf] - [spʌn] [θred] ,

She	caught	the	half	-	spun	thread	,
她	捕捉	这	一半	-	旋转	线	,

她抓住了那根纺了一半的线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈspɪnd(ə)l] [ˈprɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] !

And	the	fatal	spindle	pricked	her	finger	!
和	这	致命的	主轴	刺痛	她	手指	！

致命的纺锤刺破了她的手指！

[daʊn] [fel] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [ɪf] [ded] !

Down	fell	she	as	if	dead	!
向下	跌倒	她	作为	如果	死的	！

她像死了一样倒了下去！

[ænd; ənd] [ˈgʊdi] [ˈʃriːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkɔːtiːəz]

And	Goody	shrieking	,	the	frightened	courtiers
和	古迪	尖叫	,	这	害怕	朝臣

古迪尖叫着，吓坏了的朝臣们

[klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːn] [steə(r)]

Climbed	up	the	old	worn	stair
攀登	向上	这	老的	磨损	楼梯

爬上了那条破旧的楼梯。

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪn] [ˈhevi] [ˈslʌmbə(r)] ,

Only	to	find	,	in	heavy	slumber	,
仅有的	到	寻找	,	在	重的	睡眠	,

却在沉睡中发现，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] .

The	Princess	lying	there	.
这	公主	说谎	那里	.

公主躺在那里。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

They	bore	her	down	to	a	lofty	chamber	,
他们	钻孔	她	向下	到	一个	高远	房间	,

他们把她抬到一间高高的房间里，

[ðeɪ] [rəʊbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

They	robed	her	in	her	best	,
他们	身着长袍	她	在	她	最好的	,

他们给她穿上了最好的衣服，

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l]

And	on	a	couch	of	gold	and	purple
和	在	一个	长椅	的	金子	和	紫色的

在一张金紫色的沙发上

[ðeɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ,

They	laid	her	for	her	rest	,
他们	铺设	她	为了	她	休息	,

他们让她安葬。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [stɪl] ['bluːmɪŋ] ,

The	roses	upon	her	cheek	still	blooming	,
这	玫瑰	之上	她	脸颊	仍然	盛开	,

她脸颊上的玫瑰花瓣依然盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

And	the	red	still	on	her	lips	,
和	这	红色的	仍然	在	她	嘴唇	,

她嘴唇上还残留着一抹红色。

[waɪl] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [laɪk] [naɪt] - [ʃʌt] ['lɪliz] ,

While	the	lids	of	her	eyes	,	like	night	-	shut	lilies	,
尽管	这	盖子	的	她	眼睛	,	喜欢	夜晚	-	关闭	百合花	,

她的眼睑，如同夜幕降临后紧闭的百合花，

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [waɪt] [ɪ'klɪps] .

Were	closed	in	white	eclipse	.
是	关闭	在	白色的	蚀	.

被白日食笼罩。

[ðen] [ðə; ði]['feəri] [huː] [strəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)]

Then	the	fairy	who	strove	her	fate	to	alter
然后	这	仙女	WHO	努力	她	命运	到	改变

然后，那位努力改变命运的仙女

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪzməl] [duːm] [ɒv; əv] [deθ] ,

From	the	dismal	doom	of	death	,
从	这	惨淡	厄运	的	死亡	,

从死亡的凄凉厄运中，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['aʊə(r)] [im'pend] ,

Now	that	the	vital	hour	impended	,
现在	那	这	必不可少的	小时	阻碍	,

关键时刻即将到来，

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

Came	hurrying	in	a	breath	.
来	匆忙	在	一个	气息	.

一口气匆匆赶来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['pæləs]

And	then	about	the	slumbering	palace
和	然后	关于	这	沉睡	宫殿

然后是关于沉睡的宫殿

[ðə; ði]['feəri] [meɪd] [ʌp] - [sprɪŋ]

The	fairy	made	up	-	spring
这	仙女	制成	向上	-	春天

仙女创造了春天

[ə; eɪ] [wʊd] [səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [dens] [ðæt] ['nevə(r)]

A	wood	so	heavy	and	dense	that	never
一个	木头	所以	重的	和	稠密	那	绝不

一种如此沉重和致密的木材，从

[kʊd; kəd]['entə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Could	enter	a	living	thing	.
可以	进入	一个	活的	事物	.

可以进入生物体内。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses]
And 和 **there** 那里 **for** 为了 **a** 一个 **century** 世纪 **the** 这 **Princess** 公主

公主在那里待了一个世纪。

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] [səʊ] [diːp]
Lay 莱 **in** 在 **a** 一个 **trance** 发呆 **so** 所以 **deep** 深的

沉入深深的恍惚之中

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [nɔː(r)] ['θʌndə(r)]
That 那 **neither** 两者都不 **the** 这 **roar** 吼 **of** 的 **winds** 风 **nor** 也不 **thunder** 雷

既没有狂风的咆哮，也没有雷鸣。

[kʊd; kəd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
Could 可以 **rouse** 唤醒 **her** 她 **from** 从 **her** 她 **sleep** 睡觉 **.** .

或许能把她从睡梦中唤醒。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [deɪ] , [pɑːst] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [ɪn'tʃɑːntɪd]
Then 然后 **at** 在 **last** 最后的 **one** 一 **day** 天 **,** , **past** 过去的 **the** 这 **long** 长的 **-** - **enchanted** 迷人的

终于有一天，在经历了长久的迷梦之后……

[əʊld] [wʊd] , [rəʊd] [ə; eɪ] [njuː] [kɪŋz] [sʌn] ,
Old 老的 **wood** 木头 **,** , **rode** 骑 **a** 一个 **new** 新的 **king's** 国王的 **son** 儿子 **,** ,

老木头，骑着新国王的儿子，

[huː] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʌrət]
Who WHO **,** , **catching** 捕捉 **a** 一个 **glimpse** 一瞥 **of** 的 **a** 一个 **royal** 皇家 **turret** 炮塔

谁瞥见了一座皇家塔楼

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [dʌn]
Above 多于 **the** 这 **forest** 森林 **dun** 逼债

森林上方

[felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ]
Felt 毛毡 **in** 在 **his** 他的 **heart** 心 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **wish** 希望 **for** 为了 **exploring** 探索

他心中涌起一股探索的奇怪愿望

[ðə; ðɪ] ['θɔːni] [ænd; ənd] ['braɪəri] [pleɪs] ,
The 这 **thorny** 带刺的 **and** 和 **briery** 荆棘丛 **place** 地方 **,** ,

荆棘丛生之地

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dipɪst] ['θɪkɪt]
And 和 **,** , **lo** 洛 **,** , **a** 一个 **path** 小路 **through** 通过 **the** 这 **deepest** 最深处 **thicket** 灌木丛

瞧，一条穿过最茂密灌木丛的小路

['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Opened 打开 **before** 前 **his** 他的 **face** 脸 **!** !

在他面前打开了！

[ɒn] , [ɒn][hiː; hi] [went] , [tɪl] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['terəs] ,

On	,	on	he	went	,	till	he	spied	a	terrace	,
在	,	在	他	去	,	直到	他	间谍	一个	阳台	,

他继续往前走，直到他看到一个露台。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [gɑːd] ,

And	further	a	sleeping	guard	,
和	更远	一个	睡眠	警卫	,

而且还有一名正在睡觉的守卫，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn]

And	rows	of	soldiers	upon	their	carbines
和	行	的	士兵	之上	他们的	卡宾枪

一排排士兵扛着卡宾枪

['liːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [hɑːd] .

Leaning	,	and	snoring	hard	.
倾斜	,	和	打鼾	难的	.

他身体前倾，鼾声如雷。

[ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] !

Up	the	broad	steps	!
向上	这	广阔	步骤	!

登上宽阔的台阶!

[ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] ['bækwəd] !

The	doors	swung	backward	!
这	门	摇摆	落后	!

门向后打开了!

[ðə; ði] [waɪd] [hɔːlz] [hɜːd] [nəʊ] [tred] !

The	wide	halls	heard	no	tread	!
这	宽的	大厅	听到	不	踏	!

宽敞的大厅里听不到脚步声!

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['tʃeɪmbə(r)] , ['əʊpənɪŋ] , [ʃəʊd] [hɪm]

But	a	lofty	chamber	,	opening	,	showed	him
但	一个	高远	房间	,	开幕	,	显示	他

但一个高耸的房间打开了，向他展示出来。

[ə; eɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [bed] .

A	gold	and	purple	bed	.
一个	金子	和	紫色的	床	.

一张金紫色相间的床。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ,

And	there	in	her	beauty	,	warm	and	glowing	,
和	那里	在	她	美丽	,	温暖的	和	发光	,

她的美丽温暖而光彩照人，

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] [leɪ] !

The	enchanted	Princess	lay	!
这	迷人的	公主	躺	!

被施了魔法的公主躺下了!

[waɪl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]

While	only	a	word	from	his	lips	was	needed
尽管	仅有的	一个	单词	从	他的	嘴唇	曾是	需要

他只需开口一言即可

[tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ə'weɪ] .

To	drive	her	sleep	away	.
到	驾驶	她	睡觉	离开	.

为了驱散她的睡意。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['skætəd] ,

He	spoke	the	word	,	and	the	spell	was	scattered	,
他	辐	这	单词	,	和	这	拼写	曾是	疏散	,

他念出咒语，咒语便消散了。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['brəʊkən] [θruː] !

The	enchantment	broken	through	!
这	魅力	破碎的	通过	!

魔法解除了！

[ðə; ði]['leɪdi] [wəʊk] .

The	lady	woke	.
这	女士	觉醒	.

这位女士醒了。

“ [dɪə(r)] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,

“	Dear	Prince	,	”	she	murmured	,
“	亲爱的	王子	,	”	她	低声说道	,

“亲爱的王子，”她低声说道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	How	long	I	have	waited	for	you	!
“	如何	长的	我	有	等待	为了	你	!

“我等你等了多久了！”

” [ðen] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['slʌmbə] ['pæləs]

”	Then	at	once	the	whole	great	slumbering	palace
”	然后	在	一次	这	所有的	伟大的	沉睡	宫殿

“然后，整个沉睡的大宫殿立刻苏醒了。”

[wɒz; wəz] ['weɪkən] [ænd; ənd][ɔːl][ə'stɜː] ;

Was	wakened	and	all	astir	;
曾是	醒来	和	全部	搅拌	;

被吵醒，大家都躁动不安；

[jet] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

Yet	the	Prince	,	in	joy	at	the	Sleeping	Beauty	,
然而	这	王子	,	在	喜悦	在	这	睡眠	美丽	,

然而，王子却因睡美人而欣喜若狂，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Could	only	look	at	her	.
可以	仅有的	看	在	她	.

只能看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][braɪd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æn; ən] ['hʌndrəd]

She	was	the	bride	who	for	years	an	hundred
她	曾是	这	新娘	WHO	为了	年	一个	百

她是那位百岁新娘，多年来一直如此。

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

Had	waited	for	him	to	come	,
有	等待	为了	他	到	来	,

一直等着他来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	now	that	the	hour	was	here	to	claim	her	,
和	现在	那	这	小时	曾是	这里	到	宣称	她	,

现在，带走她的时刻到了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪz] [ɔː(r)] [tʌŋ] [biː; bi] [dʌm] ?

Should	eyes	or	tongue	be	dumb	?
应该	眼睛	或者	舌头	是	哑的	?

眼睛或舌头应该失聪吗?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wuː] ,

The	Princess	blushed	at	his	royal	wooing	,
这	公主	脸红了	在	他的	皇家	求爱	,

公主被他殷勤的求爱弄得脸红了。

[baʊd] “ [jes] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] ,

Bowed	“	yes	”	with	her	lovely	head	,
鞠躬	“	是的	”	和	她	迷人的	头	,

她微微低头，用她那美丽的头颅表示“是的”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['jɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪvli] ,

And	the	chaplain	,	yawning	,	but	very	lively	,
和	这	牧师	,	打哈欠	,	但	非常	热闹	,

随军牧师打着哈欠，但精神却很旺盛。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wed] !

Came	in	and	they	were	wed	!
来	在	和	他们	是	结婚	!

进来的时候，他们已经结婚了！

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ˌprɪn'ses] ,

But	about	the	dress	of	the	happy	Princess	,
但	关于	这	裙子	的	这	快乐的	公主	,

但是，关于那位快乐公主的裙子，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['wʊmənz] [fɪəz] —

I	have	my	woman's	fears	—
我	有	我的	女性的	恐惧	—

我也有女人会有的恐惧——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

It	must	have	grown	somewhat	old	-	fashioned
它	必须	有	生长	有些	老的	-	造型

它肯定已经有些过时了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] !

In	the	course	of	so	many	years	!
在	这	课程	的	所以	许多	年	!

这么多年过去了！

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɪl] .

JACK	AND	JILL	.
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [sɪt] [stɪl] —

LITTLE	boys	,	sit	still	—
小的	男孩们	,	坐	仍然	—

小男孩们，坐好——

[gˈɜːlz] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] —

Girls	,	too	,	if	you	will	—
女孩们	,	也	,	如果	你	将要	—

女孩们也一样——

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ;

And	let	me	tell	you	of	Jack	and	Jill	;
和	让	我	告诉	你	的	杰克	和	吉尔	;

让我来给你讲讲杰克和吉尔的故事;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [əˈnʌðə(r)]

For	I	think	another
为了	我	思考	其他

因为我认为还有另一种

[sʌtʃ] [ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)]

Such	sister	and	brother
这样的	姐姐	和	兄弟

这样的兄妹

[wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn] [ˈmʌðə(r)] !

Were	never	the	children	of	one	mother	!
是	绝不	这	孩子们	的	一	母亲	!

我们从来不是同一个母亲的孩子!

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [læd] ,

For	an	idle	lad	,
为了	一个	闲置的	小伙子	,

对于一个游手好闲的少年来说,

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [dʒæk][hæd; həd]

As	he	was	,	Jack	had
作为	他	曾是	,	杰克	有

杰克当时就是这样的人。

[nəʊ] [treɪts] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [bæd] .

No	traits	,	after	all	,	that	were	very	bad	.
不	特征	,	后	全部	,	那	是	非常	坏的	.

总之,没有任何非常糟糕的特质。

[hiː; hi] , [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [dʒæk] ,

He	,	was	simply	Jack	,
他	,	曾是	简单地	杰克	,

他,就叫杰克。

[wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

With	the	coat	on	his	back
和	这	外套	在	他的	后退

他背上披着外套

[pætʃt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [kˈʌləz] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [blæk] .

Patched	up	in	all	colors	from	gray	to	black	.
已修补	向上	在	全部	颜色	从	灰色的	到	黑色的	.

用各种颜色的补丁修补过,从灰色到黑色都有。

[bəuθ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ;

Both	feet	were	bare	;
两个都	脚	是	裸	;

双脚赤裸;

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][dɪˈkleə(r)]

And	I	do	declare
和	我	做	宣布

我在此郑重声明

[ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]

That	he	never	washed	his	face	;	and	his	hair
那	他	绝不	洗过	他的	脸	;	和	他的	头发

他从不洗脸;他的头发

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [strɔː] —

Was	the	color	of	straw	—
曾是	这	颜色	的	稻草	—

是稻草的颜色吗?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː]

You	never	saw
你	绝不	锯

你从未见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ][krɒp] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] !

Such	a	crop	—	as	long	as	the	moral	law	!
这样的	一个	庄稼	—	作为	长的	作为	这	道德	法律	!

这样的庄稼——只要符合道德律!

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

When	he	went	to	school	,
什么时候	他	去	到	学校	,

他上学的时候,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl]

It	was	the	rule
它	曾是	这	规则

这是规定

([ðəʊ] - [twɒz] [hɑːd][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [fuːl])

(	Though	'	twas	hard	to	say	he	was	really	a	fool	)
(	尽管	-	那是	难的	到	说	他	曾是	真的	一个	傻子	)

(虽然很难说他真的是个傻瓜)

[tuː; tə][send] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

To	send	him	at	once	,
到	发送	他	在	一次	,

立即派他过去,

[səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skɒns] ,

So	thick	was	his	sconce	,
所以	厚的	曾是	他的	壁灯	,

他的壁灯很厚,

[tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʌns] .

To	the	block	that	was	kept	for	the	greatest	dunce	.
到	这	堵塞	那	曾是	保留	为了	这	最	笨蛋	.

献给那块专门留给最大笨蛋的砖块。

[ænd; ənd][dʒɪl] !

And	Jill	!
和	吉尔	!

还有吉尔!

[nəʊ] [læs]

no	lass
不	小姐

没有姑娘

[skeəs] ['evə(r)][hæz; həz]

Scarce	ever	has
稀少	曾经	有

几乎从未有过

[meɪd] [bɪgə(r)] [træks] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [grɑːs] ;

Made	bigger	tracks	on	the	country	grass	;
制成	大	轨道	在	这	国家	草	;

在乡村草地上留下了更大的车辙;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [fʌn]

For	her	only	fun
为了	她	仅有的	乐趣

她唯一的乐趣

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɒmp] [ænd; ənd] [rʌn] ,

Was	to	romp	and	run	,
曾是	到	欢蹦乱跳	和	跑步	,

原本是要嬉戏奔跑，

[beə(r)] - ['hedɪd] , [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .

Bare	-	headed	,	bare	-	footed	,	in	wind	and	sun	.
裸	-	标题	,	裸	-	有脚的	,	在	风	和	太阳	.

赤着头，赤着脚，在风中和阳光下。

[weər'evə(r)] [went] [dʒæk] ,

Wherever	went	Jack	,
无论	去	杰克	,

杰克去了哪里，

[kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,

Close	on	his	track	,
关闭	在	他的	追踪	,

紧随其后，

[wɪð] [heə(r)] [ˌʌn'breid] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

With	hair	unbraided	and	down	her	back	,
和	头发	未编织的	和	向下	她	后退	,

她的头发散开，披散在背上。

[laʊd] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Loud	-	voiced	and	shrill	,
大声	-	配音	和	尖锐	,

嗓门大而尖锐，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] , [ʌn'tɪl]

She	followed	,	until
她	随后	,	直到

她跟着，直到

[nəʊ][wʌn] [sed] “ [dʒæk] ” [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] “ [dʒɪl] .

No	one	said	“	Jack	”	without	saying	“	Jill	.
不	一	说	“	杰克	”	没有	说	“	吉尔	.

没有人会只说“杰克”而不说“吉尔”。

” [bʌt; bət][tuː; tə] [sək'siːd]

”	But	to	succeed
”	但	到	成功

但要成功

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

In	teaching	to	read
在	教学	到	读

在阅读教学中

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] , [wɒz; wəz] [wɜːk] [ɪn'diːd] !

Such	a	harum	-	scarum	,	was	work	indeed	!
这样的	一个	哈鲁姆	-	疤痕	,	曾是	工作	的确	!

如此混乱的局面，确实很费劲!

[ænd; ənd][aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [tel]

And	I'm	forced	to	tell
和	我是	强制	到	告诉

我不得不说

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [spel]
That **her** **way** **to** **spell**
那 她 方式 到 拼写

那是她拼写的方式

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [el] .
Her **name** **was** **with** **only** **a** **single** **'** **l** **.**
她 姓名 曾是 和 仅有的 一个 单身的 - 我 .

她的名字只有一个“l”。

- [θʌm]
' **THUMB**
- 拇指

'拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] .
Yet **they** **were** **content** **.**
然而 他们 是 内容 .

但他们却很满足。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
One **day** **they** **were** **sent**
一 天 他们 是 发送

有一天，他们被派往

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
To **the** **hill** **for** **water** **,** **and** **they** **went** **.**
到 这 爬坡道 为了 水 , 和 他们 去 .

他们到山上打水，于是就去了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [draʊn] ,
They **did** **not** **drown** **,**
他们 做过 不是 溺水 ,

他们没有溺水。

[bʌt; bət][dʒæk] [fel] [daʊn] ,
But **Jack** **fell** **down** **,**
但 杰克 跌倒 向下 ,

但杰克摔倒了，

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] !
With **a** **pail** **in** **his** **hand** **,** **and** **broke** **his** **crown** **!**
和 一个 桶 在 他的 手 , 和 打破 他的 王冠 !

他手里拿着桶，却砸碎了自己的王冠!

[ænd; ənd][dʒɪl] , [huː] [mʌst; məst][gəʊ]
And **Jill** **,** **who** **must** **go**
和 吉尔 , WHO 必须 去

还有吉尔，她必须离开

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː; də]
And **always** **do**
和 总是 做

而且总是如此

[ɪg'zæktli][æz; əz][dʒæk][dɪd] , ['tʌmbld] [tuː] !
Exactly **as** **Jack** **did** **,** **tumbled** **too** **!**
确切地 作为 杰克 做过 , 翻滚 也 !

就像杰克一样，我也摔倒了!

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Just think , if you will ,
只是 思考 , 如果 你 将要 ,

请你想想，

[haʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [daʊn] [hɪl] —
How they rolled down hill —
如何 他们 滚动 向下 爬坡道 —

它们是如何滚下山坡的——

[strɔː] - ['hedɪd] [dʒæk][ænd; ənd][beə(r)] - ['fʊtɪd] [dʒɪl] !
Straw - headed Jack and bare - footed Jill !
稻草 - 标题 杰克 和 裸 - 有脚的 吉尔 !

稻草头杰克和赤脚吉尔!

[bʌt; bət] [ʌp] [dʒæk] [gɒt] ,
But up Jack got ,
但 向上 杰克 得到 ,

但杰克起身了，

[ænd; ənd] [həʊm] [dɪd] [trɒt] ,
And home did trot ,
和 家 做过 小跑 ,

于是，它便一路小跑回家了。

[nɔː(r)] [kɛəd] ['weðə(r)] [dʒɪl][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɔː(r)] [nɒt] ;
Nor cared whether Jill was hurt or not ;
也不 关心 无论 吉尔 曾是 伤害 或者 不是 ;

他也不关心吉尔是否受伤；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːzd] [nɒb]
While his poor bruised knob
尽管 他的 贫穷的 瘀伤 旋钮

他那可怜的、淤青的阴茎

[dɪd] [bɜːn] [ænd; ənd] [θrɒb] ,
Did burn and throb ,
做过 烧伤 和 搏动 ,

灼痛难忍，

[teə(r); tɪə] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [teə(r); tɪə] , [ˌes əʊ 'biː] ['fɒləʊɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] !
Tear falling on tear , sob following sob !
撕 坠落 在 撕 , 哭泣 下列的 哭泣 !

泪水叠着泪水，抽泣声此起彼伏!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] ,
He could run the faster ,
他 可以 跑步 这 快点 ,

他跑得更快。

[səʊ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['plɑːstə(r)]
So a paper plaster
所以 一个 纸 石膏

所以，纸糊的

[hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstə(r)]
Had bound up the sight of his disaster
有 边界 向上 这 视线 的 他的 灾难

他掩盖了灾难的景象

[bɪ'fɔː(r)] [dʒɪl] [keɪm] ;
Before Jill came ;
前 吉尔 来了 ;

吉尔到来之前；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [deɪm] ,

And	the	thoughtful	dame	,
和	这	周到	贵妇人	,

而这位心思细腻的女士，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [seɪm] .

For	a	break	in	her	head	,	had	fixed	the	same	.
为了	一个	休息	在	她	头	,	有	固定的	这	相同的	.

她脑子里一片空白，已经修复好了。

[bʌt; bət][dʒɪl] [keɪm] [ɪn] ,

But	Jill	came	in	,
但	吉尔	来了	在	,

但吉尔进来了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [grɪn]

With	a	saucy	grin
和	一个	风骚的	咧嘴笑

带着一丝俏皮的笑容

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] ;

At	seeing	the	plight	poor	Jack	was	in	;
在	看到	这	困境	贫穷的	杰克	曾是	在	;

看到可怜的杰克所处的困境；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

And	when	she	saw
和	什么时候	她	锯

当她看到

[ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː]

That	bundle	of	straw
那	捆	的	稻草

那捆稻草

([hɪz; ɪz][heə(r)]) [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː]

(	His	hair	)	bound	up	with	a	cloth	,	and	his	jaw
(	他的	头发	)	边界	向上	和	一个	布	,	和	他的	颚

他的头发用布包了起来，他的下巴

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [waɪt] ,

Tied	up	in	white	,
系	向上	在	白色的	,

被绑在白衣服里，

[ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt]

The	comical	sight
这	滑稽	视线

滑稽的景象

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lɑːf] ['aʊtraɪt] !

Made	her	clap	her	hands	and	laugh	outright	!
制成	她	拍	她	双手	和	笑	直接	!

逗得她拍手大笑！

[ðə; ði] [deɪm] , [pə'plekst]

The	dame	,	perplexed
这	贵妇人	,	困惑

那位女士，一脸困惑

[ænd; ənd] ['dredfəli] [vekst] ,

And	dreadfully	vexed	,
和	极其糟糕	烦恼	,

非常恼火，

[gɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪl] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)][nekst] !

Got	**a**	**stick**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I'll**	**whip**	**her**	**next**	**!**
得到	一个	戳	和	说	,	“	患病的	鞭	她	下一个	!

他拿起一根棍子说：“接下来我要鞭打她！”

” [haʊ] ['meni] [bləʊz] [fel]

”	**How**	**many**	**blows**	**fell**
”	如何	许多	打击	跌倒

“多少次打击落下？”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] ,

I	**will**	**not**	**tell**	**,**
我	将要	不是	告诉	,

我不会说的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

But	**she**	**did**	**it**	**in**	**earnest**	**,**	**she**	**did**	**it**	**well**	**,**
但	她	做过	它	在	认真	,	她	做过	它	出色地	,

但她很认真地做了，而且做得很好。

[tɪl] [ðə; ði] ['nɔːti] [bæk]

Till	**the**	**naughty**	**back**
直到	这	淘气	后退

直到淘气的背部

[wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] ,

Was	**blue**	**and**	**black**	**,**
曾是	蓝色的	和	黑色的	,

是蓝黑色的，

[ænd; ənd][dʒɪl] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['plɑːstə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk] !

And	**Jill**	**needed**	**a**	**plaster**	**as**	**much**	**as**	**Jack**	**!**
和	吉尔	需要	一个	石膏	作为	很多	作为	杰克	!

吉尔和杰克一样，也需要创可贴!

[ðə; ði][nekst] [taɪm] , [ðəʊ] ,

The	**next**	**time**	**,**	**though**	**,**
这	下一个	时间	,	尽管	,

但下一次，

[dʒæk][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ]

Jack	**has**	**to**	**go**
杰克	有	到	去

杰克必须离开

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ai]['ɔːlməʊst] [nəʊ]

To	**the**	**hill**	**for**	**water**	**,**	**I**	**almost**	**know**
到	这	爬坡道	为了	水	,	我	几乎	知道

去山上取水，我几乎知道

[ðæt] ['bɔðərɪŋ] [dʒɪl]

That	**bothering**	**Jill**
那	烦人	吉尔

烦人的吉尔

[wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Will	**go**	**up**	**the**	**hill**	**,**
将要	去	向上	这	爬坡道	,

会上山，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [ə'gen] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !

And	**if**	**he**	**falls**	**again**	**,**	**why**	**,**	**of**	**course**	**she**	**will**	**!**
和	如果	他	瀑布	再次	,	为什么	,	的	课程	她	将要	!

如果他再次跌倒，那她当然会跌倒!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
LITTLE BO - PEEP .
小的 BO - 窥视 .

小波比。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ?
WHAT was Bo - Peep ?
什么 曾是 波 - 窥视 ?

牧羊女波比是什么?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ges] ?
Can anyone guess ?
能 任何人 猜测 ?

有人能猜出来吗?

[waɪ] , ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs] !
Why , little Bo - Peep was a shepherdess !
为什么 , 小的 波 - 窥视 曾是 一个 牧羊女 !

原来，小波比是一位牧羊女!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪt] ['petɪkəʊt] ,
And she dressed in a short white petticoat ,
和 她 穿着 在 一个 短的 白色的 衬裙 ,

她穿了一件白色短衬裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtəl] [ɒv; əv] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ] [luːpt] - [ʌp] [lʊk] ,
And a kirtle of blue , with a looped - up look ,
和 一个 柯特尔 的 蓝色的 , 和 一个 循环 - 向上 看 ,

还有一件蓝色的短裙，裙摆呈环状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snəʊi] ['kɜːtʃɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
And a snowy kerchief about her throat ,
和 一个 下雪的 头巾 关于 她 喉 ,

她脖子上围着一条雪白的方巾，

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [krʊk] .
And held in her hand a crook .
和 握住 在 她 手 一个 骗子 .

她手里拿着一根拐杖。

[wɒt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] !
What eyes she had , the little Bo - Peep !
什么 眼睛 她 有 , 这 小的 波 - 窥视 !

小牧羊女波比的眼睛真漂亮!

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɪəz] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] , [ænd; ənd] [tɪəz] [tuː; tə] [wiːp] .
They had tears to laugh with , and tears to weep .
他们 有 眼泪 到 笑 和 , 和 眼泪 到 哭泣 .

他们既有笑时的泪水，也有哭泣时的泪水。

[səʊ]['frɪndʒi] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
So fringy , and shy , and blue , and sweet ,
所以 边缘的 , 和 害羞的 , 和 蓝色的 , 和 甜的 ,

如此别致，如此羞涩，如此忧郁，如此甜美，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

That	even	the	summer	skies	in	color	,
那	甚至	这	夏天	天空	在	颜色	,

就连夏日的天空也充满了色彩，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['dʒenʃn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Or	the	autumn	gentians	under	her	feet	,
或者	这	秋天	龙胆	在下面	她	脚	,

或是她脚下的秋季龙胆花，

[les] ['tendə(r)][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]['dʌlə(r)] .

Less	tender	were	and	duller	.
较少的	投标	是	和	更暗淡	.

口感较差，颜色也较暗淡。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ;

Now	,	a	shepherdess	ought	to	watch	her	sheep	;
现在	,	一个	牧羊女	应该	到	手表	她	羊	;

牧羊女理应看管好她的羊群；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keələs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

But	the	careless	little	girl	,	Bo	-	Peep	,
但	这	粗心	小的	女孩	,	波	-	窥视	,

但是那个粗心的小女孩，牧羊女波比，

[wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [leɪt] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] ,

Was	hunting	for	late	wild	strawberries	,
曾是	打猎	为了	晚的	荒野	草莓	,

当时在寻找晚熟的野生草莓。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪstɪd] ;

The	sweetest	her	tongue	had	ever	tasted	;
这	最甜美的	她	舌头	有	曾经	尝过	;

她舌头上尝过的最甜的滋味；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] ,

They	were	few	in	number	,	and	small	in	size	,
他们	是	很少	在	数字	,	和	小的	在	尺寸	,

它们数量很少，体型也很小。

[tuː] [gʊd] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .

Too	good	,	though	,	to	be	wasted	.
也	好的	,	尽管	,	到	是	浪费	.

这么好的东西，浪费了太可惜了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

And	in	that	way	the	little	Bo	-	Peep	,
和	在	那	方式	这	小的	波	-	窥视	,

就这样，小牧羊女波比

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] !

The	first	she	knew	,	had	lost	her	sheep	!
这	第一的	她	知道	,	有	丢失的	她	羊	!

她认识的第一个人，丢了她的羊！

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [nəʊl] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

To	the	top	of	the	nearest	knoll	she	ran	,
到	这	顶部	的	这	最近的	小丘	她	跑	,

她跑到最近的小山顶上，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]['əʊvə(r)] ;

The	better	to	look	the	pasture	over	;
这	更好的	到	看	这	牧场	超过	;

以便更好地查看牧场；

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [næn] ! [næn] !

She	shaded	her	face	,	and	called	,	“	Nan	!	Nan	!
她	阴影	她	脸	,	和	称为	,	“	楠	!	楠	!

她用手遮住脸，喊道：“楠！楠！”

” [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] .

”	But	none	of	them	could	discover	.
”	但	没有任何	的	他们	可以	发现	.

但他们谁也没能发现。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [went] ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ;

About	and	about	went	little	Bo	-	Peep	;
关于	和	关于	去	小的	波	-	窥视	;

小波比四处走动；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [gruː] ['taɪəd] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] ;

Her	feet	grew	tired	,	the	hills	were	steep	;
她	脚	生长	疲劳的	,	这	丘陵	是	陡	;

她的双脚感到疲倦，因为山路陡峭；

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

And	in	trying	her	fears	to	overcome
和	在	尝试	她	恐惧	到	克服

她试图克服恐惧。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

She	sighed	,	“	I	don't	know	where	to	find	'	em	.
她	叹了口气	,	“	我	不	知道	在哪里	到	寻找	-	呃	.

她叹了口气说：“我不知道去哪里找它们。”

[bʌt; bət] [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,

But	let	'	em	alone	,	and	they'll	come	home	,
但	让	-	呃	独自的	,	和	他们会	来	家	,

但别管他们，他们就会回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] !

And	bring	their	tails	behind	'	em	!
和	带来	他们的	尾巴	在后面	-	呃	!

把它们的尾巴夹在后面！

” [səʊ] [daʊn] [sæt] ['trʌstfʊl] ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

”	So	down	sat	trustful	little	Bo	-	Peep	,
”	所以	向下	卫星	值得信赖的	小的	波	-	窥视	,

于是，天真无邪的小牧羊女波比就这么坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] !

And	in	a	minute	was	fast	asleep	!
和	在	一个	分钟	曾是	快速地	睡着了	!

不到一分钟我就睡着了！

[ɑːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [endz]

Arm	over	her	head	,	and	her	finger	-	ends
手臂	超过	她	头	,	和	她	手指	-	结束

一只胳膊举过头顶，指尖……

[ɔːl] [red] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] ;

All	red	with	the	fruit	she	had	been	eating	;
全部	红色的	和	这	水果	她	有	到过	吃	;

她全身都被吃过的水果染红了；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [frendz] ,

While	her	thoughts	were	only	of	her	lost	friends	,
尽管	她	想法	是	仅有的	的	她	丢失的	朋友们	,

她满脑子想的都是她失去的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bliːt] .

And	she	dreamed	she	heard	them	bleating	.
和	她	梦见	她	听到	他们	咩咩叫	.

她梦见自己听到了它们的咩咩叫声。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ;

'	Twas	a	happy	dream	for	little	Bo	-	Peep	;
-	那是	一个	快乐的	梦	为了	小的	波	-	窥视	;

对于小波比来说，这是一个快乐的梦；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

As	she	lay	on	the	grass	,	her	flock	of	sheep	,
作为	她	躺	在	这	草	,	她	群	的	羊	,

她躺在草地上，她的羊群，

[wɪð] ['skætə(r)][ænd; ənd]['klætə(r)][ænd; ənd]['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] ,

With	scatter	and	clatter	and	patter	of	feet	,
和	分散	和	哒	和	语调	的	脚	,

伴随着四散的脚步声、咔嗒咔嗒的脚步声，

[keɪm] ['heisən] [frɒm; frəm][ɔːl] [weɪz] ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] ;

Came	hastening	from	all	ways	hither	,	thither	;
来	加速	从	全部	方式	这里	,	那里	;

从四面八方匆匆赶来；

[fɜːst] [wʌn] [wʊd] [bliːt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [bliːt] ,

First	one	would	bleat	,	then	another	would	bleat	,
第一的	一	会	咩咩叫	,	然后	其他	会	咩咩叫	,

先是一只羊叫，然后另一只羊也叫。

[ðen] “ [biː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

Then	“	b	-	a	-	a	—	a	-	a	!
然后	“	b	-	一个	-	一个	—	一个	-	一个	!

然后“咩——啊！

” [ɔːl] [tə'geðə(r)] !

”	all	together	!
”	全部	一起	!

“大家一起！”

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bʌt; bət] [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [waɪl] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp]

But	ah	,	it	was	only	while	Bo	-	Peep
但	啊	,	它	曾是	仅有的	尽管	波	-	窥视

但是啊，那只是牧羊女波比的时代。

[wɒz; wəz]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'sliːp]

Was	tired	enough	to	stay	asleep
曾是	疲劳的	足够的	到	停留	睡着了

累得睡着了

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] ,

That	her	flock	was	with	her	;	for	when	she	woke	,
那	她	群	曾是	和	她	;	为了	什么时候	她	觉醒	,

她的羊群与她同在；因为当她醒来时，

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['klɪərə(r)] ,

Rubbing	her	eyes	to	see	the	clearer	,
擦	她	眼睛	到	看	这	更清晰	,

她揉了揉眼睛，想看得更清楚些。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

She	found	that	her	dream	was	all	a	joke	,
她	成立	那	她	梦	曾是	全部	一个	开玩笑	,

她发现自己的梦只是一场玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	they	were	nowhere	near	her	.
和	他们	是	无处	靠近	她	.

他们离她还很远。

['tɪəfl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [gruː] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] !

Tearful	and	sorrowful	grew	Bo	-	Peep	!
内牛满面	和	悲伤	生长	波	-	窥视	!

牧羊女波比哭得泪流满面，悲伤不已!

[daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kriːp] ;

Down	from	her	lashes	the	tears	would	creep	;
向下	从	她	睫毛	这	眼泪	会	潜行者	;

泪水顺着她的睫毛滑落;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] ,

But	she	started	out	,	as	there	was	need	,
但	她	开始	出去	,	作为	那里	曾是	需要	,

但她一开始就是这么做的，因为当时有需要。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

Before	it	should	be	too	dark	to	find	them	;
前	它	应该	是	也	黑暗的	到	寻找	他们	;

在天黑之前找到它们;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bliːd] ,

She	found	them	indeed	,	but	it	made	her	heart	bleed	,
她	成立	他们	的确	,	但	它	制成	她	心	流血	,

她确实找到了他们，但这让她心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [left] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

For	they'd	left	their	tails	behind	them	!
为了	他们会	左边	他们的	尾巴	在后面	他们	!

因为他们把尾巴落在了身后!

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

Did	she	laugh	or	cry	,	our	little	Bo	-	Peep	,
做过	她	笑	或者	哭	,	我们的	小的	波	-	窥视	,

我们的小牧羊女波比，她是在笑还是在哭呢?

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] [ʃiːp] ?

To	see	such	a	comical	crowd	of	sheep	?
到	看	这样的	一个	滑稽	人群	的	羊	?

看到这样一群滑稽的绵羊?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [waɪt] [ænd; ənd][fæt] ;

There	were	plenty	of	bodies	,	white	and	fat	;
那里	是	很多	的	身体	,	白色的	和	胖的	;

尸体很多，有白人也有胖子;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第6/7页

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [waɪd] [maʊðz] , ['iːtɪŋ] , ['iːtɪŋ] ;

And	plenty	of	wide	mouths	,	eating	,	eating	;
和	很多	的	宽的	嘴	,	吃	,	吃	;

还有许多大嘴巴，吃啊吃啊；

['plenti] [ɒv; əv] [sɒft] [wʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] :

Plenty	of	soft	wool	,	and	all	that	:
很多	的	柔软的	羊毛	,	和	全部	那	:

大量的柔软羊毛等等：

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [bliːt] ;

And	plenty	of	noisy	bleating	;
和	很多	的	嘈杂	咩咩叫	;

还有许多嘈杂的咩叫声；

[jet] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]

Yet	all	of	them	stood	,	and	tried	to	keep
然而	全部	的	他们	站立	,	和	尝试	到	保持

然而，他们都站了起来，并试图坚持下去。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] !

At	a	little	distance	from	Bo	-	Peep	!
在	一个	小的	距离	从	波	-	窥视	!

离牧羊女波比不远！

[ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd]

They	knew	her	voice	,	and	were	very	glad
他们	知道	她	嗓音	,	和	是	非常	高兴的

他们认出了她的声音，非常高兴。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

To	have	her	come	with	her	crook	to	find	them	,
到	有	她	来	和	她	骗子	到	寻找	他们	,

让她带着她的拐杖来找他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [səʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	they	felt	so	strangely	because	they	had
但	他们	毛毡	所以	奇怪的	因为	他们	有

但他们感觉很奇怪，因为他们.....

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Not	a	single	tail	behind	them	.
不是	一个	单身的	尾巴	在后面	他们	.

它们身后连一条尾巴都没有。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [feɪst] [əʊld] ['mʌðə(r)] - [ʃiːp] ,

The	innocent	-	faced	old	mother	-	sheep	,
这	清白的	-	面对	老的	母亲	-	羊	,

那只面容天真无邪的老母羊，

[huː] [bliːt] [ænd; ənd] [stæmpt] [tuː; tə] [griːt] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

Who	bleated	and	stamped	to	greet	Bo	-	Peep	,
WHO	咩咩叫	和	盖章	到	迎接	波	-	窥视	,

谁咩咩叫着跺着脚来迎接牧羊女波比呢?

[wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ʃɔːn] [kləʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] [ɪˈnʌf] ;

With	their	tails	shorn	close	,	were	odd	enough	;
和	他们的	尾巴	剪	关闭	,	是	奇怪的	足够的	;

它们的尾巴被剪得很短，看起来就很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɒdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ]

But	the	very	oddest	of	all	was	when	a
但	这	非常	最奇怪的	的	全部	曾是	什么时候	一个

但最奇怪的是，当.....

[gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [went] [ˈgæləpɪŋ] [ɒf] ,

Group	of	the	lambs	went	galloping	off	,
团体	的	这	羔羊	去	疾驰	离开	,

一群小羊羔飞奔而去，

[ɔːl] [legz] , [ænd; ənd] [ˈhædnt] [ˈeni] !

All	legs	,	and	hadn't	any	!
全部	腿	,	和	之前没有	任何	!

全是腿，却一条也没有！

[ðəʊ] [ˈsɒri] [ɪˈnʌf] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈəʊ] - [piːp]

Though	sorry	enough	was	little	Bo	-	Peep
尽管	对不起	足够的	曾是	小的	波	-	窥视

虽然小牧羊女已经够可怜了

[ðæt] [ðə; ði] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ʃiːp] ,

That	the	tails	were	lost	from	her	pretty	sheep	,
那	这	尾巴	是	丢失的	从	她	漂亮的	羊	,

她那只漂亮的绵羊的尾巴丢了。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , “ [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈiːzəli] ,

She	murmured	,	“	I'll	find	them	easily	,
她	低声说道	,	“	患病的	寻找	他们	容易地	,

她低声说道：“我很容易就能找到他们。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] [ˈkraɪɪŋ] !

And	there's	very	little	good	in	crying	!
和	有	非常	小的	好的	在	哭泣	!

哭泣几乎没有任何好处！

” [səʊ] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

”	So	away	she	went	,	and	at	last	,	in	a	tree	,
”	所以	离开	她	去	,	和	在	最后的	,	在	一个	树	,

于是她就走了，最后，她爬上了一棵树。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] - [ˈdraɪɪŋ] !

She	saw	them	hung	a	-	drying	!
她	锯	他们	悬挂	一个	-	烘干	!

她看到它们被挂起来晾干！

[ʃiː; ʃi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hiːp] ,

She	piled	them	up	in	a	great	white	heap	,
她	堆积	他们	向上	在	一个	伟大的	白色的	堆	,

她把它们堆成了一大堆白色的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈəʊ] - [piːp] !

And	the	best	she	could	do	,	poor	little	Bo	-	Peep	!
和	这	最好的	她	可以	做	,	贫穷的	小的	波	-	窥视	!

可怜的小牧羊女波比，她已经尽力了！

[wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː] —

Was	to	try	to	fasten	them	where	they	grew	—
曾是	到	尝试	到	系	他们	在哪里	他们	生长	—

目的是想办法把它们固定在它们生长的地方——

[ɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , —

Or	**that**	**was**	**,**	**at**	**least**	**,**	**what**	**she**	**intended**	**,**	**—**
或者	那	曾是	,	在	至少	,	什么	她	故意的	,	—

或者说，至少，那是她的本意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['nevə(r)] [njuː] ,

But	**if**	**she**	**did**	**it**	**I**	**never**	**knew**	**,**
但	如果	她	做过	它	我	绝不	知道	,

但如果她真的做了，我永远也不会知道。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [endid] !

For	**now**	**my**	**story**	**is**	**ended**	**!**
为了	现在	我的	故事	是	结束	!

我的故事到此结束了!

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[hɒp] - [əʊ] - [maɪ] - [θʌm] .

HOP	**-**	**O**	**-**	**MY**	**-**	**THUMB**	**.**
跳	-	哦	-	我的	-	拇指	.

跳吧，我的拇指。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fægɒt] - ['meɪkə(r)] ,

ONCE	**on**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**fagot**	**-**	**maker**	**,**
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	柴草	-	制造商	,

从前有一个制柴匠，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] .

And	**he**	**had**	**seven**	**sons**	**.**
和	他	有	七	儿子们	.

他有七个儿子。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]

Who	**could**	**be**	**aught**	**but**	**poor**	**to**	**feed**	**and**	**shelter**
WHO	可以	是	零	但	贫穷的	到	喂养	和	庇护所

除了穷人，还能有谁能养活和安置呢?

[səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

So	**many**	**little**	**ones**	**?**
所以	许多	小的	一个	?

这么多小家伙?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [lædz] ; [nɒt] [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

For	**all**	**were**	**merely**	**lads**	**;**	**not**	**one**	**was**	**able**
为了	全部	是	仅仅	小伙子们	;	不是	一	曾是	有能力的

因为他们都只是些毛头小子；没有一个人能够

[tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,

To	**earn**	**the**	**crust**	**of**	**bread**	**,**
到	赚	这	地壳	的	面包	,

为了挣得面包皮，

[ðəʊ] [skænt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [kɔːs] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,

Though	scant	it	might	be	,	coarse	and	black	and	humble	,
尽管	稀少	它	可能	是	,	粗	和	黑色的	和	谦逊的	,

虽然它很简陋，粗糙、黝黑、卑微，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

With	which	he	must	be	fed	.
和	哪个	他	必须	是	美联储	.

他必须用这些东西来喂养。

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn][wɒz; wəz]['pjuːni] ,

And	,	worst	of	all	,	the	youngest	one	was	puny	,
和	,	最差	的	全部	,	这	最小的	一	曾是	弱小	,

更糟糕的是，最小的那个瘦弱不堪。

[səʊ] [ɒd] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [slaɪt] ,

So	odd	,	and	still	,	and	slight	,
所以	奇怪的	,	和	仍然	,	和	轻微	,

如此奇特，如此静谧，如此轻微，

[ðæt] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ,

That	father	,	mother	,	and	the	other	brothers	,
那	父亲	,	母亲	,	和	这	其他	兄弟	,

父亲、母亲和其他兄弟，

[θɔːt] [hɪm] [nɒt] ['əʊvə(r)] [braɪt] .

Thought	him	not	over	bright	.
想法	他	不是	超过	明亮的	.

觉得他不太聪明。

[səʊ] [smɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [səʊ]['taɪni]

So	small	he	was	when	he	was	born	,	so	tiny
所以	小的	他	曾是	什么时候	他	曾是	出生	,	所以	微小的

他出生时那么小，那么渺小

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

Since	then	he	had	become	,
自从	然后	他	有	变得	,

从那时起，他变成了

[ðæt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] —

That	—	for	he	was	no	bigger	than	your	finger	—
那	—	为了	他	曾是	不	大	比	你的	手指	—

因为他——因为他只有你的手指那么大——

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .

They	called	him	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	.
他们	称为	他	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	.

他们叫他“拇指跳”。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,

Now	at	this	time	,	for	days	and	days	together	,
现在	在	这	时间	,	为了	天	和	天	一起	,

现在，连续多日，

[ðeə(r)] [fel] [nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] ;

There	fell	no	drop	of	rain	;
那里	跌倒	不	降低	的	雨	;

一滴雨也没下；

[ðə; ði] [kɔːn] [ʃrʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːks] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

The	corn	shrunk	on	the	stalks	;	and	in	the	sunshine
这	玉米	缩小	在	这	茎	;	和	在	这	阳光

玉米在茎秆上萎缩了；在阳光下

[ˈrʌsl] [ðə; ði] [ˈʃrɪv(ə)ld] [greɪn] ;

Rustled	**the**	**shriveled**	**grain**	**;**
沙沙作响	这	干瘪	粮食	;

沙沙作响的干瘪谷粒;

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [medəuz]

As	**if**	**a**	**fire**	**had**	**swept**	**across**	**the**	**meadows**
作为	如果	一个	火	有	扫荡	穿过	这	草地

仿佛一场大火席卷了草地

[ðeɪ] [ˈʃrɪv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [druːθ] ;

They	**shriveled**	**in**	**the**	**drouth**	**;**
他们	干瘪	在	这	干旱	;

它们在干旱中枯萎了;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)]

And	**what**	**this**	**meant**	**for**	**the**	**poor**	**fagot**	**-**	**maker**
和	什么	这	意思是	为了	这	贫穷的	柴草	-	制造商

这对可怜的柴火匠来说意味着什么呢?

[wɒz; wəz] [ˈfæmɪn] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] .

Was	**famine**	**,**	**without**	**doubt**	**.**
曾是	饥荒	,	没有	怀疑	.

毫无疑问，那是一场饥荒。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][sæt][bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,

One	**night**	**he**	**sat**	**before**	**a**	**smouldering**	**fire**	**,**
一	夜晚	他	卫星	前	一个	闷烧	火	,

一天晚上，他坐在冒着烟的炉火前，

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [griːf] ,

His	**head**	**bowed**	**down**	**with**	**grief**	**,**
他的	头	鞠躬	向下	和	悲伤	,

他悲痛地低下了头。

[ˈtraɪɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [wiːk] [wɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ˈkʌmpəs]

Trying	**with**	**those**	**weak**	**wits**	**of**	**his**	**to**	**compass**
尝试	和	那些	虚弱的	智慧	的	他的	到	罗盘

他试图用他那微弱的智力去辨别方向

[sʌm; səm] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈliːf] .

Some	**scheme**	**for**	**their**	**relief**	**.**
一些	方案	为了	他们的	宽慰	.

有人提出了救济方案。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈembəz] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] ,

His	**wife**	**above**	**the**	**feeble**	**embers**	**hovered**	**,**
他的	妻子	多于	这	微弱	余烬	悬停	,

他的妻子在微弱的余烬上方徘徊，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] - [hɑːd] [hændz] ;

And	**wrung**	**her**	**toil**	**-**	**hard**	**hands**	**;**
和	拧干	她	辛劳	-	难的	双手	;

她搓着自己辛勤劳作的双手;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,

She	**knew**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**their**	**starvation**	**,**
她	知道	那里	曾是	不	帮助	为了	他们的	饥饿	,

她知道他们绝无救命之恩。

[nəʊ] [həʊp] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] .

No	**hope**	**in**	**making**	**plans**	**.**
不	希望	在	制作	计划	.

制定计划毫无希望。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [spəʊk] : “ [ɑː] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ,
At last he spoke : “ Ah , bad luck to the trying ,
在 最后的 他 辐 : “ 啊 , 坏的 运气 到 这 尝试 ,

他终于开口说道：“唉，尝试的人运气不好。”

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fuːd] !
I cannot find them food !
我 不能 寻找 他们 食物 !

我找不到食物给他们吃！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
To - morrow morning with me to the forest
到 - 明天 早晨 和 我 到 这 森林

明天早上跟我一起去森林

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bruːd] !
I'll take the little brood !
患病的 拿 这 小的 幼虫 !

我带走这群小家伙们！

“ [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [piːs] [miːl] ['stɑːvɪŋ] ,
“ I cannot bear to watch this piece meal starving ,
“ 我 不能 熊 到 手表 这 片 一顿饭 饥饿 ,

“我无法忍受看到这种零星的饥饿，

[səʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
So , while they run and play ,
所以 , 尽管 他们 跑步 和 玩 ,

所以，当他们奔跑玩耍的时候，

[ɔː(r)] ['gæðə(r)] ['fægəts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [pɪk] ['beriz]
Or gather fagots for me , or pick berries
或者 收集 柴捆 为了 我 , 或者 挑选 浆果

或者帮我捡柴火，或者采摘浆果

[tuː; tə] [iːt] , [aɪl] [kʌm] [ə'weɪ] ! ”
To eat , I'll come away ! ”
到 吃 , 患病的 来 离开 ! ”

我出去吃饭！

“ [əʊ] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] [waɪf] , “ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] ,
“ Oh ! ” groaned the wife , “ I'm sure the wolves will eat them ,
“ 哦 ! ” 呻吟 这 妻子 , “ 我是 当然 这 狼 将要 吃 他们 ,

“哦！”妻子呻吟道，“我敢肯定狼会把他们吃掉。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] !
Poor dears — poor little dears !
贫穷的 亲爱的们 — 贫穷的 小的 亲爱的们 !

可怜的小家伙们——可怜的小家伙们！

[jet] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] — [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] ['perɪʃ] !
Yet do as you think best — we all must perish !
然而 做 作为 你 思考 最好的 — 我们 全部 必须 沦 !

但请按你认为最好的方式去做——我们终将灭亡！

〞 [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [tɪəz] .

〞	Then	went	to	bed	in	tears	.
〞	然后	去	到	床	在	眼泪	.

然后她哭着上床睡觉了。

['miːnwaɪl] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

Meanwhile	,	though	all	the	rest	were	sleeping	soundly	,
同时	,	尽管	全部	这	休息	是	睡眠	稳固地	,

与此同时，尽管其他人都睡得很香，

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [hæd; həd] [hɜːd] ,

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	had	heard	,
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	有	听到	,

拇指跳听说了

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ɪn] ['terə(r)]

And	at	the	thought	of	wolves	and	woods	,	in	terror
和	在	这	想法	的	狼	和	树林	,	在	恐怖

一想到狼和森林，就感到恐惧

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] ;

His	little	heart	was	stirred	;
他的	小的	心	曾是	搅拌	;

他那颗幼小的心被触动了；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [plænd] ; [ænd; ənd] ['ɜːli] [drest] [hɪm] ,

And	so	he	lay	and	planned	;	and	early	dressed	him	,
和	所以	他	躺	和	计划	;	和	早期的	穿着	他	,

于是他躺下商量；早早地穿戴好自己。

[ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait]

And	ran	with	all	his	might
和	跑	和	全部	他的	可能

他拼尽全力奔跑

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

Down	to	the	river	,	where	he	filled	his	pockets
向下	到	这	河	,	在哪里	他	已填	他的	口袋

他走到河边，把口袋装满了东西。

[wɪð] ['peb(ə)lz] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] .

With	pebbles	small	and	white	.
和	鹅卵石	小的	和	白色的	.

上面有细小的白色鹅卵石。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] ['lɪŋgəd]

And	,	as	they	started	for	the	wood	,	he	lingered
和	,	作为	他们	开始	为了	这	木头	,	他	徘徊不去

当他们开始向树林走去时，他却留了下来。

['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wen]

Somewhat	behind	,	and	when
有些	在后面	,	和	什么时候

有点落后，而且当

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['pleɪsɪz] , [drɒpt] [ɪn] ['siːkrət]

They	came	to	dismal	places	,	dropped	in	secret
他们	来了	到	惨淡	地方	,	掉落	在	秘密

他们来到阴森恐怖的地方，秘密地被丢弃在那里。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

A	pebble	now	and	then	.
一个	卵石	现在	和	然后	.

偶尔扔颗小石子。

[θɪk] [gruː] [ðə; ði] [triːz] ; - [twɒz] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ,

Thick	grew	the	trees	;	'	twas	twilight	in	their	shadows	,
厚的	生长	这	树木	;	-	那是	暮	在	他们的	阴影	,

树木茂密，暮色笼罩在树荫下。

[ɔːl'ðəʊ] [brɔːd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ;

Although	broad	day	without	;
虽然	广阔	天	没有	;

虽然白天没有；

[bʌt; bət] [geɪ] [ðə; ði] ['lædi] [æt; ət][ðə; ði]['fægɒt] - ['pɪkɪŋ]

But	gay	the	laddies	at	the	fagot	-	picking
但	同性恋	这	小伙子们	在	这	柴草	-	挑选

但是，在捡柴火的那些小伙子们却很同性恋

[went] ['skæmpə] [ə'baʊt] ,

Went	scampering	about	,
去	四处奔跑	关于	,

四处乱窜，

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['spærəʊz] ;

And	chattering	like	a	flock	of	busy	sparrows	;
和	喋喋不休	喜欢	一个	群	的	忙碌的	麻雀	;

叽叽喳喳，像一群忙碌的麻雀；

[tɪl] , ['hævɪŋ] ['hʌŋgri] [grəʊn] ,

Till	,	having	hungry	grown	,
直到	,	拥有	饥饿的	生长	,

直到饥饿长大，

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

They	turned	to	ask	their	mother	for	their	dinner	,
他们	转向	到	问	他们的	母亲	为了	他们的	晚餐	,

他们转身向妈妈要晚饭吃。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] !

And	found	they	were	alone	!
和	成立	他们	是	独自的	!

结果发现他们孤身一人！

[ðen] [ɔːl][bʌt; bət][hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [weɪld] [aʊt] [ə'frait] .

Then	all	but	Hop	-	o	'	-	-	my	-	Thumb	wailed	out	affrighted	.
然后	全部	但	跳	-	o	-	-	-	我的	-	拇指	哀嚎	出去	惊恐	.

除了拇指跳之外，其他所有动物都惊恐地嚎啕大哭。

“ [doʊnt][kraɪ][səʊ][hɑːd] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Don't	cry	so	hard	!	”	said	he	.
“	不	哭	所以	难的	!	”	说	他	.

“别哭那么厉害！”他说。

“ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] , [ɪf] [jʊl] [bʌt; bət] [kiːp] [tə'geðə(r)]

“	I'll	find	the	path	,	if	you'll	but	keep	together
“	患病的	寻找	这	小路	,	如果	你会	但	保持	一起

“只要你们团结一致，我就能找到出路。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

And	try	to	follow	me	!
和	尝试	到	跟随	我	!

请试着关注我！

” [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] [struːn] [ɒn][ðə; ði] [ded] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ,

”	By	the	white	stones	strewn	on	the	dead	pine	needles	,
”	经过	这	白色的	石头	散落的	在	这	死的	松树	针	,

“在散落在枯松针上的白色石头旁，

[ðəʊ] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [hiː; hi] [suːn]

Though	night	had	fallen	,	he	soon
尽管	夜晚	有	倒下	,	他	很快

虽然夜幕降临，但他很快

[led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [spaɪd] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

Led	the	way	out	,	and	spied	their	humble	cottage	,
引领	这	方式	出去	,	和	间谍	他们的	谦逊的	小屋	,

带头走出去，看到了他们简陋的小屋。

[ləʊ] ['laɪɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] .

Low	lying	'	neath	the	moon	.
低的	说谎	-	下方	这	月亮	.

低矮地躺在月亮下面。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðeɪ] ['hʌrid] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

They	hurried	near	,	and	,	pausing	at	the	window	,
他们	慌忙	靠近	,	和	,	暂停	在	这	窗户	,

他们匆匆走近，在窗边停了下来，

[hɒp] - - - [θʌm] [klaɪmd] [ʌp] ,

Hop	-	o'my	-	Thumb	climbed	up	,
跳	-	-	-	拇指	攀登	向上	,

拇指跳爬了上去，

[ænd; ənd] [pi:p] [wɪ'ðɪn] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

And	peeped	within	;	his	father	and	his	mother
和	偷窥	之内	;	他的	父亲	和	他的	母亲

他向里窥视；看到了他的父亲和他的母亲。

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sʌp] .

Were	just	about	to	sup	.
是	只是	关于	到	上	.

我们正准备吃晚饭。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [gəʊld] ['gini]

Some	one	had	paid	them	two	gold	guineas
一些	一	有	有薪酬的	他们	二	金子	几内亚

有人付给他们两枚金几尼。

[ɒn] [æn; ən] [əʊld] [det] ; [ænd; ənd] [wen]

On	an	old	debt	;	and	when
在	一个	老的	债务	;	和	什么时候

旧债；以及当

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hʌŋgri]

They	went	for	beef	for	two	,	they	were	so	hungry
他们	去	为了	牛肉	为了	二	,	他们	是	所以	饥饿的

他们点了双人份牛肉，他们太饿了。

[ðeɪ] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ten] .

They	bought	enough	for	ten	.
他们	买	足够的	为了	十	.

他们买了够十个人用的量。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['rævənəs] ['sev(ə)n] [went] ['rʌʃɪŋ]

Quick	as	a	flash	the	ravenous	seven	went	rushing
快的	作为	一个	闪光	这	贪婪的	七	去	匆忙

迅如闪电，七个饥肠辘辘的家伙冲了过去。

[pel] - ['mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Pell	-	mell	into	the	house	,
佩尔	-	梅尔	进入	这	房子	,

砰砰地走进屋子，

[nɔː(r)] [left] , [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [rəʊst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Nor	left	,	of	the	fine	roast	upon	the	table	,
也不	左边	,	的	这	美好的	烤	之上	这	桌子	,

桌上那份美味的烤肉，也没有剩下。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [maʊs] .

Enough	to	feed	a	mouse	.
足够的	到	喂养	一个	老鼠	.

足够喂饱一只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [wel] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] ['lɑːstɪd] .

It	all	went	well	long	as	the	money	lasted	.
它	全部	去	出色地	长的	作为	这	钱	持续	.

只要钱够用，一切都很顺利。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [wʌns] [mɔː(r)]

When	that	was	gone	,	once	more
什么时候	那	曾是	已消失	,	一次	更多的

当这一切消失之后，又一次

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	father	planned	to	take	them	to	the	forest	,
这	父亲	计划	到	拿	他们	到	这	森林	,

父亲计划带他们去森林里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

And	leave	them	as	before	.
和	离开	他们	作为	前	.

保持原样即可。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [huː] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] ,

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	who	heard	again	the	plotting	,
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	WHO	听到	再次	这	绘制	,

又听到阴谋诡计的拇指跳

[krept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌndl] - [bed] ,

Crept	from	his	trundle	-	bed	,
悄悄地爬	从	他的	滚动	-	床	,

他从折叠床上爬了起来，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

But	in	the	place	of	pebbles	in	his	pockets
但	在	这	地方	的	鹅卵石	在	他的	口袋

但他的口袋里装的却是鹅卵石。

[pʊt] ['əʊnli] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] .

Put	only	crumbs	of	bread	.
放	仅有的	面包屑	的	面包	.

只放面包屑。

[ə'gen] [ðeɪ] [went] , [θruː] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [θruː] ['θɪkɪt] ,

Again	they	went	,	through	brier	and	through	thicket	,
再次	他们	去	,	通过	荆棘	和	通过	灌木丛	,

他们再次穿过荆棘丛和灌木丛，

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːksəm] [wʊd] ;

Into	the	darksome	wood	;
进入	这	黑暗的	木头	;

进入幽暗的树林;

[ə'gen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [kluːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ]

Again	he	dropped	his	clues	along	the	pathway
再次	他	掉落	他的	线索	沿着	这	路径

他又一次沿着小路留下了线索。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Behind	him	when	he	could	.
在后面	他	什么时候	他	可以	.

只要有机会，他就会站在他身后。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

But	when	once	more	they	found	themselves	deserted	,
但	什么时候	一次	更多的	他们	成立	他们自己	荒凉的	,

但当他们再次发现自己被遗弃时，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm]

And	little	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb
和	小的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指

还有小拇指跳跳

[felt] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪntʃ]

Felt	sure	to	lead	them	out	,	he	found	the	finches
毛毡	当然	到	带领	他们	出去	,	他	成立	这	雀类

他确信可以带领它们出去，于是找到了那些金丝雀。

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['evri] [krʌm] !

Had	eaten	every	crumb	!
有	吃	每一个	屑	!

连面包屑都吃光了!

[ðen] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

Then	what	to	do	!
然后	什么	到	做	!

那该怎么办呢!

[ðeɪ] ['wɔndə] ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] ,

They	wandered	hither	,	thither	,
他们	漫步	这里	,	那里	,

他们四处游荡，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

For	hours	in	dread	and	fear	,
为了	小时	在	恐惧	和	害怕	,

在恐惧和惊慌中煎熬了几个小时，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] , [wɪð] ['fɪtf(ə)l] ['glɪmə(r)] ,

Until	at	last	they	saw	,	with	fitful	glimmer	,
直到	在	最后的	他们	锯	,	和	断断续续	微光	,

直到最后，他们才透过断断续续的光芒看到，

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ə'pɪə(r)] .

A	feeble	light	appear	.
一个	微弱	光	出现	.

微弱的光芒出现。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [bʌt; bət] ['feɪntli] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] ,

It	shone	but	faintly	,	like	a	single	candle	,
它	闪耀	但	淡淡的	,	喜欢	一个	单身的	蜡烛	,

它发出微弱的光芒，就像一根孤零零的蜡烛。

[bʌt; bət] , [trʌdʒ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [reɪ] ,

But	,	trudging	towards	the	ray	,
但	,	艰难跋涉	向	这	射线	,

但是，艰难地朝着那条射线走去，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] ; [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd]

They	reached	a	house	and	knocked	;	the	door	was	opened
他们	达到	一个	房子	和	敲门	;	这	门	曾是	打开

他们来到一户人家门口，敲了敲门；门开了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪˈleɪ] ,

After	a	brief	delay	,
后	一个	简短的	延迟	,

短暂延迟后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈwʊmən] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .

And	a	kind	woman	asked	them	what	they	wanted	.
和	一个	种类	女士	问	他们	什么	他们	通缉	.

一位好心的女士问他们想要什么。

[ðeɪ] [sed] : “ [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . ”

They	said	:	“	To	stay	all	night	.	”
他们	说	:	“	到	停留	全部	夜晚	.	”

他们说：“要留宿一整夜。”

“ [rʌn] , [rʌn] [əˈweɪ] !

“	Run	,	run	away	!
“	跑步	,	跑步	离开	!

“快跑，快跑！”

[ðə; ði][fɑːstə(r)][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] !

The	faster	you	run	the	better	!
这	快点	你	跑步	这	更好的	!

跑得越快越好！

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [əˈfraɪt] .

”	She	answered	in	affright	.
”	她	回答	在	恐惧	.

她惊恐地回答道。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

“ [æn; ən][ˈəʊgə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈmaɪndɪd] !

“	An	Ogre	lives	here	,	cruel	and	bloody	minded	!
“	一个	食人魔	生活	这里	,	残忍的	和	血腥	有思想	!

“这里有个食人魔，残忍嗜血！”

[hiː; hi] [iːts] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] !

He	eats	up	little	boys	!
他	吃	向上	小的	男孩们	!

他吃掉小男孩！

[rʌn] , [rʌn] !

Run	,	run	!
跑步	,	跑步	!

快跑，快跑！

[ai][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

I	hear	him	coming	from	the	mountains	,
我	听到	他	未来	从	这	山脉	,

我听见他从山上走过来，

[ai] [nəʊ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ! ″

I	know	him	by	the	noise	!	″
我	知道	他	经过	这	噪音	!	″

我凭声音就能认出他！

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [rʌn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd]['taɪəd] !

“	But	we	can't	run	,	we	are	so	faint	and	tired	!
″	但	我们	不能	跑步	,	我们	是	所以	头晕的	和	疲劳的	!

“但是我们跑不动了，我们又累又虚弱！”

″ [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [bɪ'gæn] — “

”	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	began	—	“
″	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	开始	—	″

“拇指跳”开始了——

- [tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌjuː 'es] ,

'	Tis	all	the	same	whether	the	wolves	shall	eat	us	,
-	的	全部	这	相同的	无论	这	狼	将	吃	我们	,

狼会不会吃掉我们，其实都一样。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒentlmən] .

Or	your	good	gentleman	.
或者	你的	好的	绅士	.

或者，您这位先生。

″ [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm]

”	And	so	she	took	them	in	,	fed	them	,	and	hid	them
″	和	所以	她	采取	他们	在	,	美联储	他们	,	和	隐藏	他们

于是她收留了他们，给他们食物，并把他们藏了起来。

[ɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][bed] ;

All	underneath	her	bed	;
全部	下	她	床	;

全部都藏在她床底下；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

And	in	a	minute	more	they	heard	approaching	,
和	在	一个	分钟	更多的	他们	听到	接近	,

又过了一会儿，他们听到有人靠近。

[træmp] ! [træmp] !

Tramp	!	tramp	!
流浪汉	!	流浪汉	!

流浪汉！流浪汉！

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tred] !

an	awful	tread	!
一个	可怕	踏	!

糟糕的胎面！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊgə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)]

It	was	the	Ogre	coming	home	;	his	supper
它	曾是	这	食人魔	未来	家	;	他的	晚餐

是食人魔回家了；他的晚餐

[wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][hɒt] , —

Was	steaming	nice	and	hot	,	—
曾是	蒸煮	好的	和	热的	,	—

热气腾腾，香喷喷的。

[tuː] [kɑːvz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [spɪt] , [ten] [ˈræbɪts] [ˈrəʊstɪŋ] ,
Two calves upon a spit , ten rabbits roasting ,
二 小牛 之上 一个 吐 , 十 兔子 烘焙 ,

两头小牛犊在烤架上，十只兔子在烤，

[ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] .
A whole sheep in the pot .
一个 所有的 羊 在 这 锅 .

锅里放着一整只羊。

[hiː; hi] [bˈæŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] , [snɪft] [ænd; ənd] [snɔːt] ,
He banged the door wide open , sniffed and snorted ,
他 砰的一声 这 门 宽的 打开 , 嗅了嗅 和 哼了一声 ,

他猛地推开门，嗅了嗅，还哼了一声。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [vɔɪs] ,
Then , in a dreadful voice ,
然后 , 在 一个 可怕 嗓音 ,

然后，他用一种可怕的声音说道：

[rɔːd] [aʊt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈtrembld] ,
Roared out , while his poor wife stood by and trembled ,
咆哮 出去 , 尽管 他的 贫穷的 妻子 站立 经过 和 颤抖 ,

他怒吼着，可怜的妻子站在一旁瑟瑟发抖。

“ [aɪ] [smel] [ˈsev(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] !
“ I smell seven little boys !
“ 我 闻 七 小的 男孩们 !

“我闻到了七个小男孩的味道！”

” [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] - [twɒz] [ðə; ði] [ˈmʌtn] [ˈskɔːtʃɪŋ] ;
” In vain she told him ' twas the mutton scorching ;
” 在 徒劳 她 讲述 他 - 那是 这 羊肉 灼热 ;

她徒劳地告诉他，是因为羊肉太烫了；

[ðə; ði] [viːl] [hæd; həd] [braʊn] [tuː] [fɑːst] ;
The veal had browned too fast ;
这 小牛肉 有 棕色 也 快速地 ;

小牛肉上色太快了；

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈpɪərɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] ,
He searched the house , peering around and under ,
他 搜索 这 房子 , 窥视 大约 和 在下面 ,

他搜遍了整栋房子，四处张望，仔细查看下面和周围。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [lɑːst] ,
And reached the bed at last ,
和 达到 这 床 在 最后的 ,

最后终于躺到了床上。

[ðen] [drægd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aʊt] , [ˈfeəli] [ˈʃaʊtɪŋ]
Then dragged them one by one out , fairly shouting
然后 拖拽 他们 一 经过 一 出去 , 相当 喊叫

然后把他们一个个拖了出来，几乎是大声喊叫着。

[æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [hɒp] - - - [θʌm] ,
At little Hop - o'my - Thumb ,
在 小的 跳 - - - 拇指 ,

在小小的拇指跳跳镇，

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [meɪk] , [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] ,
Saying the lads would make , towards a dinner ,
说 这 小伙子们 会 制作 , 向 一个 晚餐 ,

他们说，小伙子们会做些事情，比如准备晚餐。

[sɪks] ['mauθful] [ænd; ənd] [wʌn] [krʌm] .

Six	mouthfuls	and	one	crumb	.
六	一口一口	和	一	屑	.

六口和一小块面包屑。

“ [əʊ] , [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

“	O	,	leave	them	till	to	-	morrow	!	”	cried	the	woman	;
“	哦	,	离开	他们	直到	到	-	明天	!	”	哭	这	女士	;

“哦，就让他们留到明天吧！”女人喊道；

“ [juːv] [miːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	You've	meat	enough	to	-	night	.	”
“	你已经	肉	足够的	到	-	夜晚	.	”

“你今晚的肉已经够多了。”

“ [wel] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Well	,	so	I	have	,	”	he	said	,	“	I'll	wait	a	little	.
“	出色地	,	所以	我	有	,	”	他	说	,	“	患病的	等待	一个	小的	.

“嗯，我的确有，”他说，“我再等一会儿。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɜː] !

ugh	!
啊	!

啊!

['ðer] [plʌmp] [ænd; ənd] [waɪt] .

they're	plump	and	white	.
它们是	丰满	和	白色的	.

它们饱满洁白。

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd]['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] ,

”	Now	it	so	chanced	the	Ogre	had	seven	daughters	,
”	现在	它	所以	偶然	这	食人魔	有	七	女儿们	,

“碰巧的是，食人魔有七个女儿，

[ænd; ənd][ɔːl] [slept] [ɪn] [wʌn] [bed] ,

And	all	slept	in	one	bed	,
和	全部	睡着了	在	一	床	,

所有人都睡在一张床上。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['naɪtkæp]

In	a	large	room	,	and	each	wore	for	a	nightcap
在	一个	大的	房间	,	和	每个	穿着	为了	一个	睡前小酌

在一个大房间里，每个人都穿着睡衣。

[ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

A	gold	crown	on	her	head	.
一个	金子	王冠	在	她	头	.

她头上戴着一顶金冠。

[ænd; ənd] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

And	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	when	all	the	house	was	quiet	,
和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	什么时候	全部	这	房子	曾是	安静的	,

当全屋安静下来的时候，跳跳拇指

['ɪntuː][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [krept] ,

Into	their	chamber	crept	,
进入	他们的	房间	悄悄地爬	,

悄悄溜进了他们的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [hed] - [bændz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['brʌðəz]

And	the	gold	head	-	bands	for	himself	and	brothers
和	这	金子	头	-	乐队	为了	他自己	和	兄弟

还有他自己和兄弟们的金头带

[stəʊl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

Stole	from	them	while	they	slept	.
偷窃	从	他们	尽管	他们	睡着了	.

趁他们睡觉时偷走了他们的财物。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['wɪkɪd] [ænd; ənd][slaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['əʊgə(r)]

Wicked	and	sly	it	was	;	he	knew	the	Ogre
邪恶	和	狡猾	它	曾是	;	他	知道	这	食人魔

他邪恶又狡猾；他认识食人魔。

[wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [raɪz][æt; ət] [dɔːn] ,

Would	,	no	doubt	,	rise	at	dawn	,
会	,	不	怀疑	,	上升	在	黎明	,

毫无疑问，他会在黎明时分起床。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][hɑːf] [ə'weɪk] , [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	,	being	but	half	awake	,	would	kill	the	children
和	,	存在	但	一半	醒	,	会	杀	这	孩子们

而且，在半梦半醒的状态下，他会杀死孩子们。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [naɪt] - [kæps][ɒn] .

Who	had	no	night	-	caps	on	.
WHO	有	不	夜晚	-	帽子	在	.

谁都没戴睡帽?

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd] !

And	,	sure	enough	,	he	did	!
和	,	当然	足够的	,	他	做过	!

果不其然，他真的做到了!

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['draʊzi] ,

He	was	so	drowsy	,
他	曾是	所以	昏昏欲睡	,

他昏昏欲睡，

[ænd; ənd] [fɔg] [səʊ] [veɪld] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	fogs	so	veiled	the	sun	,
和	雾	所以	含蓄	这	太阳	,

浓雾遮蔽了阳光，

[ðæt] , ['wetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [brɔːd] - ['bleɪdɪd]['dægə(r)] ,

That	,	whetting	up	a	huge	,	broad	-	bladed	dagger	,
那	,	磨面	向上	一个	巨大的	,	广阔	-	带刃的	匕首	,

那，磨利一把巨大的宽刃匕首，

[hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] .

He	slew	them	,	every	one	.
他	一万	他们	,	每一个	一	.

他把他们全都杀了。

[ðen] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
Then Hop - o ' - my - Thumb , awakening his brothers ,
然后 跳 - o - - 我的 - 拇指 , 唤醒 他的 兄弟 ,

然后，拇指跳醒了他的兄弟们。

['wɪspəd] : " [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][flaɪ] !
Whispered : " Make haste and fly !
低声说道 : " 制作 匆忙 和 飞 !

低声说道："快点飞吧！"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] ,
" Without a word they did as they were bidden ,
" 没有 一个 单词 他们 做过 作为 他们 是 拜登 ,

他们一言不发，照吩咐去做了。

[ɪn] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
In twinkling of an eye ,
在 闪烁 的 一个 眼睛 ,

转瞬之间，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drɪzli] [mɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Out in the drizzly mist of a gray morning ,
出去 在 这 蒙蒙 薄雾 的 一个 灰色的 早晨 ,

在一个阴沉的早晨，细雨蒙蒙，雾气弥漫。

[ɒf] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] [djuː] ,
Off through the chill and dew ,
离开 通过 这 寒意 和 露 ,

穿过寒冷和露水，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] !
And none too soon !
和 没有任何 也 很快 !

而且来得太及时了！

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)]
Within an hour the Ogre
之内 一个 小时 这 食人魔

不到一个小时，食人魔

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['blʌndə(r)] [njuː] .
His dreadful blunder knew .
他的 可怕 错误 知道 .

他知道自己犯了个可怕的错误。

" [waɪf] , [fetʃ] [maɪ]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [æt; ət] [wʌns] !
" Wife , fetch my seven - league boots at once !
" 妻子 , 拿来 我的 七 - 联盟 靴子 在 一次 !

"老婆，快把我的七里靴拿来！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;
" he shouted ;
" 他 喊叫 ;

他喊道；

" [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['vaɪpəz] [jet] !
" I'll catch the vipers yet !
" 患病的 抓住 这 蝰蛇 然而 !

"我一定会抓住那些毒蛇的！"

" [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] ['leðə(r)]
" He stamped his feet into the magic leather
" 他 盖章 他的 脚 进入 这 魔法 皮革

他跺了跺脚，踩在了那块神奇的皮革上。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌtə] [θret] ;

With	many	a	muttered	threat	;
和	许多	一个	低声说道	威胁	;

伴随着许多低声的威胁；

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ,

And	off	he	started	,	over	hill	and	valley	,
和	离开	他	开始	,	超过	爬坡道	和	谷	,

于是他出发了，翻山越岭，

['sev(ə)n] [liːgz] [æt; ət] ['evri] [streɪd] ;

Seven	leagues	at	every	stride	;
七	联赛	在	每一个	步幅	;

每一步走七里；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ʃædəʊ] ,

The	children	saw	him	like	a	giant	shadow	,
这	孩子们	锯	他	喜欢	一个	巨大的	阴影	,

孩子们把他看作一个巨大的影子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [haɪd] .

But	they	could	only	hide	.
但	他们	可以	仅有的	隐藏	.

但他们只能躲藏。

[hiː; hi] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['rʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] ;

He	scoured	the	country	,	rumbling	like	a	tempest	;
他	彻底清洗	这	国家	,	隆隆声	喜欢	一个	暴风雨	;

他横扫全国，势如暴风雨般席卷而来；

[fɑː(r)] , [nɪə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɔː(r)] ,

Far	,	near	,	they	heard	his	roar	,
远的	,	靠近	,	他们	听到	他的	吼	,

无论远近，他们都听到了他的咆哮声。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] - [liːg] [fiːt] [gruː] ['taɪəd] ,

Until	at	last	his	seven	-	league	feet	grew	tired	,
直到	在	最后的	他的	七	-	联盟	脚	生长	疲劳的	,

直到最后他走了七里路，双脚也累了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

And	he	could	go	no	more	.
和	他	可以	去	不	更多的	.

他再也走不动了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə] [rest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] —

And	down	he	lay	to	rest	him	for	a	minute	—
和	向下	他	躺	到	休息	他	为了	一个	分钟	—

于是他躺下，让他休息了一会儿——

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [hɒt] —

The	day	had	grown	so	hot	—
这	天	有	生长	所以	热的	—

天气变得非常炎热——

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

Close	to	a	rock	where	lay	the	seven	children	,
关闭	到	一个	岩石	在哪里	躺	这	七	孩子们	,

在七个孩子躺着的那块岩石附近，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

Although	he	knew	it	not	.
虽然	他	知道	它	不是	.

虽然他对此毫不知情。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] :

Hop	-	o	'	-	my	-	thumb	spoke	softly	to	his	brothers	:
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	辐	轻轻	到	他的	兄弟	:

拇指跳轻声对他的兄弟们说：

“ [rʌn] ! [fɑːst][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	Run	!	fast	as	ever	you	can	,
”	跑步	!	快速地	作为	曾经	你	能	,

“跑！尽你所能地快跑！”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['əʊgə(r)] .

And	leave	me	to	take	care	of	Mr	.	Ogre	.
和	离开	我	到	拿	关心	的	先生	.	食人魔	.

让我来照顾奥格先生吧。

” [ænd; ənd] ['hʌri] - ['skʌri] [ðeɪ] [ræn] .

”	And	hurry	-	scurry	they	ran	.
”	和	匆忙	-	疾走	他们	跑	.

于是他们匆匆忙忙地跑了起来。

[ænd; ənd][hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['krevɪs] ,

And	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	creeping	from	out	his	crevice	,
和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	爬行	从	出去	他的	裂缝	,

还有从缝隙里爬出来的拇指跳，

[wɪð] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [druː]

With	greatest	caution	drew
和	最	警告	画

极其谨慎地

[ðə; ði]['oʊgərz] [buːts] [ɒf] ([ðiːz] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ɔː(r)]['waɪd(ə)n]

The	Ogre's	boots	off	(	these	would	shrink	or	widen
这	食人魔的	靴子	离开	(	这些	会	收缩	或者	扩大

食人魔的靴子脱下来（这些靴子会变小或变宽）

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə]) ,

Just	as	you	wished	them	to	)	,
只是	作为	你	希望	他们	到	)	,

正如你所希望的那样），

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [hɪm'self] .

And	put	them	on	himself	.
和	放	他们	在	他自己	.

他把它们戴在了自己身上。

[ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

Then	he	decided
然后	他	决定

然后他决定

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

To	hasten	to	the	king	;
到	趋	到	这	国王	;

赶紧去见国王；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['trævə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

And	,	as	he	traveled	towards	the	royal	palace	,
和	,	作为	他	旅行	向	这	皇家	宫殿	,

当他前往皇宫的途中，

[iːtʃ] [buːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

Each	boot	was	like	a	wing	.
每个	启动	曾是	喜欢	一个	翼	.

每只靴子都像一只翅膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] .

There	was	a	war	.
那里	曾是	一个	战争	.

曾发生过战争。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

The	king	had	need	of	service
这	国王	有	需要	的	服务

国王需要人服侍

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .

In	carrying	the	news	.
在	携带	这	消息	.

在传递新闻的过程中。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪl] [juːz] [ðɪs] ['feləʊ]

He	heard	his	tale	,	and	said	,	“	I'll	use	this	fellow
他	听到	他的	故事	,	和	说	,	“	患病的	使用	这	同伴

他听了他的讲述，说道：“我会利用这个人。”

[huː] [weəz] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ʃuːz] .

Who	wears	the	magic	shoes	.
WHO	穿着	这	魔法	鞋	.

谁穿上了那双魔法鞋?

” [səʊ]['lɪt(ə)l] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [meɪd] [mɪnts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

”	So	little	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	made	mints	of	money	,
”	所以	小的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	制成	薄荷糖	的	钱	,

“所以小拇指跳跳赚了大钱，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli]

And	his	whole	family
和	他的	所有的	家庭

以及他的整个家庭

[lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['iːzi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['baʊnti]

Lived	very	easy	lives	,	and	from	his	bounty
居住地	非常	简单的	生活	,	和	从	他的	赏金

他们过着非常轻松的生活，并从他的慷慨馈赠中获益匪浅。

[gruː] [rɪtʃ] [æz; əz] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Grew	rich	as	rich	could	be	.
成长	富有的	作为	富有的	可以	是	.

变得极其富有。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] ['tʌmbld]

As	for	the	Ogre	,	in	his	sleep	he	tumbled
作为	为了	这	食人魔	,	在	他的	睡觉	他	翻滚

至于食人魔，他在睡梦中翻了个身。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

Down	from	that	ledge	of	rock	,
向下	从	那	壁架	的	岩石	,

从那块岩石边缘往下看，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ræli] ,

And	was	so	bumped	and	bruised	he	never	rallied	,
和	曾是	所以	撞	和	瘀伤	他	绝不	集结	,

他伤痕累累，再也没能恢复过来。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

But	perished	from	the	shock	.
但	遇难	从	这	震惊	.

但他因惊吓过度而丧命。

[ænd; ənd] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [huːz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]

And	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	whose	influence	in	high	places
和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	谁	影响	在	高的	地方

还有“拇指跳”，他在高层的影响力不容小觑。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,

Was	certain	to	prevail	,
曾是	肯定	到	占上风	,

肯定会成功，

[meɪd] [ðə; ði][kaɪnd] ['əʊgrɪs] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ,

Made	the	kind	Ogress	,	who	had	hidden	and	fed	them	,
制成	这	种类	食人魔	,	WHO	有	隐	和	美联储	他们	,

那位善良的女食人魔，曾藏匿并喂养他们，

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['drægleteɪl] .

Duchess	of	Draggletail	.
公爵夫人	的	拖尾	.

拖尾公爵夫人。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

THE	BABES	IN	THE	WOOD	.
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[kʌm] , [lɪst] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] ,

COME	,	list	to	my	story	,
来	,	列表	到	我的	故事	,

来，听我讲故事。

[mɔː(r)] ['sɒri] , [baɪ] [fɑː(r)] ,

More	sorry	,	by	far	,
更多的	对不起	,	经过	远的	,

非常抱歉，远胜于其他方面。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	her	who	must	tell	it	,
到	她	WHO	必须	告诉	它	,

交给那个必须讲述这件事的人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	you	who	will	hear	it	,
和	你	WHO	将要	听到	它	,

而你们这些将会听到它的人，

[ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] !

Than	all	others	are	!
比	全部	其他的	是	!

比其他所有人都强!

- [tɪz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [huː]

'	Tis	the	darling	of	each	,	who
-	的	这	亲爱的	的	每个	,	WHO

他是每个人的挚爱，

[hæz; həz]['spɪrɪt][səʊ][maɪld]

Has	spirit	so	mild
有	精神	所以	温和的

精神如此温和

[æz; əz][tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] —

As	to	grieve	for	the	Human	—
作为	到	悲伤	为了	这	人类	—

至于为人类哀悼——

[ðə; ði][sæd][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

The	sad	man	or	woman	,
这	伤心	男人	或者	女士	,

悲伤的男人或女人

[ɔː(r)] ['desələt] [tʃaɪld] !

Or	desolate	child	!
或者	荒凉	孩子	!

或者，孤苦伶仃的孩子!

[ɒv; əv] [aɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Of	eyes	,	my	dear	children	,
的	眼睛	,	我的	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，请睁开你们的眼睛!

[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ,

Yours	are	not	the	first	,
此致	是	不是	这	第一的	,

你不是第一个，

[θruː] [huːz] ['tɪəri] ['læʃɪz] ,

Through	whose	teary	lashes	,
通过	谁	泪眼婆娑	睫毛	,

透过她泪眼朦胧的睫毛，

[ɪn] [sɒft] , ['pɪtiɪŋ] ['splæʃɪz] ,

In	soft	,	pitying	splashes	,
在	柔软的	,	怜悯	水花	,

水花轻柔地溅起，带着怜悯的意味，

[ðə; ði] [wɔːm] [drɒps] [hæv; həv] [bɜːst]

The	warm	drops	have	burst
这	温暖的	滴	有	爆裂

温暖的雨滴爆裂了

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	hearing	it	.
在	听力	它	.

听到这个消息后。

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

For	hundreds	of	years	,
为了	数百	的	年	,

数百年来，

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]

Have	in	the	same	fashion
有	在	这	相同的	时尚

以同样的方式

[ðeə(r)] ['hɑːtfelt] [kəm'pæʃ(ə)n]

Their	heartfelt	compassion
他们的	衷心	同情

他们发自内心的同情

[ʃəʊn] [ðʌs] — [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] !

Shown	thus	—	with	their	tears	!
已显示	因此	—	和	他们的	眼泪	!

看得出来——他们流下了眼泪!

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

A	dying	father	in	his	arms
一个	垂死	父亲	在	他的	武器

他怀里抱着一位垂死的父亲

[tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪn'fəʊld] .

Two	children	did	enfold	.
二	孩子们	做过	拥抱	.

两个孩子围了起来。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	eldest	one	,	a	little	boy	,
这	长子	一	,	一个	小的	男生	,

最大的那个，是个小男孩，

[wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;

Was	only	three	years	old	;
曾是	仅有的	三	年	老的	;

当时只有三岁；

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [tɪnt]

Even	less	than	that	had	served	to	tint
甚至	较少的	比	那	有	服务	到	着色

甚至更少的量也起到了着色作用。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [hed] [wɪð] [gəʊld] .

The	baby's	head	with	gold	.
这	婴儿的	头	和	金子	.

婴儿的头上戴着金饰。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [leɪ] [ɪl] [tuː; tə] [deθ] ,

The	mother	,	too	,	lay	ill	to	death	,
这	母亲	,	也	,	躺	患病的	到	死亡	,

母亲也病重去世了。

[nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)] [mait] [seɪv] ,

No	human	power	might	save	,
不	人类	力量	可能	节省	,

任何人力都无法拯救，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] , [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

And	to	her	darlings	,	that	same	hour	,
和	到	她	亲爱的们	,	那	相同的	小时	,

就在同一时刻，她对她的挚爱们说：

[hɜː(r); hə(r)] [ˌfeəˈwel] [ˈblesɪŋ] [geɪv] .

Her	farewell	blessing	gave	.
她	告别	祝福	给予	.

她临别时给予了祝福。

[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] — [wʌn][ɪn][laɪf] —

Father	and	mother	—	one	in	life	—
父亲	和	母亲	—	一	在	生活	—

父亲和母亲——一生一世——

[wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .

Were	laid	in	the	same	grave	.
是	铺设	在	这	相同的	严重	.

他们被合葬在同一个墓穴。

[bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [breθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] ,

But	,	ere	the	latest	breath	was	drawn	,
但	,	埃雷	这	最新的	气息	曾是	绘制	,

但是，就在最后一口气咽下之前，

[ðə; ði] [ˈfɑːˌðərz] [ˈbrʌðə(r)] [keɪm] —

The	father's	brother	came	—
这	父亲的	兄弟	来了	—

父亲的兄弟来了——

[ˈnɪərɪst] [ɒv; əv][kɪn] , [əˈpɒn] [huːz] [lʌv]

Nearest	of	kin	,	upon	whose	love
最近的	的	亲属	,	之上	谁	爱

至亲，深爱着

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)nd] [wʌnz][hæd; həd][kleɪm] —

The	orphaned	ones	had	claim	—
这	孤儿	一个	有	宣称	—

孤儿们有权索取——

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [əʊθ] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðem; ðəm]

And	he	made	oath	to	cherish	them
和	他	制成	誓言	到	珍惜	他们

他发誓要珍惜他们。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] .

As	his	own	blood	and	name	.
作为	他的	自己的	血	和	姓名	.

以他自己的血脉和名字。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [wɪl] [dɪˈvaɪzd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]

The	will	devised	three	hundred	pounds
这	将要	设计	三	百	磅

遗嘱中指定了三百英镑

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [sʌn] ,

A	year	unto	the	son	,
一个	年	到	这	儿子	,

给儿子一年，

[θriː] ['hʌndrəd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,

Three	hundred	,	on	her	marriage	-	day	,
三	百	,	在	她	婚姻	-	天	,

三百，在她结婚那天，

[tuː; tə][dʒeɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

To	Jane	,	the	little	one	.
到	简	,	这	小的	一	.

致小简。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [griːd]

Thus	it	was	from	the	uncle's	greed
因此	它	曾是	从	这	叔叔的	贪婪

因此，这一切都源于叔叔的贪婪。

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɜːst] [bɪ'gʌn] .

That	trouble	first	begun	.
那	麻烦	第一的	开始	.

那场麻烦就此开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

For	if	,	by	chance	,	they	both	should	die	,
为了	如果	,	经过	机会	,	他们	两个都	应该	死	,

如果万一他们俩都死了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][gəʊld] ;

He	was	to	have	their	gold	;
他	曾是	到	有	他们的	金子	;

他本应得到他们的黄金；

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [tʃaɪld] —

He	felt	no	love	for	either	child	—
他	毛毡	不	爱	为了	任何一个	孩子	—

他对这两个孩子都没有丝毫爱意。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld] .

His	heart	was	hard	and	cold	.
他的	心	曾是	难的	和	寒冷的	.

他心肠冷硬。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [feə(r)] , [hiː; hi] [plænd]

And	,	while	he	promised	fair	,	he	planned
和	,	尽管	他	承诺	公平的	,	他	计划

虽然他承诺公平，但他却计划

[ə; eɪ] [skiːm] [bəuθ][bæd][ænd; ənd][bəʊld] .

A	scheme	both	bad	and	bold	.
一个	方案	两个都	坏的	和	大胆的	.

一个既糟糕又大胆的计划。

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dɑːksəm] [maɪnd]

A	twelvemonth	did	his	darksome	mind
一个	十二个月	做过	他的	黑暗的	头脑

一年时间，他那阴暗的心灵……

[plɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] .

Plot	for	the	dreadful	deed	.
阴谋	为了	这	可怕	契据	.

策划这起骇人听闻的罪行。

[tuː] ['bruːt(ə)l] ['rʌfiən] [hiː; hi]['haɪəd]

Two	brutal	ruffians	he	hired
二	野蛮	恶棍	他	雇用

他雇佣了两个残暴的恶棍。

[tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] ;

To	help	him	in	his	need	;
到	帮助	他	在	他的	需要	;

帮助他渡过难关;

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] ['siːkrət] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

And	yet	,	so	secret	were	his	ways	,
和	然而	,	所以	秘密	是	他的	方式	,

然而，他的行事方式却如此隐秘。

[nʌn] [njuː] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] .

None	knew	to	intercede	.
没有任何	知道	到	说情	.

无人知晓该如何求情。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['waɪli] , ['plɔːzɪv] [teɪl] ,

He	formed	a	wily	,	plausive	tale	,
他	形成	一个	狡猾的	,	合理的	故事	,

他编造了一个狡猾而又令人信服的故事，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] ,

And	told	it	everywhere	,
和	讲述	它	到处	,

他到处宣扬这件事，

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,

How	the	two	children	were	to	go	,
如何	这	二	孩子们	是	到	去	,

这两个孩子该如何去?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] —

Under	the	best	of	care	—
在下面	这	最好的	的	关心	—

在最好的照护下——

[tuː] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪ]

Two	friends	of	his	—	for	holiday
二	朋友们	的	他的	—	为了	假期

他的两个朋友——为了度假

[tuː; tə] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] .

To	London	,	for	the	fair	.
到	伦敦	,	为了	这	公平的	.

去伦敦参加博览会。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	horses	stood	before	the	gate	,
这	马匹	站立	前	这	门	,

马匹站在大门前，

[ðə; ði] ['rʌfiən] [tweɪn] [ə'straɪd] ;

The	ruffians	twain	astride	;
这	恶棍	马克·吐温	跨骑	;

两个恶棍骑在马背上;

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] ['skɑːlət] [gɜːθ] [ænd; ənd] [reɪn]

And	gay	with	scarlet	girth	and	rein
和	同性恋	和	猩红	周长	和	缰绳

身着鲜红的马鞍和缰绳，显得格外喜庆。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

They	started	,	side	by	side	.
他们	开始	,	边	经过	边	.

他们并肩出发了。

[əʊ] , [blaɪð] [ðə; ði] ['beɪbiz] - ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ,

O	,	blithe	the	babies	'	spirits	were	,
哦	,	快乐的	这	婴儿	-	烈酒	是	,

哦，孩子们的灵魂是多么快乐啊！

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] !

That	they	could	have	a	ride	!
那	他们	可以	有	一个	骑	!

他们可以搭车了！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['prɪti] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] ,

For	every	pretty	sight	they	saw	,
为了	每一个	漂亮的	视线	他们	锯	,

他们看到的每一个美丽的景色，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːd] ,

For	every	sound	they	heard	,
为了	每一个	声音	他们	听到	,

他们听到的每一个声音，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nɔɪzi] [lɑːf] [ɔː(r)] [ʃaʊt] ,

The	boy	had	noisy	laugh	or	shout	,
这	男生	有	嘈杂	笑	或者	喊	,

男孩发出嘈杂的笑声或喊叫声，

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['wɪnsəm] [wɜːd] —

The	girl	had	winsome	word	—
这	女孩	有	迷人的	单词	—

女孩说的话很动听——

[hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

He	questioned	,	never	satisfied	,
他	被质问	,	绝不	使满意	,

他不断质疑，永不满足。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .

She	chattered	like	a	bird	.
她	喋喋不休	喜欢	一个	鸟	.

她像鸟儿一样叽叽喳喳地说个不停。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['miːnwaɪl] [iːtʃ] ['rʌfiən] ['sɜːli] [sæt] ,

Meanwhile	each	ruffian	surly	sat	,
同时	每个	痞子	粗鲁	卫星	,

与此同时，每个恶棍都闷闷不乐地坐着，

[ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['restləs] [muːd] ;

In	dark	and	restless	mood	;
在	黑暗的	和	不安	情绪	;

情绪低落且烦躁不安；

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['prætlə] , [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,

Little	the	prattlers	,	in	their	joy	,
小的	这	喋喋不休者	,	在	他们的	喜悦	,

小家伙们叽叽喳喳地说着，高兴极了。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [ˌʌndə'stʊd] ,
Such silence understood ,
这样的 沉默 理解 ,

这样的沉默，大家都能理解。

[æz; əz][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] ['ɜːli] [deɪ]
As on through the warm early day
作为 在 通过 这 温暖的 早期的 天

整个温暖的清晨……

[ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] .
They rode towards the wood .
他们 骑 向 这 木头 .

他们骑马朝树林走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['liːfi] ['wɪldənəs] ,
They reached the leafy wilderness ,
他们 达到 这 绿叶 荒野 ,

他们到达了绿树成荫的荒野。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪ] [gruː] [waɪld] ;
And then the way grew wild ;
和 然后 这 方式 生长 荒野 ;

然后，道路变得崎岖难行；

[bʌt; bət]['evə(r)] [wɪð] [njuː] [gliː] [ðə; ði] ['beib]
But ever with new glee the babes
但 曾经 和 新的 高兴 这 宝贝们

但孩子们却始终兴高采烈

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [bi'gail] .
The gathering gloom beguiled .
这 采集 愁云 被迷惑 .

渐浓的阴霾令人着迷。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
Until , at last , quite cheered and won ,
直到 , 在 最后的 , 相当 欢呼 和 韩元 ,

直到最后，大家欢呼雀跃，最终获胜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [smaɪld] .
One of the ruffians smiled .
一 的 这 恶棍 微笑 .

其中一个恶棍笑了。

[lʌv] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Love had o'ercome within his breast
爱 有 克服 之内 他的 胸部

爱已在他胸膛中占据了上风

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ævərɪs] .
His wicked avarice .
他的 邪恶 贪婪 .

他那邪恶的贪婪。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
“ I will not kill the little things ,
“ 我 将要 不是 杀 这 小的 事物 ,

我不会杀害弱小的生命，

” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [praɪs] !
” He said , “ for any price !
” 他 说 , “ 为了 任何 价格 !

他说：“无论付出什么代价！”

" [ðen] [pɑːst] [hɒt] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
" Then passed hot words between the two ,
" 然后 通过了 热的 字 之间 这 二 ,

然后两人之间爆发了激烈的争吵。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
But only once or twice ,
但 仅有的 一次 或者 两次 ,

但只有一两次，

[fɔː(r); fə(r)] [bləʊz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [wʌn]
For blows fell , and the kindly one
为了 打击 跌倒 , 和 这 亲切地 一

拳脚相加，而那位仁慈的人

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][daɪd] ;
Dropped to the earth and died ;
掉落 到 这 地球 和 死亡 ;

坠落到地上身亡；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The children sank upon the ground ,
这 孩子们 沉没 之上 这 地面 ,

孩子们瘫倒在地，

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ,
Trembling and terrified ,
发抖 和 恐惧 ,

颤抖着，惊恐万分，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] ,
And clung together , wondering ,
和 紧紧抓住 一起 , 好奇 ,

他们紧紧相拥，疑惑不解。

[ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [sɔb] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
And moaned , and sobbed , and cried .
和 呻吟 , 和 啜泣 , 和 哭 .

她呻吟着，抽泣着，哭泣着。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Then he who lived led them away ,
然后 他 WHO 居住地 引领 他们 离开 ,

然后，那位活着的人带领他们离开。

[bəuθ] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [dred] ;
Both shivering with dread ;
两个都 瑟瑟发抖 和 恐惧 ;

两人都吓得浑身发抖；

[ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [speɪs] ;
They begged for food ; he paused a space ;
他们 乞求 为了 食物 ; 他 暂停 一个 空间 ;

他们乞讨食物；他停顿了一下；

" [steɪ] [hɪə(r)] [ə'waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Stay here awhile , " he said ,
" 停留 这里 一会儿 , " 他 说 ,

"在这里待一会儿吧，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
" And I will go into the town
" 和 我 将要 去 进入 这 镇

"我将进城。"

[æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [bred] .

At	once	,	and	fetch	you	bread	.
在	一次	,	和	拿来	你	面包	.

立刻去给你拿面包。

〃 [hiː; hi] [went] .

〃	He	went	.
〃	他	去	.

他走了。

[ɪn] [ðeə(r)] [swiːt] ['ɪnəs(ə)ns]

In	their	sweet	innocence
在	他们的	甜的	无辜

在他们纯真的天真中

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

They	trusted	to	his	word	;
他们	可信	到	他的	单词	;

他们相信他的话;

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]

Meanwhile	,	the	sparkling	morning	sun
同时	,	这	闪闪发光	早晨	太阳

与此同时，清晨的阳光灿烂夺目。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [blɜːd] ;

With	a	grey	cloud	was	blurred	;
和	一个	灰色的	云	曾是	模糊	;

一片灰蒙蒙的云雾模糊不清;

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [ɪn] [veɪn] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,

And	long	,	in	vain	,	they	waited	there	,
和	长的	,	在	徒劳	,	他们	等待	那里	,

他们在那里徒劳地等待了很久。

[nɔː(r)] [kraɪd] [ə'gen] , [nɔː(r)] [stɜːd] !

Nor	cried	again	,	nor	stirred	!
也不	哭	再次	,	也不	搅拌	!

他不再哭泣，也不再动弹!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [raɪt] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [end] —

How	can	I	write	the	mournful	end	—
如何	能	我	写	这	悲哀	结尾	—

我该如何写出这悲伤的结局——

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

And	tell	how	,	up	and	down	,
和	告诉	如何	,	向上	和	向下	,

并说明如何上下移动，

[æt; ət] [lɑːst] , [baɪ] ['hʌŋgə(r)] ['drɪvn] , [ðeɪ] [streɪ]

At	last	,	by	hunger	driven	,	they	stray
在	最后的	,	经过	饥饿	驱动	,	他们	流浪

最后，在饥饿的驱使下，他们迷失了方向。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɔsɪs] [braʊn] —

Over	the	mosses	brown	—
超过	这	苔藓	棕色的	—

苔藓上泛着褐色——

[ʃiː; ʃi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəʊt] ,

She	clutching	at	his	little	coat	,
她	紧握	在	他的	小的	外套	,

她紧紧抓着他的小外套，

[hiː; hi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ?

He	clinging	to	her	gown	?
他	依恋	到	她	袍	?

他紧紧抓住她的裙子?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] ,

More	than	one	day	—	more	than	one	night	,
更多的	比	一	天	—	更多的	比	一	夜晚	,

不止一天，不止一夜

['kɒmz] [ɒn][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ə'ləʊn] !

Comes	on	them	there	alone	!
来	在	他们	那里	独自的	!

他们就这么独自来到那里!

[ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['blækbəriz] , [səʊ] [wiːk]

They	search	for	blackberries	,	so	weak
他们	搜索	为了	黑莓	,	所以	虚弱的

它们寻找黑莓，如此虚弱

[ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ,

And	starving	they	are	grown	,
和	饥饿	他们	是	生长	,

他们是在饥饿中长大的。

[naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][waɪld]['braɪə(r)] ,

Now	through	a	thicket	of	wild	brier	,
现在	通过	一个	灌木丛	的	荒野	荆棘	,

现在，穿过一片茂密的野荆棘丛，

[naʊ] - [genst] [ə; eɪ] ['hɪndərɪŋ] [stəʊn] !

Now	'	gainst	a	hindering	stone	!
现在	-	对抗	一个	阻碍	石头	!

现在，面对着一块阻碍的石头!

[ðen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] !

Then	they	lie	down	to	die	,	poor	babes	!
然后	他们	说谎	向下	到	死	,	贫穷的	宝贝们	!

然后他们就躺下等死了，可怜的孩子们!

[ðə; ði]['kruːəl] [graʊnd] [rɪ'siːvz]

The	cruel	ground	receives
这	残忍的	地面	接收

残酷的土地

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [æz; əz][ə; eɪ][bed] ;

Their	little	bodies	as	a	bed	;
他们的	小的	身体	作为	一个	床	;

用他们小小的身体当床;

[lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [griːvz]

Long	time	the	south	wind	grieves
长的	时间	这	南	风	悲伤

南风悲伤已久

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] [baʊ]

Above	them	;	and	a	hovering	bough
多于	他们	;	和	一个	悬停	买

在他们上方；还有一根悬停的树枝

[ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [wiːvz] ;

A	pall	of	shadow	weaves	;
一个	灵柩	的	阴影	编织	;

阴影笼罩大地；

[ænd; ənd]['rɒbɪn] - [red] - [brests] ['pɪti][ðem; ðəm] ,

And	robin	-	red	-	breasts	pity	them	,
和	罗宾	-	红色的	-	乳房	遗憾	他们	,

而知更鸟则怜悯它们，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [liːvz] !

And	cover	them	with	leaves	!
和	覆盖	他们	和	树叶	!

然后用树叶盖住它们!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz]

THE	THREE	LITTLE	PIGS
这	三	小的	猪

三只小猪

[ɑː] , ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] —

AH	,	very	,	very	poor	was	she	—
啊	,	非常	,	非常	贫穷的	曾是	她	—

啊，她当时非常非常穷——

[əʊld] [deɪm] [pɪg] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [θriː] !

Old	Dame	Pig	,	with	her	children	three	!
老的	贵妇人	猪	,	和	她	孩子们	三	!

老猪太太和她的三个孩子!

[rəʊ'bʌst] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

Robust	,	beautiful	little	ones
强壮的	,	美丽的	小的	一个

健壮、漂亮的小家伙们

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θriː] [sʌnz] ,

Were	those	three	sons	,
是	那些	三	儿子们	,

那三个儿子是……

[iːtʃ] ['weərɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

Each	wearing	always	,	without	fail	,
每个	穿着	总是	,	没有	失败	,

每次都佩戴，从未间断

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsɪf(ə)l] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] .

A	little	fanciful	knot	in	his	tail	.
一个	小的	奇幻的	结	在	他的	尾巴	.

他尾巴上打了个小小的、别致的结。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['saʊə(r)][ɔ:(r)] [swi:t]

But	never	enough	of	sour	or	sweet
但	绝不	足够的	的	酸的	或者	甜的

但酸的或甜的永远都不够。

[hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [i:t] ;

Had	they	to	eat	;
有	他们	到	吃	;

他们得吃饭吗?

[ænd; ənd][səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [skwi:k] ,

And	so	,	one	day	,	with	a	piteous	squeak	,
和	所以	,	一	天	,	和	一个	可怜的	吱	,

于是，有一天，伴随着一声凄厉的吱吱声，

[dɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [spi:k] :

Did	the	mother	speak	:
做过	这	母亲	说话	:

母亲说话了吗?

“ [maɪ] [sʌnz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:k] !

“	My	sons	,	your	fortune	you	must	seek	!
“	我的	儿子们	,	你的	财富	你	必须	寻找	!

“我的儿子们，你们必须去追求你们的财富！”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] ,

”	And	out	in	the	world	,	as	they	were	sent	,
”	和	出去	在	这	世界	,	作为	他们	是	发送	,

“然后，他们被派往世界各地，正如他们被派遣的那样，

[ðə; ði] [θri:] [pɪgz] [went] .

The	three	pigs	went	.
这	三	猪	去	.

三只猪走了。

['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [sɔ:]

Trotting	along	,	the	first	one	saw
小跑	沿着	,	这	第一的	一	锯

小跑着，第一个人看见

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔ:] .

A	man	who	carried	a	bundle	of	straw	.
一个	男人	WHO	携带	一个	捆	的	稻草	.

一个扛着一捆稻草的男人。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bed] ,

“	Give	me	some	straw	for	a	house	and	bed	,
“	给	我	一些	稻草	为了	一个	房子	和	床	,

“给我一些稻草做房子和床，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [sed] .

”	The	little	pig	said	.
”	这	小的	猪	说	.

“小猪说道。”

['streɪtˌweɪ] , [nɒt]['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

Straightway	,	not	even	waiting	a	bit	,
立刻	,	不是	甚至	等待	一个	少量	,

立刻，一刻也不等。

[ðə; ði][kaɪnd][mæn][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd] ;

The	kind	man	did	as	he	was	bid	;
这	种类	男人	做过	作为	他	曾是	出价	;

这位善良的人照做了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	little	pig	built	a	house	of	it	.
和	这	小的	猪	建造	一个	房子	的	它	.

小猪用它盖了一间房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['set(ə)ld] , [bɪ'fɔː(r)]

But	he	was	no	more	than	settled	,	before
但	他	曾是	不	更多的	比	定居	,	前

但他之前也只是安顿下来而已。

[ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	wolf	came	along	and	knocked	at	the	door	,
一个	狼	来了	沿着	和	敲门	在	这	门	,

一只狼走过来敲了敲门，

[tæp] - [tæp] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

Tap	-	tap	,	and	cried	,
轻敲	-	轻敲	,	和	哭	,

嗒嗒，然后哭了起来。

“ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] !

“	Little	pig	,	little	pig	,	let	me	come	in	!
”	小的	猪	,	小的	猪	,	让	我	来	在	!

“小猪，小猪，让我进去！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg] [rɪ'plaɪd] ,

”	But	the	pig	replied	,
”	但	这	猪	回复	,

“但猪回答说，

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪnɪ] , [tʃɪn] , [tʃɪn] !

“	No	,	no	,	by	the	hair	of	my	chinny	,	chin	,	chin	!
”	不	,	不	,	经过	这	头发	的	我的	下巴	,	下巴	,	下巴	!

“不，不，以我的下巴、下巴、下巴的毛发发誓！”

” [ðə; ði][əʊld][wʊlf] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [bɪ'saɪd] ,

”	The	old	wolf	grumbled	,	and	added	beside	,
”	这	老的	狼	咕哝	,	和	额外	旁	,

老狼咕哝了几句，又补充道：

“ [ðen] [aɪl] [hʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [pʌf]

“	Then	I'll	huff	and	I'll	puff
”	然后	患病的	哼	和	患病的	噗

然后我就会呼哧呼哧地喘气。

[ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] !

and	I'll	blow	your	house	in	!
和	患病的	吹	你的	房子	在	!

我会把你的房子炸掉！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][bɪg] ,

”	He	was	gray	and	big	,
”	他	曾是	灰色的	和	大的	,

“他皮肤灰白，身材高大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ,

And	he	huffed	and	he	puffed	and	he	blew	the	house	in	,
和	他	哼了一声	和	他	膨胀的	和	他	吹	这	房子	在	,

他呼哧呼哧地吹，把房子吹倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pɪg] .

And	he	ate	up	the	poor	little	pig	.
和	他	吃	向上	这	贫穷的	小的	猪	.

他把那只可怜的小猪吃掉了。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
The very next day ,
这 非常 下一个 天 ,

第二天，

[ɔ:l] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,
All blithe and gay ,
全部 快乐的 和 同性恋 ,

一片欢腾雀跃，

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'weɪ]
The second little pig went marching away
这 第二 小的 猪 去 行军 离开

第二只小猪昂首阔步地走开了。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
To the world to find his fortune .
到 这 世界 到 寻找 他的 财富 .

去世界寻找他的财富。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[hi:; hi] [met] [tu:] [men] ,
He met two men ,
他 遇见 二 男人 ,

他遇到了两个男人，

[hu:] [bɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [fɜ:z] ,
Who bore on their shoulders bunches of furze ,
WHO 钻孔 在 他们的 肩膀 成捆 的 金雀花 ,

肩上扛着成捆金雀花的人，

“ [maɪ]['dʒent(ə)l] [s'ɜ:z] ,
“ My gentle sirs ,
“ 我的 温和的 先生们 ,

各位先生，

[gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [fɜ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bed] !
Give me some furze for a house and bed !
给 我 一些 金雀花 为了 一个 房子 和 床 !

给我一些金雀花，让我盖房子、睡床!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [sed] .
” The little pig said .
” 这 小的 猪 说 .

“小猪说道。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm] ['fri:li] , ['evri] [wɪt] ,
They gave it him freely , every whit ,
他们 给予 它 他 自由 , 每一个 白色 ,

他们毫不犹豫地把一切都给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**the**	**little**	**pig**	**built**	**a**	**house**	**of**	**it**	**.**
和	这	小的	猪	建造	一个	房子	的	它	.

小猪用它盖了一间房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][get][ɪn][bɪ'fɔː(r)]

But	**he**	**could**	**no**	**more**	**than**	**get**	**in**	**before**
但	他	可以	不	更多的	比	得到	在	前

但他最多只能在……之前进去。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :

The	**wolf**	**came**	**along**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**:**
这	狼	来了	沿着	和	敲门	在	这	门	:

狼来了，敲了敲门:

“ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] !

“	**Little**	**pig**	**,**	**little**	**pig**	**,**	**let**	**me**	**come**	**in**	**!**
“	小的	猪	,	小的	猪	,	让	我	来	在	!

“小猪，小猪，让我进去！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg] [rɪ'plaɪd] ,

”	**But**	**the**	**pig**	**replied**	**,**
”	但	这	猪	回复	,

“但猪回答说，

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪnɪ] , [tʃɪn] , [tʃɪn] !

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**my**	**chinny**	**,**	**chin**	**,**	**chin**	**!**
“	不	,	不	,	经过	这	头发	的	我的	下巴	,	下巴	,	下巴	!

“不，不，以我的下巴、下巴、下巴的毛发发誓！”

” [ðen] [ðə; ði][əʊld][wʊlf] [graul] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [bɪ'saɪd] ,

”	**Then**	**the**	**old**	**wolf**	**growled**	**,**	**and**	**added**	**beside**	**,**
”	然后	这	老的	狼	咆哮	,	和	额外	旁	,

“然后老狼低吼了一声，又补充道，

“ [ðen] [aɪl] [hʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [pʌf]

“	**Then**	**I'll**	**huff**	**and**	**I'll**	**puff**
“	然后	患病的	哼	和	患病的	噗

然后我就会呼哧呼哧地喘气。

[ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] !

and	**I'll**	**blow**	**your**	**house**	**in**	**!**
和	患病的	吹	你的	房子	在	!

我会把你的房子炸掉!

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd][bɪg] ,

”	**He**	**was**	**fierce**	**and**	**big**	**,**
”	他	曾是	凶猛的	和	大的	,

他身材高大，性情凶猛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] ,

And	**he**	**huffed**	**and**	**he**	**puffed**	**,**
和	他	哼了一声	和	他	膨胀的	,

他气喘吁吁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌf] ,

And	**he**	**puffed**	**and**	**he**	**huffed**	**,**
和	他	膨胀的	和	他	哼了一声	,

他气喘吁吁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ,

And	**he**	**blew**	**the**	**house**	**in**	**,**
和	他	吹	这	房子	在	,

他把房子炸毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pɪg] .

And	he	ate	up	the	poor	little	pig	.
和	他	吃	向上	这	贫穷的	小的	猪	.

他把那只可怜的小猪吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l][pɪg] [went] [aʊt] ,

And	then	the	third	little	pig	went	out	,
和	然后	这	第三	小的	猪	去	出去	,

然后，第三只小猪出去了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [snaʊt] ,

With	his	curly	tail	and	his	saucy	snout	,
和	他的	卷曲	尾巴	和	他的	风骚的	鼻子	,

他有着卷曲的尾巴和俏皮的鼻子，

[ʌp] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][præŋks][ænd; ənd] [trɪks] ;

Up	to	all	kinds	of	pranks	and	tricks	;
向上	到	全部	种类	的	恶作剧	和	技巧	;

各种恶作剧和诡计层出不穷；

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [brɪks] ,

And	he	met	a	man	with	a	load	of	bricks	,
和	他	遇见	一个	男人	和	一个	加载	的	砖块	,

他遇到一个扛着一堆砖头的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [səˈpəʊz]

And	he	said	,	“	I	suppose
和	他	说	,	“	我	认为

他说：“我想……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ?

You	are	perfectly	willing	to	give	me	those	?
你	是	完美	愿意的	到	给	我	那些	?

你完全愿意把那些给我吗?

” [baɪ][ðə; ði] ['begɪŋ] [hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,

”	By	the	begging	he	got	them	every	one	,
”	经过	这	乞讨	他	得到	他们	每一个	一	,

“他靠着苦苦哀求，把他们都弄到了手。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs]

And	in	a	trice
和	在	一个	瞬间

转眼间

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈgʌn] ,

Was	the	house	begun	,
曾是	这	房子	开始	,

房子开始建造了吗?

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːtli] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

And	very	shortly	the	house	was	done	,
和	非常	不久	这	房子	曾是	完毕	,

很快房子就建好了。

['plɑːstəd] [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd][naɪs] .

Plastered	and	snug	and	nice	.
粉刷过的	和	舒适	和	好的	.

粉刷一新，舒适温馨。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wʊlf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
And **along** **came** **the** **same** **wolf** **as** **before** **,**
和 沿着 来了 这 相同的 狼 作为 前 ,

于是，和之前一样的那只狼又来了。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And **knocked** **at** **the** **door** **,**
和 敲门 在 这 门 ,

然后敲了敲门，

[θʌmp] , [θʌmp] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
Thump **,** **thump** **,** **and** **cried** **,**
扑通 , 扑通 , 和 哭 ,

咚咚咚，哭喊着，

“ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] !
“ **Little** **pig** **,** **little** **pig** **,** **let** **me** **come** **in** **!**
“ 小的 猪 , 小的 猪 , 让 我 来 在 !

“小猪，小猪，让我进去！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg] [rɪ'plaɪd] ,
” **But** **the** **pig** **replied** **,**
” 但 这 猪 回复 ,

“但猪回答说，

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪnɪ] , [tʃɪn] , [tʃɪn] !
“ **No** **,** **no** **,** **by** **the** **hair** **of** **my** **chinny** **,** **chin** **,** **chin** **!**
“ 不 , 不 , 经过 这 头发 的 我的 下巴 , 下巴 , 下巴 !

“不，不，以我的下巴、下巴、下巴的毛发发誓！”

” [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
” **Then** **the** **wolf** **filled** **his** **cheeks** **out** **on** **each** **side** **,**
” 然后 这 狼 已填 他的 脸颊 出去 在 每个 边 ,

“然后，狼鼓起腮帮子，两边鼓了起来。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['beləʊz] , [tuː; tə] [bləʊ] ,
Like **a** **bellows** **,** **to** **blow** **,**
喜欢 一个 风箱 , 到 吹 ,

像风箱一样，吹气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [haul] , “ [əʊ][həʊ] !
And **he** **howled** **,** **“** **O** **ho** **!**
和 他 嚎叫 , “ 哦 何 !

他大喊道：“哦吼！

[ðen] [aɪl] [hʌf]
Then **I'll** **huff**
然后 患病的 哼

然后我会哼一声

[ænd; ənd] [aɪl] [pʌf]
and **I'll** **puff**
和 患病的 噗

我会抽烟

[ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] !
and **I'll** **blow** **your** **house** **in** **!**
和 患病的 吹 你的 房子 在 !

我会把你的房子炸掉！

〞 [wel] , [hiː; hi] [hʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌf] ,

〞	Well	,	he	huffed	and	he	puffed	and	he	huffed	,
〞	出色地	,	他	哼了一声	和	他	膨胀的	和	他	哼了一声	,

“嗯，他喘着粗气，喘着粗气，喘着粗气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] ,

And	he	puffed	and	he	huffed	and	he	puffed	,
和	他	膨胀的	和	他	哼了一声	和	他	膨胀的	,

他气喘吁吁，喘着粗气，喘着粗气。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hʌfɪŋ] ,

But	with	all	his	huffing	,
但	和	全部	他的	喘息	,

但他一边气喘吁吁，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] ,

And	all	his	puffing	,
和	全部	他的	抽气	,

他那番吹嘘，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] !

The	house	would	not	fall	in	!
这	房子	会	不是	落下	在	!

房子不会倒塌的!

[ænd; ənd][səʊ] , [dɪ'spaɪt]

And	so	,	despite
和	所以	,	尽管

所以，尽管

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

His	appetite	,
他的	食欲	,

他的食欲，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][baɪt] ,

He	was	forced	to	go	with	never	a	bite	,
他	曾是	强制	到	去	和	绝不	一个	咬	,

他被迫一口也没吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第7/7页

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] [aʊt]

And	for	once	,	at	least	,	was	cheated	out
和	为了	一次	,	在	至少	,	曾是	作弊	出去

至少这一次，他被骗了。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːsi] [snaʊt] .

Of	the	little	pig	with	the	saucy	snout	.
的	这	小的	猪	和	这	风骚的	鼻子	.

那只鼻子俏皮的小猪。

[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪli][kaɪnd] ,

Of	the	wily	kind	,
的	这	狡猾的	种类	,

狡猾的那种，

[ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hwain] ,

Though	,	he	was	,	and	he	whined	,
尽管	,	他	曾是	,	和	他	抱怨	,

虽然他确实如此，而且他还抱怨个不停，

“ [aɪ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l][pɪg] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

“	I	know	,	little	pig	,	where	we	can	find
〃	我	知道	,	小的	猪	,	在哪里	我们	能	寻找

我知道，小猪，我们可以在哪里找到

[sʌm; səm][naɪs] [freʃ] ['tɜːnɪps] !

Some	nice	fresh	turnips	!
一些	好的	新鲜的	萝卜	!

一些新鲜美味的萝卜!

〃 [pɪg] [grʌnt] , “ [weə(r)] ? 〃

〃	Pig	grunted	,	“	Where	?	〃
〃	猪	哼哼	,	“	在哪里	?	〃

猪哼了一声，“在哪儿？〃

“ [əʊ] , ['əʊvə(r)][æt; ət] [smɪθs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [fiːld] —

“	O	,	over	at	Smith's	,	in	his	home	field	—
〃	哦	,	超过	在	史密斯	,	在	他的	家	场地	—

“哦，在史密斯那边，在他的主场——

[ɪts] [nɒt][fɑː(r)][ðeə(r)] .

It's	not	far	there	.
它是	不是	远的	那里	.

不远。

[ɪf] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)]

If	it's	pleasant	weather
如果	它是	令人愉快的	天气

如果天气晴朗

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)]

Shall	we	go	together
将	我们	去	一起

我们一起去吧

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][sɪks] ? ”

To	-	morrow	at	six	?	”
到	-	明天	在	六	?	”

明天六点?

“ [jes] , ” ['pɪgiː] [skwiːl] .

“	Yes	,	”	piggie	squealed	.
”	是的	,	”	小猪	尖叫	.

“是的,”小猪尖叫道。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] [kən'traɪv]

But	what	should	the	little	pig	contrive
但	什么	应该	这	小的	猪	精心策划

但小猪该如何想出办法呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][raɪz][æt; ət][faɪv]

But	to	rise	at	five
但	到	上升	在	五

但要升到五点

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] [djuː]

Next	day	,	and	to	go	through	the	early	dew
下一个	天	,	和	到	去	通过	这	早期的	露

第二天，冒着清晨的露水前行。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [gruː] ;

To	the	field	where	the	turnips	grew	;
到	这	场地	在哪里	这	萝卜	生长	;

到长萝卜的田里去;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ænd; ənd] [swiːt] ,

They	were	plenty	and	sweet	,
他们	是	很多	和	甜的	,

它们数量很多，而且很甜。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] ,

And	he	ate	of	them	all	he	cared	to	eat	,
和	他	吃	的	他们	全部	他	关心	到	吃	,

他把所有他想吃的东西都吃了个精光。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

And	took	enough	for	his	dinner	,	and	then
和	采取	足够的	为了	他的	晚餐	,	和	然后

他拿了足够他吃晚饭的钱，然后

[went] [həʊm] [ə'gen] .

Went	home	again	.
去	家	再次	.

又回家了。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] ['prɒmptli] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

The	wolf	came	promptly	at	six	o'clock	,
这	狼	来了	及时	在	六	点钟	,

狼准时在六点钟到来。

[geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒk] ,

Gave	a	friendly	knock	,
给予	一个	友好的	敲	,

友好地敲了敲门，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][pɪg] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

And	asked	the	pig	,	“	Are	you	ready	to	go	?	”
和	问	这	猪	,	“	是	你	准备好	到	去	?	”

于是问猪：“你准备好了吗？”

“ [waɪ] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ]
“ Why , I'd have you know
“ 为什么 , ID 有 你 知道

“为什么，我想让你知道……”

[aɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
I've already been there , and beside
我已经 已经 到过 那里 , 和 旁

我已经去过那里了，而且……

[aɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [ðə; ði][pɪg] [rɪ'plaɪd] .
I've enough for dinner , ” the pig replied .
我已经 足够的 为了 晚餐 , ” 这 猪 回复 .

“我晚餐吃的够了。”猪回答说。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] [ðen]
The wolf saw then
这 狼 锯 然后

狼那时看见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] [ə'gen] ;
He was cheated again ;
他 曾是 作弊 再次 ;

他又被骗了；

[bʌt; bət] , “ [aɪ] [nəʊ] [wɛrz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['æp(ə)l] [triː] ,
But , “ I know where's a lovely apple tree ,
但 , “ 我 知道 在哪里? 一个 迷人的 苹果 树 ,

但是，“我知道哪里有一棵漂亮的苹果树，

” [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [vɔɪs] [sed] [hiː; hi] .
” In a winsome voice said he .
” 在 一个 迷人的 嗓音 说 他 .

他用甜美的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ,
And the wise little pig , from where he sat ,
和 这 明智的 小的 猪 , 从 在哪里 他 卫星 ,

而那只聪明的小猪，从它坐着的地方，

[piə] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] , “ [wɛrz] [ðæt] ? ”
Peered out and smiled , “ Where's that ? ”
窥视 出去 和 微笑 , “ 在哪里? 那 ? ”

他向外张望，笑着问：“那在哪儿？”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['gɑːd(ə)n] ; [ɪf] [jʊl] [biː; bi][feə(r)] ,
“ At the Merry Garden ; if you'll be fair ,
“ 在 这 欢乐 花园 ; 如果 你会 是 公平的 ,

“在欢乐花园；如果你公平地说，

[ænd; ənd] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,
And it's pleasant weather ,
和 它是 令人愉快的 天气 ,

天气宜人。

[wiː; wi] [tuː] [təˈgeðə(r)]
We **two** **together**
我们 二 一起

我们俩在一起

[æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] .
At **five** **in** **the** **morning** **will** **go** **there** **.**
在 五 在 这 早晨 将要 去 那里 .

早上五点到那里。

〞 [ɑː] , [slaɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ]
〞 **Ah** **,** **sly** **and** **cunning**
〞 啊 , 狡猾 和 狡猾

“啊，狡猾奸诈。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] [fɔː(r)]
The **little** **pig** **was** **,** **for** **as** **early** **as** **four**
这 小的 猪 曾是 , 为了 作为 早期的 作为 四

这只小猪早在四岁时就出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] ,
He **was** **out** **next** **day** **,** **and** **running** **,** **running** **,**
他 曾是 出去 下一个 天 , 和 跑步 , 跑步 ,

第二天他就出来了，一直在跑，一直在跑。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈæplz] [bɪˈfɔː(r)]
Hoping **to** **get** **the** **apples** **before**
希望 到 得到 这 苹果 前

希望能在……之前拿到苹果。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ʌp] .
The **wolf** **was** **up** **.**
这 狼 曾是 向上 .

狼醒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [triː]
But **the** **apple** **-** **tree**
但 这 苹果 - 树

但是苹果树

[pruːvd] [twaɪs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] .
Proved **twice** **as** **far** **as** **he** **thought** **'** **twould** **be** **.**
已证实 两次 作为 远的 作为 他 想法 - 特沃德 是 .

事实证明，他取得的成就是他预想的两倍。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bau] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [heɪst] ,
He **climbed** **the** **boughs** **in** **the** **greatest** **haste** **,**
他 攀登 这 树枝 在 这 最 匆忙 ,

他飞快地爬上了树枝，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪl] [ˈəʊnli] [teɪst] ,
And **thought** **to** **himself** **,** **“** **I'll** **only** **taste** **,**
和 想法 到 他自己 , “ 患病的 仅有的 品尝 ,

他心想：“我只想尝尝，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
As **a** **bit** **of** **a** **lunch** **.**
作为 一个 少量 的 一个 午餐 .

就当是吃顿午饭吧。

〞 [bʌt; bət] [suːn] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] ,
〞 **But** **soon** **,** **crunch** **,** **crunch** **,**
〞 但 很快 , 嘎吱声 , 嘎吱声 ,

但很快，咔嚓咔嚓一声，

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ][skɔː(r)] — [ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː]

He	had	eaten	a	score	—	then	what	should	he	see
他	有	吃	一个	分数	—	然后	什么	应该	他	看

他吃掉了二十块——然后他会看到什么?

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʊlf] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] !

But	the	big	gray	wolf	just	under	the	tree	!
但	这	大的	灰色的	狼	只是	在下面	这	树	!

但是树下那只大灰狼呢!

[jes] , [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ,

Yes	,	there	he	stood	,
是的	,	那里	他	站立	,

是的，他就站在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Trying	to	look	as	meek	as	he	could	,
尝试	到	看	作为	温顺	作为	他	可以	,

他努力让自己看起来尽可能温顺，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æplz] [gʊd] ?

And	he	said	,	“	Little	pig	,	are	the	apples	good	?
和	他	说	,	“	小的	猪	,	是	这	苹果	好的	?

他说：“小猪，这些苹果好吃吗？”

” [pɪg] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ,

”	Pig	thought	he	should	fall	from	where	he	sat	,
”	猪	想法	他	应该	落下	从	在哪里	他	卫星	,

“猪觉得他应该从座位上摔下来。”

[səʊ] ['hevi] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

So	heavy	his	heart	went	pit	-	a	-	pat	.
所以	重的	他的	心	去	坑	-	一个	-	拍	.

他的心沉重得怦怦直跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðə; ði]['naɪsɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] !

But	he	answered	,	“	The	nicest	under	the	sun	!
但	他	回答	,	“	这	最友善的	在下面	这	太阳	!

但他回答说：“世上最棒的人！”

[aɪl] [θrəʊ] [daʊn] [wʌn] !

I'll	throw	down	one	!
患病的	扔	向下	一	!

我来投一球!

” [ðə; ði] [wʊlf] [ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	wolf	ran	after	it	as	he	threw	it	,
”	这	狼	跑	后	它	作为	他	扔	它	,

“狼追着他扔下去的东西跑去，”

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	before	he	knew	it	,
和	,	前	他	知道	它	,

还没等他反应过来，

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz] [fliːt]

The	pig	was	out	of	the	tree	,	and	as	fleet
这	猪	曾是	出去	的	这	树	,	和	作为	舰队

猪从树上下来了，而且跑得很快。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt]

As	his	four	little	feet
作为	他的	四	小的	脚

他的四只小脚

[kʊd; kəd]['skæmpə(r)][hiː; hi][fled] ,

Could	scamper	he	fled	,
可以	疾走	他	逃亡	,

他仓皇逃窜，

[ɒn] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [waɪl] ['ɑːftə(r)][hɪm][sped]

On	,	into	his	house	,	while	after	him	sped
在	,	进入	他的	房子	,	尽管	后	他	加速

继续，进入他的房子，而他身后紧跟着一辆疾驰而来的汽车。

[ðə; ði][wʊlf] , [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd][feɪs] ,

The	wolf	,	with	a	savage	voice	and	face	,
这	狼	,	和	一个	野蛮的	嗓音	和	脸	,

那只狼，有着凶狠的嗓音和面容，

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [tʃeɪs] .

In	a	furious	chase	.
在	一个	狂怒	追赶	.

一场激烈的追逐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,

He	was	long	and	slim	,
他	曾是	长的	和	苗条的	,

他身材高挑纤瘦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [pruːvd] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	the	little	pig	proved	too	swift	for	him	.
但	这	小的	猪	已证实	也	迅速	为了	他	.

但是小猪的速度太快了，他没能追上。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[stɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

Still	,	he	came	again	the	very	next	day	,
仍然	,	他	来了	再次	这	非常	下一个	天	,

然而，第二天他又来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [aɪ] [preɪ] ,

And	he	knocked	and	called	“	Little	pig	,	I	pray	,
和	他	敲门	和	称为	“	小的	猪	,	我	祈祷	,

他敲了敲门，喊道：“小猪，我祈祷……”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæŋklɪn] [feə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	will	go	to	the	Shanklin	Fair	with	me	.
你	将要	去	到	这	尚克林	公平的	和	我	.

你将和我一起去尚克林集市。

[biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət] [θriː] !

Be	ready	,	and	I	will	call	at	three	!
是	准备好	,	和	我	将要	称呼	在	三	!

做好准备，我三点钟会打电话给你！

” [naʊ] [ðə; ði][pɪg] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

”	Now	the	pig	,	as	he	had	always	done	,
”	现在	这	猪	,	作为	他	有	总是	完毕	,

“现在，那头猪像往常一样，

[gɒt] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌn] .

Got	the	start	of	the	wolf	,	and	went	at	one	.
得到	这	开始	的	这	狼	,	和	去	在	一	.

抓住了狼的尾巴，然后就冲了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] [tʃɜːn] ,

At	the	fair	he	bought	him	a	butter	churn	,
在	这	公平的	他	买	他	一个	黄油	搅动	,

在集市上，他给他买了一个黄油搅拌器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

And	with	it	started	out	to	return	;
和	和	它	开始	出去	到	返回	;

于是它开始返回；

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] —

But	who	should	he	meet	—
但	WHO	应该	他	见面	—

但他应该会遇到谁呢?

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wʌn] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [spaɪ] —

The	very	first	one	he	chanced	to	spy	—
这	非常	第一的	一	他	偶然	到	间谍	—

他偶然瞥见的第一个——

[ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

Upon	the	street	,
之上	这	街道	,

在街上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] !

But	the	wolf	!
但	这	狼	!

但是狼!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['dredfəli] .

and	it	frightened	him	dreadfully	.
和	它	害怕	他	极其糟糕	.

这让他感到非常害怕。

[səʊ] [hiː; hi] [krept] [ˌɪn'saɪd]

So	he	crept	inside
所以	他	悄悄地爬	里面

于是他悄悄溜了进去。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːn] [tuː; tə] [haɪd] ;

His	churn	to	hide	;
他的	搅动	到	隐藏	;

他试图掩盖真相；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪd] ;

It	began	to	roll	;	he	began	to	ride	;
它	开始	到	卷	;	他	开始	到	骑	;

它开始滚动；他开始骑车；

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

Around	and	around	,
大约	和	大约	,

绕着圈，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Along	the	ground	,
沿着	这	地面	,

沿着地面，

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd] [baʊnd] .

He	passed	the	wolf	with	a	bump	and	bound	.
他	通过了	这	狼	和	一个	撞	和	边界	.

他撞到狼身上，然后纵身一跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [id] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ][pɪg] ,

He	was	frightened	worse	than	he'd	frightened	the	pig	,
他	曾是	害怕	更糟	比	他会	害怕	这	猪	,

他吓得比吓到猪还厉害。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['fʌni] , ['rʌmblɪŋ] [rɪg] ;

By	the	funny	,	rumbling	rig	;
经过	这	有趣的	,	隆隆声	钻井平台	;

在那辆滑稽的、隆隆作响的机器旁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ]

And	he	fled	in	dismay
和	他	逃亡	在	沮丧

他惊慌失措地逃走了。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [weɪ] .

Far	out	of	his	own	and	the	little	pig's	way	.
远的	出去	的	他的	自己的	和	这	小的	猪的	方式	.

远远超出了他自己和小猪的路线。

[jet] [ɪn] [djuː] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz]

Yet	in	due	time	—	for	I	suppose
然而	在	到期的	时间	—	为了	我	认为

然而，总有一天——我想——

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [stɑːvd] — [hɪz; ɪz] [ˈpætə] [təʊz]

He	was	nearly	starved	—	his	pattering	toes
他	曾是	几乎	饥饿	—	他的	打节拍	脚趾

他几乎饿死了——他的脚趾不停地敲打着地面。

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [dɔː(r)] .

Were	heard	again	at	the	little	pig's	door	.
是	听到	再次	在	这	小的	猪的	门	.

又听到小猪家门口传来声音。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɔː(r)] ,

Such	a	haunted	look	his	visage	wore	,
这样的	一个	闹鬼的	看	他的	面容	穿着	,

他脸上带着一种惊恐的神情，

[wen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [hiː; hɪ][təʊld]

When	the	tale	he	told
什么时候	这	故事	他	讲述

他讲述的故事

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] [ðæt] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] ,

Of	the	beast	that	bumped	and	bounded	and	rolled	,
的	这	兽	那	撞	和	有界	和	滚动	,

那头会撞来撞去、蹦蹦跳跳、翻滚的野兽，

[ʌp] [hɪl] , [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,

Up	hill	,	down	hill	,	and	everywhere	,
向上	爬坡道	,	向下	爬坡道	,	和	到处	,

上坡、下坡，到处都是这样。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃæŋklɪn] [feə(r)] !

And	chased	him	away	from	the	Shanklin	Fair	!
和	追逐	他	离开	从	这	尚克林	公平的	!

然后把他赶出了尚克林集市!

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
Then , with all his might ,
然后 , 和 全部 他的 可能 ,

然后，他用尽全力，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [lɑːft] ['aʊtraɪt] ,
The little pig laughed outright ,
这 小的 猪 笑了 直接 ,

小猪哈哈大笑起来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] , ['skɔːnf(ə)l] [ʃaʊt]
Giving a jocular , scornful shout
给予 一个 诙谐 , 轻蔑的 喊

发出戏谑、轻蔑的喊叫

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [snaʊt] ,
With his saucy snout ,
和 他的 风骚的 鼻子 ,

他那俏皮的鼻子，

[æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn]
As he cried , " O , how would you like to learn
作为 他 哭 , " 哦 , 如何 会 你 喜欢 到 学习

他哭着说："哦，你多么想学……"

- [twɒz] [ə; eɪ] [tʃɜːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːn] !
' Twas a churn , and that I was in the churn !
- 那是 一个 搅动 , 和 那 我 曾是 在 这 搅动 !

那是一场翻腾，而我身处其中！

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ,
" Then the wolf exclaimed , " I hate your tricks ,
" 然后 这 狼 惊呼 , " 我 恨 你的 技巧 ,

"然后狼喊道：'我讨厌你的诡计！'"

[jɔː(r); jə(r)]['bəʊltɪd][dɔː(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [brɪks] !
Your bolted door and your house of bricks !
你的 螺栓连接 门 和 你的 房子 的 砖块 !

你紧闭的大门和你那砖瓦房！

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] ['eniweɪ] — [ðæt] [aɪl] [duː; də] !
I'll eat you anyway — that I'll do !
患病的 吃 你 反正 — 那 患病的 做 !

但我还是会把你吃掉——我一定会这么做！

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
I'll come down the chimney after you !
患病的 来 向下 这 烟囱 后 你 !

我随后会从烟囱里下来！

" [θʌm]
" THUMB
" 拇指

"拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [haɪ] [ænd; ənd][hɒt] ,
But the pig built a fire , high and hot ,
但 这 猪 建造 一个 火 , 高的 和 热的 ,

但是猪生了一堆火，又高又热。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [pɒt] ,

And	filled	with	water	his	dinner	pot	,
和	已填	和	水	他的	晚餐	锅	,

他的晚餐锅里装满了水，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʊlf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] ,

And	just	as	the	wolf	came	down	the	flue	,
和	只是	作为	这	狼	来了	向下	这	烟道	,

就像狼顺着烟囱下来一样，

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] ,

Scraping	his	ribs	as	he	slipped	through	,
刮擦	他的	肋骨	作为	他	滑倒了	通过	,

他滑行时肋骨擦破了皮。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də]

What	did	he	do
什么	做过	他	做

他做了什么?

[bʌt; bət][lɪft][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [fɔːl]

But	lift	the	cover	,	and	let	him	fall
但	举起	这	覆盖	,	和	让	他	落下

但揭开盖子，让他倒下

['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] — [haɪd] , [heə(r)][ænd; ənd][ɔːl] !

Into	the	pot	—	hide	,	hair	and	all	!
进入	这	锅	—	隐藏	,	头发	和	全部	!

连皮毛一起扔进锅里!

[ænd; ənd] [wɒt] [nekst][hiː; hi][dɪd]

And	what	next	he	did
和	什么	下一个	他	做过

接下来他做了什么?

[wɒz; wəz][tuː; tə][slaɪd][ðə; ði][lɪd]

Was	to	slide	the	lid
曾是	到	滑动	这	盖

是要把盖子滑开。

[kwɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒt] ; “ [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] —

Quick	over	the	pot	;	“	It's	boiling	hot	—
快的	超过	这	锅	;	“	它是	沸腾	热的	—

迅速走到锅边；“锅很烫——”

['itl] ['meɪbi] [kʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] ,

It'll	maybe	cook	him	,	and	maybe	not	,
它将	或许	厨师	他	,	和	或许	不是	,

或许会把他煮熟，或许不会。

” [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [gliː] ,

”	He	cried	in	glee	,
”	他	哭	在	高兴	,

他喜极而泣，

“ [bʌt; bət] [aɪl] [let] [hɪm][biː; bi] ,

“	But	I'll	let	him	be	,
“	但	患病的	让	他	是	,

但我会让他走，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪnə(r)] - [taɪm] [aɪl] [siː] !

And	when	it	is	dinner	-	time	I'll	see	!
和	什么时候	它	是	晚餐	-	时间	患病的	看	!

等到晚餐时间我就知道了!

〞 [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [daind] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
〞 That day he dined quite to his mind ;
〞 那 天 他 用餐 相当 到 他的 头脑 ;

“那天他吃得很开心；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mjuːzd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪm] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd]
And he mused to himself , “ I'm half inclined
和 他 沉思 到 他自己 , “ 我是 一半 倾斜

他自言自语道：“我有点倾向于……”

[tuː; tə] [θɪŋk] , [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪnɪ] , [tʃɪn] , [tʃɪn] ,
To think , by the hair of my chinny , chin , chin ,
到 思考 , 经过 这 头发 的 我的 下巴 , 下巴 , 下巴 ,

想想看，我的下巴，下巴，下巴，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʊlvz] [ɪn] !
That this is the best way to take wolves in !
那 这 是 这 最好的 方式 到 拿 狼 在 !

这是捕捉狼群的最佳方法!

〞 [θʌm]
〞 THUMB
〞 拇指

“拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] .
GOODY TWO - SHOES .
好东西 二 - 鞋 .

乖乖女。

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] .
GOODY TWO - SHOES .
好东西 二 - 鞋 .

乖乖女。

['vəːsifai] [baɪ] ['mɪsɪz] .
VERSIFIED BY MRS .
诗体 经过 太太 .

经夫人核实

['klara] ['dəʊti] [beɪts] .
CLARA DOTY BATES .
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

[tuː] - ['ʃuːz] , [tuː] - ['ʃuːz] ,
TWO - Shoes , Two - Shoes ,
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] !
Little Goody Two - Shoes !
小的 古迪 二 - 鞋 !

小乖乖女!

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do you know about her ?
做 你 知道 关于 她 ?

你认识她吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm] ['redi] [naʊ] [tu:; tə] [tel]
I'm ready now to tell
我是 准备好 现在 到 告诉

我现在准备告诉大家了

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [keɪm]
How the little creature came
如何 这 小的 生物 来了

小家伙是怎么来的

[baɪ][səʊ] [ɒd] [ə; eɪ] [neɪm] .
By so odd a name .
经过 所以 奇怪的 一个 姓名 .

名字真奇怪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
It was very long ago ,
它 曾是 非常 长的 前 ,

那是很久以前的事了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kwi:n] [bes] ,
In the days of good Queen Bess ,
在 这 天 的 好的 女王 贝丝 ,

在贝丝女王统治时期，

[wen] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] [wɜ:rldz] [keə(r)] ,
When upon the cold world's care ,
什么时候 之上 这 寒冷的 世界的 关心 ,

当落入冷酷世界的照料之下时，

['fɑ:ðələs] [ænd; ənd] ['mʌðələs] ,
Fatherless and motherless ,
无父 和 无母 ,

孤儿，无父无母

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [tu:] ['helpləs] [wʌnz] ,
There were thrown two helpless ones ,
那里 是 抛掷 二 无助 一个 ,

两个无助的人被扔了出去，

['destɪtju:t] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;
Destitute as they could be ;
贫困 作为 他们 可以 是 ;

他们穷困潦倒；

[tɒm] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Tom , they called the little boy ,
汤姆 , 他们 称为 这 小的 男生 ,

他们给小男孩取名叫汤姆。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz]['mɑ:dʒəri] .
And the girl was Margery .
和 这 女孩 曾是 玛格丽 .

女孩名叫玛格丽。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d]
Many a day they cried for food
许多 一个 天 他们 哭 为了 食物

他们常常哭着要食物

[wen] [ðə; ðɪ] [kʌp] - [bɔːd] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] ;

When	the	cup	-	board	shelves	were	bare	;
什么时候	这	杯子	-	木板	货架	是	裸	;

橱柜的架子上空空如也；

['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rəum] [ðə; ði] [striːts]

Many	an	hour	they	roamed	the	streets
许多	一个	小时	他们	漫游	这	街道

他们常常在街上游荡好几个小时。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ɔː(r)] [weə(r)] .

Scarcely	knowing	why	or	where	.
几乎	会心	为什么	或者	在哪里	.

几乎不知道原因或地点。

[æz; əz] [tuː; tə] ['kɪndrəd] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

As	to	kindred	,	all	were	dead	;
作为	到	亲属	,	全部	是	死的	;

至于亲属，都已去世；

[æz; əz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ;

As	to	shelter	,	they	had	none	;
作为	到	庇护所	,	他们	有	没有任何	;

至于住所，他们一无所有；

[æz; əz] [tuː; tə] ['ʃuːz] , [tɒm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] ;

As	to	shoes	,	Tom	had	a	pair	;
作为	到	鞋	,	汤姆	有	一个	一对	;

至于鞋子，汤姆有一双；

['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] !

Little	Margery	had	but	one	!
小的	玛格丽	有	但	一	!

小玛格丽只有一个！

[wʌn] - [ʃuː] , [wʌn] - [ʃuː] ,

One	-	Shoe	,	One	-	Shoe	,
一	-	鞋	,	一	-	鞋	,

一只鞋，一只鞋，

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [ʃuː] !

Think	of	Little	One	-	Shoe	!
思考	的	小的	一	-	鞋	!

想想那只小独鞋！

[θɪŋk] [haʊ] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [buːt]

Think	how	never	a	pretty	boot
思考	如何	绝不	一个	漂亮的	启动

想想看，从来没有一双漂亮的靴子。

[wɒz; wəz] ['bʌtənd] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [fʊt] ;

Was	buttoned	on	the	tender	foot	;
曾是	纽扣	在	这	投标	脚	;

被扣在了娇嫩的脚上；

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] , ['feəri] - [laɪt] ,

Nor	yet	a	slipper	,	fairy	-	light	,
也不	然而	一个	拖鞋	,	仙女	-	光	,

既不是拖鞋，也不是彩灯，

[wɪð] ['deɪnti] [nɒt] [ɔː(r)] ['bʌk(ə)l] [braɪt] !

With	dainty	knot	or	buckle	bright	!
和	纤巧	结	或者	扣上	明亮的	!

配上精致的结扣或亮丽的搭扣！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bʌt; bət] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['hju:mən] [wəu]
But **above** **our** **human** **woes**
但 多于 我们的 人类 烦恼

但超越我们人类的苦难

[bendz] [æn; ən] ['ɔ:lweɪz] ['lʌvɪŋ] ['hev(ə)n] ;
Bends **an** **always** **loving** **Heaven** **;**
弯曲 一个 总是 爱 天堂 ;

弯曲着永远充满爱的天堂;

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['hʌŋgri] [kraɪ]
And **to** **every** **hungry** **cry**
和 到 每一个 饥饿的 哭

以及每一次饥饿的呼喊

[ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ['ɑ:nsə(r)]['gɪv(ə)n] .
Is **there** **somewhere** **answer** **given** **.**
是 那里 某处 回答 给定 .

哪里有答案吗?

[kaɪnd] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wʌnz] ,
Kind **eyes** **watched** **the** **wandering** **ones** **,**
种类 眼睛 观看 这 漫游 一个 ,

慈祥的目光注视着那些流浪者,

['pɪti] [ðeə(r)] [fə'lɔ:n] [dɪ'stres] ;
Pitied **their** **forlorn** **distress** **;**
可怜的 他们的 绝望 痛苦 ;

怜悯他们悲惨的处境;

[gri:vd] [tu:; tə] [nəʊt] [tɑ:mz] ['rægɪd] [kəʊt] ,
Grieved **to** **note** **Tom's** **ragged** **coat** **,**
伤心 到 笔记 汤姆的 破烂不堪 外套 ,

看到汤姆破烂的外套,不禁感到难过。

[ænd; ənd] ['mɑ:rdʒəriz] ['tætəd] [dres] .
And **Margery's** **tattered** **dress** **.**
和 玛格丽的 破烂 裙子 .

还有玛格丽那件破烂的裙子。

- [twɒz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['klɜ:dʒimən] ,
' **Twas** **the** **village** **clergyman** **,**
- 那是 这 村庄 牧师 ,

是村里的牧师,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [ðem; ðəm] ['tendəli] ,
And **he** **sought** **them** **tenderly** **,**
和 他 寻求 他们 温柔地 ,

他温柔地寻找他们,

[geɪv] [ðem; ðəm] [wɔ:m] , [sɒft] [kləʊðz] [tu:; tə][weə(r)] .
Gave **them** **warm** **,** **soft** **clothes** **to** **wear** **.**
给予 他们 温暖的 , 柔软的 衣服 到 穿 .

给他们准备了温暖柔软的衣服穿。

['ɔ:dəd] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:dʒəri] .
Ordered shoes for Margery .
订购 鞋 为了 玛格丽 .

给玛格丽订了鞋子。

“ [tu:] ['ʃu:z] , [tu:] ['ʃu:z] ,
“ Two shoes , two shoes ,
” 二 鞋 , 二 鞋 ,

两只鞋，两只鞋，

[əʊ] , [si:] [maɪ] [tu:] ['ʃu:z] !
Oh , see my two shoes !
哦 , 看 我的 二 鞋 !

哦，看看我的两只鞋！

” [səʊ][dɪd]['lɪt(ə)l]['mɑ:dʒəri][kraɪ] ,
” So did little Margery cry ,
” 所以 做过 小的 玛格丽 哭 ,

小玛格丽也哭了起来。

[wen] [ðə; ði]['kɒblə(r)] [keɪm] [tu:; tə][traɪ]
When the cobbler came to try
什么时候 这 皮匠 来了 到 尝试

当鞋匠来试穿时

[ɪf] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [trɪm] [ænd; ənd] [ni:t]
If they fitted trim and neat
如果 他们 适配 修剪 和 整洁的

如果它们合身、修身、整洁

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:n] [ænd; ənd]['taɪəd] [fi:t] :
On the worn and tired feet :
在 这 磨损 和 疲劳的 脚 :

在疲惫不堪的双脚上：

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
That is how and why she came
那 是 如何 和 为什么 她 来了

这就是她来此的原因和经过。

[baɪ][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [neɪm] .
By so strange a name .
经过 所以 奇怪的 一个 姓名 .

名字真奇怪。

[tɒm] [went] [ɒf] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] ;
Tom went off to London town ;
汤姆 去 离开 到 伦敦 镇 ;

汤姆去了伦敦城；

['mɑ:dʒəri] [went] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] ;
Margery went to village school ;
玛格丽 去 到 村庄 学校 ;

玛格丽去村里的学校上学；

[æpt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
Apt she was , and quick to learn ,
易于 她 曾是 , 和 快的 到 学习 ,

她很有天赋，而且学得很快。

['dəʊsaɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ru:l] .
Docile to the simplest rule .
温顺 到 这 最简单的 规则 .

服从最简单的规则。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['ælfəbet]
Out **from** **the** **long** **alphabet**
出去 从 这 长的 字母

从长长的字母表中出来

['lɛtəz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ,
Letters **looked** **at** **her** **and** **smiled** **,**
信件 看起来 在 她 和 微笑 ,

信件看着她，笑了。

['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][nɒd][ænd; ənd] [spiːk] ,
Almost **seemed** **to** **nod** **and** **speak** **,**
几乎 似乎 到 点头 和 说话 ,

他几乎就要点头说话了，

[glæd][tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Glad **to** **know** **so** **bright** **a** **child** **,**
高兴的 到 知道 所以 明亮的 一个 孩子 ,

很高兴认识这么聪明的孩子。

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɪnsəm] [wɜːdz] ;
Ranged **themselves** **in** **winsome** **words** **;**
范围 他们自己 在 迷人的 字 ;

他们用甜言蜜语为自己辩护；

[ðen] [ɪn] ['sentənsɪz] .
Then **in** **sentences** **.**
然后 在 句子 .

然后用句子表达。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[kwaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][fækt] ,
Quite **before** **she** **knew** **the** **fact** **,**
相当 前 她 知道 这 事实 ,

在她知道真相之前，

['mɑːdʒəri] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .
Margery **had** **learned** **to** **read** **.**
玛格丽 有 学习 到 读 .

玛格丽学会了阅读。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː] - ['ʃuːz] , [tuː] - ['ʃuːz] ,
Two **-** **Shoes** **,** **Two** **-** **Shoes** **,**
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋，

['iːgə(r)] ['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] !
Eager **Goody** **Two** **-** **Shoes** **!**
渴望的 古迪 二 - 鞋 !

热情洋溢的乖乖女！

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːt][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
When the magic art she knew ,
什么时候 这 魔法 艺术 她 知道 ,

当她掌握了魔法技艺之后，

[ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][help][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] ;
She planned to help poor children too ;
她 计划 到 帮助 贫穷的 孩子们 也 ;

她还计划帮助贫困儿童；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn]
And those who had no chance to learn
和 那些 WHO 有 不 机会 到 学习

而那些没有机会学习的人

[ðeə(r)] ['lɛtəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .
Their letters , she would teach in turn .
他们的 信件 , 她 会 教 在 转动 .

她会依次教授他们的信件。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] ,
Now , in the days of good Queen Bess ,
现在 , 在 这 天 的 好的 女王 贝丝 ,

如今，在贝丝女王统治时期，

[fjuː] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , ['veri] [fjuː] —
Few books were printed , very few —
很少 图书 是 打印 , 非常 很少 —

印刷的书籍很少，非常少——

[nʌn] , ['skeəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] ;
None , scarcely , for the little folks ;
没有任何 , 几乎 , 为了 这 小的 各位 ;

几乎没有，尤其是对小人物而言；

[səʊ]['mɑːdʒəri] ['stʌdid] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
So Margery studied what to do .
所以 玛格丽 研究 什么 到 做 .

于是玛格丽开始研究该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [frɒm; frəm]['prɒpə(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd]
She cut from proper blocks of wood
她 切 从 恰当的 积木 的 木头

她用合适的木块切割木材。

[sets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] : [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ;
Sets of the letters : A , B , C ;
套 的 这 信件 : 一个 , B , C ;

字母组合：A、B、C；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['kəʊzi] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
And in some cosy shady place
和 在 一些 舒适 阴凉 地方

在某个舒适阴凉的地方

[wʊd] [gruːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː]
Would group the children round her knee
会 团体 这 孩子们 圆形的 她 膝盖

她会把孩子们聚在她膝盖周围。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] — [nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [riːd] ,
And teach them — not alone to read ,
和 教 他们 — 不是 独自的 到 读 ,

教他们——不仅是教他们读书，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [spel] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

But	how	to	spell	,	and	how	to	sing	;
但	如何	到	拼写	,	和	如何	到	唱歌	;

但是如何拼写，如何唱歌呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dʒent(ə)l] [weɪz] ,

And	how	to	practice	gentle	ways	,
和	如何	到	实践	温和的	方式	,

以及如何践行温和之道，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

And	to	be	kind	to	everything	.
和	到	是	种类	到	一切	.

要善待一切事物。

[tuː] - ['ʃuːz] , [tuː] - ['ʃuːz] ,

Two	-	Shoes	,	Two	-	Shoes	,
二	-	鞋	,	二	-	鞋	,

两只鞋，两只鞋，

[səʊ] [gruː] ['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] !

So	grew	Goody	Two	-	Shoes	!
所以	生长	古迪	二	-	鞋	!

于是，乖乖女就此长大!

[fɜːst] [ə; eɪ] ['meɪdn] , ['kʌmli] , [swiːt] ;

First	a	maiden	,	comely	,	sweet	;
第一的	一个	少女	,	漂亮	,	甜的	;

首先是一位少女，容貌秀丽，甜美可人;

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪz] , [dɪ'skriːt] ;

Then	a	woman	,	wise	,	discreet	;
然后	一个	女士	,	明智的	,	慎重	;

然后是一位智慧、谨慎的女子;

[kɔːld] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ,

Called	now	,	as	a	courtesy	,
称为	现在	,	作为	一个	礼貌	,

现在出于礼貌，打电话

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɑːdʒəri] .

Little	Mrs	.	Margery	.
小的	太太	.	玛格丽	.

小玛格丽太太。

[æn; ən] ['ɒnəd] , ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] !

An	honored	,	faithful	teacher	she	!
一个	荣幸	,	忠实	老师	她	!

她是一位受人尊敬、忠诚的老师!

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] ,

And	every	year	an	added	grace	,
和	每一个	年	一个	额外	优雅	,

每年还会额外增加一项恩典，

[mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən] [juːθs] [feə(r)]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ,

More	fair	than	youth's	fair	roses	are	,
更多的	公平的	比	青年的	公平的	玫瑰	是	,

比青春盛开的玫瑰还要美丽，

['blɒsəmd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] .

Blossomed	upon	her	charming	face	.
盛开	之上	她	迷人	脸	.

在她迷人的脸上绽放。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [siːmd] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

All	living	things	seemed	drawn	to	her	:
全部	活的	事物	似乎	绘制	到	她	:

所有生物似乎都被她吸引:

[ə; eɪ] ['helpləs] [læm] , [huːz] [dæm][hæd; həd][daɪd] ,

A	helpless	lamb	,	whose	dam	had	died	,
一个	无助	羊肉	,	谁	坝	有	死亡	,

一只无助的小羊羔，它的母亲去世了。

[ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [tend] [tɪl] [hiː; hi][ræn]

She	reared	and	tended	till	he	ran
她	饲养	和	倾向于	直到	他	跑

她精心照料他，直到他跑开

[teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;

Tame	as	a	kitten	at	her	side	;
驯服	作为	一个	小猫	在	她	边	;

像小猫一样温顺地待在她身边;

[ə; eɪ][skaɪ] - [lɑːk]['stəʊlən][frɒm; frəm][ɪts] [nest]

A	sky	-	lark	stolen	from	its	nest
一个	天空	-	云雀	被盗	从	它是	巢

一只云雀从巢中被偷走了

[sæŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː]

Sang	on	her	finger	,	though	he	knew
桑	在	她	手指	,	尽管	他	知道

她手指上唱着歌，尽管他知道

[hɪz; ɪz] [ʌn'klipt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][sɔː(r)]

His	unclipped	wings	were	free	to	soar
他的	未剪辑	翅膀	是	自由的	到	翱翔

他那未被修剪的翅膀自由翱翔。

[æt; ət] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] ;

At	will	into	the	heaven's	blue	;
在	将要	进入	这	天	蓝色的	;

随意飞向蔚蓝的天空;

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [tɔːn]

A	raven	which	had	fought	and	torn
一个	乌鸦	哪个	有	战斗	和	撕裂

一只曾战斗并撕裂的渡鸦

[ɪts] ['kæptərz] [hænd] [wɪð] ['sævɪdʒ] [biːk] ,

Its	captor's	hand	with	savage	beak	,
它是	俘虏者的	手	和	野蛮的	喙	,

捕获者的手，长着凶猛的喙，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd]['əʊnli][krəʊk] ,

And	which	at	first	could	only	croak	,
和	哪个	在	第一的	可以	仅有的	发牢骚	,

而它起初只能发出嘶哑的叫声，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [tuː; tə] [spiːk] ;

She	taught	in	gracious	words	to	speak	;
她	教授	在	亲切	字	到	说话	;

她用优雅的语言教导人们如何说话;

['dʒʌmpə(r)] , [ðə; ði][dɒg] , [wɒtʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [steps]

Jumper	,	the	dog	,	watched	all	her	steps
套头衫	,	这	狗	,	观看	全部	她	步骤

小狗Jumper时刻关注着她的一举一动。

[wɪð] ['kɒnstənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [lʌv] ;
With constant eyes and jealous love ;
和 持续的 眼睛 和 嫉妒的 爱 ;

带着持续的目光和嫉妒的爱;

[ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [pəː] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ;
A great cat purred and rubbed her dress ;
一个 伟大的 猫 咕噜咕噜 和 摩擦 她 裙子 ;

一只大猫发出咕噜声，蹭着她的裙子;

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [dʌv] .
And on her shoulder perched a dove .
和 在 她 肩膀 栖息 一个 鸽子 .

她的肩头停着一只鸽子。

[tuː] - ['ʃuːz] , [tuː] - ['ʃuːz] ,
Two - Shoes , Two - Shoes ,
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋，

[ɑː] [ˌem 'iː] , ['mɑːdʒəri] [tuː] - ['ʃuːz] !
Ah me , Margery Two - Shoes !
啊 我 , 玛格丽 二 - 鞋 !

啊，我，玛格丽·两只鞋!

['meɪbi] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes]
Maybe the days of good Queen Bess
或许 这 天 的 好的 女王 贝丝

或许，我们还能怀念贝丝女王的美好时光吗?

[wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; [ˌnevəðə'les] ,
Were times of wisdom ; nevertheless ,
是 时代 的 智慧 ; 尽管如此 ,

那是一个充满智慧的时代；然而，

[witʃiz] ([ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed]) [mait] [biː; bi] —
Witches (the people said) might be —
女巫 (这 人们 说) 可能 是 —

人们说，女巫可能是——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['mɑːdʒəri] !
And a witch they thought our Margery !
和 一个 巫婆 他们 想法 我们的 玛格丽 !

他们竟然认为我们的玛格丽是个女巫!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [twɒz] ['niki] ['nuːd(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
' Twas Nickey Noodle , a simpleton ,
- 那是 尼基 面条 , 一个 傻瓜 ,

那是尼基·努德尔，一个傻瓜，

[huː] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ] , “ [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
Who raised the cry , “ A witch , a witch !
WHO 提高 这 哭 , “ 一个 巫婆 , 一个 巫婆 !

谁喊道：“女巫！女巫！”

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
〞 Then she was summoned to the court ,
〞 然后 她 曾是 被召唤 到 这 法庭 ,

然后她被传唤到法庭，

[ə'mjuːzd] , [ɔː(r)] [griːvd] , [ʃiː; ʃi] [skeəs] [njuː] [wɪtʃ] .
Amused , or grieved , she scarce knew which .
觉得好笑 , 或者 伤心 , 她 稀少 知道 哪个 .

她究竟是感到好笑还是悲伤，自己都难以分辨。

['plenti] [ɒv; əv] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd]
Plenty of friends , however , proved
很多 的 朋友们 , 然而 , 已证实

然而，很多朋友都证明了这一点。

[haʊ] [fɔːls] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪs] - [pliː]
How false was Justice Shallow's plea
如何 错误的 曾是 正义 - 恳求

沙洛法官的请求有多么虚假

[ðæt] 〝 [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
That 〝 She must be a witch , because —
那 〞 她 必须 是 一个 巫婆 , 因为 —

“她一定是女巫，因为——”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Because of the raven , don't you see ?
因为 的 这 乌鸦 , 不 你 看 ?

因为那只渡鸦，你难道看不出来吗?

〞 [sɜː(r)] ['edwəd] ['lʌvəl] , [ə; eɪ]['bærənət] ,
〞 Sir Edward Lovell , a baronet ,
〞 先生 爱德华 洛弗尔 , 一个 男爵 ,

“爱德华·洛弗尔爵士，一位男爵，

[huː] [stʊd] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs]
Who stood in court and saw her grace
WHO 站立 在 法庭 和 锯 她 优雅

谁站在法庭上，目睹了她的优雅

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [gʊd] [sens] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] ,
Her sweet good sense , her dignity ,
她 甜的 好的 感觉 , 她 尊严 ,

她善良的理智，她的尊严，

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And the pure beauty of her face ,
和 这 纯的 美丽 的 她 脸 ,

她那纯洁无瑕的容颜，

[saɪd] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːn] [brest]
Sighed heavily in his high - born breast
叹了口气 重度 在 他的 高的 - 出生 胸部

他高贵的胸膛重重地叹了口气

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːdʒəri][wɒz; wəz][set] [friː] ,
As Mrs . Margery was set free ,
作为 太太 . 玛格丽 曾是 放 自由的 ,

玛格丽夫人获释后，

['seɪɪŋ] , 〝 [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
Saying , 〝 I know she is a witch ,
说 , 〞 我 知道 她 是 一个 巫婆 ,

他说：〞我知道她是个女巫，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] , [ʃiː; ʃi][səʊ] [biˈwitʃ] [ˌemˈiː] !

For	,	ah	,	she	so	bewitches	me	!
为了	,	啊	,	她	所以	施了魔法	我	!

啊，她真是太让我着迷了!

〃 [θʌm]

〃	THUMB
〃	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [weɪz] ,

He	watched	her	go	her	quiet	ways	,
他	观看	她	去	她	安静的	方式	,

他目送她悄然离去。

[ænd; ənd] [vau] , [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [bɪˈtaɪd] ,

And	vowed	,	whatever	might	betide	,
和	发誓	,	任何	可能	贝特迪	,

并发誓，无论发生什么，

[ɪf] [hɪz; ɪz][best] [lʌv] [kʊd; kəd][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

If	his	best	love	could	win	her	heart
如果	他的	最好的	爱	可以	赢	她	心

如果他最真挚的爱能赢得她的心

[ænd; ənd][hænd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .

And	hand	,	then	she	should	be	his	bride	.
和	手	,	然后	她	应该	是	他的	新娘	.

如果她愿意，她就应该成为他的新娘。

[tuː] - [ˈʃuːz] , [tuː] - [ˈʃuːz] —

Two	-	Shoes	,	Two	-	Shoes	—
二	-	鞋	,	二	-	鞋	—

两只鞋，两只鞋——

[ˈleɪdi] [ˈlʌvəl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] !

Lady	Lovell	,	if	she	choose	!
女士	洛弗尔	, 如果		她	选择	!

如果洛弗尔夫人愿意的话!

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['lʌvə(r)] [wuːd] ,

Her	the	noble	lover	wooed	,
她	这	高贵	情人	追求	,

那位高贵的恋人追求她，

['hʌmbli] , [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,

Humbly	,	as	a	lover	should	,
谦卑地	,	作为	一个	情人	应该	,

谦卑地，像一个恋人应该做的那样，

['iːgəli] , [æz; əz]['lʌvə(r)] [ɔːt] ,

Eagerly	,	as	lover	ought	,
急切地	,	作为	情人	应该	,

像恋人那样热切地，

[wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

With	entire	heart	and	thought	.
和	全部的	心	和	想法	.

倾注了全部的心意和思考。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ɔːl] [meɪ] [ges] ,
What her answer , all may guess ,
什么 她 回答 , 全部 可能 猜测 ,

她的答案，大家或许都能猜到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [tʃaɪm] [ðæt] [rʌŋ]
For the old church chime that rung
为了 这 老的 教会 钟声 那 梯子

那古老的教堂钟声响起

[ɪts] [nekst] ['wedɪŋ] ['ænθəm] [sʌŋ]
Its next wedding anthem sung
它是 下一个 婚礼 国歌 唱

它的下一首婚礼颂歌将响起

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [tʌŋ] :
With a most delighted tongue :
和 一个 最多 高兴极了 舌头 :

用极其愉悦的语气说：

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [tuː] - ['ʃuːz] , [tuː] - ['ʃuːz] ,
“ Two - Shoes , Two - Shoes ,
“ 二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

“两只鞋，两只鞋，

['wedɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [tuː] - ['ʃuːz] !
Wedding day of Two - Shoes !
婚礼 天 的 二 - 鞋 !

双鞋的婚礼日！

['beəfʊt] [læs] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
Barefoot lass but yesterday ,
赤脚 小姐 但 昨天 ,

昨天还是个赤脚姑娘呢，

['leɪdi] ['lʌvəl] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] !
Lady Lovell is to - day !
女士 洛弗尔 是 到 - 天 !

洛弗尔夫人今天到场！

[tuː] - ['ʃuːz] , [tuː] - ['ʃuːz] ,
Two - Shoes , Two - Shoes ,
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋，

['lʌvli] ['leɪdi] [tuː] - ['ʃuːz] !
Lovely Lady Two - Shoes !
迷人的 女士 二 - 鞋 !

可爱的两只鞋女士！

” [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [raɪdz] [səʊ] [fɑːst] ,
” Who is this that rides so fast ,
” WHO 是 这 那 骑行 所以 快速地 ,

“是谁骑得这么快？”

[wɪð] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] [tʃiːk] [ɒv; əv] [braʊn] ,

With	plumed	hat	and	cheek	of	brown	,
和	羽毛	帽子	和	脸颊	的	棕色的	,

头戴羽毛帽，脸颊呈棕色

[wɪð] ['gəʊldən] ['træpɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

With	golden	trappings	on	his	horse	,
和	金的	服饰	在	他的	马	,

他的马身上披着金色的装饰，

['gælənt] [ænd; ənd] [geɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] ?

Gallant	and	gay	from	London	town	?
英勇	和	同性恋	从	伦敦	镇	?

来自伦敦的英俊同性恋者?

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [belz] , [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ,

He	hears	the	bells	,	he	strikes	his	spurs	,
他	听到	这	铃铛	,	他	罢工	他的	马刺	,

他听见钟声，便跺跺马刺。

[ðə; ði] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

The	flecks	of	foam	are	on	his	rein	,
这	斑点	的	泡沫	是	在	他的	缰绳	,

缰绳上沾着些许泡沫。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['dʒɜːni] ['hwaitən][hɪm] ,

The	dust	of	journey	whitens	him	,
这	灰尘	的	旅行	漂白剂	他	,

旅途的尘埃使他容光焕发。

[hiː; hi] [liːnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['braɪdl] [treɪn] !

He	leans	to	see	the	bridal	train	!
他	倾斜	到	看	这	新娘	火车	!

他探身去看新娘的裙摆!

[tuː] - ['ʃuːz] , [tuː] - ['ʃuːz] ,

Two	-	Shoes	,	Two	-	Shoes	,
二	-	鞋	,	二	-	鞋	,

两只鞋，两只鞋，

['leɪdi] ['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] !

Lady	Goody	Two	-	Shoes	!
女士	古迪	二	-	鞋	!

乖乖女!

[tɒm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kʌm] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] !

Tom	it	is	,	come	home	once	more	!
汤姆	它	是	,	来	家	一次	更多的	!

就是汤姆，回家吧!

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiːz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Even	now	he's	at	the	door	,
甚至	现在	他是	在	这	门	,

他现在就在门口，

[rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd][æz; əz] ['eni] [kɪŋ] —

Rich	and	grand	as	any	king	—
富有的	和	盛大	作为	任何	国王	—

富丽堂皇，堪比任何一位国王——

[kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] !

Come	to	bless	the	wedding	ring	!
来	到	保佑	这	婚礼	戒指	!

来为结婚戒指祈福吧!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- !
SAARCHINKOLD !
- !

萨尔金科尔德!

- !
SAARCHINKOLD !
- !

萨尔金科尔德!

[nəʊz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ,
NOSE to window ,
鼻子 到 窗户 ,

鼻子贴着窗户，

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Still as a mouse ,
仍然 作为 一个 老鼠 ,

仍然像老鼠一样，

['wɒtʃɪŋ] ['græmpɑː]
Watching grampa
观看 爷爷

看着爷爷

“ [bæŋk][ðə; ði] [haʊs] .
“ Bank the house .
“ 银行 这 房子 .

“把房子存入银行。”

” [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊ] [hiː; hi] ['ʃʌvəl] [ðə; ði] [tæn] ,
” Out of the barrow he shovels the tan ,
” 出去 的 这 巴罗 他 铲子 这 棕褐色 ,

他从手推车里铲出棕褐色的泥土，

[ænd; ənd][hiː; hi] [paɪlz] [ænd; ənd] [pæks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
And he piles and packs it as hard as he can
和 他 堆 和 包装 它 作为 难的 作为 他 能

他拼命地把它堆起来、打包。

“ [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fiːt] ,
“ All about the house's feet ,
“ 全部 关于 这 房屋 脚 ,

“一切都与房子的脚有关，

” [sez] “ [fʌni] - [kaɪnd] ,
” Says “ Phunny - kind ,
” 说道 “ 有趣的 - 种类 ,

“说“Phunny-kind，

” [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” Nose to the window ,
” 鼻子 到 这 窗户 ,

“鼻子贴着窗户，

['iːgə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] .
Eager **and** **sweet** **.**
渴望的 和 甜的 .

热情而甜蜜。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [dɔː(r)] :
Now **she** **comes** **to** **the** **entry** **door** **:**
现在 她 来 到 这 入口 门 :

现在她来到了门口:

“ ['græmpɑː] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ **Grampa** **—** **what** **are** **you** **do** **that** **for** **?**
” 爷爷 — 什么 是 你 做 那 为了 ?

“爷爷——您为什么要这样做?”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʌtɪn] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
Are **you** **puttin** **'** **stockin's** **on** **to** **the** **house** **?**
是 你 普丁 - 长袜 在 到 这 房子 ?

你们要在家里穿长筒袜吗?

” ([faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [hæz; həz] [stɪl] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [maʊs] .)
” **(** **Found** **her** **tongue** **,** **has** **Still** **-** **as** **-** **a** **-** **Mouse** **.** **)**
” (成立 她 舌头 , 有 仍然 - 作为 - 一个 - 老鼠 .)

（她找回了舌头，像只老鼠一样静止不动。）

['grænpɑː] ['twiŋkl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Grandpa **twinkles** **out** **of** **his** **eyes** **,**
爷爷 闪烁 出去 的 他的 眼睛 ,

爷爷的眼睛闪闪发光。

['streitən] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪz]
Straightens **his** **aching** **back** **,** **and** **tries**
伸直 他的 疼痛 后退 , 和 尝试

他挺直酸痛的背，试着

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [fʌni] - [kaɪnd] .
To **look** **as** **solemn** **as** **Phunny** **-** **kind** **.**
到 看 作为 庄严 作为 有趣的 - 种类 .

看起来要像Phunny-kind一样严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [sez] :
But **the** **child** **says** **:**
但 这 孩子 说道 :

但孩子说:

“ ['græmpɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪnd]
“ **Grampa** **,** **is** **it** **the** **wind**
” 爷爷 , 是 它 这 风

“爷爷，这是风吗?”

[ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [æn; ən] - ['ʃeɪkɪn] - [səʊ] ?
That **keeps** **you** **a** **-** **shakin** **'** **an** **'** **shakin** **'** **so** **?**
那 保持 你 一个 - 摇晃 - 一个 - 摇晃 - 所以 ?

那让你一直颤抖不停吗?

” [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] , [sez] : “ [nəʊ] !
” **Then** **the** **old** **man** **,** **shaking** **the** **more** **,** **says** **:** **“** **No** **!**
” 然后 这 老的 男人 , 摇晃 这 更多的 , 说道 : “ 不 !

“然后老人颤抖得更厉害了，说道：‘不！’

[bʌt; bət][aɪm]['bæŋkɪn] - [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] [lɒks] - [əʊ] - [gəʊld] ,
But **I'm** **bankin** **'** **the** **house** **,** **Miss** **Locks** **-** **o** **-** **gold** **,**
但 我是 银行 - 这 房子 , 错过 锁 - o - 金子 ,

但我正在把房子存入银行，金锁小姐，

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] —

To	keep	out	the	dreadful	—
到	保持	出去	这	可怕	—

为了抵御可怕的——

['ɛs.eɪ] - ['ɑːtʃɪn] - [kəʊld] !

Sa	-	archin	'	Cold	!
萨	-	弓形	-	寒冷的	!

萨阿钦·科尔德!

″ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] , ['bærəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] : “

”	And	away	he	chuckles	,	barrow	and	all	:	“
″	和	离开	他	轻笑	,	巴罗	和	全部	:	″

“然后他推着小车，咯咯笑着离开了:”

- ['meɪzɪn] - [θɪŋ] , ″ [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] !

'	Mazin	'	thing	,	”	he	says	,	“	to	be	small	!
-	马津	-	事物	,	″	他	说道	,	“	到	是	小的	!

“真是太棒了,”他说，“变小！”

[fəʊks] [sez] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] - [tiː]['evə(r)] [ðeɪ] [duː; də]

Folks	says	the	best	things	'	t	ever	they	do
各位	说道	这	最好的	事物	-	t	曾经	他们	做

人们常说，他们做过的最好的事就是.....

[əˈfɔː] [ðeɪ] [gɪt] [əʊld] - ['nɔː] [tuː; tə] [nəʊ] !

Afore	they	git	old	'	nough	to	know	!
之前	他们	git	老的	-	足够了	到	知道	!

趁他们还没长大懂事!

″ [fʌni] - [kaɪnd] [pʌzls] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] , [wiː] [breɪn]

”	Phunny	-	kind	puzzles	her	queer	,	wee	brain
″	有趣的	-	种类	谜题	她	酷儿	,	哇	脑

“滑稽的事物让她古怪的小脑袋感到困惑”

[æz; əz] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['tɔdl] [ɪn] [əˈgen] :

As	slowly	she	toddles	in	again	:
作为	缓慢地	她	幼儿	在	再次	:

她蹒跚着又走了进来:

— “ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - , ['ʌgli] , [əʊld]

—	“	Is	she	a	nawful	,	ugly	,	old
—	″	是	她	一个	-	,	丑陋的	,	老的

——“她是不是个可怕的、丑陋的、老态龙钟的女人？”

['dʒaɪənt] — [ɔː(r)] [wɒt] — [ðɪs]

Giant	—	or	what	—	this
巨大的	—	或者	什么	—	这

巨型——或者说，什么——这个

- ['ɛs.eɪ] - - ? -

'	Sa	-	archinkold	?	'
-	萨	-	-	?	-

“萨-阿尔钦科尔德？”

″ [θʌm]

”	THUMB
″	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [naʊ] :

She	stands	by	the	clock	in	the	corner	,	now	:
她	站立	经过	这	钟	在	这	角落	,	现在	:

她现在站在角落里的钟旁边:

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [dʌz] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [nəʊ] ?

“	I	wonder	,	”	she	says	,	“	does	the	old	clock	know	?
”	我	想知道	,	”	她	说道	,	“	做	这	老的	钟	知道	?

“我想知道,”她说，“这只老钟知道吗？”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk]

”	But	the	great	clock
”	但	这	伟大的	钟

但是，伟大的钟

[tɪks] !

Ticks	!
蜱虫	!

蜱虫!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] [klɒk]

And	the	grim	clock
和	这	严峻	钟

还有那阴森的时钟

[tɑːks] !

Tocks	!
咔嗒	!

咔哒!

[ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊstlɪ] [bɒks] ;

Away	at	the	top	of	his	ghostly	box	;
离开	在	这	顶部	的	他的	幽灵般的	盒子	;

在他幽灵般的盒子的顶端;

[ðə; ði] [raʊnd] [fʊl] [muːn] ([ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]) [smaɪlz] ;

The	round	Full	Moon	(	in	his	forehead	)	smiles	;
这	圆形的	满的	月亮	(	在	他的	前额	)	微笑	;

（他额头上的）圆圆的满月微笑着;

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪlz] ,

But	with	all	his	wisdom	,	or	all	his	wiles	,
但	和	全部	他的	智慧	,	或者	全部	他的	诡计	,

但他凭借所有的智慧或诡计，

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] ,

Though	he	knows	very	well	,
尽管	他	知道	非常	出色地	,

虽然他很清楚，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [tel]

He	never	will	tell
他	绝不	将要	告诉

他永远不会说

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɪk] [ænd; ənd] [tɒk] [tɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld]

Should	he	tick	and	tock	till	a	century	old
应该	他	打钩	和	滴答	直到	一个	世纪	老的

他应该一直活到一百岁吗?

[wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ]

What	they	mean	by
什么	他们	意思是	经过

他们的意思

[ðə; ði]['ɛs.eɪ] - - !

The	Sa	-	archinkold	!
这	萨	-	-	!

萨-阿尔钦科尔德!

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [skweə(r)] [ruːm] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [fleɪm]

In	the	great	,	square	room	,	by	a	cheerful	flame
在	这	伟大的	,	正方形	房间	,	经过	一个	快乐	火焰

在宽敞的方形房间里，一簇明媚的火焰映入眼帘。

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,

In	the	fire	-	place	,	bending	above	her	frame	,
在	这	火	-	地方	,	弯曲	多于	她	框架	,

在壁炉旁，她弯腰俯身看着自己的身影，

[ɪz] ['grænmɑː] , ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔːkɪ] [strɪŋ]

Is	grandma	,	snapping	her	chalky	string
是	奶奶	,	啪啪	她	粉笔	细绳

是奶奶，在弹她那根粉笔线

[ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] , [braɪt] [θɪŋ] .

Across	and	across	a	broad	,	bright	thing	.
穿过	和	穿过	一个	广阔	,	明亮的	事物	.

横跨一片广阔明亮的事物。

" ['grɑːmə] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? "

"	Gramma	,	what	you	are	a	-	doin	'	here	?	"
"	奶奶	,	什么	你	是	一个	-	做	-	这里	?	"

"奶奶，您在这里做什么？"

" [aɪm][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] - ['kʌmfət] , - [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ;

"	I'm	a	-	makin	'	a	'	comfort	,	'	my	little	dear	;
"	我是	一个	-	制造	-	一个	-	舒适	,	-	我的	小的	亲爱的	;

"我正在安慰你，我的小宝贝；

[fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [əʊld] .

For	grandpa	and	I	are	a	-	gittin	'	old	.
为了	爷爷	和	我	是	一个	-	吉廷	-	老的	.

因为我和爷爷都老了。

[ænd; ənd] [wɪr] [ə'fɪəd] [əʊ] - [ðə; ði]['ɛs.eɪ] - ['ɑːtʃɪn] - [kəʊld] .

And	we're	afeared	o	'	the	Sa	-	archin	'	Cold	.
和	是	恐惧	o	-	这	萨	-	弓形	-	寒冷的	.

我们害怕萨钦的寒冷。

" [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl]

"	When	the	daylight	fades	,	and	the	shadows	fall
"	什么时候	这	日光	淡出	,	和	这	阴影	落下

"当日光渐暗，阴影落下"

['flɪkərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɒgz] [tɔːl] ,

Flickering	down	from	the	fire	-	dogs	tall	,
闪烁	向下	从	这	火	-	狗	高的	,

从高耸的火犬身上向下闪烁，

['kɒmz] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Comes	Uncle	Phil	,	from	his	school	and	his	books	.
来	叔叔	菲尔	,	从	他的	学校	和	他的	图书	.

菲尔叔叔回来了，他从学校和书本中回来了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] , [ai] [nəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] - [waɪ] [lʊks] —

"	Uncle	Phil	,	I	know	by	your	smile	-	y	looks	—
"	叔叔	菲尔	,	我	知道	经过	你的	微笑	-	是	看起来	—

"菲尔叔叔，从你灿烂的笑容里，我知道——"

[jʊl] [let] [ˌem 'iː] — [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niː] — [ʒuː] - [səʊ] —

You'll	let	me	—	get	on	your	knee	—	jus	'	so	—
你会	让	我	—	得到	在	你的	膝盖	—	果汁	-	所以	—

你会让我——跪在你膝上——就这么——

[æn; ən] - [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] :

An	'	you'll	tell	me	somefing	I	want	to	know	:
一个	-	你会	告诉	我	-	我	想	到	知道	:

你会告诉我一些我想知道的事情:

- [kəz; kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪl] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]

'	Cos	,	you	see	,	Uncle	Phil	,	I've	got	to	be	told
-	成本	,	你	看	,	叔叔	菲尔	,	我已经	得到	到	是	讲述

因为，你知道，菲尔叔叔，我得有人告诉我。

[huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

Who	she	is	—	they	call	her
WHO	她	是	—	他们	称呼	她

她是谁——他们都这么称呼她

- [ðə; ði] ['ɛs.eɪ] - - . -

'	The	Sa	-	archinkold	.	'
-	这	萨	-	-	.	-

“萨-阿尔钦科尔德。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [lʊks] [ʌp] ;

”	Uncle	Phil	looks	up	;
”	叔叔	菲尔	看起来	向上	;

菲尔叔叔抬起头;

['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [lʊks] [daʊn] ;

Uncle	Phil	looks	down	;
叔叔	菲尔	看起来	向下	;

菲尔叔叔低头看了看;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wægz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

And	he	wags	his	head	;
和	他	摇尾巴	他的	头	;

他摇了摇头;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fraʊn] ;

And	he	tries	to	frown	;
和	他	尝试	到	皱眉	;

他努力皱起眉头;

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kraɪz]

But	at	last	he	cries
但	在	最后的	他	哭泣

但最后他哭了

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] :

In	a	great	surprise	:
在	一个	伟大的	惊喜	:

出乎意料的是:

“ [waɪ] , [jes] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

“	Why	,	yes	!	to	be	sure	!
“	为什么	,	是的	!	到	是	当然	!

“当然！没错！”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [aɪl] [tel]

to	be	sure	,	I'll	tell
到	是	当然	,	患病的	告诉

为了确保万无一失，我会告诉

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] , [ɒv; əv][əʊld] , [raɪt] [wel] :

For	I	know	the	old	dame	,	of	old	,	right	well	:
为了	我	知道	这	老的	贵妇人	,	的	老的	,	正确的	出色地	:

因为我非常了解那位老妇人：

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

“ [ˌziːˈeɪtʃ] — — [ˌziːˈeɪtʃ] !

“	Zh	—	—	zh	!
“	zh	—	—	zh	!

“Zh——zh!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [ə; eɪ]

Did	you	ever	meet	a
做过	你	曾经	见面	一个

你有没有遇到过……

[mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [kriːeɪtɚ] !

More	dreadful	creatur	!
更多的	可怕	生物	!

更可怕的生物!

[ʃiːz] [dʒæk] [frɔːsts] [waɪf] !

She's	Jack	Frost's	wife	!
她是	杰克	霜冻	妻子	!

她是杰克·弗罗斯特的妻子!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

And	the	plague	of	his	life	!
和	这	瘟疫	的	他的	生活	!

以及他一生的瘟疫!

“ [ˌziːˈeɪtʃ] ! — [ˌziːˈeɪtʃ] !

“	Zh	!	—	zh	!
“	zh	!	—	zh	!

“Zh！—zh!

[aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,

I'm	all	of	a	shiver	,
我是	全部	的	一个	颤抖	,

我浑身发抖，

[hɑːt] , [lʌŋz] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] !

Heart	,	lungs	and	liver	!
心	,	肺	和	肝	!

心脏、肺和肝脏!

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]

When	I	think	of	that	old
什么时候	我	思考	的	那	老的

当我想到那段往事时

- !

Saarchinkold	!
-	!

萨尔钦科尔德!

“ [naʊ] [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [siː] ;
“ Now Jack is a fine old fellow , you see ;
“ 现在 杰克 是 一个 美好的 老的 同伴 , 你 看 ;

“杰克是个很不错的老头儿，你看；

['spaɪsi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [præŋks] , [ɪz][hiː; hi] :
Spicy , and full of his pranks , is he :
辛辣的 , 和 满的 的 他的 恶作剧 , 是 他 :

他性格活泼，爱开玩笑：

['snɪpɪŋ] [ɒf] ['nəʊzɪz] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
Snipping off noses , just for fun ,
剪断 离开 鼻子 , 只是 为了 乐趣 ,

剪掉鼻子，只是为了好玩。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] - [ɪm] [ɒn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʌn] ;
And sticking ' em on again when he is done ;
和 粘性 - 呃 在 再次 什么时候 他 是 完毕 ;

完事后再把它们重新粘上；

[ə; eɪ] - ['pɪntʃɪŋ] [æt; ət] ['prɪti] , [sɒft] [ɪəz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ;
A - pinching at pretty , soft ears and cheeks ;
一个 - 捏 在 漂亮的 , 柔软的 耳朵 和 脸颊 ;

捏捏漂亮柔软的耳朵和脸颊；

[ə; eɪ] - [weɪkɪn] - [fəʊks] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒɒli] [friːks] ;
A - wakin ' folks up with his jolly freaks ;
一个 - 觉醒 - 各位 向上 和 他的 快乐的 怪胎 ;

用他那些快乐的怪咖唤醒人们；

[bʌt; bət][ə; eɪ] — [eɪtʃ] ! [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
But a — h ! for your life
但 一个 — h ! 为了 你的 生活

但是——啊！为了你的生命

[lʊk] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] !
Look sharp for his wife !
看 锋利的 为了 他的 妻子 !

他得好好打扮一下，给他老婆看！

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [steɪ] —
“ For she comes after , and comes to stay —
“ 为了 她 来 后 , 和 来 到 停留 —

“因为她随后而来，并且留下来——

['welkəm] [ɔː(r)] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] !
Welcome or not — for a month and a day !
欢迎 或者 不是 — 为了 一个 月 和 一个 天 !

欢迎与否——为期一个月零一天！

[ʃiː; ʃi] [plɒts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][plænz] , [ʃiː; ʃi] [sniːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːl]
She plots , and she plans , she sneaks , and she crawls
她 图表 , 和 她 计划 , 她 潜行者 , 和 她 爬行

她密谋，她谋划，她偷偷摸摸，她匍匐前进。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [wɔːlz] !
Till she finds a way through the thickest of walls !
直到 她 发现 一个 方式 通过 这 最厚 的 墙壁 !

直到她找到穿过最厚墙壁的方法！

“ [θʌm]
“ THUMB
“ 拇指

“拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

“ [əʊ] — [ˌuˈɜːr] ! ” [kraɪz] [fʌni] - [kaɪnd] , “ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ? ”
“ Oh — oo ! ” cries Phunny - kind , “ how does she look ? ”
” 哦 — oo ! ” 哭泣 有趣的 - 种类 , “ 如何 做 她 看 ? ”

“哦——哦！”Phunny-kind 喊道，“她看起来怎么样？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
“ To be sure !
” 到 是 当然 !

“当然！”

[aɪl] [ˈpɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
I'll picture her just like a book .
患病的 图片 她 只是 喜欢 一个 书 .

我会像想象一本书那样想象她。

— [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] — [ɪz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
— Her nose — is an icicle , sharp and strong ,
— 她 鼻子 — 是 一个 冰柱 , 锋利的 和 强的 ,

她的鼻子像一根冰柱，尖锐而坚硬。

[tuː; tə] [pəʊk] [ɪn][æt; ət] ['evri] [həʊl] [ænd; ənd] [kræk] ;
To poke in at every hole and crack ;
到 戳 在 在 每一个 洞 和 裂缝 ;

仔细检查每一个孔洞和裂缝；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] ['frɒstɪli] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] —
Her eyes gleam frostily all night long —
她 眼睛 闪耀 冷淡地 全部 夜晚 长的 —

她的眼睛整夜闪烁着冰冷的光芒——

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] ['ðer] [bluː] [ɔː(r)] [blæk] ?
But who knows whether they're blue or black ?
但 WHO 知道 无论 它们是 蓝色的 或者 黑色的 ?

但谁知道它们是蓝色的还是黑色的呢?

“ [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
“ She brings on her back
” 她 带来 在 她 后退

她背上带着

[æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [pæk] .
An astonishing pack .
一个 惊人 盒 .

一套令人惊叹的装备。

[laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['beləʊz] , ['mɑːvələs] [bɪg] ;
Like a blacksmith's bellows , marvellous big ;
喜欢 一个 铁匠 风箱 , 奇妙 大的 ;

像铁匠的风箱一样，巨大无比；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][dʒɪg] ,
And while she dances a horrible jig ,
和 尽管 她 舞蹈 一个 可怕 夹具 ,

她跳着一段难看的吉格舞，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beləʊz] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l][tjuːn]
Out of this bellows a doleful tune
出去 的 这 风箱 一个 悲伤的 调

从这风箱中传出一首哀伤的曲调

[ʃiː; ʃi] [skr] — [iːlz] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] !

She	skre	—	eels	away	,	in	the	dark	o	'	the	Moon	!
她	斯克雷	—	鳗鱼	离开	,	在	这	黑暗的	o	-	这	月亮	!

她尖叫着——鳗鱼飞走了，在月黑之夜!

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪl] ,

“	But	if	ever	she	works	with	a	wicked	will	,
”	但	如果	曾经	她	作品	和	一个	邪恶	将要	,

“但如果她心怀邪恶念头，

- [tɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][slaɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] .

'	Tis	when	she	is	quiet	,	and	sly	,	and	still	.
-	的	什么时候	她	是	安静的	,	和	狡猾	,	和	仍然	.

那时她安静、狡猾、一动不动。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendz] [ðæt] [əʊld][dʒæk] [liːvz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bʌt; bət][hɑːf] [dʌn] ,

She	pretends	that	old	Jack	leaves	his	work	but	half	done	,
她	假装	那	老的	杰克	树叶	他的	工作	但	一半	完毕	,

她假装老杰克半途而废，

[ʃiː; ʃi] - [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [id] [biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌn] !

She	'	wishes	for	once	he'd	be	quit	of	his	fun	!
她	-	愿望	为了	一次	他会	是	辞职	的	他的	乐趣	!

她希望他能有一次停止玩乐!

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [fˈɒləʊz] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsaʊə(r)] , [ˈʌgli] [fɪz] ,

'	So	she	follows	him	up	with	her	sour	,	ugly	phiz	,
-	所以	她	跟随	他	向上	和	她	酸的	,	丑陋的	脸	,

所以她就用她那酸溜溜、丑陋的表情跟着他，

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] - [bɪz] .

And	wherever	she	goes	,	you	may	know	she	means	'	biz	.
和	无论	她	去	,	你	可能	知道	她	方法	-	商业	.

无论她走到哪里，你都可以知道她指的是“生意”。

“ [lʊk] [ʃɑːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [piːps] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [əʊ] - [ðə; ði][dɔː(r)] !

“	Look	sharp	when	she	peeps	through	the	crack	o	'	the	door	!
”	看	锋利的	什么时候	她	人群	通过	这	裂缝	o	-	这	门	!

“当她从门缝里窥视时，一定要睁大眼睛！”

[lʊk] [ʃɑːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] !

Look	sharp	when	she	hides	away	under	the	floor	!
看	锋利的	什么时候	她	隐藏	离开	在下面	这	地面	!

当她躲在地板下面时，一定要睁大眼睛!

[ʃɪl] [kræk] [ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bæŋ] !

She'll	crack	the	bare	ground	with	a	terrible	bang	!
壳	裂缝	这	裸	地面	和	一个	糟糕的	砰	!

她会用一声巨响震裂裸露的地面!

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][klæp] [bɔːdz] [ðə; ði] [neɪlz] [wɪl] [gəʊ] , [spæŋ] !

And	out	from	the	clap	boards	the	nails	will	go	,	spang	!
和	出去	从	这	拍	板	这	指甲	将要	去	,	笔直	!

钉子会从护墙上脱落，啪嗒一声!

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

“ [ʃɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ([ɪf] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [gets] [ɪn]) ,

“	She'll	spoil	the	potatoes	(	if	once	she	gets	in	)	,
”	壳	剧透	这	土豆	(	如果	一次	她	获得	在	)	,

“她一旦进去，就会把土豆糟蹋了。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [ʃeɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [bed] - [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] !

And	she'll	shake	all	the	people	whose	bed	-	clothes	are	thin	!
和	壳	摇	全部	这	人们	谁	床	-	衣服	是	薄的	!

她会震醒所有床单单薄的人!

[ʃɪl] [stɒp] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,

She'll	stop	the	old	clock	in	the	dead	o	'	the	night	,
壳	停止	这	老的	钟	在	这	死的	o	-	这	夜晚	,

她会在夜深人静之时让那座古老的钟停止运转。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [həʊld] [ʌp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] ;

And	make	him	hold	up	both	his	hands	in	a	fright	;
和	制作	他	抓住	向上	两个都	他的	双手	在	一个	惊吓	;

让他惊恐地举起双手;

[ænd; ənd] — [wɒt] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [du:; də] ,

And	—	what	she	won't	do	,
和	—	什么	她	惯于	做	,

而且——她不会做的事，

[ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] !

Is	more	than	I	know	!
是	更多的	比	我	知道	!

比我所知的还要多!

“ [ˌzi:'eɪtʃ] — — [ˌzi:'eɪtʃ] !

“	Zh	—	—	zh	!
”	zh	—	—	zh	!

“Zh——zh!

[aɪm] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,

I'm	all	of	a	shiver	,
我是	全部	的	一个	颤抖	,

我浑身发抖，

[hɑ:t] , [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['lɪvə(r)] !

Heart	,	lungs	,	and	liver	!
心	,	肺	,	和	肝	!

心脏、肺和肝脏!

[dʒɪst] ['ɔ:lweɪz] , -

Jist	always	,	whiniver
要点	总是	,	-

总是爱抱怨的

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊ] — [əʊ] — [ˌɛl'di:]

I	think	of	that	o	—	o	—	ld
我	思考	的	那	o	—	o	—	ld

我想起了那个老家伙

['ɛs.eɪ] - - !

Sa	-	archinkold	!
萨	-	-	!

萨-阿尔钦科尔德!

” [ðen] [fʌni] - [kaɪnd] ['ʃɪvəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tu:] ;

”	Then	Phunny	-	kind	shivers	a	little	,	too	;
”	然后	有趣的	-	种类	颤抖	一个	小的	,	也	;

“然后，Phunny-kind 也微微颤抖了一下;

[ænd; ənd] [hiːvz] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [ænd; ənd] [sez] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fruː] ?

And	heaves	a	deep	sigh	;	and	says	,	“	Are	you	froo	?
和	起伏	一个	深的	叹	;	和	说道	,	“	是	你	弗鲁	?

他深深地叹了口气，说道：“你没事吧？”

” [ðen] [slaɪdz] [daʊn] , ['kwaɪətli] , [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	Then	slides	down	,	quietly	,	to	the	floor	,
”	然后	幻灯片	向下	,	悄悄	,	到	这	地面	,

然后静静地滑落到地板上。

['daʊtfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

Doubtfully	watching	the	outer	door	.
怀疑地	观看	这	外	门	.

警惕地看着外面的门。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ɪz][maɪ][bed][gɒt][ə; eɪ] ['fɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [sed] —

She	says	,	“	Is	my	bed	got	a	fing	like	you	said	—
她	说道	,	“	是	我的	床	得到	一个	手指	喜欢	你	说	—

她说：“我的床像你说的那样有根手指吗——”

[ə; eɪ] - [kɑːmfʌt] - — [væt] [ai][kæn; kən][pʊt]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ? ”

A	'	comfut	'	—	vat	I	can	put	over	my	head	?	”
一个	-	舒适	-	—	增值税	我	能	放	超过	我的	头	?	”

一个可以套在头上的“舒适桶”？

“ ([əʊ] , ['fɪl] ! ['nɔːti] [bɔɪ] !) ” [sez] ['grænmɑː] ; — “ [jes] , [dɪə(r)]

“	(	Oh	,	Phil	!	naughty	boy	!	)	”	says	grandma	;	—	“	yes	,	dear
“	(	哦	,	菲尔	!	淘气	男生	!	)	”	说道	奶奶	;	—	“	是的	,	亲爱的

“(哦，菲尔！淘气包！)”奶奶说；——“是的，亲爱的

[jɔː(r); jə(r)] ['bɛdz] [gɒt][ə; eɪ] - [kɑːmfʌt] , - [səʊ]['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] —

Your	bed's	got	a	'	comfut	,	'	so	never	you	fear	—
你的	床的	得到	一个	-	舒适	,	-	所以	绝不	你	害怕	—

你的床很舒服，所以你不用担心——

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ðə; ði][əʊld] [klɒk]

And	you	should	be	in	it	,	for	see	,	the	old	clock
和	你	应该	是	在	它	,	为了	看	,	这	老的	钟

你应该参与其中，因为你看，那座古老的钟

[pɔɪnts] [dʒʌst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [sez] - [tɪk] - [tɒk] ! - ”

Points	just	to	your	bed	-	time	,	and	says	'	tick	-	tock	!	'	”
积分	只是	到	你的	床	-	时间	,	和	说道	-	打钩	-	滴答	!	-	”

它指着你的睡觉时间，说“滴答滴答！”

“ [wel] , ['græmpɑː] , [aɪm] [gɔɪn] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

“	Well	,	grampa	,	I'm	goin	'	as	quick	as	I	can	,
“	出色地	,	爷爷	,	我是	去	-	作为	快的	作为	我	能	,

“好了，爷爷，我正尽我所能地快走呢。”

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] - [tæn] . - ”

If	you'll	only	give	me	a	handful	of	'	tan	.	'	”
如果	你会	仅有的	给	我	一个	少数	的	-	棕褐色	.	-	”

如果你能给我一小撮“晒黑的”就好了。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [əʊ] , [aɪm][ʒuː] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][bed] ,
“ Oh , I'm jus ' goin ' to take it to bed ,
” 哦 , 我是 果汁 - 去 - 到 拿 它 到 床 ,

“哦，我打算把它带到床上去。”

- [kəz; kɒz] , [ai] - - ['evri] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ,
' Cos , I recollec ' every word that you said ,
- 成本 , 我 - - 每一个 单词 那 你 说 ,

因为，我记得你说的每一个字。

[ænd; ənd] ['grɑːmə] , [ænd; ənd] ['fɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][təʊld]
And gramma , and Phil ; for all of you told
和 奶奶 , 和 菲尔 ; 为了 全部 的 你 讲述

还有奶奶，还有菲尔；感谢你们所有人。

[haʊ] - - , - [ænd; ənd] - - - [kiːp] [aʊt]
How ' comfuts , ' and ' tan'll ' keep out
如何 - - , - 和 - - - 保持 出去

“舒适”和“晒黑”如何阻挡

['ɛs.eɪ] - - !
Sa - archinkold !
萨 - - !

萨-阿尔钦科尔德！

” [θʌm]
” THUMB
” 拇指

“拇指

['θʌmˌneɪlz]
THUMBNAILS
缩略图

缩略图

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
The color plates are shown here in their original positions .
这 颜色 盘子 是 所示 这里 在 他们的 原来的 职位 .

此处展示的彩色插图均按其原始位置排列。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] - [tekst] , [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
In the body of the e - text , some have been moved to avoid interrupting
在 这 身体 的 这 e - 文本 , 一些 有 到过 已搬 到 避免 打断
['mʌlti] - [peɪdʒ] ['stɔːriz] .
multi - page stories .
多 - 页 故事 .

电子文本正文中，部分内容已被移动，以避免打断多页故事的连贯性。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [kən'dʒektʃərəl] .
The cover illustrations are partly conjectural .
这 覆盖 插图 是 部分 推测性的 .

封面插图部分为推测。

[ðə; ði] [ʌn'prəʊsest] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [bɪ'ləʊ] .
The unprocessed images are shown below .
这 未加工的 图片 是 所示 以下 .

下面显示的是未经处理的图像。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [bʊk] ,

In	the	physical	book	,
在	这	身体的	书	,

在实体书中，

[ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

the	spine	and	adjoining	parts	of	the	front	and	back	are	covered	with
这	脊柱	和	相邻的	部分	的	这	正面	和	后退	是	涵盖	和

['laɪbrəri] [teɪp] ;

library	tape	;
图书馆	磁带	;

书脊以及前后书页的相邻部分都贴有图书馆胶带；

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuəs] .

the	picture	was	probably	continuous	.
这	图片	曾是	大概	连续的	.

这幅图像很可能是连续的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神